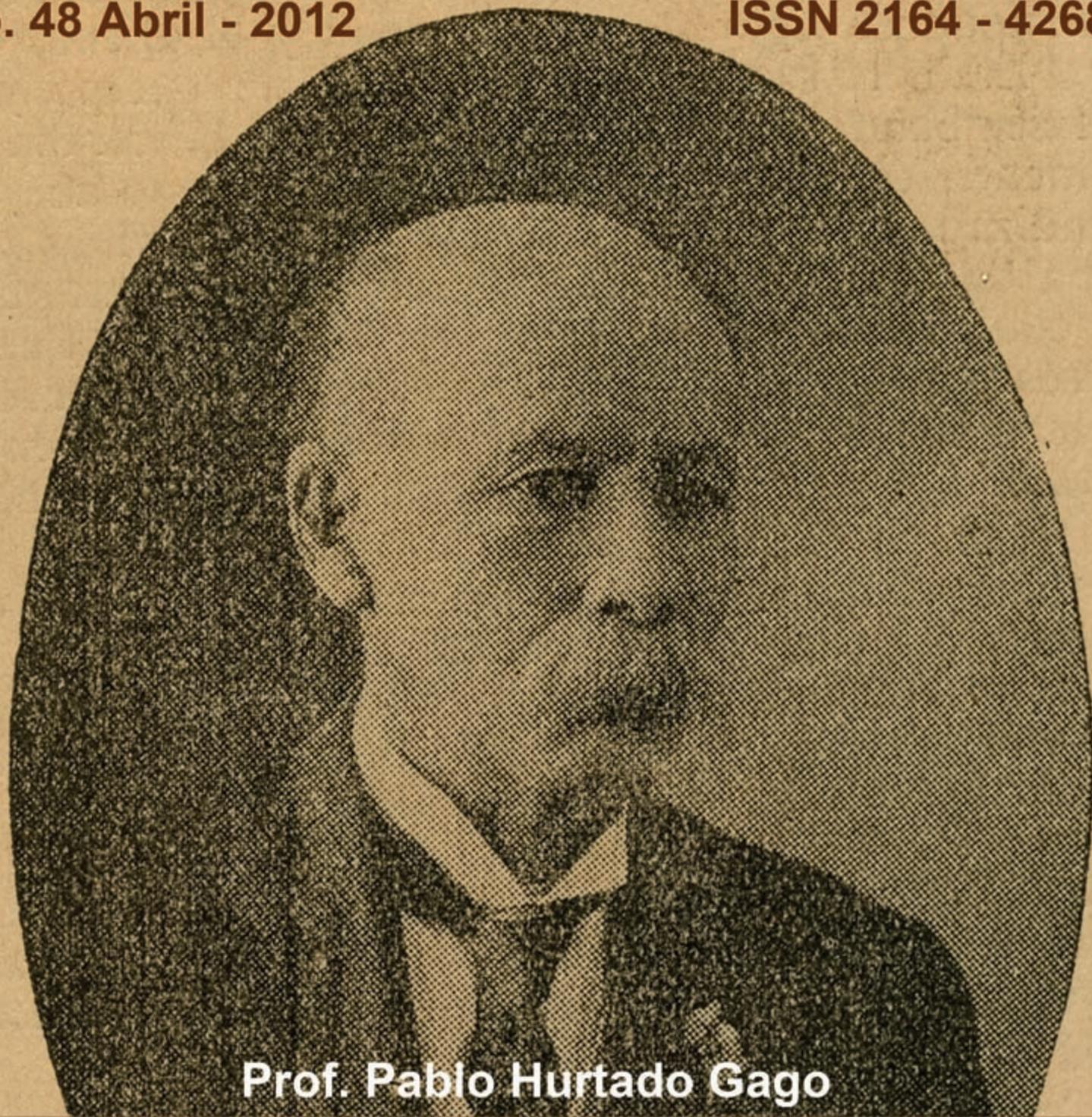


No. 48 Abril - 2012

ISSN 2164 - 4268



Prof. Pablo Hurtado Gago

Temas

Nicaragüenses

Una revista dedicada a documentar asuntos referentes a Nicaragua

Contenido

NUESTRA PORTADA

“Ícono De La Educación Nacional”: Pablo Hurtado Gago por Alexander Zosa
Cano4

DE NUESTROS LECTORES 12

GUÍA DE LECTURA

Guía de Lectura en Tiempo Zero por Róger Araica Salas 17

DEL ESCRITORIO DEL EDITOR

Aprendiendo nuestras primeras letras24

ERRATAS

Fe de erratas relacionada con la Genealogía de la Familia Valenti por Norman
Caldera Cardenal..... 29

ENSAYOS

Léxico Modernista en los Versos de *Azul*... por Eduardo Zepeda-Henríquez30

José Coronel Urtecho: Pensador de la Historia de Nicaragua por Carlos Tünnermann
Bernheim..... 37

El Cacique y el Capitán por Jorge Eduardo Arellano..... 50

Estación Rubén Darío del metro en Madrid, España por Francisco-Ernesto
Martínez 58

Tayacán Güegüense por Marvin Saballos Ramírez..... 61

ANTROPOLOGÍA

Los Bailes o Danzas Dramáticas de Nicaragua por Daniel G. Brinton, traducción de
Nubia O. Vargas 63

HISTORIA

Orden y Caos en Nuestro Futuro Rápida Mirada a los Procesos de Cambio de Visión
Mundial Nicaragua (Segunda parte) por Róger Araica Salas 79

Breve Historia De La "Escuela De Las Américas" por José W. Mayorga D. 111

Manuel Antonio De La Cerda: El fusilamiento de Gutiérrez y de Casanova por José
Mejía Lacayo 115

Historia de las Minas y Fincas de San Ramón, Matagalpa por Eddy Kuhl..... 123

ENGLISH SECTION

The People of Costa Rica, Nicaragua, and Salvador, 1800-1887 by Hubert Howe Bancroft..... 148

BIOGRAFÍA

Datos Biográficos del General Terencio Sierra por José Trinidad Gutiérrez..... 163
Rubén Darío: Su Vida y su Obra por Francisco Contreras, edición corregida y aumentada por Flavio Rivera Montealegre 167
Biografía cronológica de Rubén Darío por Rubén Darío IV 193



Editor: José Mejía Lacayo

jmejial@yahoo.com

Sitio Web: www.temasnicas.net

Correo: temas.nicas@gmail.com

Diseño de portada: Flavio Rivera Montealegre

ISSN 2164-4268, Revista de Temas Nicaragüenses, No. 48, Abril 2012, publicada mensualmente por José T. Mejía, 3861 S. Deerwood Dr., Harvey, LA 70058, USA

ISSN 2164-4268, Revista de Temas Nicaragüenses, No. 48, April 2012, published monthly by José T. Mejía, 3861 S. Deerwood Dr., Harvey, LA 70058, USA

Derechos de Autor

© Los autores de los artículos – Abril 2012

Cada artículo es propiedad del autor del artículo y no puede ser distribuido ni reproducido individualmente, salvo aquellos que sean del dominio público. La publicación de cada artículo requiere la autorización del autor del artículo, quien puede enviarle una copia del artículo solicitado.

© José T. Mejía, editor - Abril 2012

La revista entera como archivo PDF es propiedad de José T. Mejía, quien no es responsable del contenido de los artículos. Se autoriza la redistribución de la revista entera para uso no comercial, y la impresión de una copia para uso no comercial. La integridad del archivo PDF debe respetarse; se prohíbe la extracción de los artículos individuales de la revista.

Copyright Notice

© The authors of each article - April 2012

Each article is the property of its author and may not be individually reproduced or distributed, except those that are in the public domain. Publication of the individual articles requires the author's prior written permission who may send a copy of the article upon request.

© Jose T. Mejia, editor - April 2012

The magazine as a whole as a PDF file is property of José T. Mejía, who is not responsible for the contents of the articles. Its redistribution for non-commercial use is authorized as well as the printing of one copy for non-commercial use. The integrity of the PDF file shall be respected; it is prohibited the extraction of any individual article from the magazine.

“Ícono De La Educación Nacional”: Pablo Hurtado Gago

Por Alexander Zosa Cano

Referencia bibliográfica: Zosa Cano, Alexander, “Ícono de la Educación Nacional”: Pablo Hurtado Gago, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 4-11, Abril 2012.



Cuando hablemos de los municipios de Chontales, nos encontraremos con historias que permanecen ahí ocultas entre los cerros de los libros y papelería antigua. Esta tierra, que ha sido forjadora de ilustres hombres que no están con nosotros pero cuyo su legado trasciende las fronteras de nuestro departamento, está llena de mucha historia.

Tuve la oportunidad de impartir clases en el Instituto de mayor prestigio en el departamento, y me refiero al Centro Escolar Pablo Hurtado. Esta experiencia, muy grata y especial para mí, caló mi manera de pensar y de concebir la vida. Un día, llenándome de mucha inquietud de saber quién era Pablo Hurtado, me di la tarea de investigar la vida de este personaje muy ilustre y muy Maestro... Hoy les presento parte de mi investigación.

Pablo Hurtado nació en la pequeña villa de San Pedro de Lóvago el 25 de enero de 1853. Hijo del honorable agricultor Miguel Jerónimo Hurtado y de la señora María Gago, quienes gozaban de muy buena posición económica y eran respetados en toda la región de chontales, no sólo por ser parte de los primeros pobladores del pueblo, sino además por su calidez humana y el respeto con los demás ciudadanos de la pequeña comarca que no llegaba a unos miles, don Miguel Jerónimo Hurtado se dedicaba a la agricultura y a la ganadería como la mayoría de los pobladores, mientras doña María ofrendaba su vida a los cuidados de la casa y de los hijos, costumbre pueblerina de la época que todavía persiste en nuestras tierras.

En estas circunstancias, crece los primeros años de su vida don Pablo Hurtado, que luego en sus múltiples escritos, desarrollará esa habilidad y destreza por emprender diferentes negocios importantes en el departamento de Managua, sin embargo por cosas del destino, don Miguel Hurtado fallece en el año 1861 cuando el niño apenas tenía 8 años de edad. Lastimosamente, tuvo que enfrentarse ante la vida doña María sin la compañía de su esposo en la crianza de todos sus hijos, los cuales fueron cuatro: Antonio, José, Pablo y Ligia. El poeta y narrador Adolfo Calero Orozco, en unos de sus tantos escritos resaltó la vida de don Pablo: “También es de presumirse que los varoncitos, como tantos otros hijos de la viuda en las comunidades rurales nicaragüenses, encontrarían la manera de ayudar a su madre en las labores domésticas y aun en las tareas de la finca, donde “conciertos”, meseros y otros cargos del mismo tipo, son desempeñados por menores.” Y claro es lógico suponer que el futuro maestro desenvolvía estas tareas que son comunes en el campo...”

Pero como el destino y los designios ya están escritos, en el año de 1867, cae una terrible peste del cólera azotando todo el pueblo. En estas circunstancias fallece doña María Gago; junto con su progenitora muere Antonio y José, y Ligia cae enferma de agonía. Ésta, en poco tiempo logra recuperarse aunque nunca sana por completo, sin embargo, con espíritu de vida, sobrevive temporalmente al virus que sopló con el espíritu de muerte toda la región.

Aún atravesando el pueblo por esta crisis, ayuda en todo lo concerniente a gastos fúnebres, se les da cristiana sepultura a los familiares de Hurtado Gago. La comunidad, mostrándose solidaria con los dos huérfanos en aquellos momentos de angustia y desesperación, como se sentiría Pablo a una edad de 14 años en dicho estado de orfandad, le es imposible pensar que no pasaron miles de preguntas que no tienen respuestas en el momento. Al pasar un poco la terrible epidemia que azota la región, su tío maternal Felipe Gago, realiza gestiones para vender las propiedades de los huérfanos y se decide por llevárselos para la Libertad distrito minero, donde éste tenía una mina a su cargo en asociación con Tomás Lacayo, según el libro El Mineral de Omar J. Lazo.

Pablo termina de crecer en el pueblo minero, ahí recibe las primeras letras aunque a cargo de un noble maestro que infunde el conocimiento que más tarde será motivos de halagos; en este periodo por complicaciones médicas y debido a la delicada situación en que se encontraba, fallece Ligia, y Pablo queda solo en este mundo, pero todo esto no lo detiene y le ruega a su tío lo traslade a Granada. Éste consulta con algunas influencias y luego ayuda a trasladar a su ahijado ayudándose de la fortuna que le había dejado su padre y su madre doña María, en busca de un nuevo horizonte que le guiara a alcanzar sus objetivos. Estos hechos sucedieron en el año de 1872 cuando Pablo tenía solamente 19 años de edad, se alojó donde José Avendaño, quien lo matriculó en la escuela de José María Huete, además de éste, sus maestros Ignacio Castrillo y Luis Mejía impartían Gramática castellana, Latín y Filosofía las cuales aprobó con honores demostrando así el talento del joven de origen campesino.

En aquellos días en Granada se inicia un movimiento de la gente más pudiente de formar un centro de educación secundaria ya que hasta esa fecha no existía dicho local, los notables señores José Joaquín Quadra y Pedro Joaquín Chamarro concibieron el proyecto de hacer venir de Europa un cuerpo de profesores que se encargaran del contemplado colegio, sabidos de que en el país se carecía por entero del elemento adecuado y no esperarían del gobierno de la época ninguna ayuda.

Pablo Hurtado sabiendo lo importante que era este centro y el desarrollo científico intelectual que el obtendría, donó 60 pesos fuertes que equivalía en comprar una hacienda o un terreno urbano en la ciudad de Granada, pero no importándole dicha cantidad los donó gustosamente sabiendo que se cumplirían sus sueños anhelados.

Los primeros maestros de aquel afamado Colegio de Granada fueron Eugenio Hartzenbusch, director de la Biblioteca Nacional de Madrid, autor del famoso libro "Los Amantes de Teruel" el presbítero don Pedro Sáenz Llaría, quien llegó a ser el primer director; José María Villafañe, Nicolás Quintín Ubago, César Sánchez (después maestro de matemáticas del Rey Alfonso XIII) y José Antonio Espinal.

Según el poeta Adolfo Calero “La institución quedó fundada el 12 de febrero de 1874, Bajo el nombre de "Colegio de Granada", regido el mismo por una Junta de Padres de Familia que integran los Sres. José Joaquín Quadra, Gabriel y Ornando Lacayo, Emilio Benard y Joaquín Zavala.”

Es en este colegio donde nuestro maestro Hurtado comienza a desenvolverse como un alumno de avanzada, sin duda él fue maestro de grandes personalidades de la época entre los que destacan el Monseñor José Antonio Lezcano y Ortega, primer Arzobispo de Nicaragua, Emiliano Chamorro, Adolfo Altamirano, Carlos Cuadra Pasos, Bartolomé Martínez, Adolfo Díaz, José María Moncada, Diego Manuel Chamorro y tantos más que sería imposible mencionarlos en esta biografía del profesor Hurtado.

Pablo Hurtado se bachilleró en 1877 a sus 24 años, y ya perfilaba como el mejor docente del colegio con notas sobresalientes en matemáticas y muy buenas en latín y filosofía. La vida del joven eran los libros, su pasión era estudiar, lección para la generación del presente que tiene problemas para leer.

En esos días Pablo se da cuenta que su segundo padre ha perdido todo declarándose en quiebra y entregando lo que le subsistía a sus proveedores, quedando en la miseria total. El joven, agradecido por todos los años que éste lo protegió en los momentos que más lo necesitaba, decide regresar a los minerales de la libertad recogiendo de su fortuna que casi permanecía intacta: 3,000 córdobas fuertes cantidad que era gigantesca y la entregó en las manos de su tío, para que hiciese lo mejor le pareciera. Esta actitud de amor filial, compañerismo y solidaridad, fue aplaudida por todos los granadinos de la época.



PEDRO SÁENZ LLARÍA

El padre don Pedro Sáenz Llaría le mandó una carta felicitándoles y extendiéndoles sus muestras de solidaridad, informándole que estaban vacantes dos plazas en el colegio y que regresase a Granada. Así empezó Don Pablo Hurtado su abnegada contribución a la cultura de esta patria. Era el año de 1876, cuando las cátedras fueron confiadas al insigne profesor de matemáticas.

En el año de 1877 el padre Sáenz Llaría cae enfermo de cuidados especiales y quedan vacantes las cátedras de Geografía e Historia lo cual por pedidos del padre el maestro Hurtado haría las sustituciones hasta que el mejorara lamentablemente no fue así ya que el 18 de enero de 1878 cerró sus ojos para siempre y entregó su alma al creador, fue hasta entonces que Hurtado toma posesión del Colegio como el nuevo director y dueño de las cátedras que el padre le había orientado en agonía.

A sus 28 años conoce a la Srta. María Flutsh Morales, hija del suizo Martín Flutsh y la costarricense Cupertina Morales donde procrearon 16 hijos de los cuales solo 12 vivieron de los que mencionaremos a Lola, Pablo, Adolfo, María, Miguel, Joaquín, Felipe, Margarita, Juanita, Rosa, Carlos y Elena “con lo cual los Hurtado-Flutsh se prolongaron en la posteridad, supieron del amor con-

yugal, filial y patriarcal, y en los años de su ancianidad, que alcanzaron en dichosa paz, fueron cabeza de una familia dilatada y honorable, respetada y estimada en la sociedad nicaragüense”.

“Un grupo de prominentes ciudadanos de la ciudad de Masaya se constituyeron en Junta de Padres de Familia con el objeto de fundar un colegio que mereciera ser considerado de primera categoría, como el de Granada y habiendo logrado organizarlo resolvieron ofrecer su dirección al reconocido maestro Don Pablo Hurtado prestigiado por sus éxitos y con fama de hombre sabio, que seguía siempre estudiando e ilustrándose, gracias a su vida totalmente docente. El aceptó y temprano del año 1883 vino a encargarse del nuevo centro de enseñanza” pero en esos días cae enfermo de gravedad sus familiares le dieron el cuidado necesario en este periodo fue pagado por el colegio de Masaya buscando como congraciarse con el maestro y retenerlo en el centro educativo, sin embargo cuando el mejora decide regresar a ser docente del colegio de Granada.

Fue de convicción conservadora sin embargo le trabajó a los dos grupos a Liberales como a conservadores “partidos políticos históricos” fue en el tiempo de Zelaya el maestro Hurtado encargado de la elaboración de los nuevos programas para la escuela primaria, a los que él aplicó el método concéntrico; también escribió entonces para el profesorado nacional un atinado trabajo que tituló "Instrucciones Pedagógicas", que equivalía a una guía para el mejor desarrollo de los citados programas.

Fue gracias al libro HISTORIA DE LA EDUCACION EN NICARAGUA de la historiadora Isolda Rodríguez Rosales que apreció mucho que pude profundizar algunos conocimientos de la vida y obra del profesor Hurtado fue de aquí donde extraje la fotografía del profesor y donde se detallan múltiples informes que el maestro realizaba al Ministro de Instrucción Pública.

El poeta Adolfo Calero refiriéndose a la trayectoria del profesor hurtado, escribió: “En la Administración Díaz y siendo Ministro de Instrucción Pública, Don Diego Manuel Chamorro, antiguo discípulo de Don Pablo, fue éste nombrado Director General de las Escuelas de Managua e Inspector de los Institutos Nacionales; se le confió así mismo la preparación de dos otras obras pedagógicas: "Guía para la Enseñanza de la Aritmética" y "La Enseñanza Infantil". El Presidente don Bartolomé Martínez, también egresado del antiguo Colegio de Granada, lo nombró Ministro de Instrucción Pública en 1924, cargo que él supo desempeñar con entera independencia de toda influencia política y prestando su mejor atención a los ingentes problemas de la educación popular, el mayor de los cuales ha sido el infortunado analfabetismo que todavía entumece el desarrollo moral, cultural y económico de nuestra patria, porque en Nicaragua nos han faltado más hombres como Pablo Hurtado, con voluntad, cerebro y corazón aptos para consagrarse a la gran tarea de la redención por la enseñanza” e Isolda Rodríguez Rosales escribió refiriéndose al maestro: “Ministro de Instrucción Pública, creador y organizador del primer consejo Nacional de Instrucción Pública, autor de la afamada ley de enseñanza en el hogar y del importante reglamento de sanidad escolar. Uno de los exponentes de la cultura del país”. Es sin duda el mejor maestro que se ha levantado de las tierras chontaleñas y que fue el forjador de la chontaleñidad del siglo XIX; habrá que esperar que pase otro siglo igual para que nuestra provincia vuelva a parir otro hombre como el profesor Hurtado.

Don Pablo Hurtado no solamente se destacó en la literatura y la pedagogía, sino también como un hombre de empresas, ya que él instaló múltiples sociedades a nivel nacional que dirigieron

sus hijos en edad adulta entre las más significativas Cortes de madera en gran escala al oriente de chontales, y fundó el ingenio azucarero Apante al sur de Managua.

El 15 de Marzo de 1936, en la capital de Managua, se rindió ante la muerte y entregó su espíritu al creador rodeado de su gran tribu(familia), quienes le cuidaron hasta el día que pasó a otra vida. Su muerte fue motivo de duelo nacional, de llantos, recuerdos, el hombre de la educación había decidido caminar por llanos dorados del Todopoderoso; hubo lecturas de poemas, de su vida y obra; honras fúnebres dignas para el Maestro que se escribe con letra mayúscula cuando nos referimos a él.

Concluiré este escrito con las palabras del poeta Adolfo Calero:”La prensa nacional enlutó sus columnas y unánime fue en todo el país la voz de pesar ante la muerte del Maestro, y también la voz de reconocimiento por el largo y noble ejercicio de su apostolado. El gobierno presidido por el Dr. Juan Bautista Sacaza, le decretó honores de Secretario de Estado y comisionó al entonces Ministro del Instrucción Pública, Dr. Lorenzo Guerrero, para que pronunciara una oración fúnebre en nombre del Poder Ejecutivo; el Comité del Distrito Nacional, (Ayuntamiento de Managua) deploró el triste acontecimiento que enlutó a una distinguida familia y a la sociedad toda de la capital y la Academia Nicaragüense de la Lengua, de la cual fue el profesor Hurtado distinguido miembro de número y uno de sus preclaros fundadores, se sumó también al duelo de la patria. Y lo que es más, los años desde entonces transcurridos no han significado mengua para el recuerdo justiciero a de la meritísima obra del Maestro. Nicaragua, agradecida, reconoce su deuda y algún día abonará el monumento a su preclara memoria”.

Desempeños magisteriales:

- Maestro del primer Colegio de Granada (1874).
- Maestro fundador de Colegio Masaya (1883).
- Maestro del segundo Colegio de Granada (1998).
- Director General de las Escuelas de Managua.
- Inspector de los Institutos Nacionales.
- Ministro de Instrucción Pública (1924).
- Inspector del Ministerio de Instrucción Pública (1928).
- Distinguido miembro de número la Academia Nicaragüense de la Lengua y uno de sus preclaros fundadores.

Son innumerables los aportes del Maestro Hurtado pero es importante detallar algunos para el conocimiento de las nuevas generaciones:

- Geografía Universal.
- Geografía General de América.
- Geografía de Centroamérica.
- Tratado de Higiene Escolar.
- Obras didácticas: Guías para la enseñanza de la Aritmética, la enseñanza infantil.
- Publicaciones en colaboración en la prensa nicaragüense sobre relatos históricos, tradiciones nicaragüenses y cuentos.

- Monografías sobre diversas regiones del país que él exploró y estudió
- Escritos sobre múltiples asuntos.
- Biografía de Miguel Larreynaga.
- Fundador del primer congreso de profesores del país.(1917)
- Creador y organizador del primer consejo Nacional de Instrucción Pública(1924).
- Promotor de las escuelas de enfermerías (1929)
- Autor de la afamada ley de enseñanza en el hogar.
- Reglamento de sanidad escolar.
- Implementación de los consejos departamentales Ministerio de Instrucción Pública.

UNA CARTA

A doña Josefa T. de Aguerri

He sabido que Ud., la que ha sido en su brillante carrera modelo de energía para vencer obstáculos, y de abnegación para llevar hasta el fin una reforma iniciada en la enseñanza, sin economizar ni esfuerzos, ni dinero; la que por más de treinta años ha consagrado a la educación de la mujer los recursos todos de su inteligencia y los anhelos de su corazón; que Ud., repito, cansada de luchar contra lo imposible, con el alma llena de amargura, pero con la conciencia de haber sido factor importante en la cultura de Nicaragua, va a cerrar el Colegio de Señoritas, quizá para no volver a abrirlo.

Esa noticia debe llenar de tristeza a todos los que amamos el adelanto y mejora de nuestra patria.

Pocos maestros han sido tan útiles como Ud. En todos los ramos de la esfera intelectual y moral de la mujer, deja Ud. huellas que la mano del tiempo no borrará tan fácilmente.

Su talento singular y su actividad le han permitido introducir orden y método en las asignaturas y dar a cada una la importancia que debe tener en todo el ciclo.

Veamos algunos ejemplos:

En la enseñanza de la geografía, no sólo ha atendido a las descripciones físicas, sino a las relaciones estrechas entre la tierra y el hombre. En vez de áridas nomenclaturas de montañas y de ríos, estudia Ud. también los productos naturales, vegetales o minerales, agrícolas o comerciales.

En la vida de la sociedad estudia Ud. la evolución del pueblo, el esfuerzo incesante del trabajador para descubrir las causas que le hacen obrar, y, demostrar que las necesidades y los instintos colectivos son los generadores de movimientos políticos en bien del progreso general.

Pero su obra más meritoria es la organización en su Colegio del trabajo de la dueña de casa, del manager, para emplear la palabra que va adquiriendo carta de naturaleza en todas las lenguas.

Ha visto Ud. en la niña que educa, a la madre futura, y la prepara para el hogar, porque su presencia en ese sagrado recinto es condición necesaria para la existencia de la familia.

Por un razonamiento exacto ha llegado Ud. a la conclusión que la mujer, especialmente la madre, es el elemento primordial que debe servirnos para inculcar en nuestro pueblo aquellos sentimientos, sin los cuales, es imposible la vida de la sociedad; y por eso educa Ud. a la madre futura, perfeccionando sus dificultades y formándole el corazón, a fin de que ella a su vez, pueda educar a sus hijos con la palabra y el ejemplo, el amor al trabajo, a la vida sencilla, a la estricta probidad, a la moderación en los deseos, al orden y economía.

La educa Ud. para que sepa condenar ante sus hijos la mentira, el fraude, la transgresión de las leyes, el deseo apasionado de goces materiales, el derroche del dinero, que es el fruto del trabajo, en teatros, cinemas y lugares de placer. La educa Ud. en el ejercicio de la virtud para que repugne la obscenidad y la prostitución no encuentre en ella un campo abonado para sus terribles estragos. La educa, en fin, para que corrija y combata el mal; estimule y propague el bien; encienda y mantenga vivo el fuego del hogar doméstico, que alumbra y calienta nuestras almas, y, en torno del cual todos nos sentimos mejores y comprendemos y amamos la belleza de la vida.

El cierre de su establecimiento será una pérdida irreparable para todo el país, pero especialmente para Managua. No creo que el General Chamorro que tantas pruebas ha venido dando de su amor a la instrucción pública, ni los padres de familia de esta localidad que deben tener gran interés por dar a sus hijas una buena educación, dejen de unir sus esfuerzos en estas circunstancias, a fin de que el Colegio de Señoritas no sólo no se cierre, sino que continúe con vida más próspera dando sus exquisitos frutos para bien de Managua y de toda la sociedad nicaragüense.

De otro modo, ¡qué triste ejemplo presentaríamos a las jóvenes que aspiran a conquistar un puesto distinguido en la carrera del magisterio! Por todo halago les diríamos, señalando la barca vieja que vio Temístocles en las playas del Pireo, pudriéndose y roída por la broma: “Así abandonan los pueblos a sus servidores”.

Rogando a Dios que esto no suceda, me firmo su Afmo. amigo y S.S.

Pablo Hurtado.

Managua, 1918

BIBLIOGRAFÍA:

1. Belt, T. (1873), *El naturalista en Nicaragua*, Traducción de Jaime Incer Barquero (1973) Colección Cultural de Centro América, Editorial del BCN.
2. Calero Orozco, A. *Cien valores humanos de Centroamérica y Panamá*, Biografías don Pablo Hurtado, Maestro.
3. Cuadra Pasos, C. *La guerra de 1896*.
4. Hurtado Gago, P. (1878) *Corona fúnebre a la memoria del director del “Colegio de Granada” Pbro. Don Pedro Sáenz Llaría*. Imprenta de " El centroamericano". Granada, Nicaragua.
5. Lazo, O. (2004), *Biografía de Pablo Hurtado* s. e
6. López Miranda, M. (1988) *Biografía de Josefa Toledo de Aguerri*, Talleres de impresiones técnicas. Juigalpa, Chontales, Nicaragua
7. Rodríguez Rosales, I. (2005) *Historia de la educación en Nicaragua; Restauración conservadora (1910-1930)* 1º edición Managua Nicaragua. Editorial HISPAMER ISBN 99924-57-58-9.

8. Rodríguez Rosales, I. (2,007) *Historia de la educación en Nicaragua; Cincuenta años en el sistema educativo (1929-1979)* 1° edición Managua Nicaragua. Editorial HISPAMER
ISBN 99924-57-90-0.



DE NUESTROS LECTORES

Subject: Boletín No.9 Memoria Centroamericana.
Date: Mon, 27 Feb 2012 16:56:52 -0600 (CST)
From: Memoria Centroamerica <memoria@ihnca.edu.ni>
To: memoria <memoria@enlaceacademico.org>



Colección de Documentos para la Historia de Nicaragua. Boletín No. 9



La Colección de Documentos para la Historia de Nicaragua fue publicada por primera vez en 1954 y su edición estuvo a cargo de Andrés Vega Bolaños, en esa época embajador de Nicaragua en España. Esta colección consta de una serie de documentos históricos referidos a Nicaragua, que se encuentran en el Archivo General de Indias en Sevilla.

Tomos I-III (1503-1536)

Estos tres tomos contienen documentación histórica sobre las primeras incursiones españolas en territorio nicaragüense, las que luego dieron paso a la creación de unidades administrativas como gobernaciones -en el caso de Veragua-, provincias y corregimientos. Asimismo, los documentos oficiales dan cuenta de la instauración de instituciones coloniales como la encomienda, los cabildos y la esclavitud, durante las primeras goberna-

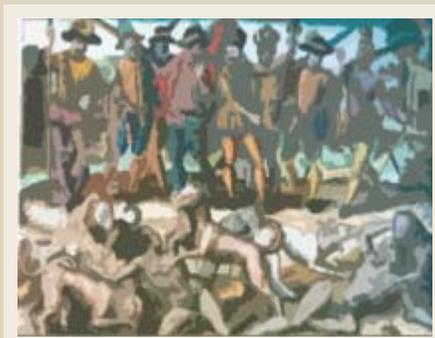


ciones a cargo de Pedrarias Dávila, Francisco de Castañeda y Rodrigo de Contreras.

Tomo I **Tomo II** **Tomo III**

Tomos IV-VI (1536-1540)

Se muestra una serie de documentos legales que describen el juicio de residencia realizado a Francisco de Castañeda -debido a irregularidades en sus funciones- y en su posterior nombramiento como gobernador de la Provincia de Nicaragua. Además, a través de la correspondencia eclesial se muestran las posturas de sacerdotes contra el sistema de encomienda y la esclavitud indígena. Otros asuntos que se pueden conocer en estos tomos, son algunos cambios administrativos y territoriales efectuados en la gobernación de Veragua.



Tomo IV **Tomo V** **Tomo VI**

Tomos VII-X (1541-1544)

Estos cuatro tomos permiten conocer la conquista y administración de la Provincia de Cartago llevada a cabo por Diego Gutiérrez. Asimismo, contienen dos juicios de residencia realizados al gobernador de la Provincia de Nicaragua, Rodrigo de Contreras, en la Audiencia de Panamá. Uno de los más relevantes cambios administrativos de este período fue la instauración de la Audiencia de los Confines. También se destaca el inicio del obispado de Fray Antonio de Valdivieso y la organización de la Orden de la Merced en la Provincia de Nicaragua.



Tomo VII **Tomo VIII**
Tomo IX **Tomo X**

Tomos XI-XIV (1544-1548)

de Rodrigo de Contreras, sobre todo en referencia al maltrato de indios y explotación de recursos mineros. Una serie de correspondencia entre Fray Antonio de Valdivieso y la Casa Real española señala numerosas deficiencias en dicha administración.



Tomo XI Tomo III
Tomo XII Tomo IV

Tomos XV-XVII (1549-1550)

Estos últimos tomos abordan el proceso judicial que se llevó a cabo en contra de los hermanos Hernando y Pedro de Contreras "en la ciudad de Panamá" por el asesinato del obispo Fray Antonio de Valdivieso en 1550. De igual manera, la documentación muestra los cambios administrativos que se dieron en la Audiencia de los Confines y que estaban referidos a la tributación y cargas laborales de las poblaciones indígenas. En materia eclesial, se oficializa la evangelización de indios encargada a la orden de Dominicos.



Tomo XV Tomo XVI Tomo XVII

CONTÁCTENOS

Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica (IHNCA-UCA),
Universidad Centroamericana. Managua, Nicaragua.

Tel: (505) 2278 7317 ext. 116

Copyright © 2012 Memoria Centroamericana.

<http://mc.enlaceacademico.org>
memoria@enlaceacademico.org

Los 17 tomos de lo que se llamó Colección Somoza, que más propiamente debería llamarse Colección Vega Bolaños, pueden descargarse en formato PDF pulsando sobre Tomo I, Tomo II, etc. situados debajo de las figuras dentro del cuadro que enviara Memoria Centroamericana. En el disco duro de mi PC ocupan 145 MB. Los 17 tomos impresos en papel se vendían a precios entre \$500 y \$1,000 dólares.

Subject: Sobre Revista de temas nicaragüenses.

Date: Tue, 6 Mar 2012 10:12:55 -0600

From: Rafael F. Estrada <estradarafa.f@gmail.com>

To: jmejial@yahoo.com, nahuatlato111@yahoo.com

He leído con mucho detenimiento la publicación de la Revista temas nicaragüenses, la cual me parece que tiene un contenido que tiende a fortalecer nuestra cultura. Es por esta razón, y con el ánimo de poder dar valor agregado a este extraordinario trabajo, que me pongo a su entera disposición para colaborarles en el diseño y diagramación de la Revista, si así lo estimaran necesario.

Quedando a su entera disposición, hago propicia la ocasión para extenderles mi más sinceras muestras de consideración y estima.

Subject: Re: Revista de Temas Nicaragüenses No. 47 - Marzo de 2012

Date: Fri, 2 Mar 2012 07:13:47 -0800 (PST)

From: Hector Pastora <hpastora@bellsouth.net>

To: Revista de Temas Nicaraguenses <temas.nicas@gmail.com>

Recuerdo una solicitud tuya respecto al árbol genealógico de mi hogar con Consuelito y eso despertó mi interés y desde entonces tu revista es parte vital de mis lecturas, es toda una Catedra que rescata la historia integral de la Nicaragua natal. No te equivocas en tu noble apreciación, será muy grato enviarte alguna colaboración. Basta una vez o algunas ser parte del índice de la revista que editas, un verdadera joya, un capricho de armonía literaria que resucita y dignifica a la Patria. Con tiempo te prepare algo relativo al Primer Centenario de la muerte de Rubén Darío, efeméride que se nos aproxima en tiempo y espacio, conmemoración del 6 de Febrero de 2016. Respecto a mis escritos mensuales, son síntesis de mis Cátedras que dicto en Miami., en especial a los miembros del Movimiento Dariano que dirijo. Desde luego hay otros temas además del Dariano.

Te adjunto esta invitación de la presentación de un CD. con fragmentos de poemas de Dario y música del recordado maestro Luis A. Delgadillo. Te enviaremos información respecto a este hallazgo, le diré al tenor Orochena que te envíe correspondencia.

Subject: Re: Publicación de Revista de Temas Nicaragüenses No. 46 - Febrero de 2012

Date: Thu, 2 Feb 2012 15:48:41 -0800 (PST)

From: Maria Soledad Delgadillo <mdelgadillo2004@yahoo.com>

Reply-To: Maria Soledad Delgadillo <mdelgadillo2004@yahoo.com>

To: Revista de Temas Nicaraguenses <temas.nicas@gmail.com>

Mil gracias Sr. Mejía por su prontísima respuesta. Estaré buscando en el sitio señalado esos y cualesquiera otros números previos con los que no cuente en mis archivos.

Y aprovecho para reiterarles mi admiración por el esfuerzo tan loable que hacen de rescatar nuestra cultura en tan distintas facetas, como lo hacen mes a mes en las publicaciones de la revista.

Soy una nicaragüense enamorada de su país a pesar de que lo maltratamos tanto y me encanta disfrutarlo en todas sus riquezas: humanas, culturales, naturales, históricas, etc. Uds. contribuyen enormemente a que descubra facetas de él, desconocidas para mí.

Subject: Comentario y sugerencia

Date: Thu, 8 Mar 2012 06:15:26 -0600

From: Elías Guevara <ignacioeliasguevara@gmail.com>

To: jmejial@yahoo.com

Gracias a mi hijo Fernando y mi amigo José Luis Vega, estoy revisando durante mis adoradas horas de silencio, de encuentro conmigo mismo y como decía Rubén, "en diálogo con todas las cosas", antes que comiencen los infernales ruidos ciudadanos, cada uno de los temas de la revista temas nicaragüenses. Es impresionante la labor y las posibilidades de la Internet, aunque Umberto Eco dijera que genera incomunicación, todo depende de las manos y la inteligencia para que el arte brote hasta de la basura. Usted ha construido un recurso formidable y herramienta para la investigación, accesible para casi todos. Un gigantesco legado para la posteridad, semejante, en su momento, a la Revista Conservadora del Pensamiento.

Me parece conveniente la clasificación de los artículos de la revista en grandes subtemas, por ejemplo historia, antropología, ecología, et coetera, puesto que ya no se buscarían artículos de interés revista por revista, sino de acuerdo al interés de investigación, porque la revista está en proceso de expansión según he apreciado en los números publicados.



Guía de Lectura en Tiempo Zero

por Róger Araica Salas

Reseña bibliográfica: Araica Salas, Róger, Guía de Lectura en Tiempo Zero, *Revista de Temas Nica-ragüenses* 48: 17-23, Abril 2012

“ICONO DE LA EDUCACIÓN NACIONAL”. PABLO HURTADO GAGO

Por Alexander Zosa Cano

Creo que la mayoría de nosotros recordamos con cariño a nuestros primeros maestros. Yo, por ejemplo, recuerdo a la “niña Minita” que fue mi maestra de primeras letras antes de entrar a la escuela graduada. Por las enseñanzas de la “niña Minita” en el Barrio Los Ángeles de Managua yo pude ingresar de una vez al segundo grado de primaria en la escuela República de Chile que dirigía el “maestro Julio”, siendo mi maestra la “niña Monchita”. A ambas “niñas” las recordaré fielmente hasta el final de mis días.

En el relato que ahora nos comparte Alexander Zosa Cano, nos presenta la investigación que él realizó de don Pablo Hurtado Gago, porque así se llamaba el Instituto donde él impartía clases y quiso saber quién era este señor con el que había sido nombrado este Centro Escolar de una de los municipios de Chontales (no nos dice cual), y “cuyo legado trasciende las fronteras de nuestro departamento (Chontales)”.

En su investigación nos dice el señor Zosa que don Pablo nació en San Pedro de Lóvago el 25 de enero de 1853. Leí el escrito detalladamente, porque yo quería saber si este don Pablo tenía alguna relación de parentesco con mis padrinos de bautismo, que según mi mamá se llamaban Pablo y Milena Hurtado (hermanos), a los que ya no tuve oportunidad de conocer. Entiendo que se fueron a vivir a Costa Rica.

Me interesó también la historia de don Pablo porque en cierta oportunidad en que andaba visitando un pequeño proyecto de desarrollo agrícola (Escuela de Campo) entre Esquipulas (Matagalpa) y el Cerro del Padre, me encontré con un rancho que servía de escuela a un grupo como de 30 niños de diferentes edades y niveles de avance, pero con un solo profesor. Pregunté cómo se llamaba la escuela y me dijeron “Francisco Cajina Martínez”. Indagué sobre quien era este don Francisco y me contestaron que fue un filántropo que con sus propios recursos y de manera voluntaria anduvo alfabetizando y enseñando las primeras letras al campesinado de la región.

Al comparar ahora la labor de don Pablo Hurtado Gago y don Francisco Cajina Martínez, me pregunto, cuántos héroes anónimos de tipo cívico andarán por allí, sin que lamentablemente conozcamos la labor que calladamente han realizado en diferentes partes de nuestro país.

Al final del escrito investigativo del señor Zosa Cano, hay una carta que don Pablo escribe a doña Josefa Toledo de Aguerri, rogándole que no cierre el Colegio de Señoritas de la ciudad de Managua. Cuando yo era niño y adolescente, conocí una Escuela Normal de Señoritas Josefa Toledo de Aguerri ubicada en frente del Gimnasio Nacional de la vieja Managua (pre-terremoto 1972), y la casa

de doña Josefa quedaba contigua a la escuela sobre la calle Momotombo. No sé si es la misma escuela a la que se refiere don Pablo Hurtado, o esta fue abierta posteriormente.

APRENDIENDO NUESTRAS PRIMERA LETRAS

Por José Mejía Lacayo

Este escrito de José Mejía, me parece que está íntimamente emparentado con el anterior. Antes hablábamos de los maestros y maestras que dejaron huellas profundas en nuestro ser y en nuestra forma de ser; pero aquí, José nos relata acerca de los instrumentos básicos que se usaban para la enseñanza, especialmente, aquellos en que aprendimos a leer. Dice José que “entre los libros de su niñez destacaron el silabario Catón”. Antes de ir a la escuela de la “niña Minita” (del barrio Los Ángeles) quien nos enseñaba con la “cartilla Mantilla”, mi mamá me había enseñado las primeras letras con el silabario Catón; pero no sé por qué ella decía “silabario y Catón”. Cuando entré a segundo grado en la escuela República de Chile con la “niña Monchita” utilizábamos el libro de lectura de la Colección Sembrador que tenía en la portada un nido y una paloma con polluelos. Pero las historias que todavía conservo en mi mente son las del libro Mantilla, particularmente me llamaba la atención la historia de Roberto, quien era un muchacho serio, estudioso y disciplinado. Sus compañeros de clase se burlaban de él porque nunca quería irse de vago a nadar al río vecino y frecuentemente lo hostigaban diciéndole que era un cobarde. En cierta ocasión, hubo un paseo de la escuela al famoso río, y uno de los niños de los más burlones se estaba ahogando. Nadie se atrevía a meterse al río, con excepción de Roberto quien sin pensarla mucho se lanzó a las aguas y logró rescatar al muchacho. Entonces todos reconocieron que Roberto era valiente cuando se necesitaba serlo.

Entre la literatura juvenil extracurricular a que alude José está El Peneca que era uno de mis favoritos junto con el Patoruzito. Yo tenía la idea que El Peneca y el Patoruzito eran argentinos, pero dice José en su escrito que El Peneca era chileno. Hace algunos años cuando tuve ocasión de visitar Buenos Aires, me fui al barrio de San Telmo porque me dijeron que allí vendían literatura antigua. Pregunté por El Peneca y el Patoruzito, y habían unos ejemplares carísimos de El Peneca, pero al Patoruzito no lo conocían. Por supuesto que no compré nada.

Me llama la atención que José cuenta como una cosa curiosa la afirmación de Clemente Guido (1930-2004) en entrevista con Carlos Fernando Chamorro acerca de que las vivanderas del mercado leían e intercambiaban revistas. Si no recuerdo mal, había muchos lugares, no solo en los mercados, donde se intercambiaban, compraban, vendían o alquilaban revistas usadas. Algunas de esas casas tenían banquitos en donde se sentaban los chavalos mientras leían el pasquín.

LÉXICO MODERNISTA DE LOS VERSOS DE AZUL

Por Eduardo Zepeda-Henríquez

Aclara don Eduardo en la parte de PRÓLOGO EN DOS TIEMPOS: “Que este es un trabajo de artesanía, sin trampa ni ordenador. Se trata de notas que no son marginales, y cuyo modo de expresión está cuidado en el sentido del estilo”. Quizá por tratarse de un trabajo todavía artesano, el verso del epígrafe que fue tomado del texto bíblico Jueces 5:16 tiene algún desacuerdo con la literal-

dad. Escribe don Eduardo: “Por qué te quedaste en tus apriscos/oyendo la flauta de los pastores?/En las filas de Rubén hay grandes ansiedades de corazón”. En la versión Reyna-Valera de 1960 se lee: “¿Por qué te quedaste entre los rediles, /para oír lo balidos de los rebaños?/Entre las familias de Rubén/hubo grandes resoluciones del corazón”. En la versión Nueva Biblia al Día (NBD), podemos leer: “¿Por qué te sentaste en casa entre los rediles, / a oír los balidos de tus ovejas?/ Sí, la tribu de Rubén tiene la conciencia intranquila”.

Creo que no vale la pena entrar a analizar las discrepancias del texto bíblico usado como epígrafe, porque están demasiado evidentes; además, me tomo la libertad de pensar, que el enfoque del trabajo del señor Zepeda-Henríquez no apunta en la dirección de la hermenéutica, sino que el malestar de don Eduardo va primero por el lado del uso, o más bien abuso de las abreviaturas; pero me parece que el centro de la cuestión está en no permitir el uso de diccionarios o léxicos particulares para mantener en forma forzada el vehículo rítmico de la poesía, sino de rescatar “un conjunto de palabras pertenecientes a un campo semántico determinado” que pertenecen a una corriente literaria, y de manera particular, la que corresponde a la obra de quien ha dado inicio e impulsado esa corriente literaria; en este caso estamos hablando de Rubén Darío y el Modernismo. En fin, propone don Eduardo, la elaboración de un Vocabulario Crítico Analítico que recoja las voces usadas por Darío en todas sus obras y de manera particular en *Azul*, tanto de las voces que todavía no se hallan en los diccionarios españoles, así como de aquellas consideradas heterodoxas, pero contenidas en los diccionarios.

Al final de su ensayo nos comparte el doctor Zepeda-Henríquez una tabla de voces, frases y personajes que serán analizados en sucesivas entregas. Hay un trabajo de Vargas Llosa. “Bases para una interpretación de Rubén Darío” que da algunas pistas contextuales; pero principalmente Jorge Grace Huie. “El lenguaje poético de Rubén Darío” que recoge las voces principales usadas por el poeta; pero quedamos a la expectativa de lo que nos ofrece don Eduardo.

JOSÉ CORONEL HURTECHO: PENSADOR DE LA HISTORIA DE NICARAGUA

Por Carlos Tünnermann Bernheim

Creo que solo un par de veces pude ver de cerca a José Coronel Hurtecho. La primera vez fue en la Universidad Centroamericana (UCA), y casi no recuerdo de qué habló porque no lo conocía. Todavía no sabía quién era ni a qué debía su nombre. Pero, la segunda vez, no me lo quise perder. Fue en los años 80 en la Biblioteca del Mercado Huembes. Anunciaron que iban a estar Coronel Hurtecho, Ernesto Cardenal, Valle Castillo y otros intelectuales nicaragüenses, conversando acerca de las similitudes de Ezra Pound y Rubén Darío. Dije, no me lo pierdo, y me dejó fascinado. No recuerdo bien quien coordinaba la mesa, pero fue Coronel quien tomó la palabra para hacer una “breve” introducción. La introducción duró como cincuenta minutos, pero yo ni cuenta me di. Estaba totalmente maravillado. Nunca había visto y oído a nadie manejar con tanta soltura el lenguaje verbalizado, aportando conocimientos de una forma tan amena y tan precisa que el tiempo no se sentía. Cuando se dio cuenta que sólo él había hablado, se detuvo y dijo: “ya hablé demasiado, si esto era solo una introducción”. Yo quería que él siguiera, pero dijo: “le vamos a pasar la palabra ahora a

Ernesto”. Ernesto se mandó otra elocuente conferencia de una hora y ya no hubo espacio para los demás.

El doctor Tünnermann Bernheim se refiere en su ensayo a Coronel Hurtecho en su fase de historiador, pasando antes por las peripecias que como intelectual de ideas atrevidas tuvo que pasar en el campo de la política y en su choque con las ideas de Rubén Darío ante quien finalmente se rindió reconociéndolo como maestro.

Me sale bien el ensayo del doctor Tünnermann porque no había leído nada de Coronel Hurtecho historiador. De uno de sus cuentos recuerdo un verso que me dejó atrapado. Es un ambiente de campo donde se realiza una fiesta y dice:

“Comenzó la fiesta
Bailaban los hombres
Con las mujeres de los hombres,
Con los hombres de las mujeres, las mujeres”.

EL CACIQUE Y EL CAPITÁN (Sobre el Encuentro de Nicaragua y Gil Gonzalez Dávila el 5 de Abril de 1523)

Por Jorge Eduardo Arellano

Ameno e interesante el ensayo de Jorge Eduardo Arellano acerca de las circunstancias de la conquista de Nicaragua por los españoles, y particularmente las dos estrategias diferentes al principio pero unificadas al final por los dos principales caciques Diriangén y Nicaragua para enfrentar al invasor.

El escrito se enfoca especialmente en el cacique Nicaragua y su supuesta conversación con el conquistador Gil González Dávila. Algunos han puesto en duda (el poeta Fernando Silva, por ejemplo, la existencia de Nicaragua y el conversatorio); pero Arellano sobre la base de los cronistas españoles hasta nos da la fecha: 5 de abril de 1523.

Escribe el poeta Silva: “De Córdoba" es un apellido ajeno, no es el suyo; sin embargo cometieron el ridículo de ponerle a nuestra moneda nacional " Córdoba" copiando el apellido que nunca tuvo el conquistador, el que simplemente se llamó: FRANCISCO HERNANDEZ. Fernando Silva, novelista, conmovió los fundamentos de nuestros anales, al destapar la Gran Guaca Histórica de que Nicarao como tal nunca existió, sino Macuilmiquitzli.”(inclap.com).

Quizá lo más interesante del relato que nos hace Jorge Eduardo, es el relativo a las preguntas filosóficas y teológicas que el supuesto cacique Nicaragua hizo al conquistador y que este no pudo responder; preguntas que incluso fueron llevadas al Papa, para ver si él emitía la respuesta final.

TAYACÁN GÜEGÜENSE

Por Marvin Saballos Ramírez

Se refiere Marvin al discutido tema de si los textos antiguos deben interpretarse literalmente o tratando de darles el sentido adecuado según el contexto en el que se leen. De manera específica, nos remite Marvin a la obra el Güegüense supuestamente escrita en los siglos XVII o XVIII; obra en la que algunos de nuestros literatos han tratado de identificar el carácter general o conciencia colectiva del nicaragüense. Lo que Marvin afirma, también se ha discutido respecto a la interpretación de la Biblia, porque es evidente que una cosa es el contexto en el que ocurrieron los acontecimientos, otro el contexto del escritor, varios o muchos años después de los eventos narrados, y otra la situación del lector ubicado varios siglos después de los escritos. Como alguien expresó: “una cosa es la cosa y otra el concepto”. Según los semióticos “la cosa” sería el símbolo que se usa para comunicar la idea. El concepto es el que proporciona el sentido de la idea o mensaje. De acuerdo a esa lógica, afectada por la psicología, la cultura o la experiencia de cada quien, afirma Saballos Ramírez que “cualquiera que pretenda lograr una traducción y una interpretación “definitiva” será muy pretencioso y poco realista. Pero, mejor lo dejamos allí, porque ahora podríamos entrar el espinoso tema de ¿cuál es la realidad?

LOS BAILES O DANZAS DRAMÁTICAS DE NICARAGUA

Por Daniel G. Brinton, Traducción de Nubia o Vargas

La primera parte del artículo se basa en los datos recogidos por el cronista español Fernández de Oviedo, quien estuvo en Nicaragua en 1529. El historiador Oviedo describe las fiestas o mitotes dedicadas al dios del cacao que pudo presenciar en el poblado de Tacoatega (villa náhuatl).

En el centro de la plaza de la villa se había erigido un poste como de 40 pies de alto. En la parte superior del poste se colocó la imagen del dios y alrededor del poste se amarró una cuerda de gruesa cabuya, y de la misma cuerda colgaban dos largos elementos, que posteriormente iban a servir para que dos hombres se colgaran y dieran vueltas alrededor del poste. Mientras tanto, unos setenta hombres con máscaras, adornados con plumas, pero desnudos danzaban alrededor del poste al ritmo de los instrumentos de percusión. Esta fiesta es similar a una que todavía se conserva en México, a la que llaman “los voladores”.

Si esta fiesta es original de estas regiones, me llama la atención que hace algunos años en que estuve de pasada por Logroño, ciudad del norte de España, pude apreciar algunas fiestas similares a las nuestras, incluyendo el baile de húngaras, gigantes y cabezones, pleitos de moros y cristianos y otras similitudes. Es sabido que los españoles trataron de cristianizar las fiestas de nuestros indígenas considerados por ellos como paganas; pero, ¿Quién influyó a quien? ¿Serán las altas migraciones de hispanoamericanos a la península Ibérica que han migrado junto con sus tradiciones?

Me llama la atención cuando el autor dice que la mayoría de estas festividades tienen una música “monótona y casi lúgubre”. No sé si esto se refiere al caso de Nicaragua donde la música es más bien brillante y muy agitada. En la descripción que hace de la marimba, tampoco parece ser la marimba de arco de Nicaragua, puesto que la que el autor describe tiene patas a manera de una mesa. Es evidente que la marimba de arco de Nicaragua es totalmente distinta a la marimba guatemalteca que es más elaborada, pero su música tiene un dejo de tristeza. En la descripción de los instrumentos musicales que usaban los indígenas nicaragüenses de la zona de León, Oviedo no menciona

la marimba. Varios autores han mencionado que la Marimba proviene del África y fue introducida por los negros a las comunidades indígenas. A mí me da la impresión (sin haberlo investigado) que la marimba nicaragüense se ha esparcido a otras regiones a partir del barrio Monimbó. Me pregunto, entonces, ¿cómo fue la filiación entre los esclavos africanos y los indígenas monimboseños? ¿Y por qué las poblaciones negras no se distinguen precisamente por ser ejecutantes de marimba?

MANUEL ANTONIO DE LA CERDA: EL FUSILAMIENTO DE GUTIÉRREZ Y DE CASANOVA

Por José Mejía Lacayo

Este que es un relato de la vida real en la historia de Nicaragua, parece más bien una novela de ficción o la trama de una mala película.

Manuel Antonio de la Cerda fue el primer Jefe Supremo del Estado de Nicaragua por dos períodos (1825-1825 y 1827-1828) dentro de la República Federal de Centroamérica. Su primo hermano Juan Argüello fue el segundo Jefe Supremo del Estado, y ambos desencadenaron una terrible guerra por el poder llamada Guerra de Cerda y Argüello. Cerda (Conservador) que había sido elegido para un período de cuatro años, por intrigas fue destituido del cargo, el que asumió Argüello (Liberal) quien era el Vice Jefe Supremo. Cerda quiso recuperar el cargo y allí se desató la guerra que ya hemos mencionado.

El historiador José Dolores Gámez nos da una visión de la personalidad de Cerda:

El tipo del primer Jefe del Estado de Nicaragua, fue muy semejante al de algunos señores feudales de la Edad Media. Cerda era incapaz de robar un centavo; pero sonreía gustoso, cuando le presentaban las orejas de los enemigos, ensartadas en una tizón. Observó castidad toda su vida y no conoció otra mujer que la que le dio la iglesia; y aquel hombre que temblaba á la sola idea de un acto de impureza, veía tranquilo correr a torrentes la sangre de sus hermanos y reducir a escombros su propio suelo, antes que ceder una línea de sus pretensiones. Cerda ayunaba, usaba cilicio y hacía penitencia; pero su corazón eminentemente piadoso, habría presenciado impasible la destrucción del género humano, si éste hubiera disentido en opiniones religiosas o políticas. (Wikipedia)

Rafael Ruiz de Gutiérrez (colombiano) había llegado a Nicaragua acompañado de su esposa la panameña Damiana Palacios (1828). Dos años después llegó Juan Francisco Casanova (ecuatoriano de 22 años). Ambos llegaron para establecer una logia masónica en este país. Antes habían estado en Honduras con el mismo propósito. La idea era que las tales logias centroamericanas se consideraran una extensión de las logias colombianas.

Lo curioso del detalle, es que después de un tiempo en Nicaragua, Manuel Antonio de la Cerda nombra a Casanova, Jefe del Ejército y al Dr. Gutiérrez como Vice-Jefe. De la Cerda nombró también a Toribio Argüello miembro del gabinete, lo cual no fue del agrado de Casanova y Gutiérrez.

La acción contra nuestros personajes comenzó con una investigación que don Toribio hizo a doña Damiana a causa de un contrabando de tabaco. Pero da la impresión que la tal investigación era solo una mampara para investigar a Casanova y Gutiérrez de una supuesta conspiración para anexar el estado de Nicaragua a la Gran Colombia según instrucciones de Simón Bolívar. De la Cer-

da destituyó públicamente a Casanova y junto con Gutiérrez fueron condenados “al último suplicio”. La gente suplicó por los condenados y hasta estaban preparando una procesión para revertir la sentencia, pero Cerda lo que hizo fue apresurarla.

Por los detalles recogidos por el autor José Mejía, deja la impresión que toda la acción de De la Cerda contra Gutiérrez y Casanova, no era exactamente porque estos fueran espías o conspiradores de la Gran Colombia, sino porque ambos eran masones, considerados por la iglesia como enemigos de la misma. El fusilamiento de los susodichos, no fue entonces, por un acto político, sino una especie de limpieza espiritual o guerra santa.



Aprendiendo nuestras primeras letras

Referencia bibliográfica: Mejía Lacayo, José, Aprendiendo nuestras primeras letras, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 24-28, Abril 2012

Tuve mi niñez antes de la Segunda Guerra Mundial, en un mundo aislado y alejado de la modernidad, que para muchas naciones llegó después de la guerra. Estudié los primeros años en el Colegio Francés de Granada, que era entonces un colegio para señoritas que aceptaba varones en los primeros grados. Ingresé al Colegio Centroamérica, entonces en Granada, a cursar el tercer grado. Hoy calificaría mi educación primaria como pésima, pero hoy adulto mayor, pienso y creo que cualquier desventaja inicial en la enseñanza la compensamos a lo largo de nuestra vida. Y si alguno no lo logró es porque tenemos algún problema psicológico que debería recibir asistencia profesional. Sirvan estas líneas para recrear lo rudimentario de la educación primaria que muchos recibimos, pero que aprendimos a vencer y superar sin dejar huellas.

Entre los libros de mi niñez descuellan el silabario Catón, el catecismo Ripalda y entre mis primeras lecturas libres, El Peneca. Quiero hoy indagar sobre que eran estas publicaciones.

Catón es un nombre genérico usado para describir un libro compuesto de frases y períodos cortos y graduados para ejercitar en la lectura a los principiantes; es lo que dice el diccionario de la Real Academia Española. Su nombre y su método viene desde la Edad Media cuando fue popular un pequeño volumen de sentencias morales en verso, cuyo autor es desconocido. Su título habitual es *Dionysii Catonis Disticha de Moribus Ad Filium: Cum Notis Integris Scaligeri, Barthii, Daumii Scholiis Atque Animadversionibus Selectis Erasmi, ...* Boxhornio de Catone Nec Non (*Latin Edition*) (Disticos de Dionisio Catón a su hijo sobre las costumbres). El libro se tradujo a la mayoría de las lenguas vernáculas europeas. Todavía se llamaba Catón en nuestras escuelas al manual que servía para enseñar las primeras letras. Curiosamente este libro todavía se puede comprar en Amazon.com por \$38.99. Fue republicado por University of Michigan Library el 27 de abril de 2009. Y también puede ser descargado de [Google Books](https://books.google.com/books), si pueden leer latín; se trata de una edición de 1754.

DIONYSII CATONIS
DISTICHA
DE MORIBUS
AD FILIUM.
CUM NOTIS INTEGRIS SCALIGERI, BARTHII, DAU-
MI; SCHOLIIS ATQUE ANIMADVERSIONIBUS SE-
LECTIS ERASMI, OPITHI, WAGHII; ET META-
PHRASI GRAECA PLANUDIS ET SCALIGERI.
Quibus accedunt
BOXHORNII DISSERTATIO, ET HENRICI
CANNEGIETERI RESCRIPTA BOX-
HORNIO DE CATONE;
Nec non
JOAN. HILD. WITTHOFII DISSERTATIONES BI-
NAE DE DISTICHORUM AUCTORE ET
VERA ILLORUM LECTIO.
Recensuit, fassque adnotationes addidit
OTTO ARNTZENIUS.
Editio altera auctior & emendatior.



AMSTELÆDAMI,
EX OFFICINA SCHOUTENIANA.
M. D. CC. LIV.

En la Nueva España desde el siglo XVI, y aún en el México del siglo XIX se enseñaba a leer en cartillas o silaba-

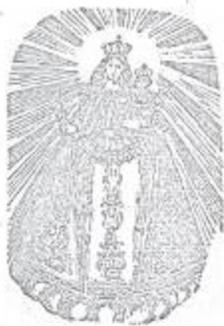
rios, en el catón y en el catecismo. Después del silabario, el alumno comenzaba a leer el catón cristiano que explicaba la doctrina cristiana con enseñanzas políticas y morales dirigidas a los padres y maestros.¹

Cabe recordar los primeros esfuerzos de aculturación de los indígenas en Nueva España. Durante los primeros años de la conquista, los padres franciscanos usaron el náhuatl y otras lenguas nativas para adoctrinar, pero este método terminó con la ordenanza de Carlos V de 1550 que ordenaba que los indios «...sean enseñados en nuestra lengua castellana y que tomen nuestra policía buenas costumbres, porque por esta vía con más facilidad podrán entender y ser doctrinados en las cosas de la religión cristiana».²

Con los años las ordenanzas reales oscilaron entre prohibir y aceptar las lenguas nativas. En 1565 la enseñanza debía ser en náhuatl «...para que los indios aprendiesen todos una misma lengua y que ésta fuese la mexicana [náhuatl] que se podría aprender con más facilidad por ser lengua general». Felipe IV, determinó que se enseñara a los indios en lengua castellana para que fuesen más fácilmente sujetos al control gubernamental: «...que no les permitan hablar la lengua materna. ...que haya cátedra para que los doctrieros sepan la lengua de sus feligreses y los puedan mejor instruir en nuestra Santa Fe Católica». La ordenanza de 1770 de Carlos III decretaba que sólo se hablase el castellano en la Nueva España y se desterrasen, de manera definitiva los otros idiomas, con el fin de remover los impedimentos de comunicación con los españoles y para el logro de la unidad de la Nueva España.³

Pa. 1

EXPOSICION BREVE
de la doctrina christiana compuesta
por el P. M. Geronimo de Ripalda
de la compañía de Iesus.



N. S. de Vribarri de la Villa de Durango.
Con licencia en Vilbao, por Juan de Aspiroz Año de 1656.

21

SOBRE LA DOCTRINA CRISTIANA.

Cap. 1. sobre el nombre y se-
ñal del christiano.

Cap. 1. Christianen ic-
neen eta señalen ganean.

P. Soy Christiano?
R. Si por la gracia de nuestro
Señor Iesu Christo.

P. Que quiere decir
christiano?

R. Hombre que tiene la fe
de Christo que professo en el toen feitea cein confessa-
Bautismo.

P. Quien es Christo?
R. Dios, y hombre
verdadero.

P. Como es Dios?
R. Porque es natural hijo de
Dios vivo.

P. Como es hombre?
R. Porque es tambien nacido
la Virgen Maria.

P. Porque se llama
Christo?

R. Por la union y plenitud
de gracia que tiene sobre

P. Christianen baçara?
R. Bai Iesu Christo gu-
nre Ianneen graciaçaz.

P. Zer essan guradau chris-
tianoa?

R. Guicoña daucana Chris-
tu profesadueban
Bautismuan gordeetaco.

P. Nor da Christo?
R. Iangoico, eta guicon
eguitzcoa.

P. Zelan da Iangoicoa?
R. Zerren dan seme natura
la aita Iangoico viciena.

P. Zelan da guicoña?
R. Zerren dan virgineen
semea, sen sabel santuan
artuehalaco aragua.

P. Zergaitic derecho
Christo?

R. Vnio, eta Complimen-
tu graciaçaz daucana-
gatic.

¹ Martínez Moctezuma, Lucia. *Los libros de texto en el tiempo*. accedido el 2 de marzo de 2012.

² López **Página de título y preguntas y repuestas, en español y en vasco, del Catecismo Ripalda de 1656** [español en la Nueva España](#)

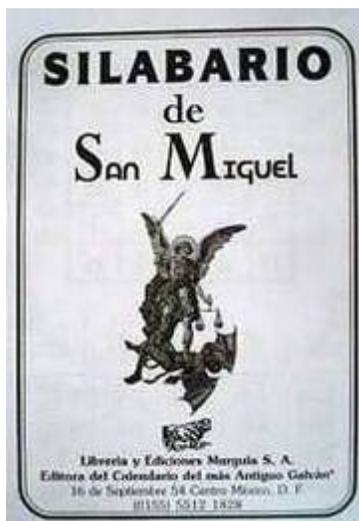
³ López Guerra, Susana y Marcelo Flores Chávez, [Colonialismo y modernidad: la enseñanza del español en la Nueva España](#), *Odiseo, revista electrónica de pedagogía*, Año 2, Número 3. Julio - diciembre de 2004

Dentro de este contexto, Fray Pedro de Gante escribió sus *Doctrinas y cartillas* de 1528-53 y 1569 de para enseñar a los indios a leer en latín”. Pero los frailes, dirigidos por fray Pedro también usaban jeroglíficos y figurativos para transmitirles religión y cultura.⁴

El catecismo Ripalda fue introducido a principios del siglo XVII. Escrito por el jesuita Gerónimo de Ripalda fue muy popular por su bajo costo y accesibilidad. Ripalda nació en Teruel en 1535 y murió en Toledo, 1618. La primera edición de su catecismo parece fue hecha en 1618 y se titulaba *Catecismo y exposición breve de la doctrina cristiana*. Yo estudié la doctrina en una edición “moderna” del catecismo Ripalda.

Hoy me sorprende el tiempo perduraron en nuestro país métodos de enseñanza tan antiguos como los catones o silabarios y los catecismos como el Ripalda. Uno de los primeros silabarios fue el *Silabario de San Miguel*, cuyas versiones mexicanas fueron impresas por el Hospital de Naturales, Imprenta de Paula Benavides en 1641, Hospital de Indios en 1771 y en 1783 su impresión la hizo Pedro de la Rosa, de Puebla. El método consistía en hacer que el estudiante contestara sobre los signos y sílabas de la cartilla con la fórmula “Jesús y Cruz y la que sigue es... (respuesta)”. Uno de los más famosos —y aún en uso en México y Centroamérica— es el [Silabario de San Miguel](#). Yo aprendí a leer en un silabario, aunque no recuerdo quien lo escribió.

La carátula del silabario de San Miguel o de San Vicente, por el segundo apellido del autor, muestra al arcángel sSn Miguel azotando a Satanás en las llamas de Infierno. El método se atribuye al P. Nicolás García de San Vicente. Históricamente millones de hispanoamericanos aprendimos a

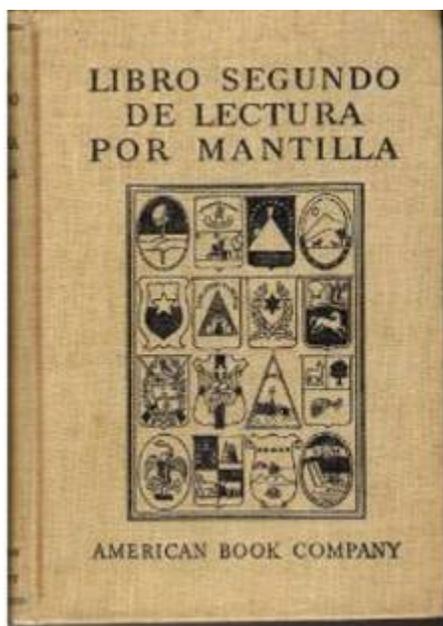


b	f	m	p	v
ba	fa	ma	pa	va
be	fe	me	pe	ve
bi	fi	mi	pi	vi
bo	fo	mo	po	vo
bu	fu	mu	pu	vu

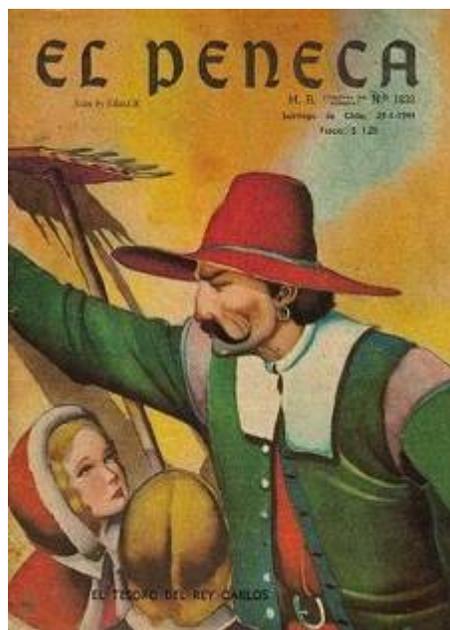
Carátula y sílabas de las letras B-F-M-P-V en la lección 2 del silabario.

leer en silabarios; y hasta recientemente se podía comprar el Silabario de San Miguel, en México y aún en la misma España.

⁴ De la Torre Villar, Ernesto, [Fray Pedro de Gante, Maestro y civilizador de América](#), accedido el 2 de marzo de 2012.



Libro de lectura de Luis F. Mantilla



“El Tesoro del Rey Carlos”, portada de El Peneca Zig Zag n° 1833. Santiago de Chile, 29 de Enero de 1944.

Mis primeras lecturas fueron en textos de Luis Felipe Mantilla⁵. Mantilla (1833-1878) fue maestro de lengua y literatura en la Habana, Cuba, en la Universidad de Nueva York y miembro de la Real Academia Española. «El Mantilla como otros silabarios contenía además del método para enseñar a leer y escribir, pequeñas lecturas con estampas, con el objeto de atraer la atención del lector. Presentaba las letras mayúsculas y minúsculas con el ejemplo de una palabra escrita y una ilustración. Las lecturas eran variadas pues hablaban del campo o la familia y tenían un carácter moral».⁶

Siendo un muchacho, mi lectura preferida era El Peneca, que distribuía en Granada la familia Salaverry. Esperábamos con tal ansiedad la llegada del siguiente número y preguntábamos con insistencia cuando llegaba el siguiente número. El Peneca se editó en Chile entre 1908 y 1960, pero su gran difusión en todos los países hispanoamericanos fue después de la Segunda Guerra Mundial⁷, fecha para la cual ya tenía 8 años. Recuerdo historias como “Pimpinela Escarlata”, seguramente basada en la novela de la Baronesa Orczy en Londres en 1905 y que fue precursora de historietas “cómicicas” con héroes de doble identidad como El Zorro / Diego de la Vega; Batman / Bruce Wayne, Superman / Clark Kent, El llanero solitario y otros. Pimpinela Escarlata, en la novela, es la historia de Sir Percy Blakeney, conocido en la sociedad británica como interesado más en sus ropas que en

⁵ Mantilla, Luis Felipe. *Libro de lectura no. 1-[3]*. Nueva York: Ivison, Phinney, Blakeman y Co, 1865.

⁶ Martínez Moctezuma, Lucía, *Los libros de texto en el tiempo*, accedido el 2 de marzo de 2012.

⁷ Memoria Chilena, *El Peneca (1908-1960)*, accedido el 2 de marzo de 2012.

cualquier otra cosa. Pero él lleva una vida doble como «Pimpinela Escarlata», salvador de aristócratas e inocentes durante el Reinado del Terror después de la Revolución francesa.⁸

En una entrevista con Carlos Fernando Chamorro, Clemente Guido (1930-2004) contaba que en su juventud las vivanderas del mercado leían e intercambiaban revistas. Todo eso desapareció con la llegada de la televisión, la llegada de la imagen. Porque el lector tiene que usar su mente para crear una representación visual, una imagen, del texto que lee. La televisión sirve en bandeja de plata al espectador una imagen sin ningún esfuerzo mental.

Mi proceso de aprender a leer y escribir ciertamente fue antipedagógico, mirado bajo la lupa de la modernidad. Sin embargo, mi enseñanza fue compensada porque no tuve oportunidad de mirar televisión hasta el final de la década de 1970, mi poder de crear imágenes a partir de los textos, debe haberse desarrollado mejor que la de los niños modernos. No importa tanto como aprendemos, creo yo, y si el método es malo, nos enseña a superar dificultades.



⁸ Wikipedia, [La pimpinela escarlata](#), accedida el 2 de marzo de 2012.

Fe de erratas relacionada con la Genealogía de la Familia Valenti

por Norman Caldera Cardenal

Referencia bibliográfica: Caldera Cardenal, Norman, Fe de erratas relacionada con la Genealogía de la Familia Valenti, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 29, Abril 2012

Agradezco a la Sra. María Teresa Peter de Peña la corrección de un error de transcripción por el cual, inadvertidamente dejé por fuera a la primera esposa del Sr. Giuseppe Valenti equivocadamente asignando a sus tres hijos mayores el segundo apellido de sus hermanos menores. Abajo incluyo lo que debió haber aparecido en el original.

6. Giuseppe Valenti García (Giuseppe1 Valenti Lanza). El se casó (1) con Carmen Amalia Peter Sierra. Se divorciaron. El se casó (2) con nn. Mayorga.

Hijos de Carmen Amalia Peter Sierra:

15 i. Dyana Mirella Valenti Peter.

16 ii. Giuseppe Alberto Valenti Peter..

17 iii. Antonella Lucía Valenti Peter

Hijos de nn. Mayorga:

18 iv. Peter Franco Valenti Mayorga.

19 v. Bruno Valenti Mayorga.



Léxico Modernista en los Versos de *Azul...*

por Eduardo Zepeda-Henríquez

Correspondiente de las Reales Academias Española y de la Historia

quetibus@hotmail.com

Referencia bibliográfica: Zepeda-Henríquez, Eduardo, Léxico Modernista en los Versos de *Azul...*, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 30-36, Abril 2012

“¿Por qué te quedaste en tus apriscos oyendo las flautas de tus pastores? En las filas de Rubén hay grandes ansiedades de corazón.”

Jueces, 5, 16

PRÓLOGO EN DOS TIEMPOS

I

Este es un trabajo de artesanía, sin trampa ni ordenador. Se trata de notas que no son marginales, y cuyo modo de expresión está cuidado en el sentido del estilo. Un amigo las llamó “mini-ensayos”; yo las nombraría *ensayos mínimos*, es decir, lo imprescindible para experimentar el paso de la especie *nota* a un género literario. Y ello da sentido al hecho de usar sólo apenas las insufribles abreviaturas -salvo algunas evidentes y que, por ello, no requieren una tabla explicativa-, puesto que ni siquiera poseemos un sistema de representación abreviada de las palabras, como el latino. Ya es hora, por ejemplo, de que la Paleografía no siga valiéndose del singo v^o, que es una abreviatura de *verso*, y que aplica adjetivamente y con una significación anticuada al *folio vuelto* (vto.); en vez de dejar tal signo sólo para distinguir—en el doble sentido de diferenciar y estimar—al vehículo rítmico de la poesía, que es lo sustantivo.

Atendiendo a lo dicho, no estamos en rigor ante una obra de definiciones, explicaciones y comentarios sucintos, como ocurriría en un léxico puro; pero sí ante un conjunto de palabras pertenecientes a un campo semántico determinado: el de una corriente literaria y, más en concreto, el de una obra del autor que fue, precisamente, el conductor de aquella corriente. Debemos, en efecto, añadir al sentido de *léxico*, los de *juzgar* y *opinar*, a un tiempo; juicio y criterio que no pueden ser emitidos, sino a través de la crítica filológica y literaria. Por ello aquí puede hablarse de *vocabulario crítico*, que tiene mucho de *glosario*; pero que, a diferencia de éste, no se reduce a ser un catálogo de diccionarios que requieren explicación o comentario. Es, en cambio, todo un sistema léxico peculiar: el del

lenguaje característico de una tendencia poética, de un original escritor, de una poesía magistral, según quedó apuntado.

Se trata, pues, de una labor lexicológica, pero necesariamente heterodoxa en materia de lexicografía. Una labor vertebrada por la historia del léxico, pero que se limita por razón metodológica. Y una labor, sobre todo, que no pretende ser la de un *diccionario*; por lo cual, la dimensión etimológica misma se reduce—en la mayoría de los casos—a lo verdaderamente curioso, o a lo que enfoca la originalidad del poeta y desentraña el significado que él dio a su *léxico* preferido. Nuestro espacio semántico está, pues, acotado, y lo mismo el conocimiento de la lengua por medio de un lenguaje específico; no obstante incursionar en el “comparatismo” filológico—especialmente, relativo al francés—, y también en la estilística, en la retórica, en la métrica y hasta en ciertos fenómenos culturales, cuando éstos se hacen inevitables.

Todo ello, ordenado hacia la comprensión de los propios textos rubenianos, y, además, cimentado o contrastado en fuentes y autoridades, como que el carácter histórico es la viga maestra de la presente obra. Nada diré, en fin, de la fonética y la fonología, a las que he recurrido más de una vez, no tanto seducido por el hecho fónico en sí, cuanto por su interés en función del entendimiento de las palabras, o sea, de la significación.

II

En otro orden, también resulta significativo que la crítica dariana haya insistido en hablar de lo castizo de la lengua en *Azul* ..., especialmente respecto de los poemas. Lo cierto es que D. Juan Valera, el 22 de octubre de 1888, señalaba que “el lenguaje persiste español, legítimo y de buena ley”. Y, en su “carta americana” del 29 del mismo mes, añadía la siguiente precisión: “En los versos la forma es más castiza”, incluyendo la lengua, por supuesto. El caso es que esta última afirmación se ha repetido sin examinarla mucho, llegándose a pensar que el lenguaje de dichos poemas es tan tradicional como la versificación de los seis que únicamente recogió la edición príncipe. Pero uno de los objetivos de nuestro *vocabulario crítico* es mostrar -sin necesidad de demostrarlo deliberadamente- que el lenguaje de esos poemas iniciales, más el de los diez incorporados en 1890, o sea, a la edición que considero definitiva -salvo los tres tanteos en francés, que son verdaderos palos de ciego- es ya el lenguaje característico de Darío y del Modernismo; no en germen, sino logrado, como en la prosa del mismo libro. Y conste que, así como Alfonso Méndez Plancarte rescató la primitiva dedicatoria de *Azul*... -“por su belleza”- y, aunque él no lo dijera expresamente, por ser un poema de verdad-, al igual que el soneto “Parodi” -uno de los más modernistas, sin duda, en el vocabulario y en el ritmo-; he querido ahora hacer justicia a ambos textos, que Rubén -por motivos extraliterarios, en el primer caso, y quizá también en el otro- arrojó a los infiernos, respectivamente, en la segunda edición citada (la guatemalteca) y en la cuarta (Buenos Aires, 1905); ya que existe una tercera (Santiago de Chile, 1903) de que habló Silva Castro, y que puede verse en la Library of Congress, de Washington, con la signatura PQ7519.D2A9. Por lo demás, esta edición chilena de G.E. Miranda (cover-title, 1 p. 1., [7]-38 p. 19 cm.) incluye sólo la sección en verso de la obra, conforme la primera de Valparaíso de 1888, y probablemente no fue autorizada por el autor.

Es natural que lo más modernista y llamativo, entre las voces que figuran en nuestro *léxico*..., sean los neologismos absolutos, varios de los cuales no se hallan todavía en el diccionario oficial (*ananke, faunalia, oaristys, péctide, septicorde*), y asimismo aquellos que lo son aún por la acepción en que los usó Darío -neologismos semánticos-, como el galicismo *apelotonada* (por *acurrucada*), o bien los vocablos que entonces eran de nuevo cuño (*irisadas, nimbo, siderales*). Lo menos notable, en cambio, son las casi dos docenas de nombres propios, en su mayoría de divinidades mitológicas y, además, de mitos literarios; amén de algunos correspondientes a personajes con soporte histórico, pero nimbados de prestigio mítico. Todos ellos incluidos aquí en virtud de pertenecer al olimpo modernista, vale decir, por estar integrados en el culturalismo típico de aquella generación acaudillada por Darío.

Aún me resta confesar que el presente *Vocabulario Crítico y analítico* -un largo centenar de dicciones analizadas- encierra la voluntad de prolongarse, no solamente al hilo de la prosa de *Azul* ..., sino también de la totalidad de los libros poéticos que Rubén publicó en vida; ya que no hay ninguna obra de tal naturaleza sobre el autor nicaragüense. Y ojalá que esta primera entrega pueda ser leída de un tirón, porque ello será señal de haberse cumplido mi propósito: hacer un trabajo riguroso, pero ameno; ameno y , desde luego, a mano, como si fuese modelado. Aparato de precisión y cerámica nicaragüense.

TABLA

de voces, frases y personajes que serán analizados en sucesivas entregas

(Llevan asterisco aquellos que no podrán hallarse por orden alfabético, al estar incluidos en notas cuyo encabezamiento inician otros afines)

* **Adonis** véase: (Cupido, etc)

Águila

Alabastro

* **Alençon, falda de** (véase: *Apelotonadas*, etc.)

* **Amatistas** (véase: *Rubíes*, etc.)

Ananke

Ánfora

Apelotonada

Aquilón

Astrakán, pieles de

Aureos

Autumnal

Azul

Bacante

Baobab

Bóreas

Búfalos americanos

* **Buril** (véase: Cincela, etc.)

* **Cálidos** (véase: Trémulas, etc.)

* **Campánulas** (véase: Volúviles, etc.)

Cántico

* **Carbunclos** (véase: Rubíes, etc.)

Caupolicán

* **Céfiro** (véase: Aquilón, etc.)

Celeste

China, porcelana

Cincela

Cinegético

Cipria

Citeres

Cítiso

* **Colosal** (véase: Monstruoso, etc.)

Copa Etrusca

Corintio

Crisálida

Cuadriga

Cupido

* **De oro** (véase: Áureos, etc.)

Desceñida

* **Diana** (véase: Cipria, etc.)

Diosa

Divina

Don Juan

Ébano

Entonce (sic)

Europa (ninfa)

* **Fakir** (véase: *Morisco*, etc.)

Faunalia

Femeniles

Férrea

* **Flora** (véase: *Hebes*, etc.)

* **Flor de lis** (véase: *Lis*, etc.)

* **Frígidas** (véase: *Trémulas*, etc.)

Galeoto

Gracias (*Gracias de Tesalia*)

Guarnida

Hada

Hebes (así en plural)

* **Hércules** (véase: *Cipria*, etc.)

Hiblea

Hímnica

Hirsuta

Ígneo

Irisadas

* **Japón**, seda del (véase: *China*, etc.)

Joyel

Kanguro

Laurel (véase: *Lauros*, etc.)

Lauros

Leche y miel

Libélulas

Lírico

Lis

Mágicas

Marfil

* **Marta Cibelina**, abrigo de (véase: *Astrakán*, etc.)

Melódicos

* **Metopa** (véase: *Corintio*, etc.)

* **Mirto** (véase: *Lauros*, etc.)

Monstruoso

Morisco

* **Musas** (véase: *Gracias*, etc.)

Nemrod

Nevada (adj.)

Nimbo

* **Ninfas** (véase: *Pan*, etc.)

Oarystis (sic)

Olímpica

Onfalia

Opalinas

Palanquín

Pámpanos

Pan (dios)

* **Páolo y Francesca** (véase: *Galeoto*, etc.)

Péctide

Perlas

Piérides

Poma

Púrpura

* **Rajah** (véase: *Morisco*, etc.)

Ramayanans

Rubies

Sacra

* **Sagrada** (véase: *Sacra*, etc.)

Sansón y Dálila (así, con acentuación esdrújula)

Septicorde

Siderales

Soberbias

Titán

***Topacios** (véase: *Rubíes*, etc.)

Toqui

Trémulas

* **Túrbidas** (véase: *Trémulas*, etc.)

Ubérrima

* **Vastas** (véase: *Monstruoso*, etc.)

Venus (planeta)

* **Venus Citerea** (véase: *Citeres*, etc.)

Venusina

Vía (del verbo ver)

Vino de Naxos

***Vino negro** (véase : *Vino de Naxos*, etc.)

Volúbiles



José Coronel Urtecho: Pensador de la Historia de Nicaragua

Carlos Tünnermann Bernheim

Referencia bibliográfica: Tünnermann Bernheim, Carlos, José Coronel Urtecho: Pensador de la Historia de Nicaragua, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 37-49, Abril 2012

I

José Coronel Urtecho nació en Granada, el 28 de febrero de 1906, hijo del ideólogo liberal y prominente miembro del gobierno del Presidente José Santos Zelaya, doctor Manuel Coronel Matus, oriundo de Masaya, y de la estimable dama granadina, doña Blanca Urtecho Avilés. Hizo sus estudios de bachillerato con los jesuitas, en el Colegio Centroamérica, que en aquella época se transformó en el vivero de los poetas y escritores integrantes del Movimiento de Vanguardia, entre ellos Pablo Antonio Cuadra y Joaquín Pasos. Publicó sus primeros versos a los veinte años de edad y, en 1924, se trasladó a San Francisco de California, donde estudió el idioma inglés, que llegó a dominar a la perfección, no así el francés que lo aprendió él solo cuando tenía 15 o 16 años leyendo libros que tenía su madre en dicho idioma. El mismo nos dice: “*Nunca aprendí a hablarlo, pero a leer sí*”. Su familia lo puso a seguir estudios de comercio, pero su pasión fue la lectura, a la que dedicó la mayor parte de su tiempo, principalmente la lectura de los nuevos escritores norteamericanos y franceses.

Regresó a Nicaragua, a los 21 años de edad, el mismo año en que ocurrió el regreso de Francia de Luis Alberto Cabrales (1927). Pronto la afinidad de gustos literarios hizo que estos dos jóvenes poetas entablaran una estrecha amistad. En torno a ellos se agruparon los poetas, casi adolescentes, alumnos de los jesuitas en Granada, creándose así el Movimiento de Vanguardia y, en 1931, la Anti-academia Nicaragüense de la Lengua, por iniciativa de Pablo Antonio Cuadra.

Julio Valle Castillo, en su obra “El Siglo de la poesía nicaragüense”, transcribe la presentación que Cabrales hizo de José Coronel, de la cual vale es oportuno reproducir aquí los párrafos siguientes:

“José Coronel Urtecho, joven del siglo XX vive en el siglo XX.

Son raros en Nicaragua los que viven en el siglo XX. La mayoría vive en 1848. Otros – bienaventurados- en 1789.

El arte de Coronel –prosa o verso- es el arte del siglo.

Se ha desnudado a la poesía de toda trascendencia. Libre de filosofías y de sociologías románticas; libre de toda crinolina ideológica, ha quedado en el mármol puro.

En esto, como en toda cosa, el siglo XX se da la mano con la Edad Media. Hoy se escribe por sport, antaño por “*façer placer et dar alegría*”.

Profundamente religiosa, riéndose de la inmortalidad literaria, la juventud se ha puesto a jugar con el momento.

Se ha puesto a jugar con el momento y con todo el mundo. Incluso con los grandes hombres.

Coronel Urtecho se burló de Rubén Darío. Hizo bien. Los fetichistas habían hecho de nuestro gran poeta una especie de Buda hierático, intocable. Era necesario ponerlo en su lugar, humanizarlo. Coronel Urtecho se burló de Eugenia Torres. Hizo muy bien. Se ha burlado y se seguirá burlando de los lectores de 1848 y de 1789. Y hace bien en fazernos el placer de regocijarnos a costas del prójimo. Porque no hay motivo mejor de regocijo que “El Señor que escandaliza y el Señor que no comprende”.

Coronel Urtecho ha sido causa de escándalo y causa de incompreensión. Tanto mejor para él.

Coronel Urtecho se adentró en el mar eterno de la poesía y ha sacado del fondo perlas perfectas, imágenes palpitantes y novedosas.

En sus versos hemos encontrado, “las bocinas de porcelana de las azucenas”. “Los perales que reparten corazones a las internas de la escuela vecina”. “Las chimeneas que se van fumando, con sombrerito negro —niñas educadas en el extranjero”.

Coronel Urtecho, el Padre Pallais y otros dos “que andan por ahí”, son los mejores poetas de Nicaragua”.

Ernesto Cardenal, en su imprescindible libro “Nueva Poesía Nicaragüense”, nos dice: “Coronel inició la revolución de vanguardia con una oda de saludo a Rubén Darío, haciendo ver en ella que la poesía ya había cambiado de traje:

*“En fin, Rubén,
paisano inevitable, te saludo
con mi bombín
que se comieron los ratones en
1920 i cinco.
Amén.”*

El cisne, a quien finalmente el modernismo, hartado de él, había tratado de romperle el cuello, ha pasado ya con Coronel a ser una curiosidad de museo, como las locomotoras de 1880. Coronel ahora le dice: “yo sé que tú eres de algodón”, y en su oda a Rubén le recuerda los antiguos jardines,

“donde yo me paseo con mi novia
i soy irrespetuoso con los cisnes”.

Mediante la burla, Coronel quería en esa oda despojar a Rubén de sus anacrónicas vestiduras, su apolillado disfraz de príncipe con que se presentaba en las grandes paradas militares, en nombre de ese otro Rubén sincero, el que se quitaba su traje por las noches, a la hora de los “Nocturnos”:

“Silencio de la noche, doloroso silencio nocturno...”

La oda es una defensa de este Rubén íntimo, sin artificios, el Rubén en pijama, cuando sus ilusiones y su poesía de antes ya le quedaban cortas como un traje marinero de la infancia. El Rubén que decía: “Ya no hay princesas que cantar”.

Más tarde, el propio Coronel Urtecho y los demás vanguardistas reconocieron su enorme deuda con la renovación literaria, emprendida por Darío. Así, Luis Alberto Cabrales, juzgando que las reformas de Darío no sólo incidieron en la poesía sino en el instrumento mismo, en la propia lengua, que fue así libertada de viejas ataduras, llega a decir: “*De tal manera enriqueció la lengua castellana que con la misma justicia con que se le denomina lengua de Cervantes, podría llamársele lengua de Darío*”. “*Darío es ese, -señaló Pablo Antonio Cuadra-, que pone en pie el castellano para una segunda salida –aún mejor que la primera- como el Quijote. El mismo sirve de guía, de capitán: es el renovador*”.

Similar a lo que aconteció con los vanguardistas nicaragüenses, que se iniciaron lanzando piedras al Rubén marmóreo, fue lo que le sucedió a otros grandes poetas hispanoamericanos, que comenzaron su andadura poética negando a Darío, para luego reconocer que sin Darío ellos jamás hubieran sido lo que finalmente fueron. Así Octavio Paz, el Premio Nóbel de Literatura mexicano quien afirmó: “*El lugar de Darío es central, inclusive si se cree, como yo creo, que es el menos actual de los grandes modernistas. No es una influencia viva sino un término de referencia: un punto de partida o llegada, un límite que hay que alcanzar o traspasar. Ser o no ser como él, precisa Octavio Paz, de ambas maneras, Darío está presente en el espíritu de los poetas contemporáneos. Es el fundador*”. ... “*Darío no es únicamente el más amplio y rico de los poetas modernistas: es uno de nuestros grandes poetas modernos. Es el origen*”. Y Jorge Luis Borges, quien tuvo también una etapa antidariana, escribió lo siguiente en ocasión del Centenario del Nacimiento de Rubén: “*Cuando un poeta como Darío ha pasado por una literatura, todo en ella cambia*”. “*Todo lo renovó Darío: la materia, el vocabulario, la métrica, la magia peculiar de ciertas palabras, la sensibilidad del poeta y de sus lectores. Su labor no ha cesado y no cesará; quienes alguna vez lo combatimos, comprendemos hoy que lo continuamos. Lo podemos llamar el Libertador*”.

Como no es posible, en esta ocasión, abordar todas las facetas de la obra literaria de José Coronel Urtecho, nos vamos a limitar a su dimensión de pensador o, mejor dicho de filósofo de nuestra historia.

II

José Coronel Urtecho no sólo fue Capitán del Movimiento de Vanguardia, renovador entre nosotros de la poesía y de la prosa, gran conversador y uno de los hombres de letras más valiosos de Nicaragua, sino que también incursionó en el terreno de nuestra historia, aunque él jamás aceptó que se le considerara como historiador; “*soy, afirmaba, únicamente un lector de historia que escribe lo que piensa de*

sus lecturas en esas materias”... “En realidad, agrega, no sería sincero si dijera otra cosa, como tampoco sería auténtico si en realidad creyera que lo soy. Aunque haya escrito de éste, igual que de otros temas, nunca me ha dado felizmente por creerme historiador, puesto que, como digo, no lo soy, y ni siquiera aspiro a serlo”...

Lo cierto es que Coronel Urtecho fue algo más que un simple lector de historia: fue un intelectual que reflexionó inteligentemente sobre lo que él mismo llamó “*la retabla de nuestra historia*”, tratando de encontrarle un sentido, una significación, una explicación, que nos permitiera comprender mejor el presente y vislumbrar el futuro. Fue, por lo tanto, un filósofo de la historia, o al menos un pionero, entre nosotros, en el cultivo de la filosofía de la historia.

En el Apéndice al Tomo II de sus “Reflexiones sobre la Historia de Nicaragua”, Coronel nos confiesa que cuando era muchacho y estudiante de bachillerato, la historia de Nicaragua “*no tenía ni pies ni cabeza*”, para él posiblemente, la “*retabla*” de hechos y sucesos consignados en los textos de historia tenían “*un sentido capaz de trascender las interpretaciones de la propaganda política y aun para relacionar de una manera significativa los hechos meramente inventariados en orden cronológico*”. “*Pero en los textos en que yo estudiaba, dice Coronel, todos los hechos resultaban indescifrables o ni siquiera pretendían tener significado*”. Buscar el sentido de los mismos, su significado, es lo que Coronel se propuso con sus Reflexiones. Sin embargo, no fueron esas Reflexiones la única aproximación de Coronel al género histórico. En realidad, el estudio de la historia, y especialmente el de la historia de Nicaragua, fue una de sus vocaciones tempranas, como lo demuestran los capítulos sobre la Historia de Nicaragua que escribió en su juventud, de los cuales se publicaron los capítulos I (Descubrimientos, exploraciones y fundaciones) y II (Formación cultural del pueblo nicaragüense) en la Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua, Tomo I, Nos. 2 y 3 (Diciembre de 1936 y febrero de 1937), reproducidos en los números 150 y 151 de la Revista del Pensamiento Centroamericano.

Además, Coronel se interesó por la historiografía de nuestra historia, es decir la historia de nuestra historia, sobre la cual publicó un ensayo, insertado más tarde en el Tomo II B de las Reflexiones, bajo el título de “Libros y Documentos para la Historia de Nicaragua”.

Con gran honestidad intelectual, Coronel Urtecho estaba más que nadie consciente de las limitaciones de sus Reflexiones sobre la Historia de Nicaragua, desde luego que ellas se basaban en la lectura de los libros de historia de Nicaragua y él sabía perfectamente que tales libros no están exentos de errores y de interpretaciones muchas veces subjetivas y apasionadas. Pero confiaba en salvar esos escollos y poder construir sus reflexiones de manera más o menos lógica. Las fuentes principales utilizadas por Coronel fueron los textos que podríamos llamar clásicos de nuestra historia: los libros de los doctores Tomás y Alfonso Ayón, de José Dolores Gámez, Francisco Ortega Arancibia y Jerónimo Pérez. Precisamente, en el ensayo que antes mencionamos “Libros y Documentos para la Historia de Nicaragua”, Coronel se queja de las limitaciones que tiene que enfrentar en nuestro medio el investigador de nuestra historia por la ausencia o deficiencia de nuestros archivos y demás fuentes documentales. “Dadas las condiciones que hasta aquí han existido, es natural, escribe Coronel, que casi nadie se haya dedicado a la investigación histórica propiamente dicha”... “La documentación no ha sido... el fuerte de la historia centroamericana, menos aún de la nicaragüense. En realidad, no era posible que lo fuera, por la enorme dificultad de obtener documentos, ni puede serlo todavía por la misma razón. Creo que Ayón y Gámez fueron los primeros que trataron de dar a

nuestra historia alguna base documental”... “Las guerras civiles destruyeron casi todos nuestros archivos, dice Coronel, y lo que se salvó de los archivos del gobierno se cuenta que el Presidente don Vicente Cuadra lo regaló al norteamericano Bancroff y actualmente se conservan en la Biblioteca de la Universidad de California, en Berkeley”. ... “Lo cierto es que los documentos para la historia nicaragüense, afirma Coronel, hay que buscarlos en el extranjero.”

Es lo que hizo don Sofonías Salvatierra para escribir su “Contribución a la Historia de Centroamérica” y fue el primer nicaragüense que realizó investigaciones en el Archivo de Indias de Sevilla. Después le seguirá el Dr. Andrés Vega Bolaños, editor de los 16 volúmenes de la llamada “Colección Somoza”, a quien Coronel considera como el pionero de un nuevo espíritu en la investigación histórica, caracterizada por “la creciente convicción de que la principal tarea del historiador-investigador ha de ser la de preparar los materiales que hagan posible la nueva Historia de Nicaragua”. Después vendrán los valiosos trabajos del Padre Manuel Pérez Alonso S.J., fundador del Instituto Centroamericano de Historia de la Universidad Centroamericana, y la extraordinaria y paciente labor de varias décadas de Carlos Molina Argüello en el Archivo de Indias de Sevilla .

Pero antes de que apareciera esta nueva escuela de investigadores, la historia entre nosotros, a falta de documentos, dice Coronel, no podía ser otra cosa que “conversación o transmitida por conversación”. Naturalmente, “la historia como conversación, en la escasa medida en que se produce, generalmente resulta pobre y bastante insegura, en cuanto a exactitud y veracidad”. De esta suerte, algunos de nuestros historiadores clásicos no son más que narradores o cronistas de tradiciones, como es el caso, según Coronel, de Jerónimo Pérez y Ortega Arancibia. Y estas crónicas, por supuesto, están matizadas por el credo político de su autor, de tal manera que puede afirmarse que han existido dos versiones de nuestra historia: una liberal y otra conservadora. Esto no significa que Coronel desdeñe los textos de Pérez y Ortega Arancibia. “Es necesario reconocer, escribe Coronel, que en el estado actual de la investigación histórica, ni los historiadores más documentados, ni los más exigentes en cuanto a prueba documental, podrán escribir nada que tenga sentido acerca de cualquiera de los períodos de la historia de Nicaragua, desde la independencia hasta el principio de los Treinta Años, si no han leído a Pérez y Arancibia, o lo que viene a ser lo mismo, si no se atienden en muchas cosas únicamente a la tradición”.

Esta disgresión sobre la pobreza documental que debe enfrentar el historiador en nuestro medio, mayor aún cuando José Coronel Urtecho escribió sus Reflexiones, se justifica por cuanto quizás a ella se deba la decisión de Coronel de discontinuar sus Reflexiones.

Como se recordará, la publicación en 1963 de la tesis de grado de Chester Zelaya Goodman “Nicaragua en sus primeros Años de Vida Independiente” (Nº 54 de Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano) obligó a Coronel Urtecho a revisar, aunque no a rectificar, algunas de las consideraciones que había hecho en el Tomo II de sus Reflexiones acerca de su tesis sobre la posición de Granada, o más concretamente, sobre si el Coronel Crisanto Sacasa, Jefe Político de la ciudad y el personaje más importante de Nicaragua en los años inmediatos a la proclamación de la Independencia, había o no jurado la Anexión a México, tal como lo pedían las autoridades de Guatemala y lo había hecho la ciudad de León. Coronel había llegado a la conclusión que debido, al ánimo tan decidido de la población granadina en contra de la Anexión al Imperio, tal juramentación no había ocurrido. “Difícilmente encajaría afirmó Coronel, dentro del ritmo histórico del año 1822, ni

en el juego político de don Crisanto, ni en el clima político de la ciudad”. Gracias a que Zelaya Goodman había podido consultar con provecho los Archivos Nacionales de Costa Rica, se pudo constatar que Granada sí juró la Anexión al Imperio mexicano de Agustín Iturbide. Así lo reconoció, en oficio dirigido al Ayuntamiento de Granada, un personaje de quien ningún historiador nicaragüense tenía noticia y que fue como exhumado de los archivos costarricenses por Zelaya Goodman: el Lic. don Víctor de la Guardia, Jefe Político Subalterno de Granada, quien tuvo a su cargo presidir la ceremonia de juramentación, único acontecimiento de importancia en el cual participó este oscuro personaje para luego desaparecer de nuestra memoria histórica, hasta el descubrimiento hecho por Zelaya Goodman.

Pero para Coronel Urtecho la aparición de este personaje significó escribir todo un volumen de “Revisiones al Tomo II”, tarea que le impuso su alto concepto de objetividad y veracidad. Pero también, aparentemente, lo condujo, a la decisión de discontinuar sus Reflexiones. Así lo dice en una de las “Notas tomadas al margen de un comentario a mis Reflexiones sobre la Historia de Nicaragua”, publicadas en el N°153 de la “Revista del Pensamiento Centroamericano”: “Yo dejé de escribir sobre historia de Nicaragua, cuando me di cuenta -por el trabajo sobre la independencia de Chester Zelaya Goodman- que casi todo lo que tomaba de los historiadores era incompleto o falso”.

Sin embargo, como el propio José Coronel lo señala “Nuestra necesidad de explicarnos la historia no puede, como es obvio, quedar en suspenso por el hecho de que sepamos, como todos sabemos, que siempre pueden aparecer y en efecto aparecen, nuevos datos históricos, sólidamente documentados, que nos obligan a modificar, y muchas veces a abandonar nuestra anterior manera de entender una determinada situación”.

Esa necesidad de explicarse la historia es la que llevó a José Coronel a buscar, en la “*retabida*” de sucesos, el sentido de la historia nicaragüense. “Sentido histórico, es para mí, nos advierte Coronel, lo que me hace encontrar mi modo de entender”... “A mí no me interesa lo que se llama historia si no le hallo sentido. Con no poco trabajo y en condiciones bastante difíciles, señala Coronel, leo y escribo sobre la historia de Nicaragua, únicamente por indagar si tiene o no significado. Para mí por lo menos, claro está que lo tiene y verdaderamente fascinante”... “Pero esta búsqueda del sentido histórico o del sentido de la historia no puede ser una tarea solitaria. No puede ser siquiera una tarea individual. La historia tiene que ser un saber colectivo, y lo que se llama sentido histórico es en definitiva sentido común, no porque sea convencional o deba ser mediocre, sino porque todos de alguna manera participan en él o deben participar. No cabe mucha historia en la mente de un hombre.”

A partir de la Independencia, y a pesar de que ésta se logró en Centroamérica pacíficamente, casi “como un debate de intelectuales en un ateneo”, al decir del propio Coronel, inmediatamente después se desató la guerra civil, especialmente en Nicaragua.

Desde entonces, todo quedó planteado en ese terreno. “La historia misma, nos dice Coronel, empezó a vivirse y a concebirse como guerra civil. No solamente la historia en sí, como conjunto de hechos acontecidos en Centroamérica, sino también la historiografía centroamericana. En realidad, la historia escrita no ha consistido más que en la repetición de la historia vivida como guerra civil. Actores de ésta han sido los autores de aquélla, y tanto las memorias o relaciones de los protagonistas y corifeos de las revoluciones, como los libros de los historiadores afiliados a los bandos

opuestos, escritos siempre desde un solo ángulo, han acusado necesariamente una deformación, o por lo menos, una visión unilateral, es decir, incompleta, de la historia. Esta se ha escrito, pues, desde la guerra misma y como parte de ella. En Nicaragua, la visión incompleta y partidista del pasado hace imposible la superación intelectual del estado de guerra civil en que se vive. Hay por lo menos dos historias distintas, aunque complementarias, de Nicaragua: la liberal y la conservadora. Nunca se ha realizado ningún esfuerzo serio en el sentido de complementarlas, procurando ponerse por encima de las dos ellas con el fin de escribir en forma inteligible una historia de Nicaragua realmente nacional. Intelectualmente se continúa inmerso en la guerra civil, porque no se la puede mirar desde afuera o, mejor dicho, desde cierta altura, como un todo compacto y casi autónomo, cuyo funcionamiento tiene sus propias leyes y que de tal manera se confunde con la historia desde la independencia, que no es posible distinguirla de la historia misma.”

Este ha sido, hasta ahora y desafortunadamente el sentido que ha tenido nuestra historia. “Puede decirse sin exageración que es la política nicaragüense la que en verdad ha sido una guerra civil, fría o caliente, y la historia su resultado. Por consiguiente cualquier intento de comprensión de la vida política de los nicaragüenses, en el pasado igual que en el presente, debe empezar por libertarse del espíritu de guerra civil que anima esa política y la conduce necesariamente por los caminos de la violencia. Hay que librarse de él, y sin embargo no perderlo de vista. Los centroamericanos le llamaban en el siglo pasado “espíritu faccioso”.

“Esta guerra civil, concluye Coronel, es la clave de todo, especialmente en Nicaragua. Si perdemos de vista su desenvolvimiento no entenderemos la independencia, ni nada de la historia que de ella deriva.”

Que el sentido de nuestra historia haya sido hasta ahora determinado, salvo breves períodos como los famosos Treinta Años, por la persistencia de la guerra civil, que en otras palabras significa la “cultura de la violencia”, torna imperativa la búsqueda de lo que Coronel llama “la historia como diálogo”.

Dice Coronel que uno de los primeros en entender la historia como diálogo fue el Dr. Carlos Cuadra Pasos, el maestro de casi todos los intelectuales de su generación. El diálogo como sustitución de la polémica, en el examen de nuestra historia. La historia como diálogo “no solo significa que la historia se aprende conversando sobre ella, sino que en cierto modo ella misma consiste en ese diálogo o conversación”, nos aclara Coronel. Y para mayor precisión añade: “Es que la historia es también la presencia de la conversación del pasado en nuestra propia conversación”.

“Pero la historia de Nicaragua, como la de cualquier otro país americano, carecería de sentido y aun de valor humano si no se proyectara en una perspectiva universal”... “Para nosotros, además, la universalidad es históricamente no sólo la forma más amplia de nuestra unidad, y aún de nuestra autenticidad nicaragüense, sino también la más auténtica expresión de nuestra libertad. Así volvemos al concepto de la historia como conversación, ya que ni sin conversación puede haber unidad, ni sin libertad puede haber conversación. La libertad es la esencia del diálogo -tanto del que mantiene el hombre consigo mismo como del que sostiene con los demás- que, por definición, consiste únicamente en el libre intercambio de distintos saberes y pareceres o maneras de ver. Por eso es que la historia como conversación sólo se puede concebir en un ambiente de libertad -es la historia correspondiente a la libertad y la democracia- y en realidad sólo ha existido en los países libres.

En los países totalitarios no existe más que una historia oficial; la historia como conversación es subversiva. Mas sólo en la medida en que la historia se convierte en conversación y la conversación se convierte a su vez en historia, es que un pueblo digiere, si puede así decirse, la libertad”. “Nuestra historia considerada como guerra civil, que es lo que ha sido entre nosotros la historia partidista, no ha reflejado, por supuesto, el ejercicio de la libertad -ni siquiera de parte de los historiadores- sino la lucha por y contra la libertad, tanto en un bando como el otro. Solamente la historia como conversación, la historia no sólo escrita, sino vivida como diálogo, y por lo tanto como ejercicio de la libertad, es la que hará posible entre nosotros la convivencia”.

Esta concepción de Coronel Urtecho del sentido que correspondería imprimir a nuestra historia para que deje de prevalecer en ella la “cultura de la violencia”, coincide con lo que hoy día las propias Naciones Unidas, y particularmente la UNESCO, se empeñan en promover bajo el nombre de “cultura de paz”, fundamentada en el respeto a los derechos humanos y el uso del diálogo y la negociación para la solución pacífica de los conflictos.

Si la historia es conversación, diálogo, fue un poco frustrante para José Coronel el silencio que siguió a la aparición de los dos primeros tomos de sus Reflexiones. El mismo nos lo dice en el Apéndice al Tomo II: “Lo que esos dos primeros tomos produjeron en Nicaragua, fue un profundo silencio. Entiendo que circularon y aún se leyeron bastante más de lo corriente entre nosotros con obras de esa índole, pero las reacciones de los lectores que yo había esperado, si es que se produjeron, nunca han llegado a mi conocimiento, salvo que considere como tales ciertos rumores y murmuraciones faltos de toda seriedad y precisión. En realidad nada se ha escrito o dicho de mi libro que contribuya a ponernos de acuerdo sobre el sentido de nuestra historia.”

Y sin embargo, en sus Reflexiones José Coronel había expuesto varias tesis que realmente merecían al menos un comentario de parte de nuestros historiadores e intelectuales. Por ejemplo, Coronel sostiene don Crisanto Sacasa, el primer Sacasa que figuró de manera destacada en nuestra política y fue en su época un símbolo de la mentalidad criolla, fue no sólo fundador del partido conservador de Nicaragua, sino también precursor del liberal, por cuanto fue él quien “llevó a la política la actitud puramente pragmática de tendencia económica, que terminó por caracterizar tanto a un partido como al otro.” “En ese aspecto es que Sacasa, añade Coronel, puede considerarse un conservador aún más representativo que don Fruto Chamorro y al mismo tiempo un liberal más típico, más parecido al funcionario ideal de la burocracia liberal, que Máximo Jerez”... El Coronel Crisanto Sacasa, comerciante, Jefe Político de Granada y Comandante de Armas, fue el primer hombre de negocios metido en política por la exigencia misma de sus propios negocios. “En tal sentido, afirma José Coronel, representaba el verdadero rumbo del futuro. De no haber perecido en el sitio de León, es muy posible, asegura Coronel, que hubiera logrado organizar Nicaragua, conjugando los intereses de Granada con los de León.” En todo caso, fue un personaje complejo, que introdujo también en la política la proverbial cortesía de su familia, pero que en su época no le impidió suscitar, en su propia ciudad de Granada, lo que dió en llamarse “*la irritación contra los Sacasa*”. (En otro escrito, Coronel dice que los Somozas fueron “*una rama aberrante y desmesurada de la misma familia Sacasa*”, y que “*los Somoza no tenían principios. Los Sacasas tampoco tenían principios, pero sí maneras*”).

En un perfil magistral que Coronel traza de don Crisanto Sacasa nos dice: “Don Crisanto, en efecto, además de haber sido, como dice Pérez, un “mimado de la monarquía”, fue, sin embargo,

el hombre que proclamó la independencia en Nicaragua y en quien al mismo tiempo se apoyaban en Granada, es decir, en oriente, tanto el imperio de Iturbide, como la idea republicana. El era, no cabe duda, el que guardaba, en los momentos más difíciles, el equilibrio de Granada, haciendo colaborar a sus enemigos en su política de neutralidad expectativa, y el equilibrio de Nicaragua, conservando el respeto de León y manteniendo en suspenso la amenaza de González Saravia, mientras en Centroamérica era mirado como aliado, no sólo por Guatemala, sino también por San Salvador. Era también aliado natural de los Aycinenas o Beltranenas y demás comerciantes guatemaltecos, y a la vez íntimo amigo de liberales importantes como don Pedro Molina. Nadie como él era capaz de armonizar tantas cosas contrarias. Aunque no fuera más que por eso, sería difícil encontrar en ese tiempo otro nicaragüense más importante actuando en el país. Con él inicia Nicaragua su vida independiente.”

Pero el silencio del cual se quejaba Coronel no fue total. Al menos el Padre Angel Martínez le hizo conocer a don José sus comentarios sobre las Reflexiones en cartas que reprodujo Mimí de Mendoza en su artículo “José Coronel Urtecho desde Angel Martínez” (Revista del Pensamiento Centroamericano N°150). El Padre Angel le dice en una de esas cartas: *“Querido poeta, tan buen historiador como poeta. Pero de eso ni hablar ahora. Ni de lo mucho que me ha gustado verlo entrar a fondo en su verdadera historia ya desde las primeras líneas y reflejar extraordinariamente bien lo que es Nicaragua y Centro América en su realidad continuada en sus historiadores; toda una guerra civil, aún más de ellos que de ella”...* *“Pasma la asimilación de tanto libro leído, como supone ese perfecto dominio de la materia histórica, José Coronel vive cada una de las épocas sobre que reflexiona”...* *“José Coronel es un lector como no habrá habido muchos”...* *“El se queja de que no tiene memoria y yo lo contradiría diciendo que tiene el mejor, sino el más lúcido modo de memoria: la memoria por asimilación”...* *“El resultado de esa buena memoria de José Coronel Urtecho es el que su libro sea lo que él pretende que ha de ser: no una historia, sino una sobre historia de Nicaragua. A eso van sus reflexiones y sus reflexiones sobre las reflexiones”...* *“Avanza retrocediendo. Desde más atrás nos hace ver lo que es y ha de ser más adelante. Es un modo de que la historia sea como él la ve. Historia como diálogo. Sólo así la Nicaragua del pasado puede vivir hablándole a la del presente, para que la del presente le hable a la que ha de venir”.*

Otra opinión que rompió el silencio, esta vez desde una perspectiva marxista, fue la de Rodolfo Cardenal Chamorro, quien en su tesis para optar a la maestría en historia en la Universidad de Austin, Texas, analizó las interpretaciones históricas de José Coronel Urtecho y Severo Martínez Peláez.

Rodolfo Cardenal reconoce que la importancia de la tesis de Coronel sobre la historia como conversación radica *“primero, en ser un intento de superación de las historias partidistas clásicas, lo cual supone un avance innegable dentro del campo de la interpretación y de la teoría de la historia; segundo, en ser un sistema interpretativo que opera a base de una reducción idealista que es propia de toda una fuerte y antiquísima corriente en filosofía de la historia y que aún tiene vigencia entre nosotros”.*

Cardenal rechaza la visión idílica de la época colonial que se desprende de las Reflexiones de Coronel y sostiene, enumerando las numerosas rebeliones indígenas, que la colonia fue una época violenta, tremendamente violenta. Tampoco acepta el reduccionismo que supone considerar a las familias dominantes como los únicos sujetos activos de nuestra historia, quedando el pueblo reducido a mero espectador. En definitiva, sostiene Rodolfo Cardenal, Coronel propone un regreso al orden colonial y se opone al proceso histórico en nombre de un pasado idealizado.

José Coronel respondió a las críticas de Cardenal con unas “Notas tomadas al margen de un comentario a mis reflexiones sobre la historia de Nicaragua”, publicadas en el N°153 de la Revista del Pensamiento Centroamericano, no sin cierta ironía. Dice en algunas de ellas: *“Probablemente estoy más equivocado de lo que creo, pero menos de lo que creen”*. *“En mis Reflexiones sobre la Historia de Nicaragua todo lo que se dice de la colonia es preliminar, provisional, insuficiente -lo más sacado de los residuos que alcancé a ver- para hacer ver que existe el pueblo nicaragüense y lo nicaragüense, formado entonces.”* *“Bueno o malo, querramos o no querramos, fuimos formados por la colonia”*. *“El profesor norteamericano S. me pregunta: “¿De dónde sacó usted todo lo que dice sobre la colonia?” Yo, medio en broma, le respondo: “La colonia soy yo”; “Cuando hablamos de historia de Nicaragua, todos hablamos de lo que no sabemos. En todo caso, falsa o verdadera, no hay más historia que la que hablamos”; “Creo que mis tres tomos de Reflexiones sobre la Historia de Nicaragua, por poco que valgan, valen más ahora que antes de los comentarios de Rodolfo Cardenal Ch. La misma historia de Nicaragua ha avanzado algo más por esta confrontación, o mejor dicho, diálogo o dialéctica.”*

Para finalizar estos apuntes, me parece que conviene también tener presente que José Coronel Urtecho es uno de nuestros pocos intelectuales que ha especulado sobre el papel de los intelectuales en nuestra historia. El mejor testimonio al respecto lo constituyen sus “3 Conferencias a la empresa privada”, en las cuales analizó las relaciones, casi siempre difíciles, entre los intelectuales y los hombres de empresa. Pero ese es otro asunto. Aquí baste mencionar lo que Coronel nos dice acerca del papel secundario o subordinado que les ha correspondido a los intelectuales en nuestra historia, signada por la violencia y la guerra civil. Hasta nuestros días, los intelectuales han sido casi siempre desplazados del poder por los militares o por los comerciantes. Y cuando logran imponerse, sus victorias son efímeras salvo, como apunta Coronel, que los intelectuales se transformen ellos mismos en generales, como ha ocurrido algunas veces.

La palabra intelectual, tal como hoy la entendemos, sugiere Coronel que empezó a usarse ya bien avanzados los Treinta Años y más concretamente durante el régimen del presidente Zelaya, quien se consideraba a sí mismo un intelectual y supo rodearse de intelectuales, creándose así la tradición del respeto y admiración que entre los liberales han disfrutado los intelectuales, hasta que se produce el predominio de los Sacasas, que aportaron al liberalismo una actitud muy semejante a la conservadora en relación con los intelectuales. En cambio, en Granada y entre los conservadores, gracias al espíritu comercialista y anti-intelectual de la Calle Atravesada y después de las burlas de don Enrique Guzmán y sus hermanos, los intelectuales sufrieron una seria devaluación en la consideración política y social.

“No es, pues, extraño, sostiene Coronel, que Nicaragua, en la medida en que se puede considerar republicana, después de todo pudiera llamarse una república de generales. No solamente una gran parte de los mandatarios o Presidentes de la República han sido generales, sino hasta los contados políticos civiles que han presidido el Ejecutivo, casi siempre lo hicieron sostenidos o manejados por algún General que dominaba los cuarteles. Esa ley sólo ha sido en cierto modo desmentida o relativamente superada por los gobiernos de los Treinta Años, como después de todo era lo natural entre representantes de un sistema oligárquico comercialista, o mejor dicho, de una oligarquía de propietarios al servicio del comercio. Los militares, por lo demás, hasta donde han podido, han gobernado casi siempre en beneficio de los comerciantes. En realidad, los mismos militares no pocas veces eran a la vez militares y comerciantes y por lo tanto usaban su poder o trataban de usarlo en beneficio del comercio”.

A los intelectuales, añade Coronel, les ha tocado en suerte muchas veces servir tan solo como “figuras decorativas”, útiles únicamente en momentos críticos para funciones representativas o para redactar documentos oficiales. De ahí que con frecuencia les suceda que terminen siendo utilizados por los pícaros de nuestra política o por las dictaduras, y son pocos los que tienen la entereza de reconocer sus errores políticos, a como lo hizo José Coronel, quien incluso trató de dejarnos un testimonio de su experiencia política bajo el título de “MEA MAXIMA CULPA”, cuyo primer capítulo significativamente se titula “Resistencia de la Memoria” (Revista del Pensamiento Centroamericano N°150).

Concluyo esta sección con un retorno a una de las reflexiones más vigentes de José Coronel en el momento: “*La vida política de los nicaragüenses, en el pasado igual que en el presente, debe empezar por libertarse del espíritu de guerra civil que anima esa política y la conduce necesariamente por los caminos de la violencia*”. Que lo logremos dependerá, en buena medida, que los intelectuales nos decidamos a asumir nuestra responsabilidad como tales, comprometiéndonos con la causa que haga desaparecer de nuestra historia ese espíritu de fronda, faccioso y de guerra civil.

III

Después de analizar la contribución de José Coronel Urtecho como pensador de nuestra historia, regresemos a Coronel como poeta, narrador y ensayista, es decir, como hombre de letras. Veamos primero, algunas opiniones sobre su obra. Para ello, nos vamos a valer del número especial que “Cuadernos Universitarios”, la revista de la UNAN le dedicó en 1976, cuando Coronel cumplió 70 años de edad. Este número especial fue coordinado y editado por los poetas Ernesto Gutiérrez y Fanor Téllez.

En el ensayo que sobre su obra aporta a este número el catedrático belga, Fernand Verhesen afirma: “*La singularidad de la obra de José Coronel Urtecho es tal, que es imposible asir de golpe las coordenadas que se acostumbran trazar para definir una trayectoria poética. Hay que avenirse a la multiplicidad de las formas, a la diversidad de los aspectos, e intentar descubrir bajo esta apariencia caleidoscópica, los lineamientos discretos, si no secretos, que fundamentan y justifican la coherencia bien profunda de la obra. Puesto que esta coherencia existe, aunque sea muy difícil de percibir si se limita a una lectura lineal: cada fragmento, quiero decir cada poema, cada traducción o adaptación, invita a una lectura que yo con gusto diría buceadora, sin que ella sea por lo tanto, exactamente vertical*”.

A su vez, Roberto Fernández Retamar escribe lo siguiente: “*Si hemos de creer a sus comentaristas apasionados, como Ernesto Cardenal y Ernesto Gutiérrez—quienes no vacilan en comparar su obra nada menos que con la de Picasso-, la influencia de Coronel fue decisiva en la formación de poetas tan diversos y ricos como Pablo Antonio Cuadra, Joaquín Pasos, Ernesto Mejía Sánchez, Carlos Martínez Rivas, Fernando Silva, Beltrán Morales—y, por supuesto, los dos Ernestos-. La poesía proteica de Coronel Urtecho incluye piruetas vanguardistas y traducciones de poetas norteamericanos y franceses, sonetos neoclásicos, recreaciones folklóricas y ejemplos de lo que en Nicaragua gustan de llamar poesía “exteriorista”, y sólo vino a mostrarse en conjunto en 1970, cuando la Editorial Universitaria de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua publicó en León, Nicaragua, su libro Pol-la d’ananta ka-*

tanta paranta. *Imitaciones y traducciones, con un alegre prólogo de Ernesto Gutiérrez titulado “¡Al fin, un libro de poemas de José Coronel!”*. El desconcertante nombre del libro del desconcertante Coronel proviene del griego: del griego de Homero, donde “*pol-la d’ananta katanta paranta, dedojmia t’elzon*” significa: “y por muchas subidas y caídas, vueltas y revueltas, dan con las casas”.

Y en el breve prólogo a “Rápido Tránsito”, una de las mejores obras en la prosa de Coronel, el gran intelectual español, Pedro Laín Entralgo, escribe: “*Muy justamente admirado por todos cuantos como escritor le conocen, pero no tan anchamente conocido entre nosotros como a las letras castellanas conviene, José Coronel Urtecho, poeta y prosista de primer orden, nos ofrece con Rápido Tránsito una pequeña obra maestra. Y no solo por la profundidad y la agudeza de sus intuiciones de la vida neoyorquina —esa vida es el gran protagonista de Rápido tránsito, bajo los menudos sucesos que fluidamente van acaeciendo en la personal existencia del narrador—, sino también, y aun sobre todo, por la felicísima prosa con que las describe: una prosa líquida, ondulante, clara, tornasolada, óptimo espejo y óptimo indumento de lo que en realidad es hoy la experiencia de una ciudad multitudinaria o —como nuestros abuelos solían decir— tentacular. Es seguro que cuando Rubén Darío, allá en su alto sitial del Eliseo, lea este libro de su coterráneo el nicaragüense Coronel Urtecho, dirá complacido para su ya transparente pecho: “Bien está este José”. No, no muere el espíritu en las “úclitas razas ubérrimas”*.”

Para concluir, relataremos tres anécdotas de José Coronel Urtecho, que se relacionan con el período (1964-1974) en que quien escribe desempeñó la Rectoría de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN).

La primera se refiere a la hazaña que fue convencerlo para que nos autorizara a publicar un libro, con su obra poética dispersa en revistas y antologías, en la colección Poesía de la Editorial de la UNAN, que acertadamente dirigía el poeta Ernesto Gutiérrez. Veamos como nos refiere Gutiérrez lo que significó arrancarle el permiso para publicar el libro: “*El capitán del Movimiento de Vanguardia, el poeta que por sí solo explica el extraordinario florecimiento de la actual poesía nicaragüense, aún no había hasta ahora (1970), publicado sus poemas reunidos en libro. Por excesiva autocrítica se negó siempre a hacerlo, y no fue sino por una insistencia a lo largo de tres años que la Editorial Universitaria de la UNAN logra sacar a luz esta publicación que indudablemente se volverá indispensable para la historia de la literatura nicaragüense, así como será fecundante para las nuevas generaciones de poetas, que surjan cuando ya no sea posible recibir las enseñanzas de viva voz de José Coronel. Porque Coronel Urtecho ha sido socrático en sus enseñanzas, por su acción conversacional y su actitud abierta a la discusión de todas las posibilidades estéticas en la poesía. La Universidad de los poetas de Nicaragua ha sido la conversación con José Coronel, en ella se han formado desde 1927 casi todos los poetas de esta tierra”... .. “Y no fue fácil reunir los poemas de este libro, la obra poética de Coronel Urtecho estaba dispersa en antologías, periódicos y revistas y no fue sino gracias a la paciente labor de recopilación llevada a cabo por nuestro joven crítico e investigador, Jorge Eduardo Arellano, que se hizo posible reunirla; luego vino la eliminación por el poeta de algunos de sus poemas por considerarlos o muy juveniles u ocasionales, y la ordenación de los mismos; todo paciente-mente logrado a través de alrededor de 20 cartas cruzadas con el poeta y de otras tantas reuniones y discusiones con él mismo. Este libro no encierra por lo tanto sus obras Poéticas Completas a la fecha, sino, es lo que hasta hoy él admite como *Obra Poética*. Y aunque el título del libro nos informa de su permanente afán de búsqueda y ensayos de expresión; yo diría que el libro todo encierra sus singulares y diversos logros poéticos de comunicación y expresión. Al decidor y sugerente nombre homérico de este libro: “*Pól-la d’ananta, katanta, paranta —y por muchas subidas y caídas, vueltas y revueltas*” José Coronel Urtecho agrega un subtítulo: “*Imitaciones y Traducciones*”; preguntado del por qué del subtítulo, dice que todos sus poemas han sido sugeridos por algún otro poema de algún otro poeta en alguna de sus innumerables lecturas, y que las traducciones son también parte de su obra, porque al hacerlas, esos poemas de otros*

poetas se han hecho nuevamente poemas, pero a su manera, o sea, que al hacerlo a su modo, de cierto modo, ha hecho suyos esos poemas. Coronel Urtecho que publicó en 1949 (en las Ediciones de Cultura Hispánica) su excelente “Panorama y Antología de la Poesía Norteamericana” y posteriormente en unión de Ernesto Cardenal (en la Editorial Aguilar) una vasta antología también de poesía norteamericana, incluye en este libro dos secciones de traducciones del francés y del inglés; posiblemente sean estas las que él más estima o las que por su hechura o por sus temas considera más suyas”.

Cabe referir aquí que cuando le enviamos a don José Coronel Urtecho los primeros ejemplares de su libro, nos envió una carta, desde “Las Brisas”, agradeciendo el envío “del libro de ustedes” (se refería al poeta Ernesto Gutiérrez y a quien escribe). Para don José, el libro era más “nuestro” que de él, y en su carta nos atribuía todo el mérito de su publicación.

En otra oportunidad, en su calidad de Rector de la UNAN, quien escribe se permitió invitarlo para que dictara una conferencia en la Universidad sobre la poesía norteamericana contemporánea, con especial referencia a Ezra Pound. Aceptó la invitación, siempre que no fuera una conferencia, mucho menos una “conferencia magistral”, y que no fuera en el “Paraninfo” de la Universidad en León, porque ese lugar tan augusto, con un nombre tan impresionante como lo es la palabra “Paraninfo”, le causaba pavor y lo inhibía para hablar. Que él ofrecía llevar a cabo un simple “conversatorio”, en algún lugar más modesto, como por ejemplo en la cafetería de la UNAN y en torno a una mesa. Que él quería más que enseñar, aprender. Así se hizo: nos reunimos unas doce personas (escritores, intelectuales y poetas jóvenes, entre quienes recordamos a Edgardo Buitrago, Mariana Sansón, Raúl Elvir, Fanor Téllez, Octavio Robleto y otros). Por supuesto que el “conversatorio” se transformó en un largo monólogo durante el cual Coronel Urtecho disertó, con pleno dominio del tema, por más de dos horas sobre la trascendencia de la poesía de Ezra Pound.

Otra anécdota: después de haberles otorgado el Doctorado Honoris Causa de la UNAN a Alfonso Cortés, Salomón de la Selva y Ernesto Mejía Sánchez, nos pareció que la UNAN debía honrar con ese título honorífico al gran animador del Movimiento de Vanguardia, José Coronel Urtecho. Se le envió una carta a “Las Brisas” pidiéndole su consentimiento. A vuelta de correo, don José nos dijo que declinaba el honor, pero que el día que la Universidad ofreciera el título de “Estudiante Honoris Causa”, entonces sí lo iba a aceptar.

Estas anécdotas nos revelan la personalidad de Coronel Urtecho, lector insaciable, de formación autodidáctica, como Darío, como Alfonso Cortes y Salomón de la Selva, que muy temprano asumieron lo que hoy se considera el paradigma de la educación para el siglo XXI: la Educación Permanente y el “aprender a aprender”, para seguir aprendiendo durante toda la vida.

Finalmente, nos complace reproducir el breve pero genial discurso pronunciado por José Coronel Urtecho en una celebración del doce de octubre en Madrid, España, siendo entonces Consejero de Asuntos Culturales de la Embajada de Nicaragua en España. “*Centroamérica ha dado tres grandes testimonios a la cultura hispanoamericana: En la época precolombina: el “Popol-buh”, en la época colonial: la “Rusticatio Mexicana”, de Rafael Landívar, y en la época independiente: la maravilla de Rubén Darío.*”



EL CACIQUE Y EL CAPITÁN

(Sobre el encuentro de Nicaragua y Gil González Dávila el 5 de abril de 1523)

Jorge Eduardo Arellano

Reseña bibliográfica: Arellano, Jorge Eduardo, El Cacique y el Capitán, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 50-57, Abril 2012

Al cacique Nicaragua, cuando se le presentan las extrañas gentes del otro lado del mar, le interesa contrastar su mundo con el otro: pregunta, filosofa, dialoga. El cacique Diriangén no piensa más que en sacar a los extranjeros; sorpresivamente los ataca. De las dos fuentes nace un pueblo. A este pueblo se le conoce universalmente por dos figuras: Rubén Darío y Augusto César Sandino.

Pablo Antonio Cuadra

A PRINCIPIOS del siglo XVI tuvo lugar en el poblado indígena de Quauhcapolca (“lugar de las grandes arboledas”), el encuentro pacífico de los primeros conquistadores con los indígenas de filiación náhua que habitaban el istmo de Rivas. Aquí se sintetiza y se registran las principales interpretaciones sobre dicho encuentro (“diálogo de los siglos” lo llamó un ensayista guatemalteco).

El requerimiento y su justificación legal

A una jornada de la sede del cacique Nicaragua (en realidad su nombre indígena era Macuil Micuistle), el conquistador Gil González Dávila envió a sus cuatro intérpretes —muchachos de Nicoya que habían sido capturados en 1519 por lugartenientes de Pedrarias y conducidos a Panamá, donde aprendieron español— con la propuesta rutinaria que justificaba legalmente las acciones de los invasores: el llamado “requerimiento”. Es decir: que se convirtiese al cristianismo y se transformase en vasallo del Rey de España, a quien representaba, porque de negarse iba a reducirlo a la fuerza.

El cacique contestó el mensaje de González Dávila mandándole a decir, con cuatro de sus principales, que aceptaba la amistad por el bien de la paz y profesaría la fe nueva si le parecía tan buena como se la elogiaban. Y en la soleada mañana del lunes 5 de abril de 1523, González Dávila ordenó a su tropa marchar en orden, con sus cuatro caballos adelante y las banderas desplegadas. Al sonido de trompetas y timbales fueron al encuentro del gran cacique, quien les dio la bienvenida y alojó en las viviendas reservadas a sus nobles. Les entregó el equivalente en oro de 18.500 pesos cas-

tellanos, la mayor contribución ofrecida a los extraños huéspedes hasta ese momento. En retribución, González Dávila obsequió a Nicaragua un traje de seda, una camisa de lino y una gorra de color rojo.

Las preguntas del cacique Nicaragua

Durante dos o tres días cacique y capitán sostuvieron una conversación sobre cosas terrenales y celestiales. Según el cronista Pedro Mártir de Anglería, el primero le hizo al segundo NUEVE preguntas: 1) qué sabía *de un cataclismo pasado que había abogado la tierra con todos los hombres y animales [...]* y *si vendría otro* (el diluvio); 2) *si alguna vez la tierra se voltearía boca arriba*; 3) *del fin general del linaje humano, y de los paraderos destinados a las almas cuando salen de la cárcel del cuerpo, del estado del fuego que un día ha de enviar, cuándo se cesarán de alumbrar el sol, la luna y demás astros; del movimiento, cantidad, distancia y efectos de los astros y de otras muchas cosas*; 4) *sobre el soplar de los vientos, la causa del calor y del frío, y la variedad de los días y las noches*.

5) *Si se puede sin culpa comer, beber, engendrar, cantar, danzar, ejercitarse en las armas*; 6) *que deberían hacer ellos para agradar a aquel Dios que él [González Dávila] predicaba cual autor de todas las cosas*; 7) debido al desacuerdo manifestado ante la inminente privación del ejercicio de la guerra, preguntó: *adónde habían de tirar sus dardos, sus yelmos de oro, sus arcos y sus flechas, sus elegantes arreos bélicos y sus magníficos estandartes militares*, razonando: *¿Daremos todo esto a las mujeres para que ellas lo manejen? ¿Nos pondremos nosotros a hilar con los husos de ellas, y cultivaremos nosotros la tierra rústicamente?*

Finalmente, Nicaragua preguntó: 8) sobre *el misterio de la cruz* y [la] *utilidad de adorarla*; y 9) *acerca de la distribución de los días* (de las actividades según la doctrina cristiana). El mismo Anglería revela dos preguntas más dirigidas por el cacique al intérprete: 10) *Si esta gente tan sabia [los españoles] venían del cielo*; y 11) *si habían bajado en línea recta, o dando vueltas o formando arcos*.

Cabe considerar un dato curioso y oportuno que advierte el citado cronista: aunque el cacique interrogó sobre cómo deberían comportarse sobre el nuevo señorío, y si podrían conservar algunas de sus prácticas culturales, en particular sus fiestas y el ejercicio de la guerra (preguntas 5, 6 y 7), se abstuvo de explicar aquella referida a *las ceremonias y sanguinaria inmolación de víctimas humanas*. Siguiendo al cronista, esta actitud fue interpretada como un mecanismo de ocultación, del que se percató el capitán español, y sin haber sido requerido, habló al respecto, condenando tales sacrificios paganos.

Pero Gil González no pudo resolver todo ese *corpus* de interrogantes cosmológicos y antropológicos. Dice el cronista del Papa: *Aunque Gil es hombre de ingenio y aficionado a leer libros traducidos del latín, no tenía la erudición necesaria para dar acerca de ellos otra respuesta sino que la Providencia se reservaba en su pecho el conocimiento de tales arcanos*. Y, a continuación, reitera: *Sobre otras muchas cosas respondió Gil, explicando la mayor parte según sus alcances y dejando lo demás al divino saber*.

Si se añaden las cuatro preguntas que consigna otro cronista, Francisco López de Gómara, fueron QUINCE las que formuló Nicaragua: *Preguntó asimismo si moría el santo padre de Roma, vicario de Cristo, Dios de los cristianos* (12); y *como Jesús, siendo Dios, es hombre, y su madre, virgen pariendo* (13); y *si el*

emperador y rey de Castilla, de quien tantas proezas, virtudes y poderío contaban, era mortal (14); y para qué tan pocos hombres querían tanto oro como buscaban (15).

Un bautizo aparente

Al margen de su cuestionador repertorio, el cacique decidió ser bautizado con su familia y 9.017 de los suyos; convino también en erigir una cruz sobre un montículo escalonado, en el *orchilobo* (o altar de sacrificios), lo cual llevó a cabo seguido por su séquito en procesión solemne, acto que conmovió a los españoles. Correspondió al fraile mercedario Diego de Agüero, único religioso de la expedición, hacer llover agua bendita sobre las miles de cabezas de los nuevos conversos, quienes imitaron obedientes el extraño rito al que se había sometido en apariencia su señor.

Toma de posesión de la Mar Dulce

Los españoles, debido a la exuberancia de la vegetación, no se percataron de inmediato de la presencia del Lago, pero lo descubrieron y tomaron posesión del mismo pocos días después: el lunes 12 de abril. Su vasta extensión impresionó tanto a los españoles que lo calificaron de *Mar*. En verdad, ningún lago de Europa rivalizaba con nuestro *Ayagualo* o *Cocibolca*; y tampoco los europeos del siglo XVI conocían otro de magnitud comparable. Relata el escribano de la expedición San Juan de Salinas: *Allegóse [González Dávila] a la costa de la dicha mar dulce*". Bebió agua —recogida en mi sombrero—, con sus acompañantes —entre ellos el tesorero Cereceda y el cura Agüero— hizo la toma y mandó al alférez alzar tres veces la bandera real, diciendo: *biba la muy católica cesárea majestad del emperador e rey nuestro señor e rey natural de toda esta costa e mar dulce, descubierto e por descubrir e posebedór de ella*. Al salir del agua, cortó con su espada las ramas de un árbol vecino y arrancó algunas yerbas del suelo, en señal igualmente de posesión y dominio; en seguida, los restantes peninsulares —dispuestos a agredir a quien manifestase lo contrario— expresaron su disposición de defender lo descubierto y poseído en nombre de la corona.

Teba, teba, xuja, toya, toya

Trasladándose seis leguas hacia el norte, a la "provincia" de Nochari —integrada por seis pueblos—, González Dávila logró que se bautizasen 12.600 indios y recibió 33.000 pesos en oro como tributo, según la cuenta el tesorero Andrés de Cereceda. Jaime Íncer aclara que dos de esos pueblos —Coatega y Ochomogo— eran de filiación náhua como los de Nicaragua; quedando situados entre un río que los españoles después nombraron Gil González y otro llamado por los indígenas Ochomogo. Los otros cuatro —Nandapia, Nandaime, Mombacho y Morata, al otro lado del último río— estaban habitados por Chorotegas.

Estando en Coatega, llegó a visitarle otro poderoso cacique: Diriangén, acompañado de una comitiva deslumbrante. Diriangén no aceptó el bautismo inmediato, sino que prometió volver a los

tres días, lo que hizo el sábado 17 de abril, a mediodía, para combatirlo. El jefe indígena fue vencido (indudablemente por la superioridad de las armas), pero González Dávila tuvo que retirarse, y al pasar por Quauhcapolca, los indios del cacique Nicaragua, ocultos, le esperaban armados y lucharon contra sus huestes desde las once de la mañana hasta caer la tarde. Entonces los indios solicitaron la paz y el capitán español se las concedió. Tres de los principales del pueblo del cacique Nicaragua se disculparon, afirmando que ni el cacique ni los suyos habían sido responsables de aquello, sino la gente de un cacique foráneo que se hallaba en el pueblo. Pero el capitán conquistador les contradijo, diciéndoles que en la pelea había reconocido a varios de los que antes le habían recibido pacíficamente. *A lo cual* —informó a Carlos V— *no tuvieron qué responderme.*

Sin embargo, el cronista Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés —basado en carta inédita que le envió González Dávila— indica que algunos le replicaron antes de su regreso: *teba, teba, xuja: está bien, ándate, vete en buena hora, y Toya, toya*, varias veces, que quiere decir *Anda, corre*. “Toya” funciona como imperativo del verbo *toyana* que expresa la idea de rapidez. Le instaban, en pocas palabras, a largarse. Evidentemente, ambos caciques combatieron, pero en forma distinta.

La anterior resistencia fue confirmada por otro cronista de Indias, pero en lengua italiana: Girolamo Benzoni, quien vino a Nicaragua en 1546 y permaneció aquí más de doce meses. En esa visita trató a otro cacique del pueblo de Nicaragua, llamado don Gonzalo, que hablaba fluido castellano y se había bautizado. Pues bien, Benzoni inserta el testimonio de don Gonzalo, o visión de los vencidos, más un singular razonamiento sobre la bribonería conquistadora, ya dentro de las concepciones cristianas. Tal razonamiento era la de un auténtico converso y no menos admirable que el de su antecesor, el cacique Nicaragua, reconocido por los cronistas citados.

Darío, Cuadra, Láscaris

De ellos sobresale López de Gómara al dejar esta frase memorable sobre su curiosidad filológica: *Y nunca indio alguno, a lo que alcanzo, habló como él a nuestros españoles*. Frase que nuestro Rubén Darío, en su libro *El viaje a Nicaragua e Intermezzo tropical* (1909), fue el primero en transcribir y valorar. El mismo cronista le sirve de fuente para referirse, en el capítulo tercero de su libro citado, el encuentro que el jefe de los Nahuas hace asentados en el istmo de Rivas tuvo con González Dávila. Darío escribe: *Nicaragua y su gente aceptaron posiblemente todo, menos dos cosas: que se les prohibiese la guerra y la alegría* —resume a López de Gómara, a cuyas líneas recurre de nuevo:

Dijeron que no perjudicaban a nadie en bailar y tomar placer, y que no querían poner al rincón sus banderas, sus arcos, sus cascos y penachos, ni dejar tratar la guerra y armas a sus mujeres, para hilar ellos, tejer y cavar como mujeres y esclavos.

En otras palabras, Darío sugiere que el control y uso de las armas garantizaban a nuestros indígenas —y en concreto a los de filiación nahua— su libertad y que la alegría hedónica (*bailar y tomar placer*) otorgaba sentido a su existencia. Pero Darío va más allá en su interpretación del duelo de ideas que inauguró la historia de Nicaragua en el siglo XVI: al vincular nuestro cacique filósofo a otra figura aborigen de rango continental —Atahualpa—, intuye el cuestionamiento que aquel hizo del vasallaje político e ideológico que se le exigía. *Como el peruano Atahualpa con el padre Valverde* —anota—,

Nicaragua arguyó varios puntos en religión, que agudo era, y sabio en sus ritos y antigüedades —cita, una vez más, a López de Gómara. Dos de esos puntos correspondieron a los misterios de la encarnación y de la virginidad de María, cuya lógica resultaba extraña al cacique: *¿Cómo Jesús, siendo Dios, es hombre, y su madre, virgen pariendo?*

Otra acotación pertenece a Pablo Antonio Cuadra: *A través del cuestionario del Cacique, la agudeza y sabiduría aparecen muy compendiadas, ya que los cronistas, aunque admirando al indígena filósofo, no nos copian sus pláticas, réplicas y contra-réplicas, sino la lista escueta de algunas de sus preguntas. En ellas se advierte, sin embargo, una extraordinaria inquietud por conocer y saber, más una curiosidad científica por hallar respuesta a los grandes problemas de los hombres de su tiempo y su relación con el universo y la naturaleza.*

Más concreto resultó Constantino Láscaris, al confirmar el adjetivo de *filósofo* al cacique y no duda de la autenticidad de sus preguntas, *pues corresponden al nivel animista de su pueblo* y responden a tres preocupaciones: *información sobre los españoles, información sobre su dios, y las dos últimas, que piden información sobre el estatus de su pueblo cuando dependan del dios de los españoles.* Y especifica que el diálogo en cuestión *debe leerse en función del requerimiento.* Y está en lo cierto. Y agrega: *No era una conversación teórica, ni desinteresado buscar el saber. Nicaragua, como cacique, se enfrentaba a un emplazamiento: o guerra o vasallaje. Y previamente al tomar la decisión, se informó a qué se comprometía.*

Arellano

La lectura de Láscaris es válida, pero incompleta, porque prescinde (o lo ignora) del recurso bélico que Nicaragua se vio obligado a tomar, en alianza con Diriangén. Guerrero por antonomasia, Diriangén se aproxima a los seres mitológicos —con barbas, caballos y armas de fuego— que han aparecido por el Sur, ofreciéndoles regalos en una esplendorosa embajada marcial —recuérdense los pendones o banderas— y aceptando, en principio, el requerimiento y el bautizo. Pero solicita tres días para resolverse. (El cronista Francisco López de Gómara sostiene que ese plazo fue para consultar a sus mujeres y sacerdotes). En realidad, conforme a la tradición guerrera chorotega, Diriangén le otorga una tregua al adversario. Y a los tres días ataca por sorpresa. La trampa ha comenzado.

El cacique Nicaragua, en cambio, desarrolla una actitud distinta: no instintivamente guerrera, sino racional. Como el Chorotega, el Nahua —perteneciente a un pueblo de vocación expansiva y dominadora— confronta al extraño que le exige convertirse a una religión desconocida —el cristianismo— y someterse a un vasallaje político: la remota autoridad de un rey ultramarino; de lo contrario, sería reducido —con su pueblo— violentamente. No sin prudencia, el jefe de los Nicaraguas se dispone a escuchar a González Dávila para cuestionar sus argumentos y luego, a los pocos días, intentar entramparlo con sus fuerzas y las de Diriangén. Si este resultó, guardando las distancias, “espartano”, aquel demostró ser “ateniense”, si se aplican a la resistencia de nuestros caciques categorías occidentales.

Íncer, De la Selva, Kraudy

Focalizando su atención en algunas de las preguntas, Jaime Íncer observa: *No podía responder Gil González a las preguntas del Cacique. En aspectos cosmológicos, la Europa del principio del siglo XVI todavía aceptaba el modelo geocentrista de Ptolomeo. Como una paradoja, el cómputo del tiempo era menos preciso en el viejo continente, que el heredado por los varios grupos mesoamericanos de los sabios astrónomos de Copán.* Y puntualiza sobre el aspecto ya señalado por Darío: *Los indígenas pusieron también reparo a todo lo que impidiera el baile y la embriaguez, aduciendo que con tales actos no perjudicaban a nadie. En realidad, ambas acciones eran parte importante de la propia liturgia indiana.*

Además, Íncer retoma a un autor nicaragüense (¿Luis Cuadra Cea?), quien informa de la muerte del cacique Nicaragua a causa de un tiro de arcabuz, en uno de los enfrentamientos posteriores con los españoles, exclamando antes de morir: *¡Húndanse conmigo los siete reinos!* Ni Íncer ni nadie han podido encontrar documento alguno que confirme tal aseveración. Pero ya había adquirido categoría poemática en el texto “Nicaragua” de Salomón de la Selva, publicado en *La Noticia Ilustrada* (núm. 21, 19 de septiembre, 1926):

*Y vivimos en casa de lodo asoleado
y morimos de tanto médico y abogado...*

*El suelo tiene venas de petróleo y de oro.
¡Ah, pero Nicarao maldijo su tesoro:*

*Dijo: ¡húndanse los siete reinos!, y se han hundido
los siete reinos, y a fe, se han perdido.*

En su madurez, Salomón olvidó este profético karma nacional y en la Biblioteca Vaticana localizó un dato excepcional: el testimonio de Mártir de Anglería fue leído por Paulo III, el pontífice que el 9 de junio de 1537, en la bula *Sublimus deus*, prohibió a los españoles privar de la libertad y del disfrute de sus bienes *a los dichos indios y a todos los demás pueblos que lleguen en el futuro al conocimiento de los cristianos*. Fray Bernardino de Minaya, quien había radicado algún tiempo en Nicaragua, solicitó directamente al Papa esa declaración.

En cuanto a Pablo Kraudy, evidencia en las preguntas del cacique autenticidad y profundidad filosóficas. *Autenticidad, puesto que nacen desde el seno de una cultura propia, la que —al parecer— empezaba a ser cuestionada, o respecto de la cual testimonian cierta incertidumbre vital, que promueve al sujeto dialogante a interrogar a la cultura —otra, en busca de respuesta que mejor satisfagan. Profundidad filosófica, pues las preguntas que hizo apuntan directamente a los fundamentos no sólo de la cultura propia, sino también de la cultura-otra. Pero más*

importante aún: los mismos destacan al connotar la capacidad de ubicuidad psicológica del cacique ante lo desconocido-presente.

Conclusión

Otros autores han dedicado su atención al tema, pero no es necesario resumirlos. Basta concluir que nuestra tierra fue el único escenario en el continente americano donde se dio un encuentro de indiscutible dimensión filosófica. Láscaris recuerda la diplomática-desconcertada de Moctezuma y la viril de Cuauhtemoc; pero la del istmo de Rivas es peculiar. *No es simplemente un cacique curioso — anota—, o receloso, o amistoso.* Él sabía que tendría que ir a la guerra. Pero antes, prudentemente, optó por escuchar al "otro" e intentó comprenderlo, dando un ejemplo y una lección. Un ejemplo de apertura inteligente —que Cuadra subraya como muy "nica"— y una lección de racional defensa, aliándose con el cacique vecino tan poderoso como él. Prefirió la reflexión estratégica antes que la directa acción bélica, pero digna y orgullosa, de Diriangén. Por algo el cronista Herrera llama a éste *cacique guerrero y valiente.* Y López de Gómara define a Nicaragua —frase ya citada por Darío— *agudo y sabio en sus ritos y antigüedades.* Por algo los dos conforman el más antiguo sustrato de la nacionalidad nicaragüense y de la esencia de nuestro pueblo que, de acuerdo con Rubén Darío, *cuando no va en Rocinante hacia el heroísmo, va en Clavileño hacia el ensueño.*

Y por algo este pueblo nos dio dos excelencias paradigmáticas: el mismo Darío y Sandino.

Bibliografía

Fuentes primarias

- ANGLERÍA, Pedro Mártir: *Décadas del Nuevo Mundo.* Traducción de Agustín Millares Carlo. México, Editorial Robredo, 1964, 2 vols.; también en México, José Porrúa, 1964.
- CERECEDA, Andrés de: "Relación de las leguas que anduvo a pie el capitán Gil González Dávila, número de caciques e indios que bautizó y del oro que recibiera", en *Documentos para la historia de Nicaragua.* Madrid, Colección Somoza, tomo I, 1954, pp. 84-89.
- GONZÁLEZ DÁVILA, Gil: "Carta que escribió Gil González Dávila a S. M. el Emperador Carlos V sobre su expedición a Nicaragua, año de 1524", en Manuel María Peralta, comp.: *Costa Rica, Nicaragua y Panamá en el siglo XVI.* Madrid, Librería de M. Murillo, 1883, pp. 3-26. Asimismo en *Documentos para la historia de Nicaragua*, op., cit., pp. 89-107.

Fuentes secundarias

- AUTORES VARIOS: "Memorias del cacique Nicaragua", en *Lengua*, 2da. época, Managua, núm. 17, mayo, 1998, pp. 7-27.

- _____ : “Mesa redonda sobre el cacique Nicaragua”. *La Prensa Literaria*, Managua 14 de mayo, 1972.
- ARELLANO, Jorge Eduardo: “Nuestros caciques paradigmáticos”. *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua*, tomo LI (51), septiembre, 2001, pp. 3-9.
- CUADRA, Pablo Antonio: “El diálogo con que se inicia nuestra historia”. *La Prensa Literaria*, 10 de octubre, 1965.
- DARÍO, Rubén: *El viaje a Nicaragua e Intermezzo tropical*. Madrid, Imprenta de Bernardo Rodríguez, 1909. (Biblioteca “Ateneo” de Autores Americanos).
- ÍNCER, Jaime: “Almirante de la Mar Dulce”, en *Viajes, rutas y encuentros. 1502-1838*. San José, Costa Rica, Libro Libre, 1993, pp. 39-59.
- KRAUDY MEDINA, Pablo: “Actitud y pensamiento del cacique Nicaragua”. *Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación*, núm. 112, julio-septiembre, 2001, pp. 33-53 y en *Historia social de las ideas de Nicaragua. El pensamiento de la conquista*. Managua, Banco Central de Nicaragua, 2001, pp. 245-270.
- LÁSCARIS, Constantino: *Historia de las ideas en Centroamérica*. San José, C. R., Educa, 1970, pp. 36-39.
- MOLINA ARGÜELLO, Carlos: “La última carta de un historiador”. *El Pez y la Serpiente*, núm. 30, julio-agosto, 1999, pp. 9-40.
- PADILLA, Silvia: “El primer encuentro entre dos mundos: el caso Nicaragua”, en *Talleres de Historia*, Cuaderno núm. 2: El quinto centenario: ¿Celebración o duelo? Managua, Instituto de Historia de Nicaragua, abril, 1992, pp. 5-15.
- RODRÍGUEZ BETETA, Virgilio: *La evolución de la imprenta, los libros y el periodismo colonial*. Guatemala, Tipografía Nacional, 1962.



Estación Rubén Darío del metro en Madrid, España



por: Francisco-Ernesto Martínez
Madrid, España, 14 de noviembre del 2011

Referencia bibliográfica: Martínez, Francisco-Ernesto, “Estación Rubén Darío del metro en Madrid, España”, en *Revista de Temas Nicaragüenses*, 48: 58-60, Abril 2012.

Resumen: En la literatura existente sobre el poeta nicaragüense Rubén Darío, muy poco o nada se ha mencionado acerca de la estación del metro de la Comunidad de Madrid que lleva su nombre. Por eso, en el presente ensayo se hace una breve referencia y se anexan algunas fotografías de este lugar, que es un homenaje permanente de los españoles a Darío.

Abstract: In the literature about the Nicaraguan poet Rubén Darío, very little or nothing has been mentioned in reference to the metro station of the Community of Madrid, which it has his name. Therefore, this essay is a brief reference and it attaches some pictures of this place, which is a permanent tribute of the Spanish people to Darío.

Uno de los grandes homenajes que la Comunidad de Madrid ha brindado al eximio poeta nicaragüense Rubén Darío, es haber puesto su nombre a una de las estaciones del metro, precisamente la que conduce a la Glorieta (o Plaza) Rubén Darío.

Siendo esta forma de transporte la más utilizada en aquella ciudad europea, el nombre de Rubén Darío ha sido necesariamente leído y escuchado por los 81.3 millones de usuarios (cifra oficial del período 1970-2008) de la Línea 5 del metro (línea verde), lo cual constituye para los nicaragüenses una enorgullecadora y permanente vigencia de la estela que dejó el modernista por excelencia en aquellas tierras hispanas.

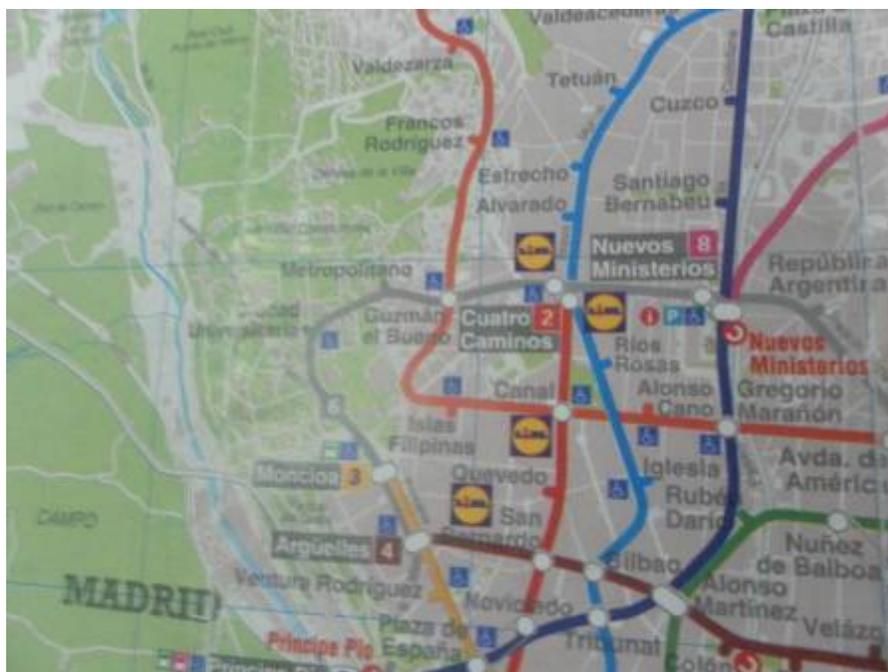


Foto del mapa de la red de metro de la Comunidad de Madrid que se distribuye gratuitamente a los millones de usuarios. Nótese a la derecha la ubicación de la estación Rubén Darío próxima a Núñez de Balboa. Fuente de foto: Archivo FEM, 14/11/2011.

La estación Rubén Darío fue inaugurada el 2 de marzo de 1970 y se encuentra ubicada en la Zona A, propiamente por debajo del Paseo Eduardo Dato, es decir, entre la Glorieta Rubén Darío y el Paseo de la Castellana.

Hay acceso al vestíbulo Rubén Darío a través de tres entradas: En la esquina del Paseo Eduardo Dato y C/Almagro, en la esquina del Paseo Eduardo Dato y C/Miguel Ángel, y en el Paseo de la Castellana.

En dicha estación pueden tomarse los siguientes buses: En Paseo de la Castellana los números: 5 (Puerta del Sol), 14 (Plaza Conde de Casal), 27 (Glorieta de Embajadores), 45 (Glorieta de Legazpi) y 150 (Puerta del Sol); y en la Glorieta Rubén Darío los números: 7 (Plaza de Alonso Martínez), 40 (Tribunal), 147 (Plaza del Callao), N1 (Plaza de Cibeles), N23 (Plaza de Cibeles), N24 (Las Tablas) y L5 (Casa de Campo).

El horario de la estación es de 6:05 de la mañana a 2 de la mañana, con una frecuencia de trenes de 3 a 4 minutos en horario de punta, de 4 a 7 minutos en el transcurso del día, y de 15 minutos a partir de las 12:00 p.m. Los pasajes tienen un valor de 1.50 euros por viaje, con la opción de comprar un boleto mensual llamado Abono de Transporte, para utilizar todas las líneas de buses y metros, por 47.50 euros.

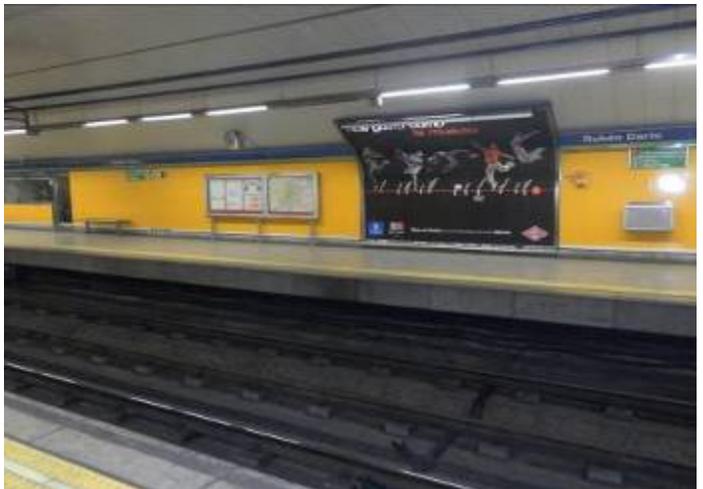
La Línea 5 del metro viaja a través de 23.217 km. de vías entre la Casa de Campo y la Alameda de Osuna, en andenes de 90 metros de gálibo estrecho, cubriendo los siguientes distritos: Moncloa-Aravaca, Latina, Carabanchel, Arganzuela, Centro, Chamberí, Salamanca, Ciudad Lineal,

San Blas y Barajas. En total son 32 estaciones, una de ellas la llamada Rubén Darío. Las unidades de transporte de dicha línea fueron fabricadas por Construcciones y Auxiliar de Ferrocarriles (CAF) y son catalogadas bajo la serie 2000b (burbuja).

Hay que agregar que la Estación Rubén Darío es una de las 124 estaciones que para el año 2012 tiene integrada cobertura de telefonía móvil. A continuación, algunas imágenes que tomé en dicha estación, el cual es un lugar más que enorgullece no solamente a los nicaragüenses, sino también a todos los iberoamericanos.



Estación Rubén Darío. Fuente de foto: Archivo FEM, 14/11/2011.



Estación Rubén Darío. Fuente de foto: Archivo FEM, 14/11/2011.



Figura 1. Estación Rubén Darío. Fuente de foto: Archivo FEM, 14/11/2011.



Bocametro a Estación Rubén Darío en Glorieta Rubén Darío.



Tayacán Güegüense

por Marvin Saballos Ramírez,
sociólogo

Nota: Inicialmente fue publicado en [La Prensa el 8 de febrero de 2012](#), en la sección “Voces”.



Referencia bibliográfica: Saballos Ramírez, Tayacán Güegüense, *Revista de temas Nicaragüenses* 48: 61-62, Abril, 2012.

“En los mismos ríos entramos y no entramos, somos y no somos”. La frase anterior no es un parlamento del Güegüense, tampoco es del también genial Cantinflas. Se atribuye a Heráclito de Éfeso, reconocido filósofo de la antigüedad grecorromana y es interpretada como una afirmación de que la realidad es tan dinámica que nunca es la misma, al igual que la persona que intenta conocerla. Como un mortal común, yo la entiendo como que una misma cosa será interpretada con matices distintos por las diferentes personas, según sea la perspectiva de cada quien en un determinado momento de su vida. Y eso para los acontecimientos que están ocurriendo en el instante presente.

¿Qué ocurre con los hechos pasados? Una contemporánea corriente metodológica en la investigación histórica postula que un acontecimiento, un suceso, adquiere significado desde las relaciones de los protagonistas y de sus observadores, por tanto tendrá diferentes interpretaciones al ser narrado por distintos investigadores. Porque la historia, aun con documentos oficiales, se narra, ya que un documento a fin de cuentas viene a ser la versión escrita de quien lo redacta, y lo mismo vale para la fotografía y los vídeos, porque siempre hay alguien que selecciona un enfoque de la imagen. La psicología también postula que los hechos adquieren sentido a partir de la personalidad de cada individuo y de sus relaciones con el mundo exterior.

Si aplico los anteriores conceptos a tratar de entender los mensajes del Güegüense, me parece que cualquiera que pretenda lograr una traducción y una interpretación “definitiva” será muy pretencioso y poco realista. Podrán los investigadores avanzar en aproximaciones y propuestas, pero lograr una versión “correcta” de una obra escrita en un español arcaico de una desaparecida sociedad colonial, combinado con un náhuatl modificado por siglos de extinciones de sus hablantes y de la cultura que le daba sustento, será una tarea permanente de los presentes y futuros estudiosos.

Nuestro Güegüense es un relato de autor anónimo, se discute si del siglo XVII o XVIII, transmitido verbalmente por lo menos durante dos siglos, de generación a generación, fijado manuscritamente en texto, el primero conocido es el del doctor Juan Eligio de la Rocha (primer gramático e indigenista de Nicaragua), texto que fue difundido por el estadounidense Daniel Briton al mundo académico internacional (siglo XIX). Hoy se conocen tres manuscritos.

¿Cómo interpretar su sentido en el siglo XXI? La literalidad de los textos no parece ser lo más apropiado, especialmente cuando están escritos en un dialecto extinto, cuyo sentido hoy apenas se vislumbra al igual que el contexto en que se representaba. Los trabajos de acuciosos investigadores como Mántica, Arellano, Dávila Bolaños, Blandón, Correols, son magníficos aportes para

aproximarnos a descifrar el lenguaje y los mensajes de la obra. Pero veamos, ellos buscando hacerla comprensible al lector moderno y fundamentar sus hipótesis interpretativas han hecho adecuaciones del lenguaje, combinando las diferentes versiones escritas, reordenando el orden de los parlamentos, introduciendo nuevos personajes. Como resultado, encontramos imágenes presentándolo desde un Gran Sinvergüenza hasta un Conspirador Subversivo.

Como ha dicho Arellano, “El Güegüense es opinable”, y lo es especialmente porque al día de hoy es una obra colectiva que está reflejando la vivencia y el alma del pueblo nicaragüense; como muchos, pienso que probablemente tuvo un creador original, pero que a lo largo de siglos de representaciones orales populares habrá ido incorporando alientos del espíritu de cada época. Si sus intérpretes letrados le hacen hoy adaptaciones didácticas y teatrales; ¿qué no podrá haber ocurrido en las plazas de los pueblos?

Queramos o no, el Güegüense es un personaje que se ha convertido en arquetipo del ser nicaragüense y en un referente de nuestra identidad. Hay rotondas, restaurantes, empresas, sitios web, restaurantes, radioemisoras con su nombre.

Por ello propongo que dejemos de autoflagelarnos, encontremos en nuestro propio interior la fortaleza para construir un ser nicaragüense, respetuoso de nuestras diversidades, que nos permita salir adelante como pueblo y una lectura del Güegüense, desde sus dimensiones constructivas puede ayudarnos a lograrlo. Para mí lo que el protagonista realiza, utilizando el recurso de la caricatura y el humor, es una crítica a un sistema injusto. Llama en su metamensaje a la transformación de esa realidad.



Los Bailes o Danzas Dramáticas de Nicaragua



Traducción de Nubia O. Vargas

Daniel G. Brinton

Esta traducción es parte de la obra de Brinton, Daniel Garrison. *The Guñegüence: a Comedy Ballet in the Nahuatl-Spanish Dialect of Nicaragua*. Editado por Daniel G. Brinton [y traducido por él]. Páginas XIX-XLIV, Philadelphia: D. G. Brinton, 1883.

Brinton escribió siempre Güegüence, y la traductora ha preferido mantener la ortografía original, aunque modernamente Carlos Mántica reafirma el uso con C—*Escudriñando el Güegüence; El Cuecuenca, o, El gran sinverguñenza: obra maestra de la picaresca indoamericana*. Mientras que Jorge Eduardo Arellano prefiere Güegüense—*El Guñegüense, coloquio-debate: memoria*.

La colocación de las ilustraciones en esta traducción difiere del original. Para mayor claridad se numeraron las figuras y se hace referencia a ese número entre corchetes [].

El historiador Fernández de Oviedo, quien estuvo en Nicaragua en 1529, da una larga reseña de los ritos o representaciones dramáticas acompañadas de cantos, bailes y actores enmascarados – presenciados por él – entre los indígenas de ambos linajes de esa provincia: el náhuatl y el mangué. Estas representaciones se llevaban a cabo por temporada y en ciertas épocas del año. El nombre con que se conocían – según el historiador Oviedo – es *mitote*, que es el azteca *mitotl* – baile. Él también las llama *areytos*, una palabra haitiana del arahuaco *aririn* – cantar, y *bailes* – que es español, de una raíz clásica.

Un baile que él presenció en Tacoatega – en aquella época una villa náhuatl – se celebró al cierre de la cosecha de cacao y en honor al dios de esa planta, el cual ofrece un curioso simbolismo, y lamentamos profundamente la ausencia de una completa explicación de parte de algún indígena experto en la materia. En el centro de la plaza de la villa, se irguió un poste de aproximadamente cuarenta pies de altura; en la cumbre se colocó una imagen del dios, sentado, y pintado con colores brillantes. Alrededor de la parte superior del poste, se envolvió una cuerda gruesa de cabuya, bien apretada, con los extremos sueltos pasando sobre una plataforma de madera.

Cuando la ceremonia empezó, aparecieron cerca de setenta hombres – algunos vestidos de mujer, otros con máscaras y tocados de pluma – todos con sus cuerpos desnudos y hábilmente pintados imitando hermosas tradiciones. Bailaban en pareja y entonaban a coro ciertos cantos al sonido de los tambores sagrados. Casi media hora después, dos jóvenes – que habían sido atados a los extremos de la cuerda – se lanzaron al aire desde la plataforma y giraban alrededor del poste desenvolviendo la cuerda, y así iban descendiendo gradualmente a tierra. Un joven sostenía un lazo en una mano y algunas flechas en la otra; su compañero sostenía un abanico o un penacho de plumas en una mano y en la otra un espejo indígena, de obsidiana pulida. Mientras descendían, los bailarines dejaron de cantar y solamente los que tocaban los instrumentos – de unos diez a doce – continuaron

su son. Pero justo cuando los jóvenes pisaron tierra con la cuerda desenrollada, todos los presentes lanzaron un gran grito y el festival llegó a su fin.⁹ Según el narrador, el tiempo que se demoraron los jóvenes en descender fue equivalente al tiempo de repetir el Credo cinco o seis veces. El extracto que he insertado es tomado de la historia de Oviedo y representa la ceremonia.

Danza Antigua en Nicaragua

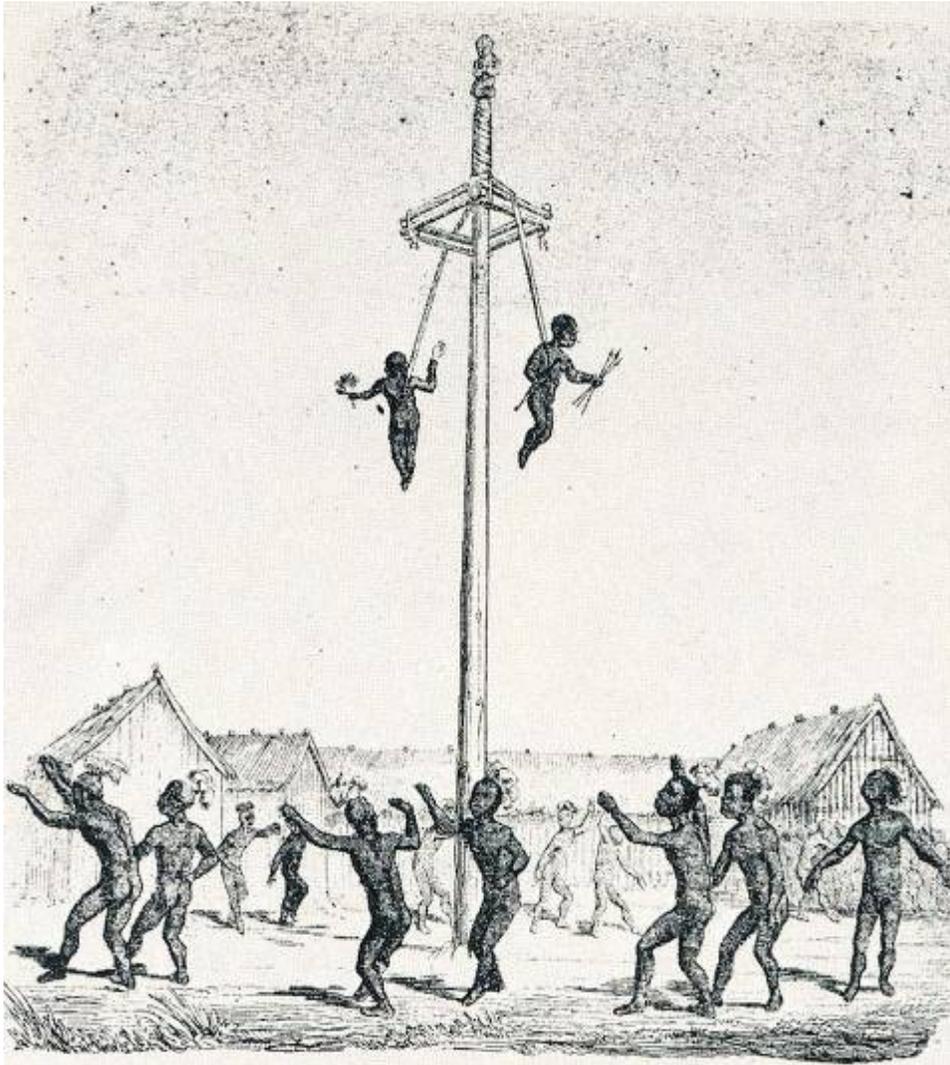


Figura 1. Antigua danza en Nicaragua. Reproducido del libro de Oviedo para mejorar la calidad de la ilustración.

⁹ Oviedo, *Historia General de las Indias*, Lib. XLII, Cap. XI. Precisamente este baile u otro similar es descrito por Diego Durán como muy común en México en su tiempo (alrededor de 1580). Él escribe: "Tambien usaban bailar al rededor de un volador alto vistiendose como pajaros y otras veces como monas volaban de lo alto de el dejandose venir por unas cuerdas que en la punta de este palo estan arolladas, desliandose poco á poco por un bastidor que tiene arriba," etc,—*Historia de las Indias de Nueva España*. Tomo II, p. 232 (México, 1880).

Para alguien que esté familiarizado con el simbolismo náhuatl, el significado de esta ceremonia es, de modo general, obvio. La divinidad en la cima del poste representa el dios de la fertilidad sentado en el trono en los cielos. Los dos jóvenes son los mensajeros que él envía a la tierra; las flechas se refieren a los relámpagos, los cuales él lanza hacia abajo; el abanico de plumas simboliza los vientos y las aves; y el espejo, las aguas y las lluvias. Después que los mortales han cantado sus plegarias, el dios envía sus mensajeros por alguna razón. Los hombres esperan en suspenso la llegada, ya sea para buena o mala suerte, y cuando los jóvenes pisan tierra con la cuerda desenrollada, todos lanzan un grito de júbilo por los alimentos madurados y recogidos y porque la cosecha ha terminado.

En el mismo siglo, los bailes indígenas causaron gran impresión al viajero Giralamo Benzoni, quien visitó Nicaragua aproximadamente en 1540. En ciertos bailes se reunían de tres a cuatro mil indígenas, algunos bailaban, otros tocaban los tambores, y los que formaban el coro cantaban. Los bailarines demostraban gran agilidad y representaban una gran variedad de personajes. Estaban adornados con plumas y penachos, y con cadenas de conchas atadas a sus brazos y piernas.¹⁰

Los manges de Chiapas o chiapanecos – que como hemos visto, eran parientes cercanos de los manges de Nicaragua – fueron famosos por su destreza en las obras y por el elaborado escenario de sus dramáticas representaciones, en los tiempos del sacerdote inglés Thomas Gage, que viajó por México y Nicaragua alrededor de 1630,¹¹ y quien expresa: “En cuanto a las obras, esta es una parte común de sus solemnes pasatiempos”.

Esta pasión por las representaciones escénicas, no solo era característica de estas tribus; se extendía a través de casi toda la raza Piel Roja, y muchas de esas reliquias se han preservado. Los autores más antiguos hacen referencia a ellas con frecuencia. Los primeros misioneros al encontrar que no podían extinguirlas, buscaron como sustituir las obras indígenas que eran idólatras o atrevidas, con [obras] morales e instructivas. Ellos estimulaban a los indígenas y mestizos más inteligentes a prepararlas; se actuaban en conjunto con los festivales religiosos.

Pero sería un error suponer que estos intentos por abolir las formas antiguas o por reprimir enteramente el carácter histórico tribal de estas ceremonias, tuvieron total éxito. Esto lo han reconocido observadores cercanos, aun dentro de nuestra generación. Tan es así, que don José Antonio Urrutia, cura de Jutiapa – un pueblo de Guatemala – escribió en 1856: “En la mayoría de los pueblos indígenas, es todavía costumbre general preservar el conocimiento de los grandes eventos de su historia a través de representaciones llamadas bailes, que se celebran en las plazas públicas en días o noches de gran solemnidad. Es de lo más interesante – para alguien que entienda un poco el lenguaje – participar en estos bailes, como pueda, para así obtener algún conocimiento de las más remotas tradiciones y eventos en la historia de los indígenas”.¹²

¹⁰ *Historia del Nuevo Mundo*, fol. 103 (Venecia, 1565). Benzoni da una buena ilustración de los bailes, pero no es instructiva. Otro viajero, Francois Coreal, asegura haber visitado Nicaragua alrededor de 1680 y también describe los bailes indígenas, pero en palabras similares a las de Benzoni, lo que es un plagio evidente.- *Relation des Voyages des Francois Coreal aux Indes Occidentales*, Tomo I, p. 88. Amsterdam, 1722).

¹¹ Thomas Gage, *A New Survey of the West Indies*, p. 234 (4th E. London, 1699).

¹² *Letter to the London Ateneum*, 1856. P. 1537. Oviedo también indica que los cantos entonados en ciertos bailes fueron de carácter histórico con la intención de recordar los incidentes personales y la historia tribal.- *Historia General de las Indias*, Lib. XLII, cap. XI.

Prestando nuestra atención a Nicaragua, encontramos que los diferentes bailes ahí representados, tal como recuerdan las personas que aun viven, pueden ser organizados en los cinco grupos siguientes:

- 1) Bailes simples.
- 2) Bailes con cantos.
- 3) Bailes con recitación de prosa.
- 4) Recitaciones escénicas con música, por un solo actor. Estos son llamados *Logas*.
- 5) Dramas completos, con música, ballets, diálogo y disfraces.

La mayoría de estos bailes tienen temas religiosos. Por tanto, es todavía una costumbre común en caso de enfermedad o desgracia inminente, que de salvarse de ellas, se haga una promesa donde la persona baila ante la imagen de un santo en un día y lugar determinado, generalmente en un festival¹³. Tales bailes algunas veces son acompañados de canciones o cantos de alabanza o son ejecutados en silencio. Por lo general, el actor está enmascarado o disfrazado.

Sería erróneo suponer que los bailes demuestran entusiasmo; por lo menos no es aparente a ojos extraños. La música es monótona y casi lúgubre, el canto en tono menor y los movimientos son aburridos, mecánicos y desagradables. Al efecto, un viajero europeo caracteriza estos espectáculos como una exhibición de profunda melancolía en vez de arranques de regocijo, y los cita como una prueba de inferioridad física de la raza!¹⁴

Algunos de estos bailes aun son preservados por la población mestiza inferior y son catalogados como indecentes, y podrían ser una reminiscencia de los antiguos ritos religiosos.¹⁵ Sabemos que los indígenas nicaragüenses celebraban un festival estrictamente similar a los de la Antigua Babilonia – tan condenados por el profeta – durante los cuales una mujer, de cualquier casta, tenía el derecho de ceder su persona a quien ella quisiera sin incurrir en culpa o celos excitantes.

Las *Logas* parecen ser características de los mangles. Se improvisa un pequeño teatro, se provee música, y luego se presenta un actor – ataviado con una extraña indumentaria – recitando una especie de poema con gestos y movimientos de baile. El texto de unos de estas logas fue obtenido en Namotivá por el Dr. Berendt y está en mi poder; se titula *Loga del Niño Dios* y contiene unas doscientas líneas. El lenguaje es un español corrupto mezclado con palabras mangles.

¹³ "Hay Santos a, quienes se hace el voto, en caso de enfermedad u de desgracia de ir a bailar ante su imagen, en tal pueblo, el día de su fiesta, cuando le sacan procesionalmente."—Pablo Levy, *Notas Geográficas y Económicas sobre la Republica de Nicaragua*. pp. 281 (Paris, 1873).

¹⁴ Quizás se evidencia la insipidez de esta gente lo más claro por medio de sus bailes, un pasatiempo que además es bastante escaso. Al sonido monótono de un par de flautas y el tocar de un pedazo hueco de madera, los hombres y las mujeres separados dan vuelta, lenta y tranquilamente, y hacia todas las direcciones, y parecen mas bien exhibir una tristeza profunda en vez de alegría."—J. Haefkens, *Centraal Amerika* p. 407 (Dordrecht, 1832). Esta nota originalmente estaba en holandés (Dutch); fue traducida al español por el Dr. Alex Geurds, Universiteit Leiden, Faculteit Archeologie, Mesoamericana y Andina, El Dr. Geurds ha trabajado en el proyecto arqueológico de Chontales.

¹⁵ Tales danzas son los "bailes usados en el populacho, y que estan muy lejos de brillar por su desencia," Referirse a Don Pablo Levy, *Notas, etc., sobre Nicaragua*, p. 294.

El preámbulo dice: –

“Atienda, Señores,
Pongan atención
Del Mangué tiyo Pegro
La conversación.” [sic]

El tema es una súplica a los santos patronos y al Niño Jesús, pero el tono es más burlesco que serio. Tanto el traje del orador como sus alrededores – el pequeño teatro, el niño sagrado, etcétera – se representan en el frontispicio de este trabajo [ver Fig. 2], de un esquema tomado de la vida.¹⁶

Con frecuencia un número de personas se unen al baile, tal como el que todavía existe llamado *Las Inditas*. La celebración es en el día de San Jerónimo. Las mujeres están enmascaradas y llevan un manto suelto, una falda con puntillas de encaje, una banda de color rosa y un sombrero con plumas; portan ramos de flores y tienen un pañuelo de seda sujetado alrededor de la cintura, con los extremos sueltos atados sobre la cadera. Los hombres usan disfraces y máscaras grotescos. La música es la marimba y la guitarra. Las canciones, por lo general, se refieren a temas de interés local.

Otro baile favorito de los mangués es el *Baile de los Chinegritos*. Este nombre es aplicado a los enmascarados que forman parte del baile. Ellos usan un sombrero de paja pintado en negro, y tienen el cuerpo pintado y desnudo hasta la cintura. Cada uno carga un bastón o el órgano disecado de un toro, a su vez levanta a un compañero del suelo y lo golpea con un látigo. Otro llamado *yegüita* se mantiene apartado del resto y está en un marco de caña adornado con faldas de mujer y pañuelos de colores, supuestamente representando un animal. No hay día fijo para el baile, pero por lo general se ejecuta en cumplimiento de una promesa. Una variedad de este baile es llamado *Chinegritos a Caballo* y es ejecutado por actores montados a caballo. Tanto los actores como los caballos portan disfraces brillantes y llamativos. Son acompañados de música y se detienen enfrente de una casa, donde entonan un canto con un coro monótono, le-le-le-le-le-le-li-u.

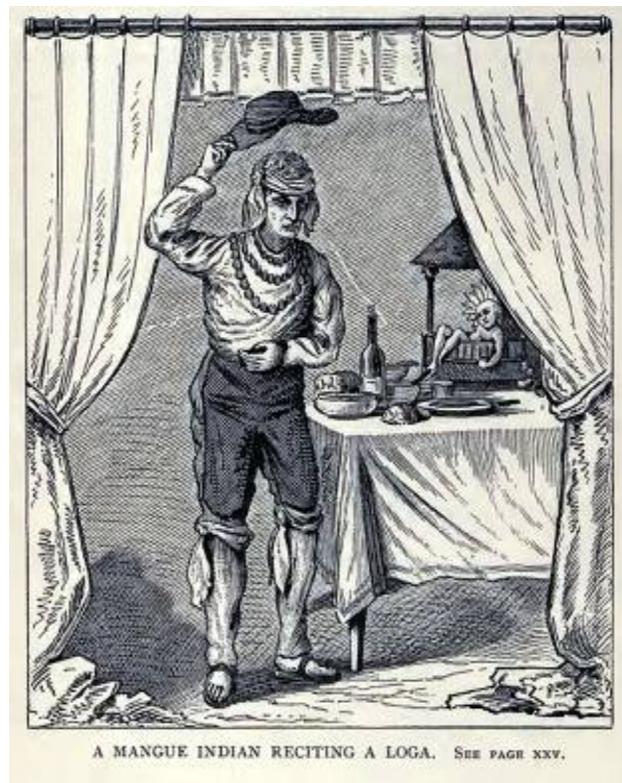


Figura 2. Indio mangué recitando una loga

¹⁶ La palabra *Loga* es, no tengo duda, una corrupción del español *loa*. Al principio, los loas de España rimaban los prólogos a las obras, pero después tomaron una forma más dramática y “difería poco de las farsas que les siguieron”. Ver George Ticknor, *Historia de la Literatura Española*, Vol. ii, pp. 527-529 (5th edition).

El *Baile de Los Negritos* es celebrado en las fiestas de Santiago y Santa Ana. Los participantes montan a caballo; ellos y sus corceles están adornados con fajones de colores brillantes y guirnaldas. Todos llevan el mosote (sombrero de cabuya pintado en negro), que es de donde se deriva el nombre de éste y los bailes anteriores.¹⁷ Las canciones que ellos entonan son llamadas *Ensaladas* y generalmente contienen alusiones personales.

El *Baile del Toro Guaca*¹⁸ es presentado en las fiestas de San Jerónimo, y también en otros días de acuerdo con alguna promesa. Requiere catorce bailarines y diecisiete enmascarados. El “toro” es representado por un marco de carrizo, con un par de cuernos y decorado con colores llamativos.

Otras exhibiciones son llamadas *Baile de los Diablitos*, *Baile de la Yegüita*, *Baile de San Román*, *Baile de San Martín*, *Baile del Toro Venado*, *Baile del Mantudo* (en el cual aparece un bandido con numerosos chischiles), además de algunas representaciones de escenas bíblicas, como el combate de *David y Goliath*, etcétera.

Aunque la mayoría de estos bailes están acompañados por canciones y por algún diálogo, no parecen llegar a la altura de una trama ni a la representación de un personaje ni emoción. Sin embargo, sin tomar el lugar de composiciones originales de la misma clase, fueron completas creaciones dramáticas.

Muchas de estas obras eran religiosas o históricas concertadas por el clero y ofrecen poco interés. Pero otras eran de carácter seglar y parecen referirse a eventos históricos.

Una obra fue *La Ollita* o *Cañabuante* (jarra silbadora). Fue actuada en la lengua mangué en Masaya como en 1822, pero desafortunadamente el texto se perdió. La palabra *cañabuante* se dice provenir del dialecto mangué. Con la ollita y un tambor, los indígenas tocaban un lúgubre acompañamiento musical. La trama giraba alrededor de una propuesta de matrimonio entre un anciano, suntuosamente vestido con un atuendo español, y una princesa indígena. El coro y los asistentes cargaban arcos y flechas, lo cual sugiere una época anterior a la señalada.

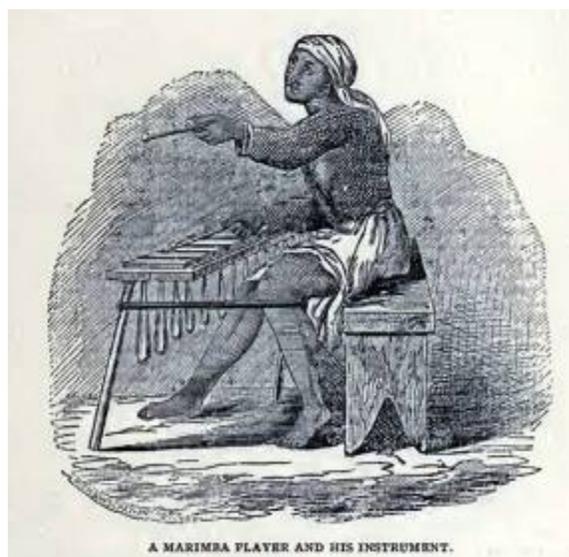


Figura 3. Músico de marimba y su instrumento

Instrumentos Musicales y Música de Nicaragua

Los instrumentos musicales de los indígenas de Nicaragua, mencionados por Oviedo, son los tambores, las flautas de caña y las trompetas. Esto, sin embargo, de ninguna manera limita la lista

¹⁷ “*Mosote*. Un casco ó gorra de cabuya tenida negra, con cola trensa, usada en el baile de los Chinegritos.”—Berendt, MSS.

¹⁸ “*Guaca*. Montecillo de sepultura de los habitantes antiguos. Cueva; madriguera de animales. Hoyo subterráneo para madurar ó guardar frutas y verduras.”—Berendt, MSS.

de instrumentos; varios de similar poder se conservan en la actualidad, y los viajeros se han referido a ellos como curiosidades locales. Así, el Sr. Squier escribió lo siguiente al describir un festival en León de Nicaragua: “Es imposible describir los extraños instrumentos. Uno consistía de una larga calabaza (huacal) sobre la cual se tensaba la piel de un animal y cuando se presionaba, producía un sonido sombrío y aburrido como el bramido de un animal salvaje, y el sonido de algunas de las flautas era como el gemido de un hombre agonizando de una muerte violenta”.¹⁹

Los memorandos que he mencionado provienen de varias fuentes, lo que me habilita para proporcionar este olvido del distinguido viajero y para detallar la siguiente lista de instrumentos, la cual no está posiblemente limitada.

El instrumento más elaborado es la *Marimba*. Algunos autores manifiestan que tanto el nombre como el instrumento son derivados de África, y que fueron introducidos por los negros. Otros aseguran que los indígenas conocían la marimba desde mucho tiempo atrás y que, sin lugar a duda, ellos la inventaron. Lo cierto es que los indígenas desarrollaron una habilidad extraordinaria para manejarla.

Von Tempsky da una buena descripción e ilustración de la marimba, de cuyo trabajo tomé el extracto de la página anterior:²⁰ [ver Fig. 3]



Figura 4. Indios nicaragüenses tocando el tambor

¹⁹ *Nicaragua, Its People, Scenery and Monuments*, Vol. I. p. 340

²⁰ *Narrative of Incidents on a Journey in Mexico, Guatemala and San Salvador*, pp. 384-6 (London, 1858). *The Smithsonian Institution* contiene un buen espécimen de la Marimba.

“Los indígenas de Centroamérica aun son muy aficionados al baile y son muy buenos músicos; ejecutan un instrumento peculiar, una invención indígena antigua, llamada *Marimba*. Una larga barra de madera horizontal sostiene varias jícaras (calabazas cilíndricas largas), que están colocadas de forma continua y de acuerdo al tamaño, desde dos pies hasta tres o cuatro pulgadas de espesor. Sobre el orificio de cada una de ellas se extiende una pieza delgada de vejiga animal, y sobre esta, a un cuarto de pulgada de distancia, están unas tablitas planas de madera de forma rectangular arregladas como el teclado de un piano. Estas tablitas rectangulares están apoyadas en un marco de madera liviana y unidas a la barra que sostiene las jícaras que están debajo del teclado. Dos patas livianas sostienen el pequeño piano, parcialmente en el suelo, y un aro lo conecta con el ejecutante, que se sienta dentro del aro, presionándolo contra una banca”.

“El ejecutante sostiene en sus manos dos bolillos de tambor largos, que tienen una bola de hule en uno de los extremos, con los cuales él percute notas dobles con el teclado y las jícaras de resonancia. El sonido de este instrumento es encantador, claro y diáfano en sus tonos, como el sonido de un arpa, y combina una melodía rápida con acordes muy armoniosos. El talento de los indígenas tocando este instrumento, de oído, es asombroso; ellos llegan a tocar la melodía más difícil con gran expresión y acompañándola con un canto de su propia inspiración”.

Ocasionalmente usan jarras de barro, en vez de jícaras, de varios tamaños para suspender las teclas de abajo. En algunos distritos, es también común el uso de tubos verticales de madera de cedro (*Cedrela odorata*). Como lo describe el viajero Morelet, son veintidós tubos, todos de igual diámetro, variando en longitud de diez a cuarenta centímetros, y formando tres octavas completas sin semitonos.²¹ En muchos de los bailes, este es el método favorito de música y es frecuentemente acompañado con la guitarra.

Esto no era desconocido por los antiguos como parece demostrar la ilustración de una pintura original mexicana [ver Fig. 5], en la *Historia* de Durán, donde el ejecutante no parece estar tocando un tambor, sino las teclas de una marimba o un instrumento de esa naturaleza.

El *Tambor* es y permanece siendo uno de los instrumentos favoritos en Centroamérica. Es hecho, por lo general, con una pieza de madera hueca, la cual se toca con palillos (baquetas). En Nicaragua, sin embargo, algunos indígenas usan una pieza corta de bambú, cubriendo sus bordes con una piel tensada; se sostiene con la mano izquierda y se percute con la yema de los dedos o los nudillos de la mano derecha, dando tiempo al canto del ejecutante, mientras él danza en actitudes llamativas y extraordinarias. La ilustración en la página anterior – de un esquema del Dr. Berendt – muestra la manera de tocar este instrumento [ver Fig.4].

Estas dos variedades de tambores fueron conocidas por los mexicanos ancianos. Ellos llaman al que se toca con la mano, *buehuetle* “objeto anciano”, y al que se toca con los palillos, *teponaztli*.

La *Ollita* es un instrumento que todavía se recuerda en Nicaragua, y el drama en el dialecto mangue – al cual me referí anteriormente con este nombre – es una prueba de que era familiarmente conocido en Managua a principios de este siglo. Su sonido se describe como grave y adecuado para serias emociones. La ollita idéntica a la que se usó en este drama fue preservada mucho tiempo después de la última presentación de la obra (como en 1822), en el cofre de la cofradía de San José, en Managua, pero tal como muchas otras valiosas reliquias, desapareció durante los disturbios de la re-

²¹ Arthur Morelet, *Voyage dans l’Amérique Centrale*, Tome II, pp. 42, 43 (Paris, 1857).

pública. Por el nombre y por lo que fue dicho de sus poderes, evidentemente no fue solamente un silbador, sino una clase de flauta de barro. Tales fueron conocidos en Perú, y en Nicaragua precisamente en la Isla de Ometepeque, que estaba poblada por los nahuas durante la conquista; esta olla musical – descubierta en la antigüedad – fue examinada y su capacidad musical es descrita por el Dr. Berendt con las siguientes palabras:

“Sostenida con las dos manos y con la parte de abajo volteada hacia arriba, colocando dos dedos a cada lado y soplando en el orificio, este instrumento produce seis notas diferentes. Dos hoyos cubiertos dan la tónica; un solo hoyo cubierto la segunda; todos abiertos la tercera, y soplando fuertemente, produce la cuarta; todos los hoyos cerrados producen la quinta en la octava subrayada. Tres hoyos cerrados producen notas no acordes con las otras, variando entre una sexta imperfecta y una disminuida séptima de las octavas más baja. Pero estas mencionadas notas, en acorde, permiten tocar tonadas variadas.

La forma de esta olla se muestra en el siguiente extracto, el cual fue preparado para un interesante artículo sobre la Música India, por el Sr. Edwin A. Barber, en *El Naturalista Americano*.

Fue capaz de reproducir varios tonos como ejemplo. [Ver Fig. 10].

El *Pito* era un simple instrumento, más simple que la *Ollita*. A menudo era hecho de barro cocido formando figuras extrañas. El que se muestra en el siguiente recorte fue encontrado en la Isla del Zapatero, en el Lago



Figura 5. Antiguo músico azteca.

de Nicaragua, que estaba también en posesión de los nahuas. Dos orificios conducen a la cavidad del hueco del instrumento y cuando se cubren con los dedos produce una nota más alta que cuando están tapados.

En las investigaciones llevadas a cabo en Nicaragua por el Dr. J. F. Bransford, se descu-

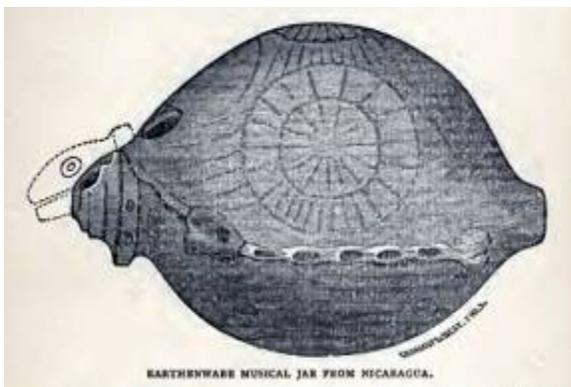


Figura 6. Olla musical de Nicaragua

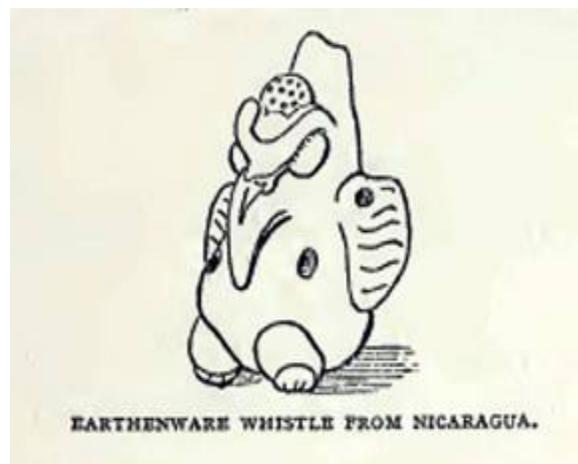


Figura 7. Pito de barro de Nicaragua

brieron muchos de estos pitos en antiguas sepulturas en el distrito Nicoya, que estaba poblado por los mangues en la época de la conquista. Al efecto, el Dr. Bransford indica: “Parece que todos han sido sepultados con un recipiente de barro y un pito”.²² Por lo general, este último con figuras extrañas representando animales.

Los siguientes extractos se tomaron de su reporte:



Figura 8. Pitos de montículos funerarios de Nicaragua

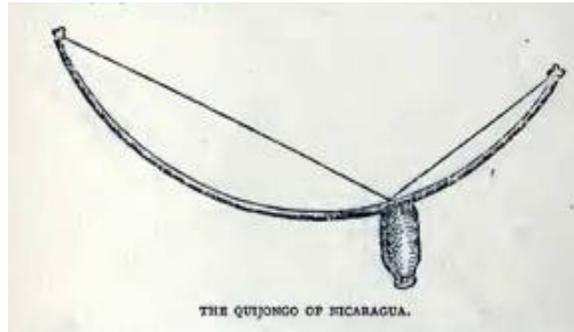


Figura 8. El Quijongo de Nicaragua

La *Flauta* larga, de caña o loza. Los primeros exploradores encontraron que tenía uso común en Centroamérica, México y Florida. Sin embargo, parece que los nahuas de Nicaragua no lo usaron tanto como sus parientes de México.

El *Juco* es empleado en los bailes más bulliciosos como el *Baile de los Diablitos*. Es una jícara de tomar (nambira) u olla, sobre el orificio de la cual se tensa una piel. Esta es atravesada por una cuerda, la cual se ata a una pieza de madera que sirve como espiga cuando se sacude el instrumento.

El *Quijongo* es un instrumento musical hecho con un arco de madera y una cuerda tensada sobre el orificio de una jícara u olla. El arco tiene aproximadamente cinco pies de largo y una pulgada y media de espesor y se dobla con una cuerda atada a los extremos [ver Fig. 8]. Después esta cuerda se ata a la jícara a un tercio de distancia de un extremo, y en el mismo punto en la curva del aro, se sujeta la cuerda a la jícara u olla con el orificio hacia abajo. Los tonos son producidos a intervalos al percutir las dos secciones de la cuerda con un palillo y cubriendo al mismo tiempo la jícara u olla con la palma de la mano izquierda, produciéndose así un número limitado de tonos.



Figure 9. Doliente azteca cantando y tocando

²² *Archeological Researches in Nicaragua*, p. 75 (Washington, 1881).

Entre las tribus náhuatl de la costa de Balsam, este instrumento es llamado *Carimba*. Parece haber sido un invento primitivo, aunque algunos autores aseguran que los aztecas no tenían conocimiento de ningún instrumento de cuerda. Sin embargo, el extracto del ritual de un funeral azteca muestra un sacerdote, o un doliente contratado, llorando elogios al desaparecido y acompañando sus palabras con música, en lo que parece ser un instrumento de cuerda rústico, algo así como un arpa [Ver Fig. 9].

El *Chischil* es un conjunto de campanitas o sonajas ensartadas que se agitan. Este es un instrumento azteca antiguo que se conoce como *Ayacabtli* en náhuatl.

El *Cacho* es una especie de trompeta hecha de un cuerno. Al soplar el cuerno, se produce un



Figura 10. Melodías de flauta nativa

sonido que puede oírse a largas distancias, convirtiéndose así en una medida de longitud, a legua de cacho [sic], que es la distancia a la que se puede oír cuando se sopla fuertemente. Se dice que es algo más larga que una legua española.

En cuanto al valor de la música que se obtuvo de estos instrumentos, es difícil llegar a una opinión de parte de jueces competentes. Casi todos los que han estudiado el tema, carecen de familiaridad con los principios científicos y con el desarrollo de la historia de la música como un arte. Por consiguiente, en general, se ha expresado y aceptado sin pregunta que los aborígenes de América fueron excesivamente deficientes en la habilidad musical y que sus mejores esfuerzos raramente fueron más allá de crear sonidos discordantes.

Investigaciones posteriores hechas por críticos competentes han desaprobado esta opinión y demuestran que las melodías de los indígenas están acordes a una reconocida escala, aunque no a la que nosotros estamos acostumbrados. Para una escala similar, debemos remontarnos a los compases de los antiguos frigios y lidios, donde encontraremos un desarrollo del arte similar a la de los indígenas de este continente.²³ Como comenta el Sr. A. S. Gatschet: “Aunque los indígenas usan todas las siete notas de nuestras escalas musicales, ignoran muchas de nuestras secuencias melódicas; la mayoría de sus melodías sigue la escala mayor o aguda y los modos dos octavas o dos cuartas”.²⁴

En Centroamérica, la raza indígena tiene un perspicaz sentido musical. Von Tempsky encontró que ellos aprendían, de oído, con gran facilidad las composiciones de Bellini; en Vera Paz y entre los lacandones, Morelet oyó sobre la *Chirimoya*, un instrumento de viento primitivo, una música que él caracterizó como “muy extraordinaria” y “extremadamente conmovedora”. Lo que trae a colación esta música en mi actual tema, es el hecho singular que fue conocido como *Malinche*, pero Morelet no pudo relacionarlos.²⁵ Posiblemente era del personaje de ese nombre en la obra *El Güegüence*.



En los bailes públicos de la antigüedad, como nos informan tanto Oviedo como Benzoni, los músicos estaban separados de los cantores y de los otros ejecutantes, formando una verdadera orquesta, y esto está contenido en *El Güegüence*. Teniendo así una posición de clase por sí mismos, se puede suponer que los indígenas cultivaron diligentemente su peculiar arte.

Posteriormente las cofradías de fraternidad y hermandad – organizaciones conectadas con la iglesia – hicieron parte de sus actividades el aprendizaje del canto y la música, a fin de tomar parte en

²³ Las discusiones más satisfactorias de la música indígena son hechas por Theodore Baker, *Ueber die Musik der Nord Amerikanischen Wilden* (Leipzig, 1882). El Sr. Edwin A. Barber también ha contribuido con artículos valiosos sobre este asunto.

²⁴ *The American Naturalist*, February, 1883.

²⁵ *Voyage dans l'Amérique Centrale*, Tom. II, p.44.

la celebración de las festividades de la iglesia. Fue a través de estas cofradías que se preservó el arte de tocar los instrumentos antiguos. Con la pérdida de la influencia de la iglesia al separarse las colonias de la madre patria, la mayoría de las cofradías desaparecieron.²⁶

Se ha escrito la música que acompaña los ballets en *El Güegüence*, la cual es familiar para muchos nicaragüenses. He obtenido parte de este escrito por medio de los amables esfuerzos del Dr. Earl Flint, de Rivas, un fervoroso cultivador en el campo de estudios arqueológicos. Sin embargo, parece que los estudios fueron realizados por personas competentes – probablemente de origen español – y no valdría la pena dar más que una muestra de ella. [Ver Fig. 11].

Historia del Baile de “El Güegüence”

Entre las representaciones escénicas que han preservado los descendientes de los mangues, en la antigua provincia de Masaya, la del *Baile El Güegüence o Macho Ratón* es la única de duración que ha sido recomendada para escribirse. Existen varias copias de este manuscrito. En este volumen se imprime el texto de la comparación de dos de ellas – obtenidas por el fallecido Dr. C. H. Berendt, en 1874. Pero él no obtuvo traducción de ninguna de sus partes ni tampoco intentó traducirlas. El Dr. Berendt señala, en base a su experiencia, que los indígenas contemporáneos no entienden las partes náhuatl. Su antigüedad y autoría son igualmente desconocidas. Es evidente que fue representada antes del principio de este siglo, pero con este simple hecho su historia exterior cesa.

Dentro de los recuerdos de aquellos que aun viven, este baile ha sido representado ocasionalmente en cumplimiento de promesas religiosas pronunciadas solemnemente en emergencias de vida o de otra índole. Normalmente, el tiempo seleccionado para su representación es durante las festividades de San Jerónimo, el 30 de septiembre. Las preparaciones para el baile son elaboradas y costosas. Antiguamente los ensayos se llevaban a cabo todos los días, hasta con seis u ocho semanas de anticipación a la presentación pública. Los actores proveían sus propios disfraces, lo que era un gasto considerable. Sin embargo, siempre concurrían muchos solicitantes, no solo porque era considerado un honor participar, sino también por el aliciente del compromiso contraído por el patrón o la patrona que ofrecía el drama, de suministrar comida y refrescos a los participantes en cada uno de los ensayos. Como el apetito, por lo general, era ansioso, y el licor, generoso, era casi un desperdicio para alguien de recursos moderados pasar por alto la ocasión. Por esta razón, como me escribe el

²⁶ Se conoce tan poco del sistema de estas cofradías, y es un punto de tanta importancia en el estudio de la organización del clericalismo español en América, que vale la pena explicarlo. Estas son creadas por el sacerdote de una parroquia, convenientemente, y cada una lleva el nombre de un santo o de algún acontecimiento religioso. Cada una debe tener, de entre sus miembros varones, un mayordomo, un administrador y cuatro o más diputados; ellos asisten al sacerdote, sirven en la iglesia, ayudan en el despacho de religión, tienen una misa mensual, actúan como cantores, etcétera, por períodos fijos. De entre sus miembros mujeres, deben tener patronas o capitanas y una alguacil mayor; cada una de ellas tiene dos asistentes especiales. Deben tener también otros miembros, cuyas obligaciones son barrer en la iglesia, adornarla con flores como sea necesario, y ayudar a los miembros varones en sus obligaciones. Cada cofradía debe tener una caja fuerte y sus propios recursos financieros; y se espera que el mayordomo mantenga un libro de cuentas de los fondos. Tengo en mi poder tal volumen, en el lenguaje chiapaneco, el *Libro de Cuentas de la Cofradía del Rosario*, 1796.

De diez a quince cofradías estaban anteriormente ligadas a una iglesia, pero los curas modernos se quejaron de que no podían manejarlas.

Dr. Earl Flint, actualmente se ha descontinuado esa práctica, y probablemente no será traída de nuevo, al menos en su totalidad.

¿Qué tan lejos, más allá del fin del siglo pasado, debemos asentar la composición *El Güegüence*? Es una pregunta difícil. El Dr. Berendt, basando su opinión en su aprendizaje de las tradiciones locales sobre el arcaísmo de la construcción española y en otras evidencias internas, la atribuye, en términos generales, a los primeros siglos de la ocupación española. Es probable que podamos atribuir los principios del siglo XVIII como la última fecha para su composición. Existe alguna evidencia,



Figura 11. Melodías de El Güegüence

a la cual me referiré en las notas al pie del texto, que sería probable una época más remota. Por supuesto, esto no contradice al hecho que unas pocas expresiones modernas se hayan deslizado en el texto. No se podía esperar más.

No se encontró ninguna pista sobre el autor. Hay, sin embargo, razones que considero de peso, para creer que es la producción de un indígena nativo o de un mestizo. Varias de las razones tienen carácter negativo, y daré estas primero.

Que yo sepa, todos los dramas que fueron introducidos por los sacerdotes españoles – en sustitución de los bailes indígenas – tienen motivos religiosos e instructivos. Como dicen los alemanes, son frecuentemente *tendendiosos*. Tal es el *Baile de San Martín*, el cual presenta escenas de la vida del santo, en la cual se arrastra una rueda – llamada horquilla – cubierta con plumas y flores; el *Baile de los Cinco Pares de Francia*, el cual expresa la conquista de los moros por los cristianos. Ambas obras han sido populares en Nicaragua. Entre los kekchis, de Cobán, el *Baile de Moros y Cristianos*, similar a este último mencionado; el *Baile de Cortes*, en quiché, del cual tengo una copia; y otros bailes similares. Pero en *El Güegüence*, no hay absolutamente moral ni motivos religiosos; realmente es tanto lo contradictorio, que no puedo concebir que haya sido introducido por un sacerdote.

Por otra parte, si hubiese sido compuesta por un escritor laico español, fallaríamos en encontrar esta producción, de un modo general, como perteneciente al repertorio de la comedia española. Difiere de los modelos españoles por varias características notables y fundamentales, y estas diferencias son precisamente aquellas que fluirían de la manera de pensar de los indígenas. Habría que hacer notar primero, que aunque la mujeres son presentadas en escena, son personas estrictamente mudas, ni siquiera la heroína dice una palabra; no hay monólogos ni soliloquios; no hay separación de escenas, la acción es continua de principio a fin; no hay prólogo ni epílogo ni coros; y especialmente por la fastidiosa repetición por un actor de las mismas frases que el previo actor había dicho. Todo esto es una marcada característica de las escenas indígenas. Es difícil pensar que un español lo suficientemente culto pudiera exhibir esas características al escribir.

Además, el tema de la obra está estrictamente relacionado con la manera de pensar de los indígenas. La admiración por la astucia ordinaria e imprudente picardía de *El Güegüence* es precisamente lo que vemos en los cuentos de fogata modernos de *Michambo* entre los algoquines; de *Tezcatlipoca* entre los aztecas, y de un grupo de otros héroes. Es una pieza con el deleite que nuestros propios ancestros derivaron las trampas de *Reynald the Fox*.

Sus recursos para provocar risa son escasamente más de tres: el primero, la supuesta sordera del Güegüence; el segundo, como consecuencia de esto, él no entiende, o pretende no entender las palabras de los otros actores, dando lugar así a divertidos esto-por-esos; y tercero, la introducción de referencias obscenas. Por supuesto, estoy consciente que este es el patrón de muchos comediantes inferiores europeos. Pero también es de suma importancia para la decisión de la posible autoría de la obra, que todos, especialmente los primeros dos, han sido destacados por los autores antiguos como los recursos principales de la comedias indígenas náhuatl.

En consecuencia, Benzoni y Coreal nos dicen que en los bailes de Nicaragua, los cuales yo presencié, algunos de los actores pretenden estar sordos y otros estar ciegos para provocar risa con sus errores.²⁷ Y el padre Diego Durán nos cuenta de una comedia indígena mexicana – en la cual *El*

²⁷ "Il y en a qui font les sourds, d'autres les aveugles. Lis rient, lis crient, et font en un mot toute sorte de singeries."—Voyages de Francois Coreal aux Indes Occidentales depuis 1666 jusq[ue]Cen i6gy. Tom. I, p. 88 (Amsterdam, 1722). Borrowed, probably, from Benzoni, who says the same.

Güegüence podría tener su fundamento – llena de canciones y bromas chabacanas²⁸, en la que un pasaso pretende entender lo contrario de lo que su amo le ordena, cambiando sus palabras por otras parecidas. En cuanto a la tendencia a bromas y gestos indecentes, se comenta con frecuencia que esta es la razón por la que los misioneros descontinuaron sus exhibiciones.

Tanto la ausencia de todo lo referente a emociones de amor como la ingenua chabacanería indican que en los pasajes acerca de la mujer, en vez de una mano europea, interviene la mano indígena; están en notable contraste con la escuela de comedia española.²⁹ La negligencia de normas comunes en la construcción del español parece ser el resultado de la ignorancia de alguien que no está familiarizado con el idioma, en vez de un propósito deliberado. Se debe recordar también que este drama fue actuado en su totalidad por los indígenas nativos y no por la población española.

También tenemos ejemplos de personas de linaje indígena preparando comedias para sus compañeros. Alrededor de 1625, Bartolomé de Alva, un descendiente de los reyes indígenas de Tezcucuo, escribió tres comedias en náhuatl, tomando sus tramas de Lope de Vega. Es muy probable que otro Alva podría haber nacido de entre los nahuas de Nicaragua y haya preparado, para su entretenimiento, la producción que ahora presento.

Por estas varias razones, clasifico la obra *El Güegüence* entre las producciones aborígenes.



²⁸ "Había un baile y canto de truhanes en el cual introducían un bobo que fingía entender al revés lo que su amo le mandaba, trastocándole las palabras."—P. F. Diego Duran, *Historia de las Indias de la Nueva España*, Tomo II, p. 231 (Mexico, 1880).

²⁹ Como Mr. George Ticknor muy claramente dice, cunado habla del drama español:—"Above all, it was necessary that it should be Spanish; and therefore, though its subject be Greek or Roman, Oriental or mythological, the characters represented were always Castilian, and Castilian after the fashion of the seventeenth century,—governed by Castilian notions of gallantry, and the Castilian point of honor."—*History of Spanish Literature*, vol II, p. 539 (5th edition).

Orden y Caos en Nuestro Futuro **Rápida Mirada a los Procesos de Cambio de Visión Mundial Nicaragua** **(Segunda parte)**

por Róger Araica Salas

Referencia bibliográfica: Araica Salas, Róger, Orden y Caos en Nuestro Futuro, Rápida Mirada a los Procesos de Cambio de Visión Mundial Nicaragua, *Revista de temas Nicaragüenses* 48: 79-110, Abril 2012

Entre la propuesta de una meta y su realización hay un camino por recorrer. El camino mental de la planificación, no es exactamente igual al camino que se transita durante la ejecución. Surgen durante la ruta aspectos no considerados (la “Información Ausente” de la Teoría del Caos) que desvían la senda hacia lugares diferentes a los imaginados, generando en los ejecutores entornos de perplejidad que demandan habilidades especiales para tomar la mejor opción (“Administración de la Incertidumbre”). En dependencia de las decisiones tomadas durante la incertidumbre, el camino nos llevará a un ambiente de crisis o de fracaso total (si la decisión es equivocada), o a un estado de plenitud, mayor que lo programado, si la longitud de onda de las acciones tomadas, entra en sintonía con la longitud de onda del “Tiempo Fractal” de la Teoría del Caos. En este caso se dice que las ondas han entrado en “Resonancia”.

Visión Mundial Internacional es una Organización No Gubernamental (ONG) de las llamadas “Organizaciones basadas en la fe” que impulsa programas de desarrollo por autogestión local en las zonas más empobrecidas del mundo. Actualmente Visión Mundial tiene presencia en alrededor de cien países de la Tierra, especialmente en el continente africano donde apoya el desarrollo de unos 60 países. En la América Latina hay sólo 14 Oficinas Locales, siendo la de Nicaragua la última en haberse organizado (1990). La oficina principal está actualmente en Londres, Inglaterra.

En el año 2003, la Asamblea de Directores Nacionales de todas las Oficinas de Visión Mundial, decidió realizar una reestructuración de sus estrategias a la que se llamó “Our Future”. Se pensaba que a través de Our Future se iban a producir enormes saltos cuantitativos y cualitativos en el término de cinco años.

Algunas cosas salieron de acuerdo a lo planeado. Otras no tanto. En la presente sistematización hago un recorrido de los principales eventos de 2003 a 2008 a nivel internacional, y finalmente concluyo con un aterrizaje en el territorio nacional de Nicaragua, tratando de explicar, por medio de las Siete Leyes de la Teoría del Caos, por qué varias de las cosas quedaron pendientes para el siguiente quinquenio. El presente ensayo pretende ser una continuación al anterior publicado por la revista RTN “Aplicación de la Teoría del Caos a la sistematización histórica de Visión Mundial Nicaragua” que cubre el período 1991 a 2001.

[Continuación de la primera parte en *Revista de temas Nicaragüenses* 47: 149-181, Marzo 2012]

Sistema de Manejo de Información del Proyectos:

Vamos a contratar una compañía de talla mundial para que nos diseñe lo que nosotros llamamos “Estado Final”: poner la información correcta al alcance de todos aquellos que la necesiten para que programemos nuestros proyectos de manera eficiente.

Automatización de STEP y LEAP: se espera que las Oficinas de Apoyo puedan conectarse con una página virtual que les dé toda la información (historias de impacto, finanzas, impacto alcanzado) de un PDA de una manera eficiente para tomar las decisiones adecuadas.

Victorias Tempranas: Tiene el objetivo de aliviar la carga de trabajo del ministerio de de primera línea.

Se espera que la instalación de PMIS (que incorpora a STEP y LEAP) represente un ahorro traducido en más de US\$ 2, 000,000.00 y 300,000 mil horas de trabajo. Este año se implementó el sistema de Notificación de Acuerdos (SA) basado en Lotus Notes. Los viajes aéreos globales es una iniciativa que nos permitirá estandarizar nuestro proceso de compras de boletos aéreos. Será una forma de apalancar nuestros gastos para poder negociar mejor.

También se espera obtener ahorros de hasta un 15% en compra en compra de máquinas PC de escritorio y portátiles.

Cadena de demanda

Estamos considerando las áreas dónde gastamos más, ejemplo: el área de construcción, suministros médicos, vehículos, artículo de TI (Tecnología de Información).

Estamos desarrollando un software de adquisiciones y que va a poder funcionar con el software de finanzas. Con solo apretar un botón podremos tener acceso a cada una de la información que ambos programas proveen. Queremos desarrollar centros de conocimiento, desarrollar capacidades para que puedan operar dentro de las subregiones en donde se repliquen.

Rediseño de Finanzas

Se estableció un centro piloto de servicios de informes financieros en Manila, Filipinas; con esto ya se cuenta con informes financieros más integrados y transparentes, esto servirá para fortalecer la responsabilidad de la organización de manera económica, así como para proporcionar información estratégica y tomar mejores decisiones.

31 de Enero de 2007

Todo está listo para myPBAS

¡Es oficial ahora! La nueva base de datos multianual del Sistema de Presupuestos y Cifras Efectivas de la Confraternidad (PBAS), ahora denominada myPBAS, estará en funcionamiento a partir del 1° de febrero del 2007. La antigua base de datos se dará por terminada el 25 de enero después de haber estado en uso desde 1998.

Las oficinas de toda la Confraternidad se están preparando para la transición. El personal pertinente está recibiendo una capacitación intensiva para estar listo para el nuevo sistema. *“No sé qué quieres decir con eso que has perdido tu camino – dijo la Reina- todos los caminos que hay aquí son míos”*¹

28 de Febrero de 2007

Hito histórico: inauguración el Piloto Integrado

Los líderes de la Confraternidad de Visión Mundial hicieron un hito a finales de la semana pasada en el trabajo de Nuestro Futuro al inaugurar el Programa Piloto de Grupo Integrado en Costa Rica.

El Piloto implementará algunas iniciativas específicas de Nuestro

Futuro en México y en cinco países de Centroamérica: Honduras, Costa Rica, Guatemala, El Salvador y Nicaragua. La oficina del Piloto está en Costa Rica.

Dean Hirsch, Presidente de Visión Mundial Internacional, comisionó el proyecto oficialmente en presencia de los miembros nuevos del Comité Representativo de la Confraternidad (PRC, por sus siglas en inglés), y a muchos otros líderes y personal de las oficinas de apoyo, regionales y nacionales.

PILOTO NUESTRO FUTURO

El Piloto Integrado de nuestro futuro fue presentando oficialmente en el marco del Comité Representativo de la Confraternidad, en el mes de febrero de 2007 en San José, Costa Rica.

El proyecto implementará iniciativas específicas que tendrán un mayor impacto en la confraternidad.

Se implementará el trabajo de diseño en todas las áreas de la estrategia de la Confraternidad: toma de decisiones, manejo del cambio y mercadeo.

DAR TESTIMONIO DE LA VISION

Dean Hirsch nos llama a seguir fieles a servir a los necesitados de este mundo. Tenemos un propósito común hermosamente expresado en palabras de nuestra Declaración de Misión. Es debido a nuestra Declaración de Misión que hacemos lo que hacemos. Guía nuestro trabajo y nos enfoca en lo que Dios nos ha llamado a hacer.

En este Ministerio promovemos la vida de los pobres como una reflexión de la vida de Jesús.

¹ Lewis Carroll. Op. Cit. Pp. 66

Una Declaración de Misión nos ayuda mantenernos unidos. Nos identifica donde quiera que vayamos.

Buscamos lograr esta misión a través de un compromiso integrado y holístico dirigido a:

- Desarrollo transformador: que esté basado en la comunidad y que sea sostenible, enfocado especialmente en las necesidades de los niños
- Ayuda en casos de emergencia: hay desastres que paralizan el desarrollo y por ellos debemos atender emergencias que provocan desastres en los países más vulnerables.
- Promoción de justicia: las causas de la pobreza se encuentran en las estructuras internacionales y nacionales.
- Sociedades con iglesias: tenemos un mandato específico en relación a las alianzas
- Concientización del público: estamos preocupados por las estructuras sociales tanto en el contexto de la prosperidad como la pobreza.
- Ser testimonio de Jesucristo: quienes somos, qué hacemos y lo que decimos. Los valores cristianos deben reflejarse una y otra vez en nuestra vida.

20 DE MARZO DE 2007

PILOTO FINANCIERO PARA COMPARTIR INFORMACIÓN

Se ha abierto una oficina en Manila, Filipinas para el piloto que revolucionará los informes financieros de Visión Mundial y la integridad de los informes financieros del proyecto.

El piloto del Centro de Servicio de Informes Financieros (CSIF), el cual ahora cuenta con personal de tiempo completo, tiene alrededor de un año desarrollando planes de

Negocios y atrayendo a los interesados.

El centro proporcionará apoyo a la producción de análisis estratégico de información financiera e informes para la Confraternidad, así como también está ayudando a fortalecer la responsabilidad. También trabajará en el desarrollo de herramientas que aumentarán la provisión de servicios financieros compartidos.

29 de Marzo 2007

Compras Globales para reducir costos de equipo de cómputo

Visión Mundial puede ahorrar del 5 al 23 por ciento de alrededor de US\$4,6 millones que gasta en la compra de equipo de cómputo, si los productos se compran a través de un contrato negociado a nivel mundial.

Los esfuerzos para aprovechar esta oportunidad se están realizando seguidos de la firma de un contrato de compra mundial con la Oficina Dan (DO, por sus siglas en inglés). La Oficina Dan

es una compañía con sede en Dinamarca y una revendedora de marcas principales de Tecnología de Información, tales como Dell, Lenovo, Toshiba, Canon y otras.

La compañía entregará y proporcionará apoyo técnico y garantía para los productos a un precio competitivo.

26 de Abril de 2007

Los nuevos mandatos estratégicos implementados

Ya se implementaron los nuevos mandatos estratégicos que llevarán a la Confraternidad de Visión Mundial a ser más responsable y efectiva para cumplir con su ministerio.

Los nuevos mandatos son un resultado de combinar nuestros años de experiencia, los resultados de las Grandes Metas del 2004 y el trabajo estratégico de Nuestro Futuro que inició en el 2005. Ellos capturan tanto las fortalezas y las debilidades críticas que Visión Mundial necesita abordar.

Los mandatos representan cinco áreas clave, las cuales administrarán a la Confraternidad de una manera coherente. Cada área clave está guiada por objetivos claros. Ellos proporcionan las bases para un plan operativo de tres años y una tarjeta de puntaje compartida, la cual es transparente para todos, y los medios para medir y mantener a todos como responsables.

PILOTO INTEGRADO DEL PRIMER RWG

GRUPO REGIONAL DE TRABAJO

PRIMER DÍA DE TRABAJO

SAN SALVADOR, EL SALVADOR

2 DE MAYO DE 2007

El primer Grupo Regional de Trabajo (RWG siglas en inglés) dio inicio de forma firme y positiva en San Salvador, El Salvador, una demostración tangible de cómo la Confraternidad está cambiando.

Corina Villacorta, vice-presidenta regional para América Latina y el Caribe, compartió con los representantes de Oficinas Nacionales, Oficinas de Soporte, colegas de ORALYC y un grupo de observadores, provenientes de diferentes oficinas de la Confraternidad, el objetivo del RWG y cómo este llevaría los cambios que la Confraternidad ha estado proponiendo durante el año pasado, hacia el siguiente nivel y hacia la implementación.

También recordó a los participantes que estaban trabajando bajo la doble ciudadanía, trabajando en colaboración y representando intereses comunes, no solamente sus oficinas.

EL SENTIDO DE LA IMPORTANCIA DEL MOMENTO Y DE LA SERIEDAD DEL MANDATO

SEGUNDO DÍA DE TRABAJO

SAN SALVADOR, EL SALVADOR

3 DE MAYO DE 2007

Durante el día, el grupo desarrolló recomendaciones para la Vicepresidenta regional (VPR) sobre asignación de fondos, propuso alternativas de fondos nacionales (el potencial para crecimiento de levantamiento de fondos en varios países en la región) e iniciativas innovadoras de captación de fondos. Una combinación de presentaciones por la VPR, preguntas muy interesantes, y debates en pequeños grupos resultaron en recomendaciones las cuales serán votadas el día de mañana.

El primer RWG de la historia esta formado por cinco directores nacionales, cinco representantes de oficinas de apoyo y tres invitados especiales, que se han reunido para revisar las prioridades estratégicas regionales, el alineamiento y la inversión, a partir de una principio de multi-lateralidad. Las lecciones aprendidas esta semana serán registradas y usadas para apoyar las decisiones sobre los próximos pasos para los futuros RWG's en las cuatro regiones.

IMPLICACIONES DEL NUEVO PORTAFOLIO

TERCER DÍA DE TRABAJO

SAN SALVADOR, EL SALVADOR

4 DE MAYO DE 2007

En el día final de la reunión del Nuevo RWG (Grupo Regional de Trabajo) en América Latina y el Caribe, los principios de Doble Ciudadanía y Rendición de Cuentas quedaron muy bien demostrados en este día.

Las y los miembros pasaron la mayor parte del día debatiendo sobre las implicaciones del Nuevo portafolio y los mecanismos de manejo para los seis países del Piloto Integrado.

La coordinación desarrollada por el Centro Global en el manejo del portafolio proveyó la instrumentación necesaria a los países que estarán ahora compartiendo los recursos y los fondos, que a la vez proveerán alineamiento con base en las intenciones de la estrategia global.

Esta es la primera vez que las oficinas de soporte, las oficinas nacionales y la región se encuentran juntos en un mismo espacio, construyendo con la base del trabajo desarrollado previamente por sus equipos”, comentó Chris Pitt, senior vicepresidente, de efectividad organizacional.

Para la asignación de crecimiento presupuestario se consideraron tres dimensiones: Situación de país (estado social y político del país, estado de imagen de país); Compromisos históricos (cuando inició en este país el ministerio de VM, tendencias históricas de ayuda que han tenido las Oficinas de Apoyo, compromisos recientes de crecimiento en patrocinio); Calidad de ministerio (con qué eficiencia y efectividad realiza el ministerio la Oficina Nacional de ese país). Cada una de estas dimensiones tenía entre 10 y 15 indicadores con peso ponderado que en total de las tres dimensiones debería sumar 100% en su máxima calificación. Lo ideal hubiera sido haber conocido de previo los indicadores de evaluación, pero los consultores que realizaron el diseño lo manejaron con total secretividad.

Dependiendo de esta calificación, los países fueron divididos en quintiles y para cada quintil había un rango de crecimiento. Como no todos los indicadores eran del tipo sólido u objetivo, se había optado por preguntar a algunas personas su percepción sobre cada concepto del ministerio de cada país. La suma de todas las subjetividades se convertía en el indicador objetivo. Había espacio para defender algunas apreciaciones de cada país, pero esto se realizaba solo a través de los representantes de cada grupo de países. Preguntamos por qué no se permitía que cada Director Nacional expusiera y defendiera a su propio país, y dijeron que “así es el nuevo modelo del federalismo”. Demás está decir que no hubo conformidad de nadie. De los DN porque no hubo oportunidad de defensa personal, ni de los representantes porque no podían defender lo que no conocían.

Se pensó con mucha lógica que como no todos los países son iguales, los énfasis ministeriales deberían también ser diferentes. Fue así que se clasificaron los países en base a situaciones de riesgo (en el eje de las x) y necesidades (en el eje de las y). Los países de mayor pobreza y de mayor inseguridad se ubicaron en el cuadrante 1, y así sucesivamente. Casi todos los países Latinoamericanos y del Caribe se ubicaron en el cuadrante 4. Costa Rica y Chile quedaron en el 5. Colombia en el 3 por su situación de guerra permanente. Haití en el grupo 2 junto con algunos de los países africanos y los más pobres en el grupo 1. A los países de 1 a 3 se les permiten ciertos tipos de asistencialismos y de sobrevivencia; a los del grupo 4 (donde está Nicaragua) se espera que implementen programas de tipo desarrollista y de promoción de justicia; los del cuadrante 5 deberán ser captadores de fondos y realizar gestiones de promoción donde se producen las causas de la pobreza; los de 6 y 7 son captadores de fondos, retenedores de donantes y gestionadores en los ambientes donde se producen las causas de la pobreza. El problema de Nicaragua y de los demás países ubicados en el cuadrante 4, es que esa ubicación depende de los promedios estadísticos nacionales; pero cuando uno va a las comunidades donde se realiza el ministerio, te das cuenta que la gente vive en situaciones parecidas a la de los cuadrantes 1 y 2. Parece que se requiere una regionalización más profunda o una subregionalización.

Corina Villacorta: Afirmación de seguir adelante

Lo más importante que ocurrió en esta reunión primera del RWG fue la afirmación de seguir adelante con nuestra meta maestra, de contribuir al empoderamiento de 5 millones de niñas y niños en América Latina y trabajar con ellos por la transformación de nuestro Continente. Doy gracias a Dios porque esto fue lo mejor que logramos, todo lo demás será añadido. Tenemos mucho trabajo por delante. Pero yo celebro esta oportunidad de que todos hayan abrazado nuestra meta... todos: los que representaban a la Confraternidad, oficinas de apoyo, oficinas nacionales, centro global. ¡Para mí este fue el logro más importante!

META MAESTRA

Durante la Conferencia de Directores Nacionales de la ciudad de México, se presentó como objetivo regional de la América Latina y el Caribe el concepto de Masa Crítica.

El proceso de diseño de la estrategia regional, tuvo que ajustarse a la nueva dinámica global y sus metodologías; en ese proceso la Masa Crítica fue reconceptualizada como Meta Maestra, definida como el norte que orienta todas las intenciones estratégicas y operativas regionales, y enunciada así:

“Contribuir a la formación y empoderamiento de una red de 5 millones de niños, niñas, adolescentes y jóvenes, para quienes procuramos la vida en plenitud y con quienes aportamos a la transformación de América Latina y el Caribe”.

ENCUENTRO REGIONAL DE DIRECTORES NACIONALES DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

LEMA: UN MISMO CUERPO, UNA MISMA META

ANTIGUA, GUATEMALA

11 DE JUNIO DE 2007

Con la participación de más de 50 personas entre Directores Nacionales, el equipo del Piloto Integrado de Nuestro Futuro, Asesores Regionales de la Oficina Regional y personal de las áreas de Promoción de Justicia, Finanzas, Mercadeo y Desarrollo Transformador entre otros, se dio por inaugurado este Lunes, el encuentro Regional de América latina y el Caribe en la Ciudad de Antigua, Guatemala.

El encuentro tiene como propósito animar a los participantes a contribuir en la construcción del aporte regional del impacto del ministerio, partiendo de una comprensión clara del estado actual de los procesos globales.

Esta semana se espera motivar un diálogo constante y participativo entre las diferentes oficinas de la región para lograr los siguientes objetivos:

- Permear de espiritualidad los procesos de diálogo y construcción colectiva en el Encuentro Regional.
- Fortalecer el sentido de equipo entre los miembros de las Oficinas Nacionales y de la Oficina Regional.
- Actualizar a los participantes sobre los avances de los procesos estratégicos globales y regionales.
- Avanzar conjuntamente en la comprensión de los nuevos roles y derechos de decisión dentro de la nueva dinámica regional.
- Llegar a una afirmación y a compromisos de acción común de la Meta Maestra y del mapa de ruta para llevarla a cabo.

ENCUENTRO REGIONAL DE DIRECTORES NACIONALES DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

LEMA: UN MISMO CUERPO, UNA MISMA META

SEGUNDO DÍA DE TRABAJO

ANTIGUA, GUATEMALA

12 DE JUNIO DE 2007

En el segundo día de trabajo el grupo abordó varios temas, iniciando con una palabra de inspiración y una serie de preguntas que "significativamente" fueron enviadas por correo a Jesús, esperando que El Señor nos responda y conteste conforme a su voluntad, para que la Meta Maestra, tome un significado más profundo en la vida de los niños, las niñas y las familias a quienes servimos, así como los donantes que son parte de nuestra Organización.

De los avances en los procesos estratégicos al manejo del cambio, y de la asignación de los recursos a la identificación de los cambios y las implicaciones, el día de hoy el grupo llegó a un punto más claro en lo que queremos lograr como región, como continente.

TERCER DÍA DE TRABAJO: “HOY REPRESENTAMOS CON LA VELA LA PRESENCIA DE DIOS ENTRE NOSOTROS”

ANTIGUA, GUATEMALA

13 DE JUNIO DE 2007

El Encuentro Regional ha estado enmarcado por una clara seguridad bien definida en cada uno de los y las participantes: "Dejar que Dios guíe a nuestra región en este tiempo de cambios y de nuevas estructuras". Con este pensamiento en mente, dio inicio el tercer día de trabajo donde se presentó y discutió la Meta Maestra: **Contribuir a la formación y al empoderamiento de una red de 5.8 millones de niños, niñas, adolescentes y jóvenes para quienes procuramos la vida en plenitud y con quien aportamos a la transformación de América Latina y el Caribe**".

El norte para nuestra región, la Meta Maestra, que se combina con las propuestas de Estrategia de Nuestro Futuro, y los mecanismos de integridad que buscan definir el mapa de la ruta regional para la construcción de la Estrategia Regional y del proceso de reestructuración en nuestro continente.

En grupos pequeños, los y las participantes estuvieron conociendo detalladamente estos componentes y las implicaciones que habrán de derivarse, así como la importancia del involucramiento de todas y todos los colaboradores en Visión Mundial en todos los niveles y países.

CIERRE DEL ENCUENTRO REGIONAL DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

ANTIGUA, GUATEMALA

13 DE JUNIO DE 2007

Para concluir el evento, los y las participantes resumieron los acuerdos y el "mismo sentir" en una carta que expresa y resume lo acordado en este encuentro regional. De una primera versión, se hicieron recomendaciones y revisiones por el equipo regional y por la vicepresidenta, de ahí se llegó a una versión final que aquí se comparte.

18 de Junio de 2007

La Fase Dos del PMIS está en camino

El equipo del PMIS está colaborando con Adam Bricker, Ejecutivo Responsable de Información, en el desarrollo de un sistema de información en toda la Confraternidad para que los empleados capturen, guarden y compartan la información de los programas. La implementación de esta iniciativa se llevará de tres a cinco años.

Esto dará al personal de Visión Mundial un centro de información para todos los datos relacionados con los programas. Será una ubicación central en donde todas las partes interesadas que requieran de un programa relacionado a la información se subscriban.

“El diseño del sistema entero se completará el siguiente año. Mientras ese diseño se realiza, algunas herramientas básicas para facilitar la captura y almacenamiento de datos se implementarán para ayudar en corto plazo con el diseño, monitoreo y evaluación de los proyectos y programas”, dice el Dr. Chris Pitt, Vicepresidente Principal para la Efectividad Organizativa y Apoyo a la Confraternidad.

17 de Julio de 2007

El Piloto del Evento de Aprendizaje Mundial planeado para finales de julio

El personal de Visión Mundial de todo el mundo tendrá una única oportunidad para conocer acerca de los resultados de la primera fase del Programa Piloto del Grupo Integrado, del 31 de julio al 2 de agosto.

El Equipo del Piloto en Costa Rica guiará el evento de aprendizaje mundial, compartiendo los aprendizajes desde la implementación del piloto vía tecnología apoyada por Webcomm-pro. Los participantes podrán dialogar con el Equipo del Piloto a través de chats de voz y en la Web. El Piloto ha estado operando muchas de las ideas de Nuestro Futuro en México y cinco países en Centroamérica antes de iniciarlas en toda la Confraternidad.

Se están realizando las preparaciones y los coordinadores para el evento en las oficinas nacionales, regionales y de apoyo guiarán al personal sobre la manera en la que pueden participar.

02 de Agosto de 2007

Las capacidades de la cadena de demanda adquieren impulso en África

Los esfuerzos por desarrollar capacidades en torno al manejo de la cadena de la demanda en África han adquirido impulso.

Una colaboración de cinco oficinas nacionales (Zambia, Ghana, Sudán del Sur, Somalia y Uganda) y el Piloto de Transformación de la Cadena de la Demanda en África buscan desarrollar procesos de adquisición comunes, mejorar la eficiencia y las capacidades en las oficinas nacionales, y permitirles alcanzar un poder negociador y reducir los costos operativos. Estas prácticas comunes se compartirán no sólo por todas las operaciones de Visión Mundial en África sino a nivel mundial.

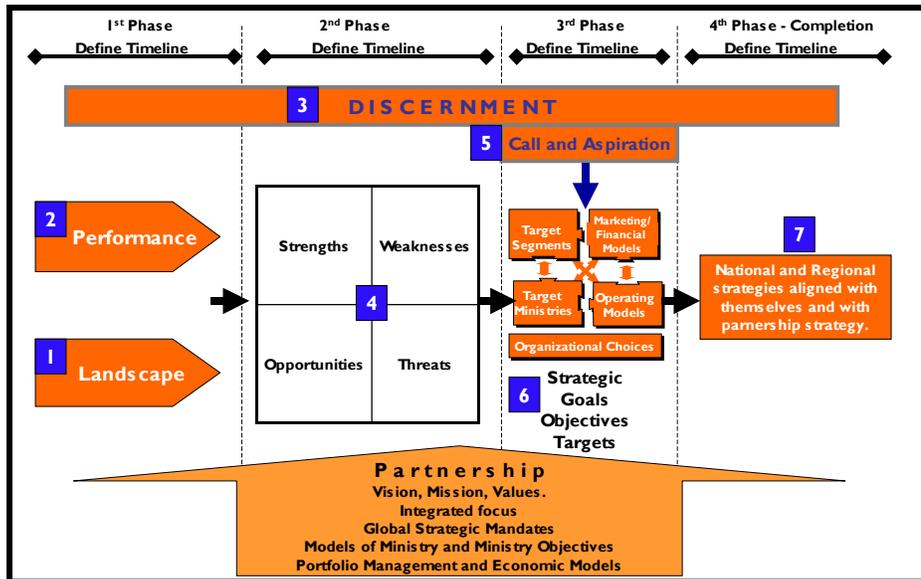
COMUNICADO SOBRE EL DESARROLLO DE LA ESTRATEGIA REGIONAL Y PREPARACIÓN PARA EL FORO REGIONAL Y CONFERENCIA DE DIRECTORES NACIONALES EN REPÚBLICA DOMINICANA

SAN JOSÉ, COSTA RICA

13 DE AGOSTO DE 2007

El Foro Regional y la Conferencia de Directores(as) Nacionales, 18 a 23 de Octubre en República Dominicana, serán dos momentos claves en la construcción de la Estrategia Regional. Durante la Conferencia nuestra expectativa es obtener los aportes de los participantes para las prioridades regionales relativas a: Meta Maestra, Objetivos Regionales, y definición de los “*Targets* regionales” o sea de: Segmentos, Ministerios, Modelos Financieros y de Mercadeo, Modelos Operativos, y Opciones Organizacionales de acuerdo con los pasos de la nueva metodología para hacer estrategia en la Confraternidad.

Para que podamos llegar al Foro y a la Conferencia Regional con la información necesaria para la construcción de las prioridades regionales, vamos seguir los 7 pasos establecidos en la metodología ilustrados en el gráfico que sigue:



Entre ahora y el Foro y la Conferencia Regional vamos a estar trabajando los pasos 1- *Landscape Assessment*, 2 – *Performance Assessment*, 3 - *Discernment* y 4 – *SOWT Analysis* del Mapa Estratégico para el nivel Regional solamente. Durante el Foro y Conferencia vamos trabajar los pasos 5 – *Call and Aspiration* y 6 – *Strategic Goals & Objectives Targets*. Después seguiremos trabajando el paso 7 – *National and Regional Strategies aligned with themselves and with Partnership Strategy*, en el AF08 de tal manera que podamos presentar nuestra estrategia al Regional Working Group en Abril del 08.

20 de Agosto de 2007

Inicia el trabajo sobre la siguiente generación del trabajo de desarrollo de Visión Mundial.

Un nuevo proyecto de Nuestro Futuro está revisando los enfoques de los Programas de Desarrollo de Área (PDA) actuales y pronto facilitará el diseño de una nueva serie de modelos integrados de programación del desarrollo transformador (DT). Estos modelos permitirán a Visión Mundial trabajar de manera más efectiva con los socios locales, las comunidades y los niños y las niñas.

Se está necesitando la búsqueda para una revisión del modelo de PDA debido al cambio de las dinámicas internas y externas, dentro y fuera de Visión Mundial, desde el momento en que los PDA fueron introducidos a principios de los años 90. En los años subsiguientes, han surgido muchas formas diferentes de PDA. Estas formas varían ampliamente en su tamaño geográfico, cobertura de la población, prácticas de asociar, capacidades técnicas, número de personal, niveles de recursos y desempeño en general.

27 de Agosto de 2007

Visión Mundial se vuelve a comprometer así misma con los principios de la Confraternidad

La Confraternidad de Visión Mundial está mejorando y se está volviendo a comprometer así misma a sus principios federalistas.

Los principios, que fueron introducidos por primera vez en 1995, son un componente básico fundamental que nos compromete a una Confraternidad de Visión Mundial federal.

El cumplimiento de estos principios facilita a Visión Mundial apearse a una serie consistente de principios que nos permite ser más efectivos en tener un impacto verdadero y duradero en la vida de las comunidades.

“Estos principios nos dan un claro entendimiento de nuestros valores compartidos y de nuestra dependencia los unos con los otros, y aseguraran que seguimos siendo responsables entre nosotros, entre nuestras comunidades y con los niños a los que servimos”, dijo Andrew Bone, Especialista de Programas, Toma de Decisiones y Responsabilidad.

31 de Agosto de 2007

Consultas para armonizar las discusiones de programación internacional

Se ha puesto en marcha un amplio proceso de consulta para solicitar sugerencias de parte de todo el personal de Visión Mundial para dar forma al futuro de los programas internacionales a partir del AF09.

Después de esto le sigue la investigación amplia y el trabajo inicial hecho por el Grupo de Trabajo de Implementación de Programas Internacionales. El Proyecto de Implementación de Programas Internacionales (IPIP, por sus siglas en inglés) se lanzó en mayo del 2007 para definir y armonizar los papeles y relaciones de los nuevos programas internacionales (PI), así como las reglas y los mecanismos de conformidad entre los Grupos de PI de las oficinas de apoyo, las oficinas regionales y nacionales y el Centro Global.

21 de Septiembre de 2007

Los proyectos de Fase 1 están adquiriendo un gran ímpetu; PMIS nombra a la empresa que será contratada

El flujo de trabajo del Sistema de Manejo de Información de Programas (PMIS) de Nuestro Futuro ha identificado a Capgemini, una empresa internacional, para ayudar a Visión Mundial en el diseño de la futura fase de su sistema de información.

Capgemini es una empresa global de talla mundial y un experto en la integración de sistemas y la ingeniería de procesos empresariales. Fue seleccionada tras un proceso riguroso de ofertas donde cinco empresas importantes de tecnología de la información (TI) remitieron propuestas solicitadas por Visión Mundial en julio. Capgemini ha elaborado soluciones empresariales similares para el Fondo Monetario Internacional y para la Cruz Roja.

El sistema que será desarrollado para Visión Mundial permitirá a los usuarios almacenar datos, encontrar documentos, producir y compartir informes con otras oficinas y colaborar con otros en el diseño de programas.

21 de Septiembre de 2007

Evento de aprendizaje global sobre el patrocinio a celebrarse en Bangkok

Aproximadamente 180 delegados del patrocinio infantil provenientes de toda la Confraternidad de Visión Mundial se reunirán en Bangkok, Tailandia, del 9 al 13 de octubre, para celebrar la implementación exitosa de la primera parte de un software de registro del patrocinio infantil en todas las oficinas nacionales y en los programas de desarrollo de área (PDA).

El software, Programa de Mejora para el Seguimiento del Patrocinio (STEP, por sus siglas en inglés), ha visto una tremenda mejora en la manera en la que Visión Mundial maneja los datos del patrocinio infantil, en la recolección y el uso de información, de varias maneras. Actualmente, 50 oficinas nacionales y 300 PDA han implementado satisfactoriamente el STEP 1.

El foro, denominado Evento de Aprendizaje Global de STEP, también lanzará Quick Step, una herramienta adicional que utiliza escáneres para introducir los historiales de los niños u otra información en una base de datos, reduciendo al mínimo de esta manera la entrada manual de datos.

CONFERENCIA REGIONAL DE DIRECTORES Y FORO REGIONAL

REPÚBLICA DOMINICANA 2007

SANTO DOMINGO, REPÚBLICA DOMINICANA

22 DE OCTUBRE DE 2007

LEMA: UN MISMO CUERPO, UNA MISMA META

Con la participación de más de 80 personas entre Directores Nacionales, representantes de las Oficinas de Apoyo, el equipo del Piloto Integrado de Nuestro Futuro, Asesores Regionales de la Oficina Regional y personal de las áreas de Promoción de Justicia, Finanzas, Mercadeo y Desarrollo Transformador entre otros, se inauguró este lunes, la Conferencia de Directores de América latina y el Caribe en la ciudad de Santo Domingo, República Dominicana.

Anna Christine Grellert, asesora regional para niñez en desarrollo, informa sobre los avances de la Meta Maestra:

"Nos hemos hecho varias veces la pregunta... ¿quiénes son los niños y niñas de la meta maestra? Es ese niño pobre, hijo de una madre adolescente, perteneciente a una minoría indígena o afro-descendiente, o de padres ausentes por cuestiones sociales.

La Meta Maestra es el producto de alineamiento de los procesos globales. En este punto, se ha identificado cada indicador para los estándares, pero cabe a cada oficina nacional la decisión de cómo alcanzar esos indicadores tomando en cuenta sus contextos particulares.

Seguimos avanzando en el ensayo del “cómo”. Sabemos que queremos un Ministerio integrado y ahora tenemos más claridad de hacia dónde queremos llegar en términos de desarrollo, emergencia, justicia e incidencia y finalmente transformación de donantes."

Al final del día, la Vice-Presidente Regional, Corina Villacorta concluyó el encuentro apuntando para los participantes las tres prioridades para la Oficina Regional en los próximos 3 meses:

- La Oficina Regional va a tomar la realimentación construida en esta conferencia para incrementar y reorientar el proceso de construcción de la estrategia regional
- El re-diseño de oficinas regionales en los próximos meses va a impactar en cómo nos estructuramos para continuar el proceso de construcción de la estrategia
- La Oficina Regional también se estará preparando para el próximo RWG

En el proceso de construcción de la Estrategia Regional, hemos identificado tres áreas claves:

Ministerio integrado: Incorporando el desarrollo transformador, la promoción de justicia, y la atención a emergencias, orientados al logro de la Meta Maestra y a evidenciar el impacto en la vida de los niños y niñas, y su rol como agentes de transformación.

Sostenibilidad: Aumento de nuestra interdependencia, incluyendo la transformación de donantes, el apoyo e involucramiento del donante a la Meta Maestra.

Efectividad organizacional: Se expresa en Juntas Nacionales, Ejecutivos y equipos comprometidos y altamente competentes, con un balance de vida. Es el ejercicio y el desarrollo de liderazgo de servicio a todo nivel y la región actuando como un cuerpo más allá de las fronteras geográficas, abarcando las diásporas latinas en otras latitudes para el logro de la Meta Maestra.

25 de Octubre de 2007

La comunidad de patrocinio celebra pasos importantes

STEP ha ayudado a acelerar la captura de datos y el manejo de los registros de los niños y las niñas. Se lanzó una nueva fase de STEP llamada Quick Step durante el evento de aprendizaje. Quick Step revolucionará el manejo del patrocinio en el campo, permitiendo al personal usar el escáner como una manera de cargar la información del patrocinio en sus computadoras.

Esto reducirá el trabajo manual de manera significativa y permitirá al personal del campo pasar más tiempo monitoreando el bienestar de los niños registrados y asegurando la calidad de los servicios operativos. En el evento también se pasó tiempo dando capacitación en Quick Step y en sesiones plenarias sobre las implicaciones de los nuevos desarrollos para las diferentes funciones, tales como recursos humanos, IT y otros.

El evento permitió a los participantes reflexionar sobre las lecciones aprendidas durante los últimos 12 o más meses de la implementación de STEP, y hacer recomendaciones a la Confraternidad sobre la implementación de tales proyectos grandes y globales.

22 de Noviembre 2007

Visión para colmar el vacío entre el niño y el patrocinador

Este mes, el equipo de ACG inició un proceso de instalar equipo de VSAT en 72 PDA alrededor de Tanzania, el cual proporcionará conectividad de alta velocidad. Esto cambiará radicalmente el proceso de flujo de información, el compartir, y aumentará la eficiencia y coordinación entre las comunidades, el personal del campo y los donantes. Esto reducirá los viajes del personal de manera significativa.

En el PDA Kapululwe de Zambia, Elizabeth observó como el ACG cambió a una nueva conexión de VSAT, llevando alivio y optimismo al personal, el cual tuvo una experiencia pasada de servicios de Internet irregulares, los cuales a veces no servían hasta por un mes. A otros cuatro PDA se les instaló el VSAT y planean establecer la conexión en las localidades que faltan.

VI. NOS QUEDAMOS CORTOS. ACTIVIDADES DEL AÑO 2008

ENVÍO DE DOCUMENTOS DE LA ESTRATEGIA REGIONAL DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE PARA RETROALIMENTACIÓN SAN JOSÉ, COSTA RICA

14 DE MARZO DE 2008

La Estrategia Regional se construyó basada en una historia de más de 30 años de presencia en el continente. Este proceso tiene como antecedente la propuesta integrada de Modelo de Ministerio que, a partir de una visión de futuro, se constituyó un marco de referencia para canalizar los esfuerzos regionales “para el cumplimiento de una visión compartida para el continente, para el ministerio y para las oficinas nacionales”.

Desde el año 2005, Visión Mundial de Latinoamérica y El Caribe (y todos sus socios) ha desarrollado un proceso de construcción de la Estrategia Regional, en el cual se definen las prioridades regionales hasta el 2013. Las partes fundamentales de este proceso son: el establecimiento de una Meta Maestra regional, institución de 3 pilares organizacionales (Ministerio Integrado, Efectividad Organizacional y Sostenibilidad Económica) para la región; y la integración con el proceso estratégico de la Confraternidad.

El Diseño de la Estrategia Regional se ha desarrollado de forma integrada con las iniciativas globales, siguiendo el proceso de los 7 pasos estratégicos propuesto por la Confraternidad. Este ha sido un proceso de concertación en el que se establecieron redes (80 personas de 14 ON, divididas en 5 temas), con la participación de más de 200 personas, y retroalimentación de OS y colegas del Centro Global en República Dominicana en octubre 2007.

Las redes trabajaron en el análisis de dos grandes temas: (i) Análisis del Panorama de América Latina y el desempeño de las oficinas nacionales incluyendo en análisis FODA de Visión Mundial LAC y (ii) el proceso de discernimiento y llamado histórico en el que se identificaron las implicaciones para la región, así como la conceptualización de la meta maestra y los tres pilares organizacionales.

UN LOGRO PARA NUESTRA REGIÓN Y PARA LA CONFRATERNIDAD

GRUPO REGIONAL DE TRABAJO (RWG)

Quito, Ecuador

2 de Mayo de 2008

RWG EN ECUADOR

El primer RWG (Grupo Regional de Trabajo en español) se realizó del 28 al 30 de Abril de 2008 en Quito, Ecuador. Este es el formato que la Confraternidad de Visión Mundial Internacional está implementando para que todas Estrategias Regionales y Nacionales estén alineadas con los Objetivos Estratégicos que deben llevar al cumplimiento de la Visión: “Plenitud de vida para cada niño y niña, y oración en cada corazón para que esto sea posible”.



las

El grupo estaba conformado por 14 personas, miembros plenos con derecho a voz y voto, de las cuales 5 eran Directores Nacionales de la América Latina y Caribe que representaban a sus propias oficinas y a otras que les fueron asignadas; dos representantes del Centro Global; delegados de las Oficinas de Soporte de: Alemania, Australia, Canadá, USA, Taiwán y AFRO; presididos por Corina Villacorta, Vicepresidenta de la Región América Latina y Caribe.

Invitados a presenciar el evento en carácter de Observadores estábamos 13 personas; luego 3 personas como Facilitadores; 4 del ROSM (Servicios del Ministerio de la Oficina Regional); y 6 personas adicionales en carácter de logística en diferentes aspectos. En total 40 personas.

Desde mi silla de observador pude apreciar que los representantes de LACRO se esforzaban por presentar los conceptos de la Estrategia Regional y hacerlos “vendibles” a los ojos del Centro Global y de las Oficinas de Soporte. El Centro Global trataba de identificar el “alineamiento” de los componentes de la Estrategia Regional con la Estrategia Global de la Confraternidad. Las Oficinas de Soporte se preocupaban porque los productos parciales de la Estrategia, así como el producto final de la misma, que se ha dado en llamar la Meta Maestra (Stefan decía la Meta Gol), pudieran ser susceptibles de mercadeo entre los patrocinadores y donantes.

Al final del evento se recibieron 58 recomendaciones para afinar la propuesta. En el intercambio de participaciones yo pude anotar los siguientes comentarios. Algunos parece que se repiten, pero los dejo tal a como lo expresaron:

- La propuesta del “Niño Holístico” (así se llamó al modelo de niño que basado en Lucas 2:52 se ha tomado en la Estrategia Regional como paradigma de plenitud: “Y Jesús crecía en sabiduría, en estatura, y en gracia para con Dios y los hombres”), se basa en un niño individual y no en un niño en sociedad.
- El lenguaje del análisis: panorama, tendencias, inequidad, coeficiente de Gini, indicador de Lorenz y otras cosas complejas no tienen nada que ver con el “Niño Holístico”.
- El modelo del “Niño Holístico” deja por fuera los aspectos del mercadeo.
- La propuesta de “apalancamiento” que se menciona parece que requiere de una amplia y profunda conversación entre los vicepresidentes involucrados.
- Los indicadores deben reducirse a 3 o 4 que muestren el alineamiento con la Confraternidad y con el impacto en las comunidades. No queremos una nueva montaña de indicadores.
- La Región debe incluir en su estrategia, no solo las vinculaciones hacia arriba, sino las relaciones y alianzas hacia abajo con los gobiernos locales, las organizaciones de la sociedad civil y con las organizaciones de base para poder lograr el impacto de la Meta Maestra.
- Las redes no son metas en sí mismas. Debe vincularse la red con el bienestar de los niños. Los objetivos no son las redes, sino los niños.
- Desde el punto de vista de la sostenibilidad, ¿qué es lo que hace WV que la convierte en única en su género? ¿A qué negocio nos dedicamos? ¿O cuál es la competitividad del sector?
- La estrategia debe tener vida y debe ser operacionable y mercadeable. ¿Qué nos hace competitivos dentro del sector?
- La Región debe incorporar en su propia estrategia cómo colaboran con las estrategias de mercadeo de las Oficinas de Soporte.
- No olvidarse que el modelo necesita ser costeable y costo eficiente.



- La propuesta de 5.0 millones de niños empoderados requiere de un crecimiento anual en la inversión de 7.5% para las Oficinas de Soporte y de 15% para las de NRD (que captan recursos locales), lo cual no parece posible.
- La propuesta de redes de niños en riesgo o de niños pandilleros, etc., no es vendible; es más fácil vender proyectos de agua y saneamiento para beneficio de los niños.
- La propuesta de impacto no puede andar aislada del mercadeo
- Se requiere la captación de fondos alternativos; pero para eso es necesario tener un vicepresidente de estrategia económica a nivel macro y especialistas de ese ramo en la Región y en las Oficinas Nacionales.
- La propuesta debe aclarar que las redes no son propiedad de Visión Mundial
- Debe aclararse ¿para qué son las redes? ¿Cómo es que esto cambia el problema de la pobreza y la exclusión?
- Parece difícil mantener el enfoque de los niños a lo largo de toda la cadena de valor y de todas las áreas estratégicas del ministerio.
- Hay que repensar las palabras y los términos que introducimos. El idioma debe ser comprendido por toda la gente de la comunidad.
- Para el desarrollo de una nueva generación de socios donantes (los hijos de los donantes actuales) se requiere de un tipo de mercadeo que ahora no tenemos. ¿Vamos a invertir recursos en esta nueva generación de donantes? ¿De dónde saldrá la plata y en qué tiempo se recuperará?
- La estrategia no sólo debe enfocarse en los recursos, sino también en la moral y la ética de los donantes.
- Si pudiéramos transmitir la voz de los niños a los donantes, sin duda tendría un aspecto más positivo que el efecto de las redes.
- El último paso (paso 7 de la estrategia) es muy confuso. No se ve un alineamiento claro con el modelo de ministerio.
- Parece recomendable identificar los objetivos prioritarios dentro de un marco temporal.
- Debe enfatizarse la aplicación de LEAP en el momento de implementar la estrategia
- La estrategia debe dejar espacios a las Oficinas Nacionales para que puedan contextualizar; eso haría más simple la presentación y recortaría algunos subcapítulos.



En un curso de Estrategia que tomé recientemente en el INCAE decía uno de los profesores que “la estrategia no es para alcanzar los objetivos, sino para superar a la competencia”.

En el “Marco de Sostenibilidad Económica de la Estrategia de LAC” leemos:

“El tipo de mercadeo que nuestra organización realiza es una combinación entre mercadeo social o de incidencia y campañas tradicionales para influenciar a las personas con el fin de fomentar la recaudación de fondos a nivel nacional”.

A la luz de lo expresado por los delegados del Centro Global y de las Oficinas de Soporte en este ejercicio del RWG, y considerando la definición de estrategia del profesor de INCAE; me da la impresión que LAC debe hacer un replanteamiento de su concepto de mercadeo. Debe analizarse con detalle la “cadena de valor”, y no enredarse en lo que se hace, sino en vincularlo con el mercadeo para conseguir los resultados concretos. La planeación no debería ir de lo conceptual a lo específico, sino de la realidad concreta hacia la generalización teórica.

Róger Araica

05 de Abril de 2008 ²

Un mismo cuerpo, una misma meta

Después de tres días de arduo trabajo, el primer Grupo Regional de Trabajo (RGW) para América Latina y el Caribe, concluyó de forma satisfactoria bajo un espíritu de celebración por los avances logrados.

² La crónica del RWG en Ecuador fue escrita en el momento mismo en que participaba del evento. Hay un relato oficial de la Región que no necesariamente coincide en todos sus detalles con lo que yo logré captar.

Con la presencia de Oficinas Nacionales, Oficinas de Soporte, Oficina Regional y Centro Global, este evento marcó una nueva etapa para nuestro continente donde el diálogo, los acuerdos mutuos y el énfasis en el bienestar de la niñez, fueron guías fundamentales en la revisión de la Estratégica, la Meta Maestra y una serie de recomendaciones para mejorar la calidad de nuestro Ministerio.

CONFERENCIA REGIONAL DE DIRECTORES NACIONALES Y FORO REGIONAL

Del 21 al 25 de Octubre de 2008 en Santiago de Chile se realizó la Conferencia Regional de América Latina y el Caribe y el Foro de Presidentes de Juntas Directivas de la misma Región. De ambos eventos rescato los temas que desde mi perspectiva me parecieron más relevantes.

Como parte de Nuestro Futuro se han introducido unas 36 iniciativas estratégicas para mejorar la eficiencia institucional; esta abundancia de iniciativas ha sobrecargado el trabajo de los equipos nacionales en el campo causando agotamiento en el personal de todos los niveles. Por eso, la selección de las cinco iniciativas estratégicas de más alta prioridad llamadas “The Big Five” y dadas a conocer durante la conferencia regional, me ha parecido lo más relevante del evento.

THE BIG FIVE

¿CUÁLES SON “LAS CINCO GRANDES” PRIORIDADES?

“Las Cinco Grandes” son las cinco iniciativas organizacionales de mayor prioridad que están dirigidas a los puntos más críticos de la organización. Cuando sean implementadas, estas iniciativas nos ayudarán a construir una organización fuerte que entregue un ministerio de buena calidad:

- Rediseño de la oficina regional (ROR)
- Red de federaciones (FedNet)
- Estableciendo comunidades de practicas (CoP)
- El proceso del Grupo Regional de Trabajo (RWG)
- Sistema de Información para el Manejo de Programa (PMIS)

“La Reina seguía gritando: ¡Más deprisa!, ¡Más deprisa! Alicia notaba que no podía ir más de prisa, aunque no tuviera aliento siquiera para decirlo”.³

³ Lewis Carroll. Op. Cit. Pp.70.

REDISEÑO DE LA OFICINA REGIONAL (ROR):

El rediseño de la oficina regional ayudará a diseñar la oficina regional del futuro para suplir las necesidades de nuestra creciente organización y servir a nuestras oficinas nacionales de una mejor manera. Esto implica identificar las funciones que deben ser localizadas en las oficinas regionales y aquellas que deben ser localizadas en otras partes de la confraternidad; y aquellas que ya no son necesarias.

RED FEDERADA FEDNET)

FedNet (abreviatura de Red Federada) es el marco que guiará nuestra programación internacional. Provee una nueva forma de trabajo en conjunto y de apoyo para las entidades de Visión Mundial en asuntos de programación internacional, a través de nuevos roles y relaciones que promuevan empoderamiento y construcción de capacidades en las Oficinas Nacionales mientras se asegura la rendición de cuentas.

El Diagnóstico de Capacidades establecerá la capacidad de nuestras entidades para alcanzar ingresos sostenibles para los niños y sus comunidades. El marco de Construcción de Capacidades proveerá a las ON de apoyo para construir sus capacidades. Una red técnica global, como Centros de Excelencia y Comunidades de Practicas, traerá y colocará apoyo técnico y experiencia de acuerdo a las prioridades del ministerio y el campo.

COMUNIDADES DE PRÁCTICAS:

Comunidades de Prácticas son grupos de personas que comparten metas similares, intereses y áreas de conocimiento, y quienes se reúnen para aprender, compartir conocimientos, tomar decisiones y desarrollar herramientas y estándares para mejorar la calidad de su trabajo.

Visión Mundial tiene un número de comunidades de prácticas que actualmente funcionan en diferentes maneras. Finalmente queremos establecer lineamientos más claros y compartir las mejores prácticas que ya existen en nuestras comunidades de práctica para que todas ellas puedan contribuir más efectivamente en compartir conocimientos, aprendizajes y experiencia técnica.

GRUPO REGIONAL DE TRABAJO (RWG):

RWG (por sus siglas en inglés) son grupos multilaterales que asesoran a los Vicepresidentes Regionales en asuntos estratégicos para la región incluyendo la definición de prioridades estratégicas, alineamiento estratégico e inversión estratégica. En un grupo Regional de Trabajo, representantes de oficinas nacionales, oficinas de soporte, la región y el Centro Global se juntan para discutir las prioridades apropiadas y dirección estratégica para la región en los próximos 5-15 años, informados por la recolección de datos a través de la región.

SISTEMA DE INFORMACIÓN PARA EL MANEJO DE PROGRAMA (PMIS)

PMIS será como un gran centro de abastecimiento para información de programación confiable y en tiempo que mejorará el compartir los conocimientos a nivel global, ahorrará tiempo al personal y mejorará la calidad de nuestros programas. PMIS incluirá herramientas automatizadas para socios de Visión Mundial que trabajan con diseño, monitoreo y evaluación de programas y proyectos, usando los estándares de LEAP.

PMIS 1.0 es un documento de almacenamiento de toda la información relacionada con la programación y provee de las herramientas para habilitar a las Comunidades de Práctica para compartir información, conocimientos y aprendizajes. En estos momentos la oficina de Visión Mundial Nicaragua sirve de piloto para el perfeccionamiento de PMIS.

OTRO HITO HISTÓRICO: PRIMER RWG DE LA REGIÓN EN FORMA VIRTUAL

Aunque ya habíamos tenido conferencias virtuales a través de Skype y WebEx, del 1 al 4 de Diciembre 2008 se realizó en forma virtual a través de WebEx por primera vez en la historia de Visión Mundial, la conferencia del Grupo Regional de Trabajo (RWG) que asesora a la Vice Presidenta Regional en la toma de decisiones. Fue realmente impresionante saber que en ese mismo momento en que se hacían las exposiciones y se planteaban las preguntas (en tiempo real), estaban conectados todos los Directores Nacionales de la América Latina y el Caribe, la Vice Presidenta con su equipo regional, Oficiales de Programas de las Oficinas de Apoyo de Australia, Canadá, Estados Unidos, Alemania, Taiwán, Nueva Zelanda, y ejecutivos del Centro Global de Visión Mundial Internacional. El propósito principal de este primer RWG fue la de compartir, revisar y hacer ajustes a las Estrategias Nacionales (2009-2011) de cada una de las Oficinas Nacionales (ON) de los países de la América Latina y el Caribe. Hubo un poco de trastornos técnicos en las comunicaciones, y por presentarse las EN (estrategias nacionales) en forma resumida, muchas de las preguntas ya estaban respondidas en los anexos. La experiencia, sin embargo, permitió que cada Director Nacional expusiera personalmente su Estrategia Nacional y respondiera las preguntas alusivas.

VII. ATERRIZAJE EN EL TERRITORIO NACIONAL DE NICARAGUA

Presentar en forma muy resumida cómo es que este largo proceso de proyecciones de deseos, metas del ministerio, mandatos estratégicos, vehículos de cambio, iniciativas estratégicas, etc, aterriza en el campo, según la experiencia nicaragüense, es el objetivo del presente capítulo. Tratamos de reflejar las capacidades y competencias de la Oficina Nacional (VMNIC) y el impacto en la calidad de vida de las comunidades de acuerdo a la aspiración de la cumbre de Bangkok de Junio 2004: *“Para el 2014 cada niño y niña donde trabaje Visión Mundial debe tener una “Calidad de Vida” sostenible por encima de la línea base de los indicadores de pobreza, por el trabajo de Visión Mundial en asociación con las comunidades y otros entes comprometidos al desarrollo transformador integral”*.

Como todavía no hemos llegado a definir los indicadores de calidad de vida para los niños y niñas (o “vida de plenitud” como expresa la Declaración de Visión)⁴, no estamos en este momento en capacidad de realizar una evaluación de impacto; nos concentraremos en destacar algunas actividades de eficiencia y otras actividades de calidad de vida, entendiendo esta (por facilidad de presentación) en cuatro dimensiones principales. Salud, Educación, Permanencia y Estética o búsqueda de la belleza. Es evidente que en el proceso de incidir en las comunidades, algunas de las acciones de eficiencia institucional se cruzan (o se transversalizan) con las acciones de efectividad.

La Estrategia Nacional elaborada en el año 2008, intenta estar alineada con la Estrategia Regional, cuya Meta Maestra le apunta a la plenitud de vida de 5.8 Millones de niños, niñas, adolescentes y jóvenes (NNAJ), hemos acordado ***“Contribuir al bienestar integral de 90,000 niños, niñas, adolescentes y jóvenes mediante su participación con enfoque de derecho en procesos de transformación humana, de empoderamiento y promoción de justicia desde sus familias y comunidades”***.

Como sabemos que no podemos resolverlo todo y que nuestro papel es de contribución, formulamos el “Llamado Aspiracional” que se expresa en los siguientes términos:

“Nos proponemos crear las bases de un modelo de desarrollo personal, familiar y social, en armonía con Dios y la naturaleza, dentro de una relativa delimitación geográfica; pero que al replicarse en todo el territorio nacional, llegue a significar la solución del país. Para que el modelo sea sostenible es imprescindible una ética de prevención, sostenida por los principios y los valores de Jesucristo, la estabilidad de la salud, la educación como un cambio de una conciencia egoísta a una conciencia solidaria, la permanencia de una economía alternativa, relaciones transformadas, y la calidad de vida por la búsqueda de la belleza y la estética, en todas las acciones. La calidad de vida de la niñez será el indicador que nos orientará si vamos o no por el sendero correcto”

A. Acciones de Permanencia o Sostenibilidad

⁴ Cuando se acude a Google para buscar una definición de “Calidad de vida”, nos encontramos una enorme cantidad de definiciones, conceptos, variables, indicadores, etc., que hacen que la definición tenga una enorme carga de subjetividad.

Al organizar un proyecto, arrancamos con un proceso de diagnóstico o de caracterización de la zona en la que pretendemos entrar en relación de acompañamiento para contribuir al desarrollo local. Tomamos en cuenta aquellas microregiones donde ya exista un nivel de organización y altos índices de pobreza. Nos informamos sobre los factores que afectan positiva o negativamente el desarrollo de la zona, visitamos a representantes de Alcaldías, Organizaciones Gubernamentales (OG), Organizaciones no Gubernamentales (ONG) y grupos organizados en las comunidades.

Negociamos con la Oficina de Apoyo que se ha interesado en el proyecto, un presupuesto para el proceso de diagnóstico e investigación hasta por un período de dos años. Contar con el aporte y participación de los actores locales y comunitarios se vuelve imprescindible para garantizar la sostenibilidad de los programas y proyectos en el mediano y particularmente en el largo plazo, cuando ya Visión Mundial haya desaparecido de la región.

Durante la vida del proyecto se debe garantizar el fortalecimiento de capacidades organizativas en el liderazgo comunitario, establecer sólidas alianzas estratégicas con entidades locales de desarrollo para asegurar la transición hacia la etapa autogestionaria.

Según la experiencia de VMNIC dos cosas son necesarias para una buena autogestión por parte del liderazgo comunitario:

- Organización como un elemento básico para obtener recursos.
- Alianzas estratégicas para llevar a cabo acciones de desarrollo.

Visión Mundial Nicaragua que inició en el país con un programa de emergencia (1989) con fondos de no patrocinio para atender a los damnificados del huracán Juana, se instaló de manera permanente en 1990 con un proyecto de patrocinio de 4,000 niños y \$500,000.00 dólares de presupuesto anual, es actualmente un proyecto consolidado de más de 55,000 niños patrocinados y un presupuesto total de \$27 millones de dólares (año fiscal 2008).

1. PROYECTOS ESPECIALES

Desde el AF-02 al AF-08 se han invertido **US\$2,733,495.00** dólares en proyectos de sistemas de agua potable, construcción y reparación de escuelas, laboratorios de computación, construcción de letrinas y ayuda humanitaria para damnificados.

2. CAPTACIÓN DE FONDOS LOCALES

Visión Mundial ha colaborado con el desarrollo de capacidades locales a través de áreas estratégicas como salud, protagonismo infantil, agricultura sostenible, proyectos especiales y desarrollo económico. En esta última ha habido un interés particular por crear competencias en microempresarios para su inserción en mercados locales, organización empresarial, gerenciamiento de la calidad y el fortalecimiento de la integración de la microfinanciera en los procesos de desarrollo económico en las comunidades donde Visión Mundial Nicaragua tiene presencia.

Un aspecto muy importante dentro de este proceso de fortalecimiento de capacidades es que 10 microempresas de los sectores panificación, turismo, hamacas, servicios tecnológicos y artesanías ya cuentan con una identidad corporativa y han incursionado en el ámbito virtual ofertando sus productos on line a través del portal de Red Winner (Women into the New Network for Entrepreneurial Reinforcement). Se espera que con estas acciones estratégicas los productores y empresarios organizados puedan obtener una mejor participación en sus mercados locales.

Logros AF-2003 al AF-2008

- **1,029** productores y empresarios participaron en talleres sobre mercadeo, agronegocios, comercialización, crédito, gerencia de microempresas y ferias nacionales.
- **149** empresarios cuentan con planes de mejora de microempresas y diagnósticos empresariales.
- Establecimiento de relaciones de coordinación con: el Instituto Nicaragüense de apoyo a la Pequeña y Mediana Empresa (INPYME), Centro de Trámites de las Exportaciones (CETREX), Universidad de Administración, Comercio y Aduana, Instituto Técnico Departamental (INTED), Instituto Nicaragüense de Turismo (INTUR), Fundación Marina Cocibolca, Red WINNER (Women into the New Network for Entrepreneurial Reinforcement), Asociación de Productores y Exportadores de Nicaragua, Ingemann Food Nicaragua, Export S.A, Asociación de Productores de Plátano y Guineo de Rivas (APLARI) y el Instituto Técnico Emprendedor Centroamericano (ITECA). Esto con el objetivo de mejorar los niveles de participación comercial de los grupos y empresas acompañadas por los PDAs.
- 10 microempresas de los sectores panificación, hamacas, artesanías, servicios tecnológicos, producción de frijoles y miel cuentan con identidad corporativa para sus productos.
- 100 jóvenes del PDA Aguas Azules recibieron capacitación sobre el tema de emprendimiento.
- En el AF-2003 se ejecutaron 24 proyectos productivos de: ovejas pelibuey, producción orgánica, servicios turísticos y pecuarios.

Desde el AF-02 al AF-2008 se han captado fondos por un monto total de **US\$3,299,036.00** para financiar diversos proyectos entre ellos Erradicación del Trabajo Infantil, Campaña de prevención del VIH SIDA: Lección de Vida, Fortalecimiento de la Educación, Abastecimiento de agua potable entre otros .

3. DONACIONES EN ESPECIE

Desde el AF-2002 al AF-2008 las donaciones de ropa, zapatos, medicamentos, juguetes, rollos de telas, pisos de vinil y suplementos médicos han beneficiado a aproximadamente **1,481,899** niños, niñas, adolescentes, comunitarios y pobladores que asisten a hospitales con quienes VMNIC firma convenios de cooperación. Estas donaciones tienen un valor estimado de **US\$85,826,018.86**.

Las donaciones en especie han constituido un valioso recurso en diferentes aspectos complementarios de los programas de desarrollo según el tipo de donación. En actividades de gestión comunitaria vinculadas a los proyectos; ejemplo: Proyecto nutricional “Corazón en familia”, clases de pintura, artesanía con los niños organizados, en levantamiento de información masiva para elaborar informes a los patrocinadores, etc, ha servido para incentivar y fortalecer el voluntariado de apoyo; en elaboración de cubiertas para pisos de tierra (Piso Vinyl), en forro de paredes de casas de madera, divisiones internas de las casas, forro de letrinas y techos (Tela sintética); en jornadas de desparasitación y atenciones médicas a casos especiales en las comunidades.

4. ALIANZAS ESTRATÉGICAS

a) Relaciones con las Iglesias

b) Convenios con ONG y Acuerdos con OG

- Alianza Nacional Pro Lactancia Materna: convenio con enfoque territorial enmarcado en los procesos de concienciación.
- CODENI (Coordinadora de la Niñez): Alianza para obtener incidencia pública en temas relacionados a los derechos de la niñez.
- Convenios con 8 Hospitales del país lo que permite que muchas personas de las comunidades puedan recibir atención médica.
- Ministerio de Relaciones Exteriores: esta institución del estado a través del cual se canalizan gestiones de exoneración de impuestos y avales para introducción de donaciones.
- Convenio Marco con Ministerio de Educación cuyo principal objetivo es establecer una relación de cooperación para mejorar la calidad de la educación en comunidades atendidas por VMNIC.
- Convenio con Hospital Bautista para llevar a cabo Jornadas de Cirugías Reconstructivas para niños y niñas.
- Convenio con Procuraduría Especial para la Niñez y Adolescencia para coordinar esfuerzos para la defensa, tratamiento y atención de casos de violencia intrafamiliar.
- Convenio de Colaboración con el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI) para la transferencia de metodología de Redes Empresariales Horizontales.
- Acuerdo de intervención territorial para proyectos de desarrollo con el sistema de patrocinio con Compasión Internacional con el objetivo de promover oportunidades de ma-

nera equitativa, y de ser efectivo en el uso de los recursos confiados a ambas organizaciones.

5. PROCESOS

a) LEAP: Proceso que ha implicado el desarrollo de talleres sobre marco lógico, medición de IDT's, diseños, diagnósticos, enfoque de género, esto con el objetivo de mejorar la planificación estratégica de los PDA's.

Nuestra oficina en el 2006, año en que inicia el alineamiento a LEAP, había considerado en su plan de implementación el alineamiento de 10 de los 30 PDA que existían en ese entonces. Sin embargo en base a los procesos que se han venido realizando en los PDA para mejorar la calidad de programación, en el 2008 se negocia y acuerda el alineamiento de otros PDA. La confraternidad ha establecido diferentes niveles de alineamiento a LEAP, a la fecha 21 de los 26 PDA se ubican en diferentes niveles de alineamiento.

b) PMIS: Iniciativa de Nuestro Futuro para crear un centro de información de datos para todos los programas y proyectos. VM Nicaragua fue asumió el reto en el AF-2008 para llevar a cabo el proyecto piloto de esta iniciativa. Hasta el momento se ha recopilado información en 4 PDA's, estos datos servirán de insumos para la elaboración del plan de pilotaje de este sistema de información.

c) STEP: Es la herramienta que facilitará el monitoreo de los niños y niñas en los programas y proyectos de VM. El proceso de implementación del sistema tuvo sus inicios en el AF-2006 en Nicaragua como oficina a cargo pilotear este sistema de monitoreo. Durante el año fiscal 2008 se logró avanzar en el proceso de descentralización de STEP en el PDA Nindirí, ya se cuentan con una definición de lineamientos para ejecución de procesos de patrocinio, diagnóstico sobre el manejo de sistemas de información, lineamientos de seguridad y análisis de procesos. Además el personal técnico de patrocinio y técnico de PDA se encuentra capacitado

D) POA'S:

Desde el 2006, en lo que se refiere al proceso de transición hacia LEAP, se está utilizando un nuevo formato de planificación operativa anual con el objetivo de ir ajustando y ordenando la información para facilitar la ejecución presupuestaria en PDA's.

Estos cambios se realizaron tomando en cuenta los diseños provisionales y **finales (en algunos casos)** de PDA's. El nuevo formato se encuentra alineado según los estándares de LEAP.

E) PLANIFICACIÓN ESTRATÉGICA COMUNITARIA

En el mes de junio de 2008, el equipo de DME logró validar la guía metodológica de Planificación Estratégica Comunitaria en el PDA Limay obteniendo como producto 5 planes estratégicos en igual número de comunidades. Los resultados de este proceso se dieron a conocer durante la realización de una asamblea municipal contando con la participación de 240 personas entre ellos Alcaldía, Asociación de Municipios del Departamento de Estelí (AMUDES), Unión Nacional de Agricultores y Ganaderos (UNAG), Policía y otros actores relevantes. La experiencia de aplicar la guía metodológica PEC en Limay fue sistematizada y reproducida con el objetivo de compartirla con otros PDAs y organizaciones.

F) SEGURIDAD ALIMENTARIA Y NUTRICIONAL

VMNIC marzo a mayo del 2006 se contrató al economista Ervin Vargas para que asesorara la formulación de la Estrategia de Seguridad Alimentaria y Nutricional de VMNIC.

En Febrero del 2007 se contactó al Sociólogo, Adolfo Hurtado, especialista de la FAO para una actualización en el tema de la cual surgieron retos e inquietudes en cuanto a la operatividad de la estrategia SAN, enfoque de género y medio ambiente, necesidad de diversificación de RRHH en el campo, modelo de asistencia técnica a través de promotores.

Hasta la fecha la estrategia ha pasado por dos procesos de revisión. Hemos continuado trabajando en las actualizaciones y en intercambios de aprendizaje con instituciones como el INTA, MAGFOR y la FAO.

Actualmente la estrategia está siendo piloteada por el PDA Kaulapa.

6. CREACIÓN DE COMPETENCIAS

Desde el AF-01 hasta el AF-08 se han invertido **US\$325,959.00** dólares en fortalecimiento de capacidades para personal de ON y DTS. Esta inversión incluye maestrías, postgrados, diplomados y cursos de inglés.⁵

Considerando estos cambios y las dinámicas de los contextos locales y nacional Visión Mundial Nicaragua ha adoptado como filosofía de mejoramiento continuo, el fortalecimiento de la imagen y posicionamiento de de VMNIC por medio de un fuerte plan de comunicaciones, publicidad, relacionamiento y desarrollo de competencias que finalmente se traduzcan en recursos hacia temas de interés, el establecimiento de alianzas con otras oficinas nacionales centroamericanas para presentar proyectos conjuntos, para establecer centros de excelencia y como principio de futuros clusters; hacer los ajustes adecuados en el modelo de acompañamiento y el desarrollo de una cultura de búsqueda continua de la calidad y de la gestión del riesgo.

⁵ En el ANEXO se incluye una exhaustiva lista de actividades orientadas a la creación de competencias

Visión Mundial Nicaragua a través del área de Recursos Humanos ha creado un plan de desarrollo de competencias que impulsa el Desarrollo Organizacional a la luz de los cambios que se van sucediendo, alineados con la Confraternidad y la Estrategia Regional. Se pueden citar algunos ejemplos que resaltan esta acción estratégica y decidida del fortalecimiento de los recursos humanos y sus competencias. En el año 2004 se duplica el personal del Dpto. de Patrocinio con el objetivo de cumplir con los estándares de calidad establecidos por la Confraternidad.

Los resultados del ejercicio del Peer Review es otra evidencia fundamental. Algunos comentarios posteriores a esta socialización, reconocen que existe una estructura bien definida que refleja un orden lógico y coherente entre las partes que componen este ministerio, además resaltaron la transparencia, organización y el buen liderazgo existente en Visión Mundial Nicaragua. “Se puede notar el compromiso de cumplir las políticas y procedimientos, existe una real identificación con la misión y la visión, que se ve reflejada claramente en el trabajo realizado por Visión Mundial en las comunidades.” Expresaba una contadora de los programas.

La interacción de los conocimientos, la información, la investigación, las actitudes, habilidades del personal, el trabajo en equipo, el potencial de aprendizaje y otras entidades del entorno mostraron el despliegue del capital intelectual de la organización durante todo el proceso vivido de Autoevaluación como preparación al Peer Review y durante el mismo proceso de Peer Review.

La sistematización también fue presentada a miembros de ONG´s y organismos paraeclesiales y eclesiales con el objetivo de dar a conocer el desarrollo transformador que se impulsa en las comunidades. El trabajo mostrado por VM Nicaragua fue causa de reconocimiento para los miembros de estas organizaciones, fomentando de esa forma nuevas relaciones y fortaleciendo las ya existentes.

Otro ejemplo de ese compromiso organizacional lo evidencia el proceso de sistematización y la cultura misma de sistematización que desde la Dirección Nacional y pasando por Recursos Humanos es promovido en todos los ámbitos del quehacer institucional. Visión Mundial Nicaragua ha sistematizado los principales aportes, logros y lecciones aprendidas desde el trabajo de las áreas estratégicas.

En definitiva, La disposición de sistemas automatizados han permitido poner el conocimiento en un ambiente distribuido y ser administrado a distancia entre las diferentes oficinas – Oficina Nacional, Gerencia Desarrollo Transformador Sostenible (GDTs), PDA´s (Proyectos de Desarrollo de Áreas), Fundación 4i-2000, lo que ha resultado como un elemento clave para lograr la comunicación de los grupos en todos los niveles. En este contexto, la optimización del flujo de la información y la interacción humana es esencial para hacer uso de las capacidades intelectuales de los empleados de una manera colectiva. El uso eficaz del sistema de **Lotus Notes** ha facilitado la colaboración entre grupos a través del correo electrónico, boletines electrónicos, localización de documentos claves de la organización - informes, planes, manuales, políticas, sistematizaciones- ubicados en bases de datos compartidas. Todo esto sumado a la decisión organizacional de acompañar el fortalecimiento y desarrollo de competencias ha contribuido al establecimiento de una cultura de desarrollo de los recursos humanos.

Desde el año 2001 hemos podido registrar casi 6,200 actividades de capacitación del personal y los PDA, lo que en alguna forma evidencia el nivel de eficiencia y solidez que ha logrado alcanzar esta oficina. A continuación una tabla resumida de actividades por áreas estratégicas:

ACTIVIDADES POR ÁREAS ESTRATÉGICAS

Área estratégica	NO. De Actividades	Temáticas abordadas
Promoción de Justicia	72	Derechos humanos, Violencia intrafamiliar, Ley electoral, Código Procesal Penal, Educación para la paz, Marco legal de Mipymes, Biblia y consejería.
PER/ Emergencias	19	Gestión local del riesgo, planes de respuesta, prevención y mitigación de desastres
Protagonismo Infantil	45	Manualidades, Educación con ternura, liderazgo infantil, Derechos de la niñez, Código de Niñez, Derechos Humanos
Agricultura Sostenible	22	Manejo de aves, alimentación de verano, seguridad alimentaria y nutricional, manejo integrado de plagas.
Salud	29	Desarrollo Psicosocial. Lactancia materna, violencia intrafamiliar, nutrición y desarrollo, higiene personal.
Testimonio cristiano	31	Enriquecimiento espiritual, Fundamentos Bíblicos, Violencia Intrafamiliar, Teología de la Tierra, Derechos Humanos, Pastoral.
Desarrollo económico	50	Mercadeo, Redes empresariales, organización legal, motivación empresarial, microfinanzas, Formación de emprendedores, TICS.
Finanzas Proyectos	5	Sun System, Análisis financieros, Presupuesto
Junta Nacional	4	Planificación estratégica, Plan de Desarrollo de la Junta, Piloto Integrado, Incidencia.
Recursos Humanos	83	Eficiencia organizacional, Historia de VMNIC, Trabajo en equipo, pensamiento creativo, Peer Review, Auto evaluación, DACUM, Sistematización, Actitud y manejo del cambio, Good to Great, Calidad Total, Seguridad Corporativa, apoyo a publica-

		ción libros, Coaching, Protección de Niñez, fotografía digital
Monitoreo Evaluación	17	Diagnósticos, LEAP, Marco Lógico, Grupos Focales, medición de IDT, Diseños
Servicio al cliente / Patrocinio	9	Step, CMS, Fotografía Digital, Servicio al cliente
Dirección Nacional	11	Good to Great, Pensamiento creativo, sistematización, resizing, estrategia regional, hábitos altamente efectivos
Proyectos Especiales / Obras Verticales	19	Sistemas de agua potable, aulas multigrados, Clínicas, laboratorios computación
Otros	35	Congresos, Intercambios experiencias
Becas	5754	Educación primaria, secundaria, técnica
Total	6174	



Breve Historia De La "Escuela De Las Américas"

Conocida Inicialmente como "Usarcarib School",
o sea, "Escuela Del Ejercito De Los Estados Unidos En El Caribe"

por José Wenceslao Mayorga D.



Referencia bibliográfica: José Wenceslao Mayorga D., Breve Historia de la Escuela de las Américas, *Revista de Temas Nicaragienses* 48: 111-114, Abril 2012

Esta importantísima y también cuestionada Escuela Militar, por los enemigos de la política norteamericana para con la América Latina, fue fundada por el ejército norteamericano el día 1ro de Febrero de 1949; inicialmente orientada a la formación y preparación de técnicos del US ARMY., que serían asignados posteriormente al servicio militar en las diferentes delegaciones diplomáticas establecidas en los países de Latinoamérica a partir del nacimiento de tratados especiales con nuestros países y con el afán de fortalecer sus relaciones internacionales en base a la sustentación de la política "del buen vecino" y ayudar a tecnificar al personal militar de las fuerzas armadas de América Latina.



Enclavada esta Escuela (Fort Gulick) en un lugar estratégico y panorámico de la costa atlántica de la República de Panamá (Zona del Canal) y circundada por las frescas aguas del río Chagres, convertida en los que los americanos denominaban "Gatún Lake" y a escasos diez kilómetros de la ciudad de Colón; abre sus puertas como una escuela militar el día 12 de Abril de 1946, con programas especializados en español para dar cabida a los estudiantes militares de América Latina, ofreciendo cursos militares "sofisticados" tales como: Comando y Estado Mayor, Plana Mayor (para Oficiales superiores), Curso avanzado de Infantería; Táctica de Infantería, Curso Básico de Infantería, Cursos de Ingeniería militar, Artillería de Campaña; Cursos de Comunicaciones militares, curso de Radios-técnicos, Curso de Motores de vehículos y carros blindados; de Policía Militar, Cursos especiales para Cadetes graduandos, capacitando año con año a cientos de soldados, desde rasos hasta generales; pero estoy seguro que nunca sus programas fueron para hacer dictadores o criminales de guerra, como muchos adversarios la han tildado erróneamente.

Dicha escuela fue tomando auge e interés con el tiempo, y más con la llegada al poder del comunismo internacional en Cuba en el año 1959 que comienza a dar muestras de su expansión ideológica y subversiva hacia otros países del Continente. Organiza cursos especiales en el arte de la guerra, tales como el curso de Ranger, Supervivencia en la selva, Contra insurgencia y cursos especiales de Disturbios civiles y Control de tráfico en carreteras y caminos.

Por sus aulas castrenses pasaron altos Oficiales de varios países de los cuales muchos llegaron posteriormente a convertirse en Comandantes de Ejércitos y algunos otros enviados al Servicio Diplomático y Consular, y quizás más de algunos llegó hasta alcanzar el Solio Presidencial.

De los 20 países de América Latina y durante su larga existencia como forjadora de líderes y expertos militares, llegaron a graduarse más de 25.000 estudiantes militares desde el punto de vista profesional, y uno de los países más beneficiado fue NICARAGUA que año con año mandaba fuertes contingentes de soldados a realizar estudios militares con lo que se iba capacitando la Guardia Nacional {que conste que yo nunca aprendí ni me enseñaron a matar adversarios}.

Fue por esa misma razón que los más connotados Oficiales que bregaron arduamente en la guerra fratricida de 1959, en Cuba y posteriormente en Guatemala y Nicaragua, resienten el cambio brusco que dio su mejor aliado de ese entonces, el Ejército Norteamericano (180 grados) de cuyos componentes (soldados), la mayoría realizó más de alguna especialidad obtenida en la Escuela de Los Estados Unidos de América en el Caribe, y que gracias a ello, a muchísimos de ellos les sirvió de algo cuando tuvieron que afrontar las inclemencias de la guerra callejera y posteriormente el injusto exilio, inmerecido por cierto si nos ponemos a profundizar los motivos.

Manifestaban muchos de los Directores Norteamericanos que pasaron por esa Escuela, su complacencia en forjar soldados latinoamericanos y hacían hincapié en el "vínculo fraternal creado y sustentado en base a una sana amistad, compañerismo e hidalguía entre los hombres del uniforme", fundamentos demostrados por los ejércitos de Guatemala y el Salvador en los afanados días de la subversión del 79 en Nicaragua, brindando su apoyo y asistencia al combatiente ejército de Nicaragua que no cedió su Rey hasta el final de la guerra fratricida en que presionado por fuerzas políticas de otros países lo obligaron a tener que abandonar el suelo patrio, el error más acremente criticado al gobierno del entonces Presidente Carter.

Como símbolo perenne de esa "fraternidad militar", que estaba representada por una Carabela antigua tipo española llegando al Nuevo Mundo y como emblema, el de los viejos tres Mosqueteros como escudo, esperando el porvenir con la esperanza de mantener muy en alto, los principios de "libertad y democracia" con el precioso lema de "UNO PARA TODOS Y TODOS PARA UNO". Esos símbolos de hermandad, que un día unificaron a los países, quedaron relegados al olvido. Olvidando los lazos fraternos de "Unos para todos y todos para uno" de esa importante escuela, ahora inexistente.



REUNIDOS EN LA MISMA MESA, DURANTE LA RECEPCIÓN OFRECIDA POR LOS ESTUDIANTES DEL CURSO ESPECIAL DE COMANDO Y ESTADO MAYOR, CELEBRADA EL 9 DE DICIEMBRE EN EL FUERTE DAVIS, VEMOS AL ORL. PÉREZ, AL ORL. BRICEÑO, AL TTE. ORL. TOWNSEND, AL ORL. SOMOZA, AL ORL. DELSADILLO, AL MAYOR ESTRADA, AL ORL. REYES Y AL CAPT. PRADO.



EL EDIFICIO 400, UBICACIÓN DE LA COMANDANCÍA DE LA ESCUELA USARGARIB

Edificio 400 de las Oficinas principales De la Escuela Militar en Fort Gulick.

Nota importante

Fuertes presiones políticas en el Congreso Americano, más la entrega del Canal y las instalaciones militares al gobierno de Panamá en cumplimiento del (Tratado Carter-Torrijos), obligaron al ejército de los Estados Unidos a cerrar las puertas de la Escuela de Las Américas (antes conocida como Usarcarib School o sea (Escuela de los Estados Unidos en el Caribe) que dependía directamente del Comando Sur del Ejército de los Estados Unidos cuyas oficinas operaban en el Fuerte Amador acantonado en la zona del canal. En acatamiento al tratado, el gobierno de los EE.UU, trasladó sus instalaciones al Sur del Estado de la Florida donde ahora opera dicho comando con menos proyección e importancia estratégica, quedando para muchísimos estudiantes que pasaron por ella, el recuerdo y los buenos momentos cuando se departía amistosamente con militares de igual arma de otros países de Latinoamérica entre los cuales el ejército de Nicaragua que sustentado en tales relaciones con los gobiernos democráticos de América Latina, mandaba a estudiar a sus oficiales, cadetes, Clases y soldados ya fuera a West Point (Academia Militar de USA), Fort Benning, Fort Guluick o Fort Sherman para prepararlos y capacitarlos militarmente bien y eso no significaba que lo hacía con la intención de formar a tropas de choque para reprimir o atacar a sus adversarios políticos de los respectivos países amigos de esa gran nación que asistían a estudiar la carrera de las armas, como lo comentan equivocadamente muchos mal informados enemigos de los Estados Unidos, sino porque todos los países deberían educar muy bien a sus ejércitos y mas bien infundirles conocimientos sobre la función militar en acatamiento a la Constitución y las leyes de cada país.
J.W.M. D- Autor



Tomada en el Casino de Oficiales de la Escuela de los Estados Unidos en el Caribe 113
“Usarcarib Scholl” En el Fuerte Gulick de la Zona del Canal de Panamá
en Junio de 1958.

De izquierda a derecha: el Cadete Rafael Ascencio Castillo, quien posteriormente estudio en el Brasil la carrera de Licenciado en Educación Física y Deportes. Cadete Ricardo Lau Castillo. Cadete Rene Barberena Arévalo. Teniente GN. Guillermo A. Rivas M. (Oficial de la Fuerza Aérea de Nicaragua que se encontraba estudiando Motores). Capitán US Lawrence Shields, Cadete Moisés Salomón Guillen, Capitán US Arthur Boyd., Cadete Adolfo García Chang, originario de Panamá que llego a estudiar a Nicaragua y ya graduado regreso a su país. Cadete José W. Mayorga Donaire que estudio la carera de Leyes al fundarse la Universidad Centroamericana en Managua graduándose de Dr. En Leyes.

Al regreso del grupo militar a Nicaragua, se completaba y cerraba el plan de estudios de los Caballeros Cadetes y la Graduación Oficial se llevaba a cabo el día 4 de Julio (fecha tradicional) y la nuestra fue en 1958, ceremonia presidida por el Jefe Director G.N, asistiendo a ella el Presidente de la Republica y su gabinete como invitados de honor y las delegaciones diplomáticas acreditadas en Nicaragua como invitados especiales. Y bajo la sombra del frondoso Árbol de Guanacaste frente a la casa donde operaba y tenía su oficina el Grupo Militar del Ejercito de los Estados Unidos asignado a la Embajada de ese amigo país, ubicada en la entrada principal de la Academia Militar de Nicaragua frente al Instituto Pedagógico de los Hermanos Cristianos sobre la avenida Roosevelt, se llevaba a cabo la ceremonia.

No están en la foto el resto de la Promoción Nro. 13, los Caballeros cadetes Ernesto Matorros Tejada, quien se encontraba estudiando Medicina en Salamanca, España donde se graduó como Medico con la especialidad en Pediatra.- El Caballero cadete Jose Quintero Cano que se encontraba estudiando Ingeniería en el Brasil donde se graduó.- El Caballero Cadete Patricio Martínez Tinoco que se encontraba estudiando Marina en el Brasil graduándose como Capitán de Marina.- El Caballero Cadete Carlos David Vargas Solís, que se encontraba estudiando Marina en Italia donde también se graduó como Ingeniero Marino.- El Caballero Cadete Iván Antonio López que se encontraba estudiando Medicina en México donde obtuvo su título de Medico en la especialidad de Neurólogo.- El Caballero cadete Jairo Sánchez Rojas que se encontraba estudiando Caballería en Argentina donde se graduó, y el Caballero cadete Yesid Morales Barberena que se encontraba estudiando Aviación en el Perú donde se graduó como Piloto Militar.

Queda este relato quede como una cobertura histórica de esa magnifica Escuela de las Américas (Usarcarib Scholl) que preparo militarmente a miles de Militares de América.



Manuel Antonio De La Cerda: El fusilamiento de Gutiérrez y de Casanova

por José Mejía Lacayo

Referencia bibliográfica: Mejía Lacayo, José; Manuel Antonio de la Cerda: El fusilamiento de Gutiérrez y Casanova, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 115-122, Abril 2012

INTRODUCCIÓN

Nuestra historia está llena de interpretaciones erróneas de los hechos históricos. Hay cierta tendencia a dar la razón a los líderes en perjuicio de personajes humildes, como Cleto Ordóñez, o de extranjeros, como los casos de Juan José Salas Bernal (1792 - 1847), jefe, del ejército *timbuco*, en el sitio de León en 1824, acusado por Jerónimo Pérez de fugarse y robar la caja chica del ejército; o como en el caso de los extranjeros Rafael Ruiz de Gutiérrez (? - 1828) y Juan Francisco Casanova (circa 1806 - 1828) que nos ocupa.

Gutiérrez y Casanova fácilmente pudieron demostrar su inocencia política, porque la acusación era de traición por maquinarse la incorporación política de Nicaragua a Colombia, pero la explicación posiblemente hubiera resultado en una condena similar por motivos religiosos, dada la intolerancia religiosa hacia los masones de don Manuel Antonio de la Cerda y de la Iglesia Católica.

Para mejor interpretar los hechos, aunque adelante la explicación de la supuesta trama de anexión de Nicaragua a Colombia, descubriré cuales eran las verdaderas intenciones del Dr. Rafael Ruiz de Gutiérrez, colombiano, y de Juan Francisco Casanova, un joven guayaquileño de 22 años, según la Gran Logia Masónica de Nicaragua. Los hechos históricos los narra Jerónimo Pérez quien, además de tratar sobre el Dr. Gutiérrez y el Gral. Casanova, insinúa una supuesta promiscuidad de Damiana Palacios. Sobre Doña Damiana, recurriremos a la investigación histórica que Enrique Alvarado Martínez hiciera para escribir su novela *Doña Damiana*, según una publicación de Alvarado en El Nuevo Diario que complementa los hechos. Finalmente, incluyo un apéndice sobre la francmasonería para poder entender las creencias de los dos condenados a muerte.

LA VERSIÓN DE LA LOGIA¹

«Para 1828 llegaron a Nicaragua dos hermanos masones de reconocida filiación: El Gral. Juan Francisco Casanova, natural del Ecuador, y el Dr. Rafael Ruiz Gutiérrez, originario de Venezuela [de Colombia según Alvarado]. Antes de venir a Nicaragua habían esparcido la semilla de la masonería en Honduras, en donde se les reconoce como los primeros fundadores de Logias. Puestos en Nicaragua, continuaron el trabajo masónico y fundaron dos Logias, bajo los auspicios del Gran Oriente de Nueva Granada, una en Granada y otra en Rivas.

¹ [Historia de la Masonería Nicaragüense](#)

«Los hermanos Casanova y Ruiz Gutiérrez se proponían extender por Centroamérica, la jurisdicción masónica de Colombia. Las dos Logias se pusieron a trabajar aunque lo hacían muy discretamente. Aún con todo, las fuerzas del oscurantismo de aquella época y la intransigencia reinante, sometieron a persecución y martirio a los dos ilustres hermanos. Fueron fusilados por el gobernante de Nicaragua Manuel Antonio de la Cerda, quien se creía a sí mismo un católico ejemplar. Se confesaba, comulgaba y se imponía cilicios pero no dudó en emitir la orden de fusilamiento para dos inocentes.

«Venidos de Suramérica, de Nueva Granada, los hermanos Casanova y Ruiz hicieron vida en Nicaragua destacándose en tal manera que el primero llegó a ser el Jefe del Ejército y el segundo vino a ser el Vicejefe, nombrados por el mismo Manuel Antonio de la Cerda. La intriga política y militar se tejió alrededor de ellos, acusándolos de querer entregar nuestro país a Colombia. Ellos estaban hablando de jurisdicciones masónicas, de índole moral, y jamás de jurisdicciones políticas o asuntos de Estado».

Está claro que Gutiérrez y Casanova se conocían desde Honduras. Es posible que la llegada del Dr. Gutiérrez dos años antes que Casanova, fuese para lograr establecerse antes de que el joven Casanova llegase al país. El papel de Damiana Palacios es posible que fuera el de facilitadora para lograr atraer a los nicaragüenses a la influencia de su marido, el Dr. Gutiérrez y así facilitar su reclutamiento en la masonería.

LA HISTORIA SEGÚN PEREZ²

«A principios de 1828 arribó al Puerto de la Independencia (San Juan del Sur, habilitado por decreto de 8 de febrero de 1830) un buque mercante, cuyo capitán era un señor Venemeli, que tenía fama de buen militar. Le propusieron de parte del Gobierno el mando de las armas, y se excusó con el compromiso que había traído; pero ofreció a un joven guayaquileño que traía a bordo, según dicen, de Contador, el cual era don Juan Francisco Casanova, que fue aceptado del momento por la carencia de jefes militares en aquella época. Casanova tenía 22 años de edad, era de pequeña estatura, pelo amarillo oscuro, ojo celeste, fino en todas sus perfecciones y muy amable en su trato.

«Dos años antes había venido el doctor Rafael Ruiz de Gutiérrez, venezolano, según dicen, acompañado de doña Damiana Palacios, llamada la panameña, que generalmente se creía su esposa. Esta señora, en un cuerpo débil y más que mediano, reunía los encantos de la mujer, la audacia y las pasiones de un hombre. Viva, astuta, seductora entretenía una corte de adoradores de que el presunto esposo se complacía mucho.

«El doctor era un médico famoso en aquella vez, tanto mas que a una ciencia profunda le añadían una caridad extrema. El meditaba y trabajaba por anexar Nicaragua a Colombia, y hábilmente ponía en juego su profesión que le permitía el contacto con el pueblo. Este hombre no había sido militar ni era llamado a esa carrera; pero no vaciló en adoptarla en pos del gran pensamiento que

² Pérez, Jerónimo, Biografía de Manuel Antonio de la Cerda, en *Obras Históricas completas*, páginas 470-479 y 481, 2da. Edición, Fondo de Promoción Cultural—BANIC, 1993

abrigaba. Vio a Casanova y creyó que la fortuna le deparaba el instrumento de la empresa. El joven asintió en ella, doblemente seducido por el interés de su patria, y por la influencia de doña Damiana, que a primera vista le cautivó el corazón. El doctor, lejos de desagradarse, veía con gusto las relaciones que le aseguraban sus proyectos.

«Cerde nombró a Casanova Comandante General y a Gutiérrez 2º Jefe; el primero se hizo muy pronto el ídolo del ejército, que disciplinado por el capitán granadino Eustaquio Fajardo, se puso en una situación no vista anteriormente».

El nombramiento que De La Cerda hizo de don Toribio Argüello como ministro de su gabinete, desagradó a Casanova y Gutiérrez. «José Toribio nació en León; estudió en el Colegio Tridentino, luego maestro en artes y licenciado en leyes. Tuvo por compañeros a Rafael Osejo y Florencio del Castillo. En 1816 era profesor de la Universidad de León. En 1820 fue electo diputado a Guatemala; en diciembre salió para España; en las Cortes presentó varias propuestas jurídicas.³ En 1823 fue diputado en la Asamblea Nacional Constituyente de Nicaragua. Llegó a Costa Rica en 1830, indudablemente en condición de exiliado y “condenado a muerte”». ⁴ Se opuso al Acta de los Nublados y en 1828 dejó Nicaragua por amenazas a su vida resultantes de su naturaleza violenta que le llevaban a estar constantemente envuelto en problemas legales y personales. Fue alcalde de Guanacaste y fue maestro en la “Casa de Enseñanza de Santo Tomás. En 1831 propuso reformas a la enseñanza de filosofía.⁵ En 1934 tuvo dificultades graves con individuos que le injuriaban, acusándole de muertes en Nicaragua. Parece que murió después del segundo proceso.⁶

La acción oficial contra nuestros personajes comenzó con una investigación a un contrabando de tabaco costarricense hecho por Doña Damiana. Don José Toribio se personó en Rivas a investigar tanto el supuesto contrabando como los trabajos que tendían a la anexión de Nicaragua a Colombia. En Ochomogo don José Toribio recibió advertencias de un hermano o pariente inmediato para « que se salvase del momento, porque iban unos dragones con órdenes de fusilarle...Don Toribio llegó a Managua, dando parte a De La Cerda de las informaciones practicadas en Rivas, lo mismo que del conato de asesinarle que se atribuía al doctor Gutiérrez, de suerte que Cerda se consideró en uno de esos lances críticos en que el gobernante debe dar un golpe extraordinario para salvarse...Un oficial llamado Julián Ocampos, alias Picado, contando que en Masaya se le había invitado para un pronunciamiento del ejército contra Cerda, a quien pensaban separar del mando».

De La Cerda partió de Managua a Masaya donde estaba Casanova quien recibió orden de formar el ejército en la plaza. De La Cerda habló a los soldados de la obediencia y fidelidad que el soldado debía guardarle. En seguida destituyó a Casanova del mando de las armas, que dio al segundo jefe Francisco Baltodano, e hizo segundo al oficial don Mariano Montealegre, joven aún, pero de

³ Salvatierra, Sofonías, Contribución a la Historia de Centroamérica, páginas 481 y 483, tomo II, Tipografía El Progreso, 1939

⁴ Láscaris Comneno, Constantino, *Desarrollo de las ideas filosóficas en Costa Rica*, páginas 56-57, Studium, 1983

⁵ Creedman, Theodore S., *Historical dictionary of Costa Rica*, Scarecrow Press, 1991

⁶ Láscaris, Constantino, Historia de las ideas: Pensadores nicaragüenses, El Pez y la Serpiente 29: 136-137, verano 1990 (Asociación Libro Libre, San José, Costa Rica)

su mayor confianza. Casanova fue reducido a prisión inmediatamente. Casanova fue conducido preso a Rivas y Cerda volvió a Managua. El oficial Francisco Espinosa, llamado el Desorejador, marchó a Rivas con un piquete conduciendo la orden de prender al doctor Gutiérrez, que comunicó sólo al Capitán Isidro Pérez, quienes, sin causar alarma, llegaron al cuartel que mandaba el doctor y le prendieron sin resistencia, porque éste no esperaba tal acontecimiento, ni tampoco tenía noticia de la destitución de Casanova en Masaya.

De La Cerda se trasladó a Rivas porque se consideraba inseguro en Managua, y desde que llegó se ocupó del proceso de Gutiérrez y Casanova. « Los trabajos en el pueblo, la seducción al ejército para derribar al Gobierno y desmembrar la soberanía de la Nación, anexando este Estado a Colombia, aparecieron plenamente justificados, y en su vista el Jefe Cerda, en su carácter de Comandante General, condenó a los reos al último suplicio».

Los vecinos rogaron el perdón para los condenados. « El vecindario sentía profundamente a Casanova, pero más a Gutiérrez que por su profesión estaba más en contacto con el pueblo. De él se ha contado que ofreció, si le concedían la vida, descubrir secretos muy importantes para la curación de ciertas enfermedades que reinan en el país. También se ha dicho, que agotadas las súplicas y los ofrecimientos, varios individuos se propusieron sacar una imagen de la parroquia para llevarla en procesión a la puerta del Jefe pidiéndole la vida de los condenados, y que éste para evitar el compromiso, ordenó con más prontitud la ejecución, que se verificó inmediatamente».

Pérez, para apoyar la justicia del proceso y la condena, dice que «Don Fruto Chamorro, siendo Prefecto de Rivas, dio con el mencionado proceso que leyó con curiosidad, y encontrándole bien seguido, cambió la opinión que antes tenía a este respecto». Y agrega Pérez que « Cerda no procedió, a pesar de sus convicciones, a decretar la muerte de los colombianos, sino oyendo previamente el voto o parecer de los abogados e inteligentes que le rodeaban, de manera que con la conciencia más recta mandó ejecutarla.

El resto de la historia se refiere a la venganza de doña Damiana, en un lenguaje que insinúa su promiscuidad. «Doña Damiana puso en juego todos los recursos del ingenio femenino para inclinar a Cerda al perdón; pero en vano; la sentencia estaba escrita y no podía borrarla».

Doña Damiana juró vengarse. Cambió la ternura en furor, y los trabajos domésticos en seducciones revolucionarias, y sólo se habría conformado viendo correr la sangre de Cerda sobre la de Gutiérrez y Casanova, humeante todavía.

La narración de Pérez continúa con el complot contra De La Cerda que ejecutó don Francisco Argüello, primo y amigo de Cerda « El 7 de noviembre (1828), a las 2 de la mañana, El 7 de noviembre (1828), a las 2 de la mañana, don Francisco Argüello, primo y amigo de Cerda, se presentó a la cabeza de un grupo de obrajeños y entró sin resistencia al cuartel de los cívicos, porque unos se habían escapado de intento, otros estaban dormidos y algunos que quisieron disparar los fusiles, los encontraron cargados de arenilla».

Pérez dice que «En medio del motín, doña Damiana abrazó a don Francisco, quien le dijo: “Está logrado lo que deseabas”; y ella le respondió: «Por eso te he dado ese abrazo, si consigues más te daré otra cosa».

Y termina Pérez diciendo «Con pena tenemos que ocuparnos de un incidente que por ser indecoroso debiera cubrirse con un denso velo, si no fuera que vulgarmente se le ha dado una influencia decisiva en la sentencia de muerte que pronunció el Consejo, de acuerdo con el dictamen referido. Hablamos de la inteligencia que medió entre doña Damiana y el Ministro Arellano. Ella, desde la caída del Jefe, tocaba todos los resortes y comprometía lo más caro de una mujer, el honor, por satisfacer su venganza. Cada trámite, y cada dilación era para ella una agonía temiendo que el tiempo calmase las pasiones irritadas, y así fue que al saber la llegada de Arellano, a quien creyó árbitro de la situación, corrió a pedirle su influencia. Él, deseoso de los favores de la mujer, vio la oportunidad de alcanzarlos, y los alcanzó en efecto; de suerte que ella misma por vanidad hizo saber que mediante sus gracias había obtenido el triunfo que deseaba».

LA NOVELA DE ALVARADO MARTÍNEZ

La novela de Alvarado recoge las insinuaciones de Pérez sobre la promiscuidad de Damiana para hilvanar una buena historia. Pero en los datos históricos que publicó en *El Nuevo Diario* dice, a propósito de los dos matrimonios de Doña Damiana, que « Esto contradice la versión de Jerónimo Pérez quien afirma que ella “... entretenía una corte de admiradores de que el presunto esposo se complacía mucho”. También se equivoca Jerónimo Pérez cuando se refiere al doctor Ruiz de Gutiérrez, como “el venezolano”. En realidad era colombiano, nacido en ciudad Girón, cerca de la frontera con Venezuela».⁷

Continúa Alvarado: «Doña Damiana nace posiblemente en 1803, en ciudad de Panamá, cabecera de la provincia colombiana del mismo nombre. Sus padres fueron: don Matías Palacios y doña Clara Correa. Se casa en Panamá con el médico Rafael Ruiz de Gutiérrez el 7 de julio de 1821. El sacerdote que oficia en el casamiento es el padre Bernardino Gómez, el mismo que la casaría, en segundas nupcias en 1832, con el capitán Napoleón Benítez, héroe de las batallas de Junín y Ayacucho, bajo el mando del General Tomás Herrera».

Y agrega datos de Narciso Arellano «que, para el tiempo en que ocurren los sucesos, tiene apenas 23 años. Arellano es Ministro General del Gobierno de Juan Argüello y el ideólogo del naciente liberalismo de Nicaragua. Es tan fuerte su carácter que cuando más tarde lo tratan de involucrar en el crimen de “La Pelona” y Juan Argüello presiona para que se de el sobreseimiento a los culpables, Narciso Arellano renuncia en protesta. Sin embargo, Arellano tiene una debilidad: las mujeres. Cuando conoce a doña Damiana Palacios, queda vivamente impresionado y la aproximación amorosa se inicia casi de inmediato. De la relación íntima entre Narciso Arellano y Damiana Palacios nace una niña que toma en adopción una familia Argüello de la ciudad de Rivas, entonces conocida como Villa de Nicaragua y que lleva el nombre de Rosaura Argüello».

Alvarado dice que «Los militares nicaragüenses no parecen contentos con la designación de los extranjeros y creen descubrir en ellos a agentes de Bolívar que busca la anexión de Nicaragua a la Gran Colombia. Lo que está más cerca de la verdad es que ambos, Casanova y Gutiérrez, eran acti-

⁷ Alvarado Martínez, Enrique, A propósito de doña Damiana, “La Vengadora”, *El Nuevo Diario*, Domingo 31 de Enero de 1999, Managua

vos masones, pertenecientes a la logia “El Gran Oriente de la Nueva Granada”, fundada por Bolívar».

En la novela “Doña Damiana”,⁸ Alvarado sigue el hilo de Jerónimo Pérez porque se presta mejor a su narración, pero detrás de ese argumento está toda la investigación histórica que Alvarado hizo en Colombia. Parte de las inferencias de Alvarado están en cursiva, como si fueran viejas cartas guardadas en un tubo de zinc, que la nieta de Doña Damiana, Josefa “Pepa” Montiel relea. Según Alvarado, Doña Damiana tuvo tres parejas: Dos esposos, el Dr. Gutiérrez con quien se casó en 1821, y el capitán Napoleón Benítez con quien se casó en 1932. Con Narciso Arellano, doña Damiana mantuvo relaciones íntimas y engendró a Rosaura “Argüello”, Argüello y no “Arellano Palacios” porque fue adoptada por una familia Argüello de Rivas. Rosaura se casó con el capitán Avelino Montiel, padres de Doña Josefa Montiel Argüello, ésta última casada con don Nemesio Martínez, quien fue Vice-presidente de la República de Nicaragua de 1917 a 1920. Avelino Montiel murió como consecuencia de una herida cuando peleaba contra los filibusteros de Walker, en el Mesón de Rivas.

Historia sucinta de la Francmasonería⁹

La hipótesis más aceptada afirma que la francmasonería moderna procede de los gremios de constructores medievales de castillos y catedrales (la llamada masonería operativa), que evolucionaron hacia comunidades de tipo especulativo e intelectual, conservando parte de sus antiguos ritos y símbolos. Este proceso, que pudo iniciarse en distintos momentos y lugares, culminó a principios del siglo XVIII.

Con la evolución de la sociedad y las transformaciones económicas, la mayor parte de las logias de la "masonería operativa" dejaron poco a poco de ejecutar obras materiales, transformándose en organizaciones fraternales, pero conservando, en parte, sus usos y costumbres tradicionales. La francmasonería especulativa es el producto de esta transformación. Desde el siglo XVII, algunas logias de masones operativos comenzaron a recibir como miembros a personas ajenas al oficio, generalmente clientes, nobles o benefactores. El perfil de estos masones aceptados solía ser el de intelectuales humanistas, interesados por la antigüedad, el hermetismo, las ciencias experimentales nacientes, etc. Las logias de este tipo se convirtieron en un espacio de librepensamiento y especulación filosófica.

El 24 de junio de 1717, cuatro logias londinenses que llevaban el nombre de las tabernas en que realizaban sus encuentros (La Corona, El Ganso y la Parrilla, El Manzano y El Racimo y la Jarrá), se reunieron para formar una agrupación común. Denominaron a la nueva organización Gran Logia de Londres y de Westminster, y su primer Gran Maestro fue Anthony Sayer. La creación de esta nueva institución supuso un salto significativo en la organización de la masonería, que trascen-

⁸ Alvarado Martínez, Enrique, *Doña Damiana*, Fondo de Promoción Cultural—BANIC, 1998

⁹ Wikipedia, [Francmasonería](#)

dió así del ámbito logial. Formada en parte por miembros de la Royal Society próximos a Isaac Newton, la nueva Gran Logia se dotó en 1723 de una Constitución redactada por dos pastores protestantes: Jean Théophile Désaguliers y James Anderson, quien, como compilador, dio nombre a las que se conocen como Constituciones de Anderson.

Pese a que la creación de la Gran Logia de Londres generó reacciones contrarias por parte de algunos sectores de la masonería operativa inglesa, el nuevo modelo masónico se extendió rápidamente por Europa y América con la creación, en los años siguientes, de la Gran Logia de Irlanda en 1725, la primera Gran Logia de Francia entre 1726 y 1730, la Gran Logia Provincial de Pensilvania en 1731, la Gran Logia Provincial de Massachussets en 1733 y la Gran Logia de Escocia en 1736.

Cuando surgió la masonería especulativa, o moderna, en el siglo XVIII, la mujer no estaba ni económica ni social ni políticamente emancipada, y en las Constituciones de Anderson de 1723 no se la tuvo en cuenta. Pero las mujeres no quisieron permanecer indiferentes a las realizaciones de las asociaciones masónicas. Es así como en Francia, en 1730, sólo 5 años después de la aparición de la masonería especulativa en este país, comenzaron a realizarse gestiones para ser aceptadas en la institución. El 10 de junio de 1774, el Gran Oriente de Francia había tomado bajo su protección, en una Asamblea General, la Masonería de Adopción. Se trataba de logias formadas por mujeres bajo la tutela de los masones varones.

«La primera Logia del continente americano se fundó en Louisbourg, Canadá, en el año 1721, cuatro años después que se fundara la Primera Gran Logia, en la taberna “El Ganso y la Parrilla”, en 1717. La segunda Logia del continente americano se instaló justamente en Nicaragua, en el año 1763, con su “Carta Patente” en orden, extendida por la Gran Logia de Inglaterra. Esta era una Logia regular y trabajó con mucho éxito. Su sede estaba en el lugar conocido como Black River, en el territorio de una Reserva de la Mosquitia de aquellos días, hoy en el actual Departamento de Río San Juan. Algunos afirman que Black River estaba en el norte de la reserva de la Mosquitia pero nosotros descubrimos que era otra comunidad con el mismo nombre».¹⁰

La Iglesia Católica ha condenado sistemáticamente la filiación a la masonería en innumerables documentos, decretando que ésta es incompatible por sus principios con la doctrina y la fe de la Iglesia católica. Los pronunciamientos papales en este sentido han sido constantes en este parecer. Clemente XII, Carta Apostólica: *In Eminentí*, 24 de abril de 1738; Benedicto XIV, Constitución Apostólica: *Providas*, 18 de mayo de 1751; Pío VII, Constitución: *Ecclesiam a Jesu Christo*, 13 de septiembre de 1821; León XII, Constitución: *Quo Graviora*, 13 de marzo de 1825; Pío VIII, Carta Encíclica: *Traditi Humilitati*, 24 de mayo de 1829.

El antiguo Código de Derecho Canónico del año 1917, promulgado bajo el pontificado de Benedicto XV, condena la masonería explícitamente en los cánones 684, 1349 y 2335: «Los que dan su nombre a la masonería o a otras asociaciones que maquinan contra la Iglesia, incurrn en excomunió». [Código de Derecho Canónico de 1917, can. 2335]. Denuncian ocasionalmente la Masonería los Papas: Pío XI, Carta Encíclica: *Non Abbiamo Bisogno*, 29 de junio de 1931; Pío XII, *Carta a*

¹⁰ [Historia de la Masonería Nicaragüense](#)

Monseñor Montini, 29 de mayo de 1958; y también el Sínodo Romano de 1960, bajo Juan XXIII, recuerda la condena de la Masonería.



Historia de las Minas y Fincas de San Ramón, Matagalpa

(History y gold mines and coffee farms of San Ramon, Nicaragua)

por Eddy Kuhl

miembro de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua

Email: eddy@selvanegra.com.ni

Blog: www.selvanegra.com/eddy

Referencia bibliográfica: Kuhl, Eddy, Historia de las Minas y Fincas de San Ramón, Matagalpa, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 123-147, Abril 2012

Resumen: Como originario de estas tierras quiero dejar constancia histórica de las minas y fincas de esta histórica región. San Ramon es de los pueblos más antiguos de Nicaragua pues fue fundado como reducción de indios matagalpas por Fray Ramon de Godoy en 1624. El valle de Abay, (nombre indígena original) y sus alrededores parece ser el núcleo histórico de los indios matagalpas. Sin embargo el descubrimiento de las minas de oro en San Ramón en 1803 fue el más importante desde el descubrimiento de las minas de oro de Nueva Segovia en 1527, San Ramón es considerado como la cuna del café en el norte en Nicaragua, pues se atribuye a Katharina Braun Elster haber sembrado café allí en 1865. Hecho que posteriormente dio lugar a la fundación de históricas fincas de café. El café llamado también oro negro, vino a sustituir al oro en la generación de riqueza en esa región, su cultivo trajo consigo además la preservación de los bosques, el microclima, la fauna y la flora para beneficio de la humanidad. Mi padre Klaus trabajó como administrador de las fincas de José Vita entre 1949 a 1953, entonces yo pasaba las vacaciones de mi pubertad en esas fincas cercanas a San Ramón, eso me dio mucho conocimiento de la zona y de sus gentes a temprana edad. De último, creí que haciendo investigaciones en registros eclesiásticos y civiles, en otras obras y entrevistas personales, sumadas a mis experiencias propias podría recoger un material escrito de utilidad a estudiosos.

LOS MINERALES DE SAN RAMÓN

Los minerales del área cercana a San Ramón, departamento de Matagalpa, fueron descubiertos desde el año 1808, es decir en tiempos que Nicaragua era colonia de los españoles, pero no fue sino hasta 1832 que se empezaron a explotar aunque muy rústicamente.

Ya para el año 1848 los yacimientos de San Ramón reportaban una producción de 30 libras de oro mensuales, la exploración se hacía a barra y palanca, martillo de hierro y triturador de madera hecho allí mismo, canales de agua que caían sobre ruedas de madera con guacales servían para mover molinos para quebrar y lavar el material.

El ciudadano leonés Nazario Escoto *1, había explotado minerales de oro desde en estos años pues así lo refiere el geógrafo alemán Julius Froebel en su libro. Escoto luego fue Presidente Provisorio de Nicaragua por el partido democrático después de la muerte de Francisco Castellón.

A partir de 1849, coincidiendo con la “fiebre del oro” en California, empezaron a venir extranjeros, ingleses como Richard Painter, y un señor Williams quien vivió en San Ramón.

Luego vino el médico norteamericano John Segur, y leoneses como Ramón Reyes Donaire quienes fundaron la mina La Leonesa, Reyes se casó con Filomena Vega Mairena, joven de Muymuy, y dejó descendencia en el lugar. Posteriormente llegaron también de León: Leónidas Alonso, Nicolás Grijalva y Ramón Arrieta

El antiguo Prefecto del partido de Matagalpa Liberato Abarca era dueño de la mina La Luna

Así para el año 1854 ya se trabajaban las minas de: La Leonesa, Monte Grande, Ocalca, San Pablo, El Ocote, La Pita y La Luna

Allí en las minas trabajó también en 1852 Tomás Martínez Guerrero quien según el historiador Jerónimo Pérez fue nombrado Prefecto del Departamento, luego fue presidente de Nicaragua entre 1857 y 1867.

En 1865 vinieron los alemanes Luis Elster y su esposa Katharina Braun, que fundaron la primera finca de café llamada La Lima, a pocos metros de San Ramón en el camino a Yúcul.

En 1870s llegó el norteamericano Eliseo Ruperto Macy, quien compró La Leonesa y el francés Jorge Choiseul Praslin, quién compró Mina Verde.

En 1874, Manuel Ramírez, empresario de origen costarricense era dueño de una mina de oro cerca de San Ramón, y tenía una casona en Matagalpa donde los jesuitas (1872-1881) montaron su Convento.

En la década de los 1870s vivió también en esta región el inmigrante alemán Leopoldo Wassmer dedicado a operaciones mineras. Todos estos: Elster, Macy, Choiseul y Wassmer, dejaron descendencia en el país.

Es esa misma región estaban las minas El Jocote, y El Naranjo. Monte Grande era una mina fundada en los años 1860s por el norteamericano Henry Greer, quien residía en Matagalpa, donde tenía la compañía Minas de Monte Grande con oficinas en Cincinnati, Ohio. El primer presidente de Monte Grande había sido el abogado Charles Hudson Hunt, luego fue presidente de esa compañía E. G. Leonard, también residente en Matagalpa.

Había dos minas con el nombre de Ojoche, la de oro cerca de San Ramón y la de cal, cerca de Waswali, esta última fue denunciada por Antonio Sáenz.

La mina de oro Ocalca fue en un tiempo de presbítero Luis Francisco Pérez y de José Rivas, pasó a su sobrino Francisco Pérez y al hijo de este Venancio Pérez, Venancio se casó con Delia Guerrero Arauz en 1873 (entendida de Jorge Choiseul-Praslin), sus descendientes viven todavía en Matagalpa.

El maquinista inglés Henry Phillips denunció en 1880 la veta de oro San Juan, cerca de la mina El Jocote.

En 1884 las minas Leonesa, Monte Grande, Ojoche y La Lima eran explotadas por Carlos O. Lockard.

Cerca de Los Congos, en el camino a de San Ramón a Matagalpa, estaba la mina “Las Ministas”.

En el verano de 1890 en gobierno de Nicaragua contrató a los ingenieros civiles Julio Wiest, W. P. Collins y Frank B. Passmore, para que inspeccionaran la viabilidad de las minas de San Ramón, su reporte concluyó de esta manera:

“Todo el distrito de San Ramón parece rico en minerales, especialmente de oro, pues en todas direcciones se encuentran vetas de broza de todos los colores, y en todas se ven trazas de oro, siendo ligeramente trabajadas por ahora las que se ven mas ricas” (Téllez, Dora María. Muera la Go-bierna! p. 248)

Esto provocó mayor exploración de minas como: El Naranjo, Yúcul, Cerro Grande, Guadalupe y Mercedes, además y reactivación de las viejas minas como La Leonesa, Monte Grande, Ocalca, La Pita, La Lima, El Ojoche, El Llano y La Laguna.

Por ejemplo en 1880 Charles Hudson Hunt explotaba las minas. Leonesa, La Concordia, Ojoche, Llano, mientras que Henry Enrique Phillips explotaba la mina de San Juan

En esta década de los 1890s empresarios mineros nacionales empezaron a participar con en mayor grado, como Román Valenzuela, Leónidas Alonso, Nicolás Grijalva, Cosme Pineda, Carlos Ramírez, Benito Espinoza. Además de Leopoldo Wassmer, Carlos Davies, los italianos Bernardino Giusto, Roberto Crespi, C. E. Nicole, y Francisco Alfredo Pellas

En 1892 el italiano Juan Gorlero con un capital de \$5000 tenía una mina en Muymuy y en El Jicaro.

El siguiente es un extracto de una carta que tengo en mis archivos (me fue traída de Suecia), la enviara en 1901 el norteamericano Howe McLaughing de Matagalpa a la señora Britta Vigg en Suecia, dándole a conocer la vida de algunos de sus amigos en esta ciudad.

“Las minas de San Ramón van muy bien, **Mr. Herbert Emery** ha puesto miles de Pesos en oro en ellas para mejorarlas. Su socio durante dos años fue **Carlos Manning**. Sin embargo Emery ha cambiado la maquinaria que puso Manning y en este verano que viene, va a poner más y más grandes. Ellos han hecho algunos arreglos para que no llegue Manning a la mina, bajo la condición que la mina le pague un mil pesos oro cada año por sus gastos y así él puede ocupar su tiempo en la manera que quiera, pero siempre tiene la cuarta parte de las acciones. Es una cosa buena para Manning”

Luego, en 1890s el norteamericano Herbert Emery, y los ingleses Charles Manning y William Sheridan tuvieron minas de oro en San Ramón.

SIGUE LA LEONESA

En 1920 trabajó como contador de la mina de oro La Leonesa el inmigrante alemán Hermann Alm, casado con la joven de San Ramón, Francisca Molinares.

Otro alemán que trabajó en La Leonesa fue Federico Stulzer, quién se casó en San Ramón con la hija de un alemán de nombre Celia Sanders. También trabajó en las minas Joseph Louis Blanchard, quien dejó gran número de descendientes en esa región.

El escritor Alberto Vogl en su artículo, “El café de Nicaragua”, refiriéndose al destino posterior de la casona en la finca La Lima, cerca de San Ramón, dice:

En la casona vivió por más de treinta años un americano, Blanchard, el último empleado de la mina La Leonesa, dedicado al comercio de granos con los indios. De vez en cuando recibía motetes de periódicos viejos que leía de cabo a rabo.

La Leonesa fue adquirida en los años 1910s por el inglés John Davis, casado con una dama inglesa Alma Kallenger. John Davis tuvo problemas económicos porque ya no era rentable como mina y la vendió en los años treinta a Luciano Palacios, este la convirtió en finca de ganado, luego la heredó a su hija Nubia, su actual dueña

Las propiedades al norte de La Leonesa eran: la finca de café El Diamante, de John Davis y la mina La Pita.

Nota.*1. El General Trinidad Muñoz me presentó a un destacado leonés, propietario de muchas tierras del norte de Nicaragua, pero por haberse enemistado con los indios de esa zona se vio obligado a abandonarlas. Don Nazario Escoto, así se llamaba, tenía mucha razón de lamentar lo ocurrido, pues tuvo que dejar sus tierras con minas ricas en oro. Al hablarme de ellas entró en un cuarto donde volvió con una canastita llena de barras de oro de aquellas latitudes que parece ser parte de una extensa zona que va desde las fuentes del río Escondido cogiendo por el norte hasta la cuenca de la parte superior del río Patuca o Guayape, en Honduras. (Froebel. p. 40)

JUAN DAVIS

El inmigrante inglés John (Juan) Davis, fue casado con Alma Gahlager, con quien tuvo dos hijos: Alfredo y Margarita. Alfredo es el padre de Alma Davis, quien se casó con Carlos Rosales, quien tuvo dos hijas Alma y Mercedes Rosales. La primera se casó con el ingeniero Róger Zúñiga y la segunda con Marcos Laguna, hijo de Carlos Laguna. Alfredo Davis Gahlager se casa con Adilia Rourk, sin tener descendencia.

Las propiedades de Juan Davis fueron la mina La Leonesa en San Ramón y otra en Sébaco que le vendió a Lyn Bloonquist.

Juan Davis con Manuela Morazán procrearon a los siguientes hijos: Juan, Alicia, Celina y Alberto. Celina hija de don Juan, vivió mucho tiempo en La Costa. Juan, hijo, se fue muy joven a vivir a San Francisco, California.

De los hijos de Juan Davis con Manuela Morazán: Juan Davis Morazán se muda muy joven a San Francisco, California y desaparece.

Alicia Davis Morazán se casa con Julio Rivas Blandón, procreando a: Máximo Rivas Davis, quien se casa con Olga Huper. Gloria Rivas Davis se casa con Donaldo Amador Alemán. Alicia Rivas Davis se casa con Isaac Garnica. Julio Rivas Davis, soltero. Rubí Rivas Davis se casa con Ernesto Hayn Vogl.

Rodolfo Rivas Davis se casa con Auxiliadora Orúe Osorno. Virginia Rivas Davis se casa en primeras nupcias con Juan Rodolfo (Rudy) Fuchs y luego con J. Smith.

Dña. Manuela Morazán tuvo una hija anterior: Luz Morazán, quien vivía en Waspán, dode se casó con un señor costeño y procrea a Ofelia, Amada, Juan y otro varón.

Ofelia se casa con un señor de apellido Alvarez y procrea a Pablo, David y Antonio, el ingeniero David Alvarez Morazán fue gerente de Metasa. Celina Davis Morazán se casa con Samuel Rwen y tiene dos hijos; Samuel y Perla. Alberto Davis Morazán se marcha a Costa Rica y desaparece. (Róger Monge. 4.09)

MINA LA PITA

La Pita en 1883 fue denunciada por Eliseo Ruperto Macy. En los años cincuenta perteneció a Niels Hawkins, quien le invirtió mucho dinero, pero él no creía en análisis de laboratorio, según Alberto Amador esto le llevó a la quiebra, porque no es económico procesar broza ni excavar costosos túneles con vetas que tienen poco contenido de oro o este es de baja calidad, eso solo se obtiene con análisis de laboratorio. Su sobrino Billy Hawkins, hijo de su hermano Raymond, se casó con Teresita, hija de Henry Lefebvre. La Pita en los años sesenta fue comprada por el ingeniero Carlos Santos Berroterán, el mismo ingeniero que pronosticó el terremoto de Managua de 1972

NIELS HAWKINS

Niels Hawkins, nació en Matagalpa, era hijo de William Hawkins y Charlotte Fields. Refiere don Daniel Obregon, quién trabajó con Niels que este fue dueño de varias fincas como: La Limosna, Azancor, La Escocia, Diamante, Fortuna, La Chispa, La Garita, La Pita, Santa Lucía, Isla de Upa y San Andrés.

Tuvo dos hijos con doña Carmela Altamirano, de nombres: Gloria y Diego Hawkins. Luego se casó con su prima Marjorie Bonnet, con quien no tuvo hijos, pero Marjorie crió a Gloria y a Diego Hawkins, vivían en su finca La Isla. Niels y Marjorie se divorciaron, luego tuvieron un pleito legal por la propiedad de la Escocia y El Diamante, que después de 20 años ganó Marjorie. En segundas nupcias Niels se casó con Avelina Galeano y procreaon a Niels, Johnny y Mildred Hawkins. Posteriormente Niels tuvo dos hijos mas: Doris y Muriel. Muriel Hawkins se casó con Leónidas Elster de San Ramón (Bisnieto de Luis Elster)

Una hermana de Niels, de nombre Marianna Hawkins Fields se casó con un minero norteamericano que trabajaba en la mina La Leonesa.

Niels murió en 1950, dejó descendencia que todavía vive en la región

MINA LA REINA

La última mina explotada en esa región de San Ramón fue la mina La Reina. Esta fue formada en 1937 en la sección norte de la hacienda Monte Grande, sus dueños, los Zeys, dieron en arriendo varios centenares de manzanas a una compañía llamada Minas de Matagalpa, bajo la garantía del Dr. Luis Salazar y la administración a cargo del ingeniero francés Henry Lefebvre. Allí comenzó empleado desde 1937 Alberto Amador Cantarero, de Matagalpa. En 1939 comenzó la gerencia de Mr Semple.

Estos la mantuvieron la mina de oro productiva hasta 1945, año que comenzó la guerra mundial, entonces tuvieron problemas para adquirir insumos y repuestos.

De 1945 al 1950 fue administrada por Minas Neptuno, misma firma que explotaba la mina de Bonanza. En 1951 fue comprada por Anastasio Somoza García y administrada por Fausto Amador y Mr. Semple.

En 1954 la mina empezó a perder rentabilidad, duró hasta 1979 que fue intervenida por el nuevo gobierno. El último empleado fue Alberto Amador quién había quedado a cargo de cuidar las instalaciones, y a él le tocó entregarlas. Las maquinarias y laboratorio fueron trasladadas por el nuevo gobierno a las minas de Chontales, donde fueron abandonadas y se finalmente se corroyeron.

Datos curiosos:

1. Herbert Hoover visita La Leonesa; como curiosidad, quiero dar este dato que me dio Fred Bösche Buchler: Aproximadamente en 1921 Herbert Hoover (1874-1964) quién posteriormente fuera Presidente de Estados Unidos en 1929-1933, visitó como ingeniero geólogo la mina de oro La Leonesa cerca de San Ramón, esta mina estaba en ese tiempo en terrenos de John Davis.
2. Rumores acerca de las minas. Alberto Amador refiere que las vetas de oro son estratos de piedra de cuarzo que están subterráneos y contienen mineral de oro. En el área de San Ramón estas vetas corren de norte a sur

En tiempos viejos, cuando estaban trabajando La Leonesa, uno de los túneles venía siguiendo una veta en dirección al centro de San Ramón, cuando estaban a varias cuadras de distancia se oía en el pueblo el ruido de las dinamitas. Entonces el pueblo comenzó a inquietarse, y los parroquianos le decían a los mineros, pero estos no creían que afectara a las casas del pueblo.

Pero una vez estaban varios ingenieros en casa de doña Manuela Morazán, casa que les servía como restaurante y como club, mientras tomaban licor en esa casa vieron como las botellas del estante chocaban unas contra las otras después de una lejana explosión, entonces se percataron que era cierto lo que el pueblo les había dicho, se preocuparon y pararon la construcción de ese túnel, corrió el rumor que eso había salvado al viejo edificio de la iglesia

Inocente Palacios refiere que otra cantina elegante que había en el pueblo en esos tiempos de principios de los 1900s era la de Amada Pineda, era muy frecuentada por mineros europeos y norteamericanos.

3. Mover todo el pueblo a Upa. Inocente Palacios (*1920) cuenta que en 1950 el administrador de La Reina, Fausto Amador, le escribió una carta al alcalde Juan Palacios dándole a conocer que los accionistas de La Reina deseaban excavar túneles que entraban en el área del pueblo de San Ramón, y que el grueso de la veta estaba debajo de la Iglesia, pedía la opinión de los pobladores acerca del precio venderían sus casas y patios, y que estaban dispuestos a mudar al pueblo al lugar que los vecinos desearan. Dice Palacios que algunos vecinos se entusiasmaron, pues se imaginaban precios altos e hicieron planes de mudar el pueblo a la vecindad del río Upa, en la comarca de Uluse, que es muy hermoso, o a lugares similares, pero otros se oponían a abandonar el pueblo. Al fin no se pusieron de acuerdo y se olvidó el asunto.

HISTORIA EN DETALLE DE MINA LA REINA. 1937

Esta mina estaba ubicada terrenos de la hacienda Monte Grande, a 19 kilómetros de la ciudad de Matagalpa y a 3 kilómetros del pueblo de San Ramón.

Mucho antes de la existencia de la mina La Reina, ya existían en las cercanías de San Ramón varias minas de oro, por ejemplo la mina Mina Verde, El Naranjo y La Leonesa, esta había sido descubierta por Nazario Escoto, Presidente Provisorio de Nicaragua para el partido Democrático con sede en León, después de la muerte de Francisco Castellón en 1855. Escoto tuvo problemas con los indios y finalmente la abandonó, pero la retomó el médico norteamericano John Sigo, años después, en 1878, la tomó el inmigrante norteamericano Eliseo Ruperto Macy, quién se casó con Juana Pérez, una joven de esa región, este construyó una represa para mecanizar la producción. Años más tarde pasó a manos del ingeniero Juan Davis, este tuvo una quiebra económica con esa mina. Al morir Juan Davis los terrenos quedaron a su esposa Alma Davis y a sus hijos: Alfredo, Margarita, Mercedes y Juan, quienes habían nacido en La Leonesa, después estos la vendieron como finca de café y ganado a Luciano Palacios, del mismo San Ramón

Por el año 1937 el doctor Luis Salazar, de origen leonés, y el ingeniero de origen francés Henry Lefebvre, hicieron los primeros preparativos para comenzar a explotar las vetas de oro en terrenos de la hacienda Monte Grande, que llamaron La Reina.

En 1938 Lefebvre invitó a inversionistas de la compañía inglesa-americana Minas de Matagalpa, como Carleton Semple, Stanley Alfred Willy, a reactivar las viejas minas de Monte Grande. Adquirieron derechos de explotación en 10 manzanas en la hacienda Monte Grande que llamaron mina La Reina. Fausto Amador era el administrador, su hermano Eduardo Amador y su primo Alberto Amador Cantarero fue llamado a trabajar en esa mina desde 1938

Lefebvre instala las maquinarias en La Reina para perforar túneles, martillos, bombas para drenar agua y demás para triturar el material de cuarzo y sacar el oro, Lefebvre dejó de venir a la mina desde 1940, pero los demás continuaron trabajando

Durante los años que duró la II Guerra Mundial, 1945-1950, la mina fue administrada por la compañía *Neptuno*, que pudo sobrevivir durante esos años de escasez de la guerra porque ya tenían la experiencia, materiales y laboratorio en las minas de Bonanza. En 1950-2 retoma la administración Minas de Matagalpa.

En 1951 Anastasio Somoza, entonces presidente de la república, compró la mina y cofirmó como Superintendente a Fausto Amador y como administrador a Paul Rand.

Allí trabajaron en los años cuarenta y principio de los cincuenta norteamericanos como Morgan, Stanley Haggard, Pablo Rand, Fern Kettel, estos dos últimos se casaron con Gerta y Helen Frauenberger, ambas hijas de Gus Frauenberger, y Carlos Wallace como Capitán de mina.

Fausto y Eduardo Amador Alemán, habían estudiado en Estados Unidos y hablaban bien el inglés, Fausto invitó a Octaviano Gutiérrez a trabajar en la mina, y posteriormente a sus hermano Guillermo Amador. Alberto Amador era “Administrador general de la superficie”, es decir que todo marchara bien en los planteles, casas, comideria, comisariato

Reinaldo Guido trabajó en la mina desde 1938 a 1952, ese año se mudó a trabajar a Mina La India

La Reina disminuyó su producción a partir de 1952, pero quedó trabajando la planta hidroeléctrica con la presa de Guabule, a 25 kilómetros de San Ramón, que suministraba cerca de 1000 Kw. de energía eléctrica a la compañía Matagalpa Power y Anexos, de James Alfred Willey, quien residía en Matagalpa.

Alberto Amador quedó a cargo de las instalaciones y maquinaria de La Reina hasta 1979 año que sus instalaciones fueron trasladadas por el nuevo gobierno a Chontales.

TRANSPORTE DE ORO A LOMO DE MULA

Ya para los años cuarenta del siglo XX solo la Mina La Reina estaba activa, y algunos matagalpinos se acuerdan de ella. Por ejemplo me refirió Ricardo Moller Christensen (*1932), quien fue administrador de la hacienda Monte Grande que la represa que construyó Eliseo Macy está a orillas del camino en Guabule, y que la turbina hidro-eléctrica Pelton la instaló en 1940 el norteamericano residente en Matagalpa, Alfred Willy, dueño de la empresa “Matagalpa Power y Anexos”, y llevó las líneas eléctricas hasta Matagalpa, en La Garita Walter Frauenberger tomó de allí la energía para su hacienda San Francisco.

De la Mina La Reina le contaron que el oro se transportaba a lomo de mulas hasta Matagalpa, que todos se ponían a reír porque las mulas pujaban y pujaban por la carga que era solo del tamaño de un nacatamal, y que una vez se perdieron cuatro mulas con su carga, y se decía que aunque fueron encontradas las mulas, mas no los lingotes de oro

Contratistas

Uno de los contratistas mejor pagados era Armando Soza Picado, originario de Muymuy, el decía que si de un carro de boza (1 tonelada o sea 20 quintales) salían 4 onzas de oro era considerado muy bueno.

Vetas

Cada veta y su túnel tenían diferente nombre, como: Santa Teresa, Reina 4, Rosamón 3, San Antonio, Dicha, y La Leonesa.

LA REINA, SEGÚN ALBERTO AMADOR CANTARERO

Federico Amador Cantarero se casó en 1895 con Carmen Martínez, ambos de Matagalpa, padres de: 1. Federico Amador Martínez, casado con Angela Cantarero (hija del general Simón Cantarero y Gertrudis), 2. Luis Enrique Amador Martínez, 3. Leonidas Amador, 4. Daniel Amador, 5. Miguel Angel Amador, y 6. Julieta Amador Martínez.

Registro del matrimonio eclesiástico de Federico y Carmen

*En la Parroquia de Matagalpa a 26 de Agosto de 1895. Yo el Cura y Vicario de esta parroquia, después de leer las tres moniciones canonicas instruí la información de libertad de estado depose y vele in facie ecclesia a **Federico Amador**, soltero con **Carmen Martinez**, soltera. Testigos Jorge Garcia y Esmeralda Amador viuda de Pineda. Firma: **J. R. Pineda***

Partida de defunción 159, pág. 97. (Nazario Vega, 1831-1912)

En Matagalpa, a siete de Septiembre de mil novecientos doce, compareció Federico Amador Cantarero, dijo que Nazario Vega de ochenta y un años de edad, viudo de Dominga Cantarero, falleció el cuatro de Septiembre de mil novecientos doce, a las nueve de la mañana por ancianidad, testó con el Notario Francisco Picado, era hijo de Narciso Vega y Rosa Mairena.

Los hijos de Federico Amador Martínez y Angela Cantarero son:

1. Carlos Adán Amador Cantarero.
2. Armando Amador Cantarero casado con Elba Mayorga López, de San Ramón.
3. Abraham Amador Cantarero, casado con Graciela Mairena, de Matagalpa.
4. Alberto Amador Cantarero, casado con Filomena López, trabajó en la Mina La Reina desde 1939 hasta su desaparición en 1979, vive con su esposa en San Ramón.
5. Ernesto Amador Cantarero, casado con María Blandón, de Matagalpa.
6. Estela Amador Cantarero, casada con el doctor Guillermo Ugarte, médico de la mina La India.
7. Alicia Amador Cantarero, casada con el ingeniero Donald Anderson, minero canadiense que trabajó en mina La India, viven en Seattle, Washington.
8. Rafael Amador Cantarero (1928), ingeniero civil, casado con Luisa Emilia Rodezno.

ALBERTO AMADOR CANTARERO Y SUS TRABAJOS EN LAS MINAS

Alberto nació en Matagalpa en 1920, en 1939 llegó a trabajar a la mina La Reina invitado por su primo Fausto Amador Alemán. Alberto se caso en 1949 casado con Filomena López Miden-

ce, originaria de Pueblo Nuevo, Esteli, quien vivía en la reuna porque los padres de Filomena tenían la concesión del comedor.

Refiere Alberto que por el año 1935 el doctor Luis Salazar*1, residente en Matagalpa, pero de origen leonés, y el ingeniero norteamericano-francés Henry Lefebvre, hicieron los primeros preparativos para comenzar a explotar las vetas de una mina en terrenos de la hacienda Monte Grande, cerca del poblado de San Ramón, que llamaron mina La Reina.

Según la ley el subsuelo pertenece a la nación y solo se puede explotar una mina si se consigue una concesión. Ellos consiguieron del gobierno una concesión muy amplia y podían perforar túneles sin mayor control.

El año 1940 llegó la maquinaria procedente de Estados Unidos, se instaló la planta hidroeléctrica pelton en el río Wabule, el laboratorio y los hornos para fundir las remesas de oro.

Allí trabajó el geólogo Henry Lefebvre, y los norteamericanos Carleton Semple, Stanley Haggart, Morgan, y Carlos Wallace Ramírez, que era de madre nica.

El Superintendente era Fausto Amador Alemán y el gerente general era su hermano Eduardo.

Explotaron las vetas llamadas Rozamón #1, Rozamón # 2, y La Dicha, esta estaba en terrenos de Ronaldo Herrera, dichas vetas eran muy buenas porque producían media onza de oro por tonelada de broza. Dice que las vetas de oro están orientadas de noreste a suroeste.

La broza se llevaba a los lavaderos por medio de 12 carros de metal que corrían sobre rieles de hierro, los cuales se coordinaban para no chocar. Después pasaba a pulverización y separación del oro por medio de aplicaciones de cianuro y cal (una onza de cada una por tonelada de broza). El azogue o mercurio solo se ocupaba para separar granos más gruesos.

Después se fundían los lingotes (Alberto manejaba el fundidor), que luego eran llevados en camionetas "Ford Modelo 28" a Managua, para despacharlas al Canadá o Estados Unidos.

Cuenta Alberto que él estuvo trabajando en La Reina hasta 1979, año que llegaron a tomarla por parte del gobierno, él tuvo que entregarla.

Refiere que se llevaron toda la maquinaria para Chontales donde pasó por mucho tiempo tirada en el campo deteriorándose, él cree que tal vez ya no queda nada, solo resta hierro oxidado de lo que fue la mina La Reina.

Desde 1957 Alberto y Filomena viven en la ciudad de San Ramón, donde tienen su tienda y casa de habitación.

NdA.

***1. Dr. Salazar**

El Dr. Luis Salazar fue Senador liberal por el departamento de Matagalpa en los años cincuenta. Se casó con Epifanía Guerrero, y fueron los padres de Francisco Salazar quien se casó con María Pineda y Hector Salazar.

Josefina hermana del Dr. Luis Salazar se casó en Matagalpa en 1931 con el capitán US Marine Ernest Pennington. Su otra hermana se casó con un señor Porras de Carazo.

2. Manuela Morazán

Dice Alberto que él conoció en 1937 a doña Manuela Morazán, quién tenía una casa grande en San Ramón, en la esquina noreste de la plaza de la iglesia, misma esquina del desvío hacia La Leonesa, esa casa era como un club para los jefes mineros, allí comían, tomaban tragos y celebraban fiestas.

Dice que ese tiempo todavía trabajaban la mina El Naranjo que era de Vita, Mina Verde de Alfred Willy, y Las Minitas que estaba por Los Congos.

Conoció también a Hermann y Thomas Blanchard, eran “coloraditos” y vivían en La Lima, dice que Hermann nunca se casó pero tuvo una hija de nombre Juanita.

DE COMO LLEGÓ FAUSTO AMADOR A SER EL DIRECTOR DE LOS NEGOCIOS DE SOMOZA

Los Amador de Matagalpa, han sido históricamente conservadores, solo basta recordar a Salvador Amador quien fue Secretario del Ejército del Setentrión que derrotó a Walker en 1856.

Fausto, Eduardo, Guillermo, y Donaldo Amador eran hijos de Horacio Amador Arauz y Carmela Alemán Manning.

En 1947 durante las elecciones nacionales para elegir Presidente el que ganó mayor votos fue el candidato opositor a Somoza, Dr. Enoc Aguado, apoyado por los Amador de Matagalpa. Pero Somoza “volteó la tortilla” e hizo ganar a su candidato Leonardo Argüello. Esto contrarió a mucha gente y se dieron ciertos brotes de protestas. Por ejemplo en la mina La India un grupo de mineros nicas hicieron dinamitar un cuartel militar rural. En Matagalpa el Comandante de la plaza era el Coronel Ruben Narváez García, allí alguien le sopló que los mineros de la Reina podían hacer lo mismo, pues la dinamita la andaban los mineros en sus bolsillos como que fuera pan de baguette, entonces el jefe militar mandó a arrestar a todos los empleados nicas, sobre todo a los Amador, y fueron llevados ante el cuartel de Matagalpa, todo mundo se dio cuenta de eso en Matagalpa, después de varias negociaciones los presos lograron convencer al comandante que a ellos solo le interesaba trabajar, que no estaban metidos en ningún complot, como no encontraron pruebas en su contra finalmente fueron liberados.

Al adquirir Somoza García la propiedad de la mina mantuvo en su puesto a los Amador, pues Fausto la había administrado honrada y eficientemente por varios años. Cuando redujeron operaciones en la mina en 1953 Tacho se llevó a Fausto como administrador de la línea aérea “La Nica”, pues estaba casi quebrada, Amador en un par de años logró ponerla “a flote” en buen estado, luego hizo lo mismo con la línea naviera “Mamenic Lines”, y al final lo nombró como administrador General del Central Ingenios y Anexos.

HISTORIA DE ALGUNAS FINCAS EN LAS CERCANIAS DE SAN RAMON

Muchas de las fincas de café y ganado que están en el municipio de San Ramón fueron fundadas por inmigrantes extranjeros y posteriormente por nicaragüenses de la región, a continuación expondremos una corta historia de algunas de ellas.

El historiador matagalpino Dr. José Ramón Gutiérrez Castro, refiere en su escrito “La Guerra de los Indios”:

...La agroindustria del café debe mucho a estos extranjeros establecidos en Matagalpa, por la aportación de conocimientos al cultivo, la formación de unidades agrícolas económicamente fuertes, la comercialización del grano en los mercados mundiales y la introducción de máquinas para el beneficio del café en la zona, Fritz Uebersezig quien fue el primero en traer una máquina secadora a Matagalpa; Otto Kühl instalando los beneficios con adaptaciones de su propio ingenio y otros más...

Por otro lado el historiador alemán Goetz Von Houwald refiriéndose a la bonanza cafetalera de principios del siglo XX, escribe en su libro, *Los alemanes en Nicaragua*:

... En Matagalpa había de ‘todo’ lo cual no se podía decir de la capital entonces. Se viajaba a menudo a Europa y se traía no solamente máquinas y nuevas ideas sino también la última moda. Un piano no era raro en las casas en Matagalpa y en general se suscribieron a periódicos y revistas de Europa y Norteamérica.

FINCA LA LIMA

El primer cafetalero del norte, fue una mujer.

San Ramón es considerado la cuna del café del norte de Nicaragua, porque en 1852 se apareció por allí la pareja de Luis Elster y Katharina Braun. En 1854 compraron una pequeña finca a los indios, Luis buscaba oro en las arenas del río, mientras que Katharina hizo un huerto, en uno de sus viajes acaballo a Managua Luis trajo a Katharina una arroba de café, esta en vez de tostarlos los sembró en su huerto, y esas plantitas fueron las que dieron origen a los primeros cafetales del norte. Esa finca se llamaba La Lima y quedaba a escasos 300 metros del poblado de San Ramón, en el camino a Yucul. (No confundirla con la Lima cerca de Yasica Sur).

El escritor sanramoneño Alberto Vogl refiriéndose a la llegada a San Ramón de Luis y Katharina Elster escribe:

“Un prospector (güirisero) le contó que en Nicaragua habían buenos lavadores de oro, mencionando especialmente las quebrada de San Ramón, donde años después florecieron las minas de La Leonesa y La Reina, tras un largo y penoso viaje llegó a La Lima y por fortuna halló en la quebrada de Montegrande algunas pepitas de oro, no suficiente para hacerlo rico pero bastante para hacer una granja en aquella tierra de eterna primavera.”

HACIENDA LA ROSA DE JERICHO

Esta fue la primera finca de café a nivel comercial en el departamento de Matagalpa.

Fue fundada por Wilhelm (Guillermo) Jericho, de Nodhaussen, Alemania en 1887, quien era casado con Charote E. Wicchehold y tenían al menos un hijo. Jericho tenía casas comerciales y bancarias en Managua, Matagalpa y León, y una buena casa de campo en San Juan del Sur.

Se había propuesto ser el cafetalero mas grande del Norte y había dotado a La Rosa de buenas instalaciones y comodidades, incluso trajo de Alemania al doctor Albert Josefshon como su médico de cabecera.

Murio asesinado en el camino de la Rosa a Matagalpa en 1896, sus propiedades fueron luego administradas por una casa de comercio alemana.

El hijo del inmigrante Karl Eger, que vivía en Matagalpa me refirió parte de la historia:

Alfonso Eger Zelaya me refirio parte de la historia. Alfonso nació en Matagalpa en 1918, su padre era un inmigrante alemán, su madre, de los Zelaya de San Rafael del Norte. Cuando él tenía cinco años, en 1923, fue llevado a la hacienda Rosa de Jericho, en la jurisdicción de San Ramón, Matagalpa, pues su padre Karl Eger Bischof administraba esa finca. Su dueño fue asesinado en 1896, cuando venía de la finca hacia Matagalpa, la propiedad fue asumida entonces por una firma alemana de Hamburgo llamada Michelangeles.

La casa hacienda era de dos pisos y tenía cinco dormitorios, las paredes del primer piso eran de adobe, el piso era de ladrillos de barro pulido. El segundo piso era de madera, las lujosas escaleras habían estado forradas con alfombras, de las paredes colgaban gobelinos con estilo renacentistas.

Jericho murió asesinado en el camino de su finca a Matagalpa el 5 de abril de 1896, muchas leyendas se han tejido alrededor de su muerte.

Los hermanos Michangeles nunca vinieron a Nicaragua, sino que Guillermo Hüper, cónsul de Alemania en Matagalpa los representaba. Carlos Eger enviaba el café en pergamino a Alemania donde era trillado, era la modalidad de la época.

En 1927 los Michangeles vendieron La Rosa de Jericho al inmigrante italiano Giuseppe VitaEl café lo enviaban ya oreado a lomo de mula hasta el Beneficio del californiano William DeSavigny en Matagalpa. La compañía Michelangeles a través de Hüper puso en venta la finca, Giuseppe Vita la compró pagando por ella US\$ 36,000 en 1927. A fines de los años sesentas la adquirió la familia Callejas Deshón, de Chinandega.

Salvador Amador Kühl refería que el camino real de Yasica, San Ramón, Matagalpa, pasaba por la finca de su abuelo Los Jilgueros, entre San Antonio y la Rosa de Jericho, que posiblemente ese fue el camino que tomaba Jericho para viajar a Matagalpa. Cerca de San Antonio quedaban también las fincas Las Lajas y La Corona.

REGISTRO DE DEFUNCIÓN DE GUILLERMO JERICHO

Guillermo Jericho como de 40 años de edad, agricultor, vecindado en esta, natural de Alemania y casado con la expresada señora Charlotte Elizabeth Wicchehold, conocida como Fanny Jericho, murió el 5 del corriente mes de Abril en su hacienda Rosa de Jericó, a las 3:30 pm. Hijo legítimo de Wilhelm Jericho y Francisca Heloise Stucmcke. .

(f) F. Espinosa (f) Josef C. Cantarero Ante mi. (f) José S. Matus

19 de Abril de 1896

SAN ANTONIO

La hacienda Laguna de Giuseppe Vita, luego de su hijo José Vita Rodríguez, estaba ubicada entre San Rafael, San Antonio y mina La Reina, un poco más al Norte estaba La Corona, también de Vita. Para ir a La Reina, desde cualquiera de estas fincas, había que pasar por La Laguna, que era una finca en donde habían muy buenos plantíos de café.

San Antonio quedaba como a unos cinco kilómetros al nor-este y era de Francisco Amador Pineda. Todas eran fincas de ganado con áreas montañosas que utilizaban para sembrar café, bananos y plátanos.

SIARE

(significa cumbre en lengua matagalpa)

Siare era una finca denunciada por Lorenza Bonilla en los años 1870s, Lorenza era de Chinandega, pero se casó con el escribiente José Emiliano Cuadra de Granada y se mudaron a Matagalpa, la Bonilla fue una de las primeras que recibió primas de café en 1882 en el programa de incentivos del gobierno de Joaquin Zavala, en continuación de los incentivos dados por el gobierno por el gobierno de Pedro Joaquin Chamorro

HACIENDAS MONTE GRANDE Y LA ALEMANIA

En 1888, Wilhem Jericho invitó a venir de León a su cuñado el alemán Carl Otto Walter Zeyss, (Tilsit 1833- Matagalpa 1916) este fundó la hacienda Alemania, e hizo otra hacienda donde antes estuvo la mina Monte Grande, conservando ese mismo nombre.

Zeyss construyó una buena casa, escuela y beneficio húmedo, vivió en Monte Grande con sus hijos: Walter, Anita (1875-1969), Bertha (1877-1965), Ida (1874-1956). Tuvieron una escuela en español, inglés y alemán. Zeyss trajo de Alemania como intitutriz a Carlota Friedersdorf, quien se casó con Guy Rourk (1884-1952). Ya anciana y ciega Carlota fue maestra de inglés del Instituto Nacional de Norte, en Matagalpa.

Luego adquirió Monte Grande su yerno Gustav H. Frauenberger (1861-1930) padre de Walter (Balto), es una finca de café y ganado. Allí vivió Gustav con su esposa Anita Zeyss y su cuñada Ida Zeyss. En parte de esa hacienda se abrió la mina La Reina. Las tres hermanas de Balto se casaron

con mineros norteamericanos: Ana con Donald Spencer, Gerta con Fern Ketel y Helen con Paul Rand.

HACIENDA SAN FRANCISCO

La hacienda San Francisco después perteneció a William Desavigny, luego Roberto Amort, padre de Norman y Bimbi Amort, la administraba para personas que residían en Estados Unidos, en 1935 la compró Walter (Balto) Frauenberger

Es hacienda de café y ganado, con el tiempo Balto le anexó Hawai (Abay) que compró a los Navarro.

Desde 1935 fue administrada por el inmigrante danés Andrés Moller, hasta su muerte en 1966. después la siguió viendo su propio dueño Balto Frauenberger, quién vivió en su finca hasta en 1996 año que murió y fue enterrado en sus terrenos, la finca la heredó a su hija Vera Frauenberger. En 2002 fue comprada por Manuchet Farahani, originario de Irán, casado con María Elena Cisne de Matagalpa, ambos residen en Texas.

El nombre San Francisco, existía como mina desde antaño, pero se conservó para la hacienda de café y ganado.

HACIENDA LA BAVARIA

Alberto Vogl Sheadelbauer inmigrante alemán fundó en 1890 la hacienda La Bavaria, situada en el cerro Yúcul. Vogl se casó con Rosenda Baldizón y sus hijos nacieron en esa finca, siendo registrados como comuneros en la comunidad indígena de San Ramón. Rosenda ya era cafetalera antes de conocer a Vogl, ella asumió la administración de la finca, hasta que se retiró por ancianidad en los años 1960s. La finca fue vendida luego a Ricardo Olliu Galo, y este la heredó a sus hijos.

LA ALSACIA

La hacienda de café, en la comarca de El Horno, Alsacia fue fundada por el inmigrante alemán Otto Kühl von DerFecht en 1891. Otto se casó con Demetria Baldizón Molina hija del cafetalero y ex Prefecto del departamento Matías Baldizón Morales. Otto y Demetria dejaron descendencia que vive en el área.

LA DANESIA

La Danesia es una finca entre San Ramón y Matagalpa que compró Andrés Moller (1891-1966) en los años 1940s, quién le puso ese nombre en honor de su país de origen Dinamarca. Su hijo Ricardo Moller (*1931) casado con Dorthé Petersen, hija de Tomás Pedersen, construyó allí una casa en 1952 al estilo danés con planos hechos por su padre Andrés quien era arquitecto graduado en Dinamarca, la diseñó al gusto de su esposa María Kristensen. Al morir Andrés La Danesia le quedó a María, ella se la pasó a su hija Lilly, casada con Carlos Eger, Erich Eger su hijo la vendió a Otto Mo-

ller, hijo de Walter. Otto Moller es su actual dueño.

LA SUIZA

La Suiza la compró Andrés Moller a Eduardo Morales en 1950, es de café y un poco de ganado. En 1956 Andrés vendió a sus hijos Ricardo y Walter las fincas de Esquipulas y la Suiza. A Walter le tocó Bella Vista en Esquipulas y a Ricardo La Suiza.

Ricardo vendió parte de La Suiza al Dr. Ernesto Correa Reyes y cambió el resto por La Cueva del Tigre.

LA LAGUNA

La Laguna, está a pocos kilómetros de San Ramón, era una mina de oro en los años 1870s, posteriormente la producción de este mineral se disminuyó. En 1889 fue adquirida por el inmigrante italiano Giuseppe Vita (1859-1936), quién le sembró 55 manzanas de café, Giuseppe se casó con Cecilia Rodríguez (1861-1948) de San Ramón. El presidente Zelaya pago a Vita los servicios topográficos que este realizó para el gobierno de Nicaragua en la Re-incorporación de la Mosquitia con miles de manzanas de terreno en la vecindad de San Ramon, sembró mas café, con el tiempo llegó a ser uno de los terratenientes mas grandes de Matagalpa.

La Laguna tenía una buena casa hacienda con todas las comodidades modernas de esa época, como luz eléctrica de una turbina Pelton, agua potable en cañerías, piano, piscina, y comisariato. Además tenía un beneficio de café completo, húmedo y seco, secaban el café con calderas a vapor y guardiolas, tenía su propia marca de café y lo exportaban directamente, fue de las de las pocas haciendas que tuvo su propia moneda o token.

Para los años 1950s y 1960s beneficiaba y exportaba también el café de las haciendas La Rosa, Fronda, Lima de Yasica, La Chispa y La Corona.

A finales de los años 1960s José Vita Rodríguez tuvo severos reveses económicos, comenzó por vender La Corona a Isaac Herrera en 1966 y después perdió el resto propiedades al banco.

Nota. Heliodoro López, de San Ramón, era la persona que manejaba el beneficio de café de La Laguna de Jose Vita en los años 1950s.

HACIENDA LAS LAJAS Y EL COSCUELO

Con la inmigración alemana de finales del siglo XIX llegaron a Matagalpa invitados por Alberto Vogl Schaedlbauer los hermanos Carlos, Rodolfo y Federico Uebersezig, quienes habían sido sus compañeros de escuela en Kempten, Bavaria.

Carlos, se casó con una alemana, a quién le decían “Tante Marie” (Tía María), él era capitán del ejército bávaro, aquí el presidente JS Zelaya lo contrató para montar la Escuela de Cadetes Politécnica en Managua. Rodolfo se casó con una señora de apellido Siles de Jinotega

Federico, se casó con la matagalpina Joaquina Sierra, hija del conservador Luis Sierra. Las otras hijas de Sierra eran Luisa Sierra, casada con el poeta Samuel Meza, y Benigna Sierra casada con

Samuel Stelzner. Federico y Joaquina fueron los padres de Federico, Mína, María Luisa, Emelina, y Georgina Uebersezig Sierra.

María Luisa Uebersezig Sierra se casó con el minero Gordon Haller en 1920 y se fueron a vivir a EEUU.

Federico, padre, fundó las fincas Las Lajas y El Coscuero en la vecindad de San Ramón, fue el primero que trajo una secadora de café tipo Guardiola, con caldera de vapor.

También era dueño de la finca El Molino localizada en Molino Norte, Matagalpa.

Rodolfo Uebersezig se caso con María Siles de Jinotega y dejó descendencia

HACIENDA EL HULAR

Los DeSavigny (William y su hijo Blair), eran originarios de San Francisco, California, tenían propiedades de café en las cercanías de San Ramón, además un Beneficio de café seco en la ciudad de Matagalpa, y una tienda en Managua.

El viejo William DeSavigny vendió sus propiedades en Matagalpa en 1918 a Santiago Rivas Tinoco, el beneficio de Café que estaba en la ciudad de Matagalpa lo vendió en 1927 a la firma inglesa Caley & Dagnall, y la finca de café (El Hular) al suizo-inglés Roberto Amort, padre de Bimbi y Norman Amort. El Hular, ubicada por Yasica Sur, tenía beneficio completo y una casa hacienda con muchas comodidades en la casa hacienda, donde tenían piano y todo. Fue de las primeras fincas que usó vehículos de combustible para sacar el café, usaban para ello camionetas marca Fargo.

LA CUMPLIDA

La Cumplida era un sitio que ya existía antes de 1875. El inmigrante italiano Alfredo Scott (era italiano créanlo o no), rico hacendado y prestamista casado con Maria Macy Perez, hija del norteamericano Eliseo Ruperto Macy. Scott denunció centenares de manzanas en ese lugar en 1895. Era una hacienda de café y ganado, Scott, en 1925, la vendió a Faustino Leopoldo Salazar y Felicitas Amador.

Había en La Cumplida una pista aérea para avionetas que volaban a las minas de Siuna y Bonanza en los años 1930s

SANTA EMILIA Y LA GRECIA

En Nicaragua el bostoniano Spencer Wells Richardson, había comprado mil manzanas de terreno a Faustino Leopoldo Salazar, quien las desmembró de su hacienda” La Cumplida”, formando así la hacienda Santa Emilia. Cuando Spencer se retiró a EEUU, dejó sus propiedades a su primo William Blaney Richardson y a sus sobrinas. William desmembró de este terreno 400 manzanas y las regaló a John Bolt, a quien había invitado a venir de Inglaterra, éste formó con esas manzanas la finca que llamó “La Grecia”.

SAN RAFAEL

San Rafael era una finca de ganado, tenía algunos plantíos de café, era propiedad de Salvador Amador Arauz casado con Cervanda Pineda. De aquí se llevó el agua potable para San Ramón en 1960

TRENTINO

El Trentino era una hermosa finca casi 1000 manzanas de ganado de Giuseppe Vita, y su socio Agustín Parraca, le pusieron ese nombre en honor a Trento en Italia. Allí tenían vacas, ovejas y producían quesos, crema y mantequilla, llegaba hasta Mina Verde.

El Trentino fue comprada por Ignacio Arauz en los años sesenta

BUENA VISTA, ULUSE Y CANTON

Buena Vista, Uluse y Canton eran fincas propiedad de Alexis Sullivan, de Baltimore, y administradas en los años 1910 por Pedro Macy, y en los cuarenta por Eduardo Haslam Macy. Buena Vista era una finca de café en el camino entre San Ramón y Matiguas.

Uluse, en el valle del mismo nombre era una finca muy grande finca de ganado, de aproximadamente 5000 manzanas, después la compró Ignacio Arauz y Canton era una finca de café cerca de San Ramón, después pasó a manos de Alejandro Fajardo. Alexis Stanislaus Sullivan, nació en Baltimore, Maryland, en 1851. Trabajó como zapatero en San Francisco, California, para Porter Slessinger & Co. entre los años 1889 y 1891. Luego trabajó en California para la compañía importadora de café San Francisco Coffee Co., más tarde emigró a Nicaragua y fue gerente de esta misma compañía en Matagalpa entre 1892 y 1895. Escribió un anteproyecto (Prospectus) para formar “The Uluse Coffee Company of Matagalpa” en 1894. Sullivan era dueño de Bella Vista cerca de El Jobo, Uluse y El Canton. Murió en Matagalpa en 1940, su tumba puede verse en el cementerio de extranjeros de esta ciudad. Un sobrino nieto suyo todavía escribe al autor desde Baltimore.

LA WASHINGTON

Era una finca de café en las faldas del cerro Pancasán, fundada por Frank Sweetzer, originario de Denver, Colorado, este la había comprado porque creía que allí había minerales de oro, pero tenía plantaciones de café y cacao y ganado. En 1914 la vendió a unos californianos, a estos se la compró en 1912 Justino Leopoldo Salazar, casado con Felicitas Amador, padres de Leopoldo y Ernesto Salazar.

Leo, hijo, refiere en un escrito, que en la cumbre del Pancasán existía una cueva que los moradores llamaban “Cueva de Las Quijadas”, él creía que había sido una mina de oro. Allí quedaba un pico de montaña denominado Pikes Peak, el río Upa corre al pie de Pancasán y allí existían reventaciones de cuarzo, señas que había mineral de oro.

En esos tiempos tomaba dos días de camino viajar a caballo desde Matagalpa hasta la Washington, había que cruzar el río Jicaro y el Upa.

LA CONSTANCIA, LA CORNUBIA Y LA LIMA

Harry Jim Trewin, nació en Inglaterra, vino a Nicaragua en el año 1899, fue el primer contador de Charles Potter. Se casó en Matagalpa con Josefa Eugarríos y tuvieron cuatro hijos. Harry Trewin tuvo tres fincas: La Constancia, ahora la llaman Santa Marta. La otra hacienda era La Lima, por Yasica Sur y La Cornubia.

EL PARAÍSO

Guy E. Rourk Faulker, (1884-1952) casó con Flora Richardson Ojeda, hija del inmigrante bostoniano, el naturalista William Blaney Richardson y Rosaura Ojeda, con quien procreó dos hijos: Guy Rourk Richardson, hijo, (1922-1957) se casó con Norma Montenegro de Estelí, murió muy joven en un accidente automovilístico cerca de Las Tejas, Matagalpa.

En segundas nupcias Guy E. Rourk estuvo casado con la profesora alemana residente en Matagalpa, Carlota Friedersdorf, con quien no tuvo hijos.

Las fincas de Guy Rourk eran *El Paraíso* (comprada después por Hernán Delgado) en el km. 142 de la carretera al Tuma, en la cual construyó una casa de paredes de piedra muy hermosa, tenía otra finca en Sébaco.

LA PINEDA

La Pineda había sido fundada en los años 1870s por Cosme Pineda, abuelo de Maria, Corina y Salvador Pineda. Luego fue comprada por Gladys Rourk de Smith (1896-1957), casada con el caballero inglés Eric Thornton Smith, son los padres de Doris, Douglas, Eric, y Arnoldo. Ahora es propiedad de su nieto Eric Smith Robleto

YÚCUL, MONTE GRANDE, BAVARIA Y SAN PABLO

Enrique Oliú Sánchez compró varias fincas, todas en el municipio de San Ramón: Yúcul la compró a José Vita, Monte Grande la compró a los Frauenberger-Zeyss, Bavaria la compró a Alberto Vogl Shaedlbauer, y San Pablo, que está ubicada por la comarca de El Horno, cerca de Mina Verde.

LA ALGOVIA

Alfredo Mayer era un inmigrante alemán que fundó la hacienda La Algovia, en la comarca de El Horno, municipio de San Ramón. Mayer era originario de Algau, ciudad muy cercana a Munich. Mayer nunca se casó, pero tuvo seis hijos, tres de ellos con una señora de apellido Chavarría, ellos

eran Carmen Mayer, era alta y blanca; Anita Mayer, y Alfredo Mayer, quien estudió en el Colegio San Luis, era bajo y blanco, se casó con una señorita de apellido Orozco.

Con otra señora matagalpina Alfredo procreó a María Mayer, quien se hizo monja y se retiró a El Salvador. Rosita Mayer, era muy bonita, estudió en el Colegio Francés de Granada allá por 1922, y Alberto Mayer hijo, quien murió siendo muy joven.

Alfredo Mayer falleció en Alemania durante uno de sus viajes, su socio Juan Bosche quedó de albacea de sus seis hijos. Tenían juntos una gran tienda en Matagalpa y otra en Esteli, llamadas Almacen Mayer & Bosche, esta tienda trajo de Alemania el reloj que está en la torre sur de la Catedral de Matagalpa.

Después de la muerte de Mayer en 1924 La Algovia fue comprada por William Hawkins. En esa hacienda se libró una batalla entre las fuerzas sandinistas y la GN en mayo de 1929.

EL GUAPOTAL

El Guapotal era una finca de café de Juan Davis, quedaba cerca de la Algovia, fue administrada por el inmigrante danés Andrés Moller

EL DIAMANTE, LA ISLA, LA FORTUNA, SAN LUCIA, PACAYONA Y QUIRRAGUA

William y Carlota Fields eran dueños de la hacienda La Escocia y compraron en 1924 la hacienda La Algovia a la sucesión de Alfred Mayer.

Las otras haciendas de café de Niels Hawkins eran: El Diamante, La Isla, La Fortuna, Santa Lucia, La Pacayona (en Sebaco), Quirragua, San Andrés y Santa Lucia.

SANTA FE, EL CANTÓN Y LA SUANA

La primera finca de Alejandro Fajardo Rivas fue **Santa Fe**, de unas 30 manzanas la cual vendieron a unos ingleses.

Después adquirió la finca llamada **El Cantón**, anteriormente de Alejo Sullivan. Estas fincas están cerca del cerro de San Salvador.

Sus hijos Alejandro y Roberto Fajardo compraron en la parte alta cerca del poblado de San Ramón la finca **La Suana** a José Angel Padilla.

LA PINEDA, CUATRO ESQUINAS

Corina Pineda Mairena contaba que ella estudió en la Escuela Pública de Matagalpa que quedaba en la esquina que ahora está ENEL, solo había del primero al sexto grado. Para estudiar secundaria había que ir a León (Colegio Asunción), Managua o Granada.

Su papá tenía una finca en Apante, donde ellas vivieron un tiempo, su padre contrató a un maestro italiano que hablaba inglés que se llamaba Alfredo Scott y que les daba clases allí en la finca. Dice que esa finca se la vendieron a Julio Cisne (padre).

La primera finca que ellos tuvieron es La Pineda, que la hizo su abuelo, Cosme Pineda, la cual vendió su papá a Gladys Rourk de Smith, la otra finca era Cuatro Esquinas que quedaba en el camino al Tuma, antes del Hular, un poco después del Paraíso.

Cuenta que el edificio donde está el teatro Margot lo hizo su abuelo Cosme, era una gran tienda, era de las pocas casas de dos pisos en Matagalpa, tenía un balcón corrido con barandas torneadas.

Corina se casó con Dolores Arnesto en 1927, contaba que se fueron a Granada a Luna de Miel en un carro con chofer que les prestó Ernesto Salazar Arauz, y que pasaron por Tipitapa cuando se estaba firmando el Pacto del Espino Negro.

LA VIOLA, LA VERONA, CARLOTA, SAN PABLO

William DeSavigny (1870-1930) era un inmigrante norteamericano del estado de California. El viejo De Savigny era muy amable y humorista, fue cónsul de Estado Unidos en Matagalpa en los años 1908-12s. Instaló un beneficio de café a orillas del Río Grande en la ciudad en Matagalpa, además tener patios con zarandas tenía dos secadoras de café tipo "guardiola" con hornos de vapor. En 1927 vendió el Beneficio a los inmigrantes ingleses Arthur Caley y David Dagnall, luego fue conocido como Beneficio Caley-Dagnall.

Los DeSavigny (William Horacio y Blair) eran dueños de varias haciendas de café en el departamento de Matagalpa, entre ellas: La Viola, La Verona, La Carlota, y San Pablo.

William DeSavigny fue el gran promotor del famoso "Terrocarril" de Matagalpa a principios del siglo XX. Su hijo Blair se casó con Sheyla Potter, hija de Alexander Potter, dueños del la hacienda Aranjuez.

En el Arenal tenían fincas: Charles Thomas, Isaac y Augusto Manning, Robert Crespi, Henry Harrison. En Yasica: Eduard Strebart, Charles Nathaniel Prim, Philip Sheridan, Felipe Schiafino, Guillermo Elster Braun.

LA LEONESA Y EL DIAMANTE. 1960S

La Leonesa y El Diamante eran fincas de Juan Davis, al entrar en problemas económicos vendió El Diamante al ingeniero Róger Zúniga casado con su nieta Alma Rosales Davis y La Leonesa a Luciano Palacios, este la heredó a su hija Nubia Palacios, quien la posee actualmente y es un proyecto turístico

MINA VERDE

Originalmente era una mina de oro y plata, fue comprada por el inmigrante francés Jorge Choiseul Praslin, quien le sembró café en los años 1878s, después vivió allí su hijo del mismo nombre (1854-1944) quien fue alcalde de Matagalpa.

Choiseul fue el primero en el norte que recibió primas (incentivos) para sembrar café en 1877, de parte del gobierno de Pedro Joaquín Chamorro

Se cree que Choiseul era un duque de Francia que se vio envuelto en un escándalo en París en 1847, fue dejado escapar por sus parientes nobles y apareció en Matagalpa en 1854, donde se casó con Margarita Arauz Fajardo (viuda de Guerrero) y compró esa finca en San Ramón. Nació en París en 1805 y murió en Metapa en 1882 Su hijo, del mismo nombre continuó con la posesión de Mina Verde

LA CORONA

Esta finca de café cerca de Yasica Sur era de José Vita Rodríguez, Vita la vendió en 1966 a Isaac Herrera.

SAN JOSÉ DE TAPASLE

San José de Tapasle era una finca de ganado de 700 manzanas de terreno, con casas y corral, de Carlos Amador Pineda (hermano de madre de Lilly Raitt Pineda), ubicada en la vuelta del río donde esta el puente del Esquirín. Los hermanos Rosales la compraron a Amador.

Antes había sido de Eric Smith y era administrada por Guillermo y Clory Fley.

En Tapasle los matagalpinos Ernesto Hayn y Harold Amador encontraron un cementerio indígena (tinajas de barro, urnas funerarias) a orillas del río y a 15 varas de la casa hacienda

MILWAUKE (Mil Bosques)

Finca de café formada por inmigrantes norteamericanos originales de Milwaukee, la ciudad más grande en el estado de Wisconsin. La gente local no pudiendo pronunciar Milwaukee le llaman “Mil Bosques”.

LA GARITA

La Garita quedaba a orillas del camino viejo de San Ramón a Matagalpa. En los años 1906 estaba allí la finca Las Mercedes de 300 manzanas, propiedad de Mercedes Arrieta viuda de Anselmo Herrera, madre de Isaca, Clementina e Ignacio Herrera. Isaas se caso con María Haslam Macy, que heredó a su sobrino, el sacerdote Benedicto Herrera, y Clementina con el poeta Jose mari Espinosa

Vecinos eran William Sheridan, un Zeledon y un Aldana, tambien en los años 1910s había una finca del californiano William DeSavigny, este la vendió allí por 1920s al suizo-inglés Roberto Amort.

Al lado de ese camino viejo había una quinta del inmigrante bostoniano William Hawkins, donde en los años treinta su esposa Carlota Fields Hawkins tenía una pajarera, este era gran patio cerrado con malla y mantenía encerrados gran cantidad de pájaros de varias especies y orquídeas, luego vivió allí la esposa de Niels Marjorie Bonnet. En los años 1930s hubo en La Garita un campo aéreo que usaban los aviones de los Marines.

En 1960s la compró Balto Fraeunberger y se la dio a su hija Veronita, donde ella con su esposo Clarence Parker hicieron una casa prefabricada para vivir cuando estaban recién casados.

LAS JALEAS DE "TENAZAS"

Enfrente de La Garita en los años cuarenta vivía un norteamericano que era coto de un brazo, le decían Tenazas porque tenía la mano derecha con solo dos dedos (igual que quedó Chaco, con el accidente del disparo de la escopeta al bajarse del caballo).

Tenazas vivía con una campesina en una finca pequeña cerca del Cerro del Toro, allí tenía su casa algunos vacas, tres mulas de carga, cafetales, potrero y un bosquecito de árboles de guayaba. Hacía jalea de guayaba, todavía hay ancianos en Matagalpa que le recuerdan cabalgando una enorme mula Milwaukee blanca, halando otras mulas cargadas con zurrónes de cuero, llenas de vasitos con jalea que hacía por encargo, una condición para vender era que la gente tenía que darle el vaso o tarro vacío para traerlo lleno en el próximo viaje. Tenazas no tenía herederos y la finca le quedó a Isaac Herrera por una deuda de habilitación

"Una vez que fui con mi hermano Walter a visitar a Tenazas, nos invitó a que comiéramos carne de vaca, es decir, tenía que matar un novillo pequeño, y lo hacía cortándole el cogote con un serrucho, nosotros nos quedamos paralizados viendo como lo hacía." (Ricardo Moller, 20.4.09)

"El enseñó a fabricar la jalea de guayaba a las indias que vivían en Apantillo, las cuales comenzaron a elaborarla y venderla en Matagalpa.

Yo recuerdo a las "inditas de Apantillo" venían a Matagalpa a recoger los vasos de vidrio y los tarros de avena en desuso, de puerta en puerta, para luego llevarlos colocados en canastos que equilibraban sobre sus cabezas. Tenían fama de ser muy aseadas, cubrían sus productos con mantelitos muy limpios. Creo que no había una familia matagalpina que no consumiera la "jalea de las inditas de Apantillo" (Róger Monge 21.4.09)

LA PITA

La Pita era una vieja mina de oro, está ubicada a 1 kilómetro al norte de San Ramón contiguo a La Leonesa. En 1883 fue denunciada por Eliseo Ruperto Macy. Después fue de Niels Hawkins quien quiso explotarla como mina de oro, pero fracasó.

En los años sesenta fue comprada por el ingeniero Carlos Santos Berroterán, con cuñado de Ignacio Arauz, quien era dueño de El Trentino. Ahora la tiene una cooperativa.

LA ESCOCIA, FORTUNA, LA ISLA, SANTA LUCIA

William Hawkins y Carlota Fields eran dueños de la hacienda La Escocia y compraron en 1924 la hacienda La Algovia a Alfred Mayer. Fue administrada luego por Alfredo Haslam Macy (*1904).

Las otras haciendas de café de Niels Hawkins eran: La Isla, La Fortuna, Santa Lucia, La Pacayona, Quirragua. La Escocia la perdió Niels en un largo pleito judicial que ganó su esposa Marjorie después de su divorcio

Mariana Hawkins, hija de William, se casó con un ingeniero norteamericano que trabajaba en la mina La Leonesa

SANTA FE, EL CANTÓN, LA SUANA

El Dr. Alejandro Fajardo Rivas era dueño de **Santa Fe**, de unas 30 manzanas, la cual vendió a unos ingleses. Después adquirió **El Cantón** de las señoritas americanas Anita y Kathe Sullivan, cerca del cerro San Salvador.

Alejandro hijo y Roberto Fajardo Raitt compraron en la parte alta cerca del poblado de San Ramón la finca **La Suana** a José Angel Padilla.

DONDE ESTABAN ALGUNOS INMIGRANTES ASENTADOS

En Yayule: Nicholas Delaney, Gus Frauenberger, William Pitt, William Frey, Agustin Parraca. En Uluse: Joseph Frank Sullivan, Wilhelm Jericho, Carlos Leclairé. En Buena Vista: Alejo Sullivan, William y Hugo Sheridan. En el Sardinal: William Hawkins, Giuseppe Vita. Cerca de Ocalca había una finquita cerca de una mina de plomo en una colina que la gente le llamaba "el cerro del Yanke"

PRIMERAS FAMILIAS Y COMUNIDADES VECINAS

La primeras familias de San Ramón y sus vecindades son los Ochoa, Polanco y Hernández, después vinieron los Palacios, Rojas, Pérez, Averruz, López, Morazán.

COMARCAS

San Ramón, La Garita, Siare, Yúcul, La Reina, San Pablo, Sábana Grande, El Horno, Buena Vista, Asancor, El Júcaro, El Jobo, Yasica Sur.

SAN JERÓNIMO

San Jerónimo o Muymuy viejo, era un pueblito que existió hasta 1890, después fue abandonado y trasladado a la nuevo sitio llamado Muymuy nuevo.

Carlos Hawkins Sáenz (1912- 1954) recordaba que todavía en los años 1940s vio allí ruinas de una iglesia de paredes de adobe y con una torre de campanario semiderruida.

Por otra parte Francisco Reyes Arauz (1895-1965) contaba que San Jerónimo había sido cambiado de sitio porque sus aguas no eran salubres para uso humano.

COMARCA EL CHILE

En la reserva indígena de El Chile, a media hora de San Ramón, se encuentran artesanías indígenas en telas y en cuero que incluyen telas, bolsos, billeteras en típicos colores.

Allí todavía hacen tejidos de algodón usando ruecas de mano. Contario al pensar común, Chile es un nombre indígena adoptado por el castellano.



The People of Costa Rica, Nicaragua, and Salvador, 1800-1887

By Hubert Howe Bancroft

Bibliographic reference: Bancroft, Hubert Howe, The People of Costa Rica, Nicaragua and Salvador, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 148-162, Abril 2012

Reproduced from Bancroft, Hubert Howe. History of Central America. Pages 587-607, Chapter XXVIII, Volume III, 1801-1887, San Francisco: The History Company, Publishers, 1887.

Even though the works of Howe Bancroft were published under his authorship, they were actually written up to 600 employees hired to preparer drafts that would be used by Hubert Howe to write the history himself, but Brancroft published the drafts under his name.

This is the first of several chapters dealing with the culture of Central American people. The chapters, which Revista de Temas Nicaragüenses wants to reproduce are:

CHAPTER XXVII. CENTRAL AMERICAN INSTITUTIONS. 1886

CHAPTER XXVIII.THE PEOPLE OF COSTA RICA, NICARAGUA, AND SALVADOR.1800-1887.

CHAPTER XXIX. THE PEOPLE OF HONDURAS AND GUATEMALA.1800-1887.

CHAPTER XXX.INTELLECTUAL ADVANCEMENT. 1800-1887.

CHAPTER XXXI. JUDICIAL AND MILITARY. 1887.

CHAPTER XXXII. INDUSTRIAL PROGRESS. 1800-1887.

CHAPTER XXXIII.COMMERCE AND FINANCE.1801-1887.

CHAPTER XXXIV.INTEROCIANIC COMMUNICATION.1801-1887.

CENTRAL AMERICAN POPULATION—ITS DIVISIONS—GENERAL CHARACTERISTICS AND OCCUPATIONS—LAND GRANTS—EFFORTS AT COLONIZATION—FAILURE OF FOREIGN SCHEMES—REJECTION OF AMERICAN NEGROES—CHARACTER OF THE COSTA RICAN PEOPLE—DWELLINGS—DRESS—FOOD—AMUSEMENTS —NICARAGUAN MEN AND WOMEN—THEIR DOMESTIC LIFE—HOW THEY AMUSE THEMSELVES—PEOPLE OF SALVADOR—THEIR CHARACTER AND MODE OF LIVING.

THE total population of the five states of Central America in 1883 was set down at about 2,831,847 souls,¹ divided as follows: in Costa Rica, 182,073; Nicaragua, 400,000; Salvador, 612,813;

¹ Being an estimated increase since 1877 of 245,847. Salv., Mice & Ofic., Dec. 4, 1877. The population was computed in 1810 at different figures, none reliable. The one deemed most accurate was as follows: 646,666 Indians, 313,334 mulattoes and some negroes, 40,000 whites, making a total of 1,000,000, probably including 100,000 for Chiapas. *Guat., Ayuntam.*, 105, 110; *Salv., Diario Ofic.*, July 2, 1879; Lastarría, in *La America*, 445; *Baily's Cent. Am.*, 28, 32; *Nouv. Annales des Voy.*, iv. 1820, 36; *Ocios de Esp. Emig.*, v. 2. In 1823 the whole was set down at 1,600,000. *Humboldt's Pers. Narr.*, vi. pt 1, 127, 131. Marure computed it in 1824, giving Costa R. 70,000, Nic. 207,269, Salv. 212,573, Hond. 137,069, and Guat. 660,580; total, 1,287,491. *Bosq. Hist. Cent. Am.*,

Honduras, 360,000; and Guatemala, 1,276,961. The figures for Costa Rica and Guatemala are the results of actual count, the others by computation. The census of August 10, 1885, showed Costa Rica's population to be 189,425; that for Guatemala, January 1, 1884, exhibited 1,278,311, to which must be added an increase during that year of 6,293.² The population of the last-named state on June 30, 1885, has been computed at 1,303,009.³

The republic of Central America, as well as the several states that formed it, has from the earliest days of its national autonomy endeavored to encourage foreign immigration, offering inducements, such as liberal grants of land, exemption from taxes and military service, and the privileges of citizenship. At the same time care has been had to respect the property and other rights of foreigners. Colonization decrees were passed in 1831, 1834, and 1836,⁴ the legislators feeling as san-

148, and app. no. 6. G. A. Thompson, Brit. commissioner to Cent. Am., in 1823 estimated 2,000,000 in the following proportions: one fifth of whites, two fifths of mixed classes, and two fifths of Indians. *Narr. Official Visit*, 451. Galindo, an intelligent officer of the Cent. Am. govt, about 1837 set the population at 685,000 Ind., 740,000 ladinos or mestizos, and 475,000 whites; total, 1,900,000. He evidently overestimated the number of whites. Crowe, *Gospel*, 40, referring specifically to Guat., estimated the number of pure whites at not over 5,000, which seems to be short of the truth. The proportions he gave were: Indians, three fifths; ladinos or mestizos, one fourth; whites, one fortieth; mulattoes, one eighty-third; negroes, one fiftieth; mambos, one hundredth. It is unnecessary to burden this note with figures for each year after 1837. I will merely append those for 1866, given by a writer who must have got his data from reliable sources: Costa R., 150,000, mostly white, and including from 5,000 to 10,000 Talamanca Indians. According to a Costa Rica, census, there were in the republic in 1864 112 persons of 90 years and upwards; of whom 14 were of 100, 4 of 102, one of 103, one of 104, one of 111, one of 117, one of 118, and one of 122. The majority of cases of great longevity were of women. *Costa R., Censo* 100-3. Nic., 380,000, of whom 80,000 pure Indians, 30,000 whites, 30,000 negroes, and the rest of mixed breeds, the mestizos of white and Indian predominating on the Pac. coast, and the zam-bos, or mixture of negro and Indian, on the Atlantic; there were probably 30,000 in Mosquitia; Salv., 750,000; Hond., 300,000; Guat., 1,219,500. *Laferriere, De Paris a Guatem.*, 47, 71, 93, 189, 251; *Pim's Gate of the Pac.*, 37, 75. Other publications treating of the subject from time to time: *Costa R., Boletin Ofic.*, Feb. 9, March 30, 1854; *Id., Gaceta*, July 15, 1854; *Id., Mem. Sec. Interior*, 1860 and 1861; *Id., Informes Gobern.*, 1868 and 1874; *Id. Censo*, 1864; *Id., Col. Ley.*, xxxii. 250-2; *Squier's Cent. Am.*, 21, 45-57, 279, 348, 449, 465, 648-9; *Id., Travels*, i. 32-3; Molina, Bosq. Costa R., 28-9; *Belly, Nic.*, i. 138-42, 249-54; *Rocha, Cod. Nic.*, i. 185-0; *Nic., Registro Ofic.*, 270, 312, 316, 382; *Id., Boletin Ofic.*, March to Aug. 1862, pass.; *Id., Gaceta*, Jan. 1863 to Apr. 11, 1874, pass.; *Ley, Nic.*, 234 et seq.; *Salv., Gaceta*, Jan. 26 to Nov. 18, 1850; Feb. 3, March 3, 1854; Apr. 1, 1876; May 28 to Nov. 28, 1878; May 18 to Nov. 29, 1879; *Crosby's Statem.*, MS., 93; *Wells' Hond.*, 15;r1-7; *Guat., Recop. Ley.*, i. 473; *Guat., Mem. Sec. Fomento*, 1880-5, with tables; and numerous others.

² The departments of Guat. having the largest numbers were Totomicapam, 144,312; Guat., 130,581; Huehuetenango, 121,123; Alta Verapas, 93,407. The rest range from 76,103 in Lololá and 75,553 in Quiche, to 31,637 in Jalapa Peten is put down with 8,297, Izabal with 3,761, and Livingston with 1,471. *Costa R., Gaceta*, July 11, Aug. 13, 1883; *Guat., Mem. Sec. Fomento*, 1884, 40, annex 6; 1885, 43-4, annex 12; *El Guatemalteco* Jan. 1 to Dec. 5, 1884, pass.; *Pan. Star and Herald*, Feb. 9, 1884; Sept. 30, 1885.

³ The proportions in 1880 were, white and mixed, men, 183,536, females, 196,292; pure Indians, men, 421,518, females, 423,256. Grand total, 1,224,602. *Mem. Sec. Fomento*, 1885, annex 12, table 16.

⁴ The first law to promote colonization was issued Jan. 22, 1824, by the national constituent assembly of Cent. Am. *Marure, Bon. Hist Cent. Am.*, 133, app. xviii-xxvii.; *Guat., Recop. Ley.*, 1. 815- 20; *Id., Boletin Ofic.*, June 22, 1835; ...*Nic., Corr. Ist.*, Aug. 8, 1850; *Hond., Gaceta Ofic.*, March 20, 1854; *Rocha, Cod. Nic.*, i. 42-3, 53; *Baily's Cent. Am.*, 43-5.

guine of good results as they were earnest and sincere in their purpose. An English company, called the Eastern Coast of Central America Commercial and Agricultural Company, organized in London, was the first to enter the field, having obtained from the state of Guatemala a grant of land which included the whole department of Vera Paz.⁵ Dishonesty presided over the operations of the company.⁶ About 300 persons, many of them from the refuse of the population of London, were sent out, without proper preparations or knowledge of the country, to places in or near the hot and insalubrious coasts, where the unhappy creatures wandered, suffered, and almost all perished. Meanwhile, the directors of the company labored in vain to induce the British government to sanction their proceedings.⁷ The whole project ultimately failed, the directors being in their turn deceived by the men in whom they had reposed most confidence. After wasting many lives, and misappropriating some £40,000, lost of course by the share-holders, the charter became forfeited for non-fulfilment of its terms.⁸

Another colonization scheme was started in May 1842, and ratified in a further convention of October 1843, between a Belgian company established in Brussels, and the government of Guatemala.⁹ The company, under that contract, assumed the obligation of introducing at least 100 families of five members each, annually, till 1,000 families had been settled. The colonists were to be Catholics, and from the moment of their landing were to be considered Guatemalan citizens, with all the rights and duties of such.¹⁰

⁵ Containing upwards of 14,000,000 acres of virgin soil, and affording every climate. *Brief & Item. of the Important Grants Conceded to . by the State of Guat.*, Lond., 1839; *Guat. Charte de Concession du territ. de Vera Paz*, Bruxelles, 1840, 8vo, 1-34; *Guat., Mem. Concession*, 17-130; *Marure, Efern.*, 38; *Squier's Travels*, i. 422-4; *Id., Compend. Hist. Cent. Am.*, 77 9.

⁶ It was first formed out of, or at least originated from, the debris of the Poyais bubble, of which I spoke elsewhere in connection with Mosquitia.

⁷ They talked of their ability to spread Brit. influence in the country. They even threatened to sell their charter to some other government.

⁸ *Details on the subject will be found in Dunlop's Cent. Am.*, 160, 190-1; *Niles' Reg.*, li. 36; *Reichardt, Cent. Am.*, 39, 238; *Guat., Memoria*, 1837, 17-19; *Id., Comm. and Agric. Co.*, 1- 132; *Anderson Cent. Am.*, 5 -93, 97 138.

⁹ It stipultted a conditional sale of the lands lying between the left bank of the river Motagua and the right bank of the river Cahabon to where it runs into the Polochic, including all the coast and neighboring islands within these limits; and inland as far as Gualan, and the interior limits of the province of Santo Tomas. The company was to pay for the computed 8.000 caballerías at the rate of \$20 for each caballería, m ten yearly instalments of \$16,000. It was also to present the Guat. govt 2,000 muskets, similar to those used by the Belgian army, and four large guns; likewise pay one fifth the expense of erecting a city at Santo Tomas, make a cart road to the river Motagua, and introduce steamers for navigating the river. *Guat., Recap. Ley.*, i. 824-38; *Reichardt, Cent. Am.*, 239-43; *Belly, Nic.*, ii. 96-7; *Dunlop's Cent. Am.*, 303-6; *Crowe's Gospel*, 169.70; *Amerique Cent. Cie. Beige*, pt i. 6-64, pt ii.110-13; *Valois, Mexique*, 438-42; *Cloquet, Rapport S. Tomas*, 7-9; *Cuelebrook, Blondeel van, Colonie de Santo Tomas*, 1-240 pp., with maps and plans; *Laferriere, De Paris á Guatim.*, 250-1; *Brown, Colonie Beige*, 103-29.

¹⁰ With a few exceptions, however, they were to be governed by their own laws, and were, besides, to enjoy a number of exemptions. The custom house of Izabal was to be removed to Santo Tomas.

All the articles of the agreement were most favorable to Guatemala, and yet the company, which was under the patronage of the king of the Belgians, signed it without his approval being first obtained. It is known that his government disapproved many parts of it. It would seem as if the Belgians were bent on getting possession of the district on any terms, hoping afterward to retain it by negotiation as a Belgian colony. The company fulfilled the conditions for the first two years, but the great mortality of colonists at Santo Tomas made it impossible to induce others to emigrate; and though the Belgian government rendered pecuniary aid to the amount of \$200,000, the settlement shared the fate of the one attempted by the British in 1836. The company was dissolved, and the government of Guatemala resumed possession of the district, including the port of Santo Tomas.¹¹

Since that time Guatemala has not failed to pass laws for the encouragement of foreign immigration, and the protection of foreign settlers.¹² In 1883 the government entered into a contract with F. F. Millen to introduce 10,000 immigrants from Europe or the United States, the former agreeing to give each immigrant, of upwards of 21 or under 50 years of age, a grant of 45 hectares of land, upon his complying with the terms of it.¹³ Vain efforts had been made by the American government prior to the civil war to obtain permission from the Central American republics for the colonization, under its patronage on their waste land, of negroes voluntarily emigrating from those states. The scheme was opposed in toto by the leading men.¹⁴

In 1867 and 1868 a considerable number of immigrants, many of whom were Americans and some Cubans, settled in Honduras, the government by its liberal laws and other facilities encouraging foreign immigration. This policy it has continued to pursue, and in late years many foreigners have been drawn to the country by the discovery of valuable gold placers.¹⁵

Salvador has done little or nothing toward increasing her population by immigration; but foreigners of good moral character and industrious habits are always welcomed and protected in

¹¹ The grants were repealed in April 1854. *Guat., Recop. Ley.*, i. 838-9; *Belize, Packet Intelligencer*, June 17, 1854; *Squier's Cent. Am.*, 512-13; *Payne's Hist. Europ. Colonies*, 327; *Crosby's Statem*, MS., 98.

¹² See laws and decrees of Feb. 29, 1868, Oct. ?, 1873, Aug. 19, 1878, June 27, 1884, and a decree of Presid. Barillas in 1885; also official correspond with the II. 8. govt. *Guat., Recop. Ley.*, i. 841-5; *Id., Id., Gob. Democ.*, 1. 197-8; *Nic., Gaceta*, Apr. 18, 1868; *S. F. Times*, May 9, 1868; *Mex., Diario Sess.*, Sept. 18, 1878; *Manero, Doc. Interes.*, 105-6; *U. S. Govt Doc.*, Cong. 42, Sess. 2, H. Ex. Doc. 1 (For. Rel.), 542-3; *El Guatemalteco*, June 30, 1884; *S. F. Bulletin*, June 15, 1885.

¹³ Cultivating one half, and becoming a citizen, provided he had not been imprisoned meanwhile for crime. The concession involved several other facilities, and privileges. *Guat., Mem. Sec. Fomento*, 1884, 7-8; *Pan. Star and Herald*, July 23, 1883.

¹⁴ On the ground that a large number of English-speaking negroes thus introduced could never become assimilated with their already mixed population, and would soon create a balance of power in their hands, as against the remainder of the population. The rulers saw in the plan danger to their institutions and customs. *U. S. Govt Docs.*, Cong. 35, Sess. 2, Sen. Miscel. Doe., 23; *Foreign Affairs*, 1862, 881-4, 897-910; *Crosby's Statem. of Events in Cal.*, MS., 95-100; *Pim's Gate of the Pac.*, 138-46.

¹⁵ *Squier, Cent. Am.*, 275-6; *Squier's Hond.*, 267-78; *Nic., Gaceta*, Sept. 21, 1867; Jan. 4, 25, Nov. 14, 1868; *Pan. Star and Herald*, Sept. 17, Dec. 4, 1885.

their rights. They can also become naturalized after five years' residence or at the end of three years by contracting marriage with a native of the state.

In Nicaragua the executive was authorized on the 6th of May, 1853, to enter into colonization contracts.¹⁶ One such was made with James Welsh May 11, 1859, and another with Adolph Adlesberg May 11, 1861, neither of which had effect.¹⁷

A colonization decree was issued by President Rivas, November 23, 1855, granting each immigrant 250 acres of public land, and 100 additional to each family.¹⁸ The liberality of the grants, together with the facilities then afforded by the Transit route brought a rapid increase of immigration. In 1861 a contract to foster colonization was made with Gottel.¹⁹ Again, on the 7th of March, 1865, an immigration law was enacted granting a number of privileges to persons availing themselves of it. A number of Americans came, and in March 1867 the town of Guzman was founded.²⁰

The government of Costa Rica has often offered inducements, in the way of land grants, for European immigration.²¹ It must be said, however, that the Costa Ricans are jealous of foreign influence, and though willing to have the benefits of foreign capital, are not disposed to share with foreigners the wealth which that capital develops. Nevertheless, foreigners are permitted to hold real and other kinds of property, and to become citizens of the country.²²

¹⁶ The government granting 500,000 square varas of land to each family, and specifying the number of families to be settled. It was to and against improper persons being introduced, that is to say, only those of good moral character and industrious habits, professing the catholic religion, and willing to sever their connection with and throw off the protection of their former nationalities, were to be received. Upon complying with the required conditions, they would be granted the rights of citizenship. *Rocha, Cod. Nic.*, i. 167-8. A number of Prussians, among whom were several families, arrived in September 1846 on the brig Frisch at San Juan del Norte, desiring to settle in the country. The government tendered them facilities to settle in the interior, provided they would first relinquish their allegiance to Prussia. Only six men remained; the rest went away. *Nic., Boletin Ofic.*, 345-6, 367. In 1831 it was contemplated to establish, under liberal grants, a French colony in Nic.; but it was not carried out. *Dupery, Nic.*, 8-27.

¹⁷ Congress on Feb. 13, 1862, declared the former null and void, and refused to sanction the latter. *Rocha, Cod. Nic.*, L 187; *Nic., Boletin Ofic.*, March 1, 1862.

¹⁸ The deed of full ownership was to be executed six months after the immigrant's arrival. He was also exempted from import dues on everything he brought to enable him to settle. Fabens, Walker's friend, was named director of colonization. *Perez, Mem.*, 7; *El Nicaraguense*, Jan. 5, 1856; *Wells' Walker's Exped.*, 106-11; *Nic., Boletin Ofic.*, Apr. 16, 1856.

¹⁹ The govt declared it null in 1866. *La Union de Nic.*, May 18, 1861; *Nic., Decretos*, 1865-6, 74-5.

²⁰ The govt has not ceased to promote immigration. In 1873 concessions were made to the colony in Gottel Valley, and in 1878 efforts were made to bring colonists from Alsace-Lorraine. *Nic., Gaceta*, Feb. 11, 1865; Apr. 6, Aug. 24, 1867; *El Porvenir de Nic.*, Apr. 13, Aug. 3, 1873; *Salv, Diario Ofic.*, Dec. 12, 1878.

²¹ It has refrained from introducing the African element, though men of that race can alone be advantageously employed in her low-lying hot region. The immigration of Chinese has been prohibited as injurious. *Bates' Cent. Am.*, 140; *Costa R. Informe Sec. Hac.*, 1875, 7-8.

²² With the same civil and political rights enjoyed by natives. Those desiring to retain their nationality are equally protected, and are exempted from military service and extraordinary taxation. They may freely dispose

In 1849 a grant of land of 20 leagues in length by 12 in breadth was made to a French company for 1,000 colonists.²³ The conditions of the contract were not carried out, though a considerable number of immigrants formed under it an establishment. The project failed.²⁴ In the fall of 1850, 51 persons, after two months' sail from Bremen, arrived at San Juan del Norte, and underwent great hardships and privations to reach San Jose. After three years only three families remained.²⁵

A similar grant to that of the French company was made on the Atlantic coast to a British company,²⁶ which had no effect.

Still another concession was made May 7, 1852, to a German company, organized at Berlin, who seemed to be actuated by a desire to carry out, their obligations, even though the people and government of Costa Rica early showed a disposition to look upon their scheme with disfavor.²⁷ Baron Billow was the director of the company. He died in 1856, and in all probability his enterprise died with him. Another attempt was made by Crisanto Medina, to whom a large grant of land was made for colonization purposes, at Miravalles, at the foot of the volcano of that name. The grant embraced a fine plateau about 2,500 feet above the sea.²⁸ In 1852 thirty-seven Germans were settled there, and possibly a few more came afterward, but the project was abandoned.²⁹

In 1856 there was an arrival of French immigrants.³⁰ On the 23d of April, 1858, another colonization law was passed.³¹ The idea of augmenting the population by offering inducements to

of their property, which at their death goes to their legal heir, whether by will or ab intestato. *Costa R., Col. Ley.*, v. 114-18; *Molina, Bosq. Costa R.*, 44.

²³ They were exempted from imposts for 15 years.

²⁴ The settlement was effected where there were no ready means to procure supplies, or to dispose of products without great trouble and expense. Besides, the settlers were unfamiliar with tropical agriculture.

²⁵ Nineteen died at San José. One was killed by a tiger on the way there, and his remains, with those of his wife and child, were buried under the evergreens of San Miguel; the rest went up the Sesapiqui River, where 9 were soon after put under the sod; 9 died at Miravalles, and 4 at Alajuela.

²⁶ Concession to Sir Henry Bulwer. *Costa R., Boletin Ofic.*, July 20, 1854.

²⁷ The grant covered 54 square miles in the Reventazon Valley, between Cartago and the Atlantic Ocean; the company were to settle 7,000 adult colonists within 20 years. An additional absolute concession of 32 acres for each colonist was also made. But the principal grant was to be forfeited if the main condition was not fulfilled. *Bulow, Nic.*, 124-39; *Costa R., Boletin Ofic.*, March 9, 1854; *Calvo, Memories*, 8; *Costa R., Mem. Sec. Rel.*, 1851, 7-8; 1854, 8; *Id., Inform Govern. y .Rel.*, 1853, 13-14; *Id., Doc. Soc. Itin.*, 1-102; *Wagner, Costa R.*, 181-3, 332-5; *Marr, Cent. Am.*, ii. 1724, 179-81, 218-19, 228-9.

²⁸ Each family was to have 10 acres, a temporary dwelling, provisions for six months, the use of a cow and ox for one year, all for \$80, reimbursable in equal annual instalments during 10 years. *Wagner, Costa R.*, 250-6, 473-93.

²⁹ Further details on the subject may be found in *Squier's Cent. Am.*, 462, 473-80; *Belly, Nic.*, i. 355-6; *Reichardt, Nic.*, 245-8, 290-6, ix.-xiv.; *Molina, Bosq. Costa R.*, 126; *Id., Coup d'Oeil Costa R.*, 30-3; *Id., Der Freistaat Costa R.*, 67.83.

³⁰ That same year the colonization of Golfo Dulce was contemplated. *El Nicaragüense*, July 19, 1856; *Lafond, Gofo Dulce*.

³¹ *Costa R. Col. Ley.*, xv. 176-9.

foreign immigrants has not been abandoned. Thus we see further contracts, entered into with private parties to that end.³²

The most numerous class of population in Central America, next to the pure Indians, are the ladinos, most of whom are half-breeds, which include the mestizos, mulattoes, quadroons, octoroons, and zambos.³³ The mestizos are of a light yellow hue; numbers of them, however, are found as white as the natives of southern Europe. They are generally a fine-looking race of men, resembling in bodily and mental features the creoles or pure native whites, though more hardy. In temperament they are passionate, revengeful, treacherous, and cowardly, ambitious and yet lazy, sensuous, and in a majority of cases, at least in the lower class, devoid of moral principle. The pure Indian is more reliable than the mestizo, the latter having all the vices of the two races out of which he sprang.

The ladino class furnishes the domestic servants, muleteers, small farmers and tenants, herdsmen, and not a few beggars and robbers. In revolutionary times many of its numbers have been banditti, preying, under the garb of guerillamen, upon both friend and foe. A considerable number of ladinos, however, become mechanics and traders, and many have attained high positions in the church and the state, and become distinguished for their talents and abilities.³⁴ The zambos and other mixtures of the negro race, like most of the negroes and mulattoes, reside in the coast districts. They do the heaviest work in the towns, and often engage in agriculture.

The Creoles, or pure native whites, calling them selves Americans, though less numerous, form the ruling class. In the towns they are the leading element, filling the most desirable positions, such as those of land and mine owners, merchants, manufacturers, lawyers, physicians, mechanics, officials, and higher clergy.³⁵ The creole is generally well built, and of about medium height, with a pleasing expression of countenance. His eyes are usually black like his hair and beard. He lacks the steadfastness of the Anglo-Saxon, and the trustworthiness of the German, often allowing himself to be swayed by passion and caprice. There are, nevertheless, many honorable exceptions, which are probably the result of education and contact with the people of other and older nations. Indeed, whatever may have been the defects of character of the creole, when he lived comparatively isolated from the world, and entertained the conceit of his own excellence and superiority, a great change for the better is noticeable in many individuals in after years, since Central America has been enjoying facilities of communication with other peoples, which has enabled her sons and daughters to study

³² In 1878 with Barreto to introduce Canary Islanders, and in 1881 with Perera. *Voz de Mej.*, Aug. 30, 1878; *Mex., Dario Ofic.*, Sept. 2, 1878; *Costa R., Col. Ley.*, 1881, 94- 8.

³³ Mestizo is the offspring of white and Indian; mulatto of white and black; quadroon of white and mulatto; octoroon of white and quadroon; zambo is an offspring of Indian and negro, more extended intermixtures are given elsewhere.

³⁴ For examples, in Nic., Gen. Corral, Walker's victim, Gregorio Juarez and Rosalío Cortez, ministers of state, were mulattoes. Anselmo Rivas, also a minister, resembled an Abyssinian; Fruto Chamorro, the conservative president, showed evidences of many mixtures. *Belly, Nic.*, i. 255.

³⁵ The whites in their social intercourse maintain a certain exclusion, but in other respects equality prevails. Knowing their numerical inferiority, they have followed the policy of concession. *Sewer's Travels*, i. 268.

their ways, and to adopt whatever is good in them, not to mention the bad ways which have also taken root.

The population of Costa Rica is represented to be nearly all white, the Indians not being numerous, and the negroes and mixed breeds living on the coast.³⁶ The Costa Ricans are a well-formed people. There is, perhaps, not as much manly dignity and female grace as are yet to be found in Spain; nor is the color of their females, as a rule, to be compared with that of their European sisters; but what is lacking in that is fully compensated by elegance of form, regularity of features, splendid eyes, and an abundance of glossy hair,³⁷ and not least by their affability and sweetness of manner. The people are generally intelligent, and noted for the absence of hauteur in their manner.³⁸ They are sedate, industrious, economical, fairly honest,³⁹ and peaceable. Upon occasions they have shown themselves possessed of good soldierly qualities when their independence or rights have been in peril, as during Walker's filibuster war; but they cannot be called a warlike people.⁴⁰ They are not ambitious, aspiring to a moderate independence to be attained without an excessive effort. Indigence is almost unknown. All Costa Ricans own property of some kind, and even the humblest of them has the ambition of possessing a piece of land.

The houses of the wealthy and well-to-do are quite comfortable. They are built with ordinary doors and windows, and of one or two stories.⁴¹ Window-glass is only used in the better houses of

³⁶ According to Trollope, pure Spanish blood is an exception. He thinks there must be a great admixture of Indian blood with it. The gen. color is that of a white man, but of a very swarthy one. *W. Ind. and the Sp. Main*, 275.

³⁷ *Belly, Nic*, ii. 132. Trollope, *West Ind.*, 275-6, speaks disparagingly of Costa Rican women's personal appearance. Another Englishman treats them with more gallantry: 'Blonde hair, gray eye., and red cheeks are rare in no class; and many a pretty face may be seen on market-day, scarcely darker or more Spanish-looking than a west-country girl's. *Boyle's Ride Across a Continent*, 225

³⁸ Being a compact population, and constantly thrown into the company of one another through family or business relations, a certain fraternity became established, and the practice obtained of calling each other hermano and hermanitico at every meeting. *Astaburnaga, Cent. Am.*, 52-3. Owing to that practice, the Costa Ricans have been nicknamed hermaniticos.

³⁹ That is to say, they are not given to stealing or barefaced cheating; but at a bargain they will take all the advantage they can; and if a lie will help, their conscience is elastic enough to use it. In this they are neither better nor worse than other nations claiming a high standard of honesty. Their sense of morality, in sex relations, is not what it should be. Divorces and separations are common, and concubinage quite prevalent. The superintendent of the census for 1864 recorded "1,200 separados de hecho, quienes sin equivocarme puedo decir que viven en concubinato, sin contar la frecuencia de este entre solteros y solteras." *Costa R., Censo*, 1864, xxv.

⁴⁰ They dislike wasting their resources in wars or war material, preferring the arts of peace, and to welcome those bringing them wealth from other countries. *Laferriere, De Paris a Guatemala*, 45-6, 57.

⁴¹ A large number of houses in Cent. Am. are made with tapial, which is common earth put moist into boxes of the dimensions of the wails, and beaten with mallets. Another sort of building is made by driving a number of poles into the ground at a yard or two from each other, to which long canes are tied, the space between the canes being filled up with mud, or with mud and stones. When dry, the outside is plastered over with mortar. The houses are protected by projecting roofs. There are likewise many houses built with thick adobe walls, covered with concave tiles.

the principal cities. In the smaller towns windows are dispensed with as superfluous. Carpets are to be found in a few houses of the wealthy, or of foreigners. Instead of them, floors are covered with matting. The rich exhibit paintings or engravings on their walls. The houses of the poor are comfortless.⁴²

The higher classes enjoy the pleasures of the table. In the populous cities inns are kept for the better class of travelers, at which a tolerably good table is provided. The usual food of the peasants and other poor people consists of *tasajo*, or jerked beef, black beans, corn, rice, tortillas, plantains, and other fruits.⁴³ Intoxication is prevalent among the lower classes. *Guaro*, or *aguardiente*, and gin are deemed a necessity for the peasant and laborer. With the action of the heat the poor food, liquor soon overpowers him.⁴⁴

Saturday is the day upon which the cities are supplied with comestibles and other commodities for the week. Natives of both sexes and all ages throng the market-places, particularly in San Jose,⁴⁵ bringing vegetables, fruits, and other food for the table. Others bring manufactured articles, like earthen-ware, hammocks, charcoal, hats, *rebozos*, etc.⁴⁶ From sunrise till noon the market-places are crammed with sellers and buyers. The ladies of all ranks do their own marketing, and are seen, basket on arm and bare headed, strolling about and driving bargains. The market-women move rapidly, carrying goods on their heads or in strings. The better class of women follows in their dress the fashions of Europe, except that they wear no hats. The females of the lower classes have their own mode of dress, which is generally more studied than in other places of Central America. Some of them wear ear-rings and expensive collars, a *jipijapa* hat costing \$16. The gowns are of muslin, printed calico, or some other light material, and cover half a dozen embroidered petticoats. The hair is divided into two tresses hanging down behind, and in the braids runs a bright-colored ribbon. Others wear on the head a *rebozo*, which like the hat is significant of the taste or wealth of the wearer.⁴⁷ Only a few among them complete this studied toilet with shoes or boots. The men bring their mules, or carts, or merely their machetes. They generally wear a coarse cloth coat and a pair of drill or cotton trousers. The hat varies; it is either of straw, otter, or felt. Most of the people of the interior go barefooted, but carry plenty of pesos in their pockets and make them jingle. After purchasing in the market-place such articles as they need, which go under the general term *habili-*

⁴² Dirty and slovenly. *Trollope's W. Ind.*, 260, 268. The only articles of furniture in them are a hammock, a table, a bedstead without mattress, and two or three of the commonest wooden chairs.

⁴³ *Belly, Nic.*, i. 367-8.

⁴⁴ Hence the constant use of emetics, castor oil, soda purgante or refrescante, rhubarb, quinine, sarsaparilla, and florida water, which are looked upon as universal panaceas. *Laferriere, De Paris a Guatem.*, 57. The large revenue derived by the government from the monopoly of the sale of spirituous liquors shows how great must be the consumption. *Boyle's Ride Across a Continent*, ii. 225.

⁴⁵ The Indians are never found in the cities. *Laferriere, De Paris a Guatem.*, 42-4.

⁴⁶ *Belly* speaks of the great variety and abundance of commodities exhibited in the market on such days. *Cacao nibs* were used as small change. The sales of one Saturday that he visited the market exceeded \$100,000. *Nic.*, i. 392.

⁴⁷ Some of these *rebozos* are of silk, made in San Salvador, and sold in Costa Rica at \$18 or \$20 apiece.

taciones, and selling their products, they seek the vinaterías or pulperías, and invite one another to drink.

The great amusement of Costa Rica is gambling. The people have a command of money, and their only ways of spending it, to afford them entertainment, are the church, the bottle, and gambling.⁴⁸ On Sundays and feast-days after the church service⁴⁹ the men resort to the cockpit, many staking. from \$200 to \$500 on the result of a fight between two cocks.⁵⁰

The Nicaraguan women of pure Spanish stock are quite fair, and have the embonpoint characterizing the sex under the tropics. Many of them are handsome, having an oval face, regular features, large and lustrous black eyes, small mouth, good teeth, small hands and feet; and withal a low but clear voice. Some of the descendants of white and Indian of the higher class are also quite beautiful. The Indian girl with her full lithe figure, long glossy hair, and erect walk should not be overlooked.⁵¹ Nicaraguan society has a peculiar charm and grace, with little conventionality. Both men and women of all classes are extremely courteous.⁵² Strangers are well received, if decently clad, well-mannered, and of good behavior. They will find it rather difficult to obtain the privilege of visiting respectable families. When a young man desires to pay his addresses to a young lady, he applies for the permission of her parents, guardian, or relations, as the case may be. Marriages are invariably according to the rites of the catholic church. Burials of members of rich families are in churches.⁵³

The Nicaraguans of the higher order—there is no middle one—cannot be credited with industrious habits. Life is easy with them, and the climate is enervating. So they spend much of their time lying in a hammock and smoking cigarettes.⁵⁴ The lower order in the towns follow the example, at least the male portion. The peasantry, however, is docile and fairly industrious, and may be called an excellent rural population. The peon system is unknown in Nicaragua.

The Nicaraguan people have a fine muscular development, and a mild soft expression. Though not war like, they are brave, and will fight desperately when reduced to it by necessity. The

⁴⁸ All classes seem to be given to the vice. At the club a minister of state or some other high functionary presides over the faro-bank. *Boyle's Ride*, 226.

⁴⁹ There is a good deal of heresy and infidelity exhibited by the higher class; but the poor people are very devout.

⁵⁰ A favorite amusement of all Cent. Am. *Laferriere, De Paris a Guatem.*, 56-7; *Reichardt, Nic.*, 123-5. In connection with the manners and customs of Costa Ricans, see also *Frisch, Staaten von Mex.*, 88; *Wagner, Costa R.*, 170-8, 189-92, 194.

⁵¹ The native women when carrying a jar of water on their heads present the sculptural profiles of caryatides. *Belly, Nic.*, i. 198. Beautifully moulded and unobtrusive in their manners; kind and hospitable to strangers. *Squier's Travels*, 1. 284, 294.

⁵² The women are not well educated. but they are simple and unaffected, quick of apprehension, and ready at good-natured repartee. *Id.*, 269.

⁵³ Cemeteries being generally in bad condition. Squier has it that the priests have perpetuated the practice, because they denve a considerable fee from each burial. *Travels*, i. 383-4.

⁵⁴ The aristocracy keeps the shop., and there it dozes; ...the lower orders keep the playa, and there they doze. *Boyle'a Ride Across a Continent*, 102.

masses are not so demoralized as some travelers would have us believe them. Crimes are relatively rare, and the public roads are safe from highwaymen.⁵⁵ A servant may steal a small amount, or some object thrown in his way, and yet will convey a large sum of money to a long distance without thinking of running away with it. It must be confessed that there is too much proneness to condone offences against morality and honor.⁵⁶

There is no national costume. The wealthy follow to some extent to European fashions, generally suppressing the silk hat, which is replaced with any hat that is broad-brimmed and suited to the climate.⁵⁷ Men of the lower class go barefooted, or wear the caite, which is a species of sandal. The rest of their dress is a pair of cotton trousers, frequently not reaching lower than the knees, a shirt, its lower part often outside the trousers, and a palm-leaf hat.

There are many fine horsemen in Nicaragua, as well as in all Central America. A caballero is in his element when mounted on a spirited, champing horse, with a pella thrown over the saddle, which is the Mexican saddle modified and with high peaks. He carries also to complete his equipment a pair of bolsters and pistols.⁵⁸ Women imitate the European summer costumes, but use no hat except when riding on horseback. They generally appear in a loose and flowing dress, with neck and arms exposed. A light shawl is thrown over the shoulders, or worn over the head at church. A red or purple sash may be wound around the waist, and a narrow golden band, or a string of pearls extending around the forehead and binding the hair, which often falls in luxuriant waves over the shoulders. The usual way of dressing the hair is to have two braids knotted behind the head, and to place a few natural flowers in it. The feet are incased in satin slippers. The women of the lower class use a petticoat without waist, covering the under garments. A floating short shirt quite open in the upper part, and almost sleeveless hardly concealing the bust. In the street they wrap themselves in a rebozo. Stockings and shoes are worn only in cities.⁵⁹

The dwellings of the poor in the country are usually of canes thatched with palms, many of them open at the sides, and with the bare earth for floors. Some of them have the canes plastered over, and whitewashed, with tile roofs, or otherwise improved. Those of large proprietors are strongly built, neat, comfortable, and generally cool. In the towns there are many dwellings of the same character; but the residences of the wealthier class are built of adobes, of one story, enclosing

⁵⁵ *Belly, Nic.*, 217, speaking of those of mixed blood, says they are the victims of traditional indolence, and of the absence of moral light rather than of actual depravity. The nearer to the pure Indian type, the more reliable and faithful they are. *Stout., Nic.*, 118, says that the Nicaraguans are possessed of many virtues.

⁵⁶ Such offences which in other countries would be indelible blots, throwing their authors out of the company of honorable people, are after a while overlooked, and the perpetrators reinstated in society. *Levy, Nte.*, 275.

⁵⁷ The waistcoat and cravat are often dispensed with. Gloves are rarely worn. Loud colors, with large chains and trinkets are too often displayed.

⁵⁸ The ordinary saddle or albarda is a cheap affair and uncomfortable. There are horses of an easy amble, which are quite rapid and yet gentle. *Squier's Travels*, 1. 157; ii. 91.

⁵⁹ *Levy, Nic.*, 272; *Belly, .Nic.*, 1.198; *Wells' Explor.*, 74-5. The people generally are clean in their persons except when travelling, or when ill, and in the latter case the touch of water is prohibited. *Squier's Travels*, 59, 153-4, 269, 271, 289.

large courts which are entered under archways, these being frequently constructed with much beauty.⁶⁰ The interior is divided into large rooms around the gallery or corridor. The walls are whitened on both sides. One of the rooms is used as a parlor, the others for different purposes.⁶¹ The furniture is generally of home manufacture and simple enough.⁶² The house is lighted with stearine candles, imported or common tallow dips. Petroleum and lamps have also been introduced.⁶³

The characteristics of Nicaraguan life are sobriety and uniformity of food.⁶⁴ Families make a practice of not laying in supplies, but purchase what they need from day to day. Some buy their food already cooked.

The custom of extending invitations to dinner with one's family, so common in other countries, does not obtain in Nicaragua, except among relatives or very intimate friends. Men are asked to eat only on special occasions, when banquets are given, at which the English custom of giving toasts is followed.

⁶⁰ For a hot climate the adobe, warm in winter and cool in summer, is not to be surpassed as a dwelling. In the courts are shade trees, making the corridors upon which all the rooms open exceedingly pleasant. *Id.*, i. 33-4; *Id.*, *Cent. Am.*, 365; *Id.*, *Nic.*, 649; *Stout's Nic.*, 38, 62-4, 66. Doors and windows are wide. The windows have no glass, being enclosed on the out, side with an iron railing constructed sometimes like a balcony. The floors are of soft brick. The roof, sloping considerably, is of concave tiles. The yard often has a flower garden, or is used for raising poultry, or maybe pigs.

⁶¹ Kitchen, laundry, stables, etc., are at the end of the yard, or when possible, in a separate yard.

⁶² In late years some foreign furniture has been imported. Most parlors are furnished as follows: Chairs with leather seats, easy chairs of the same, mostly rockers. In houses of the wealthy is a round or oval centre-table, and other tables fitting into the corners, and possibly a piano, a hanging lamp, and small mirrors, together with framed lithographs or paintings hanging on the walls. The bedrooms have similar chairs, a hammock, and a bed of rawhide extended and nailed to a wooden frame, supported by four legs. At each end rises a pillar to sustain a sort of awning which covers the whole bed, and answers also for a mosquito net. The appurtenances of the bed are a mat, sheets, and pillows. No mattresses are ever used. Some persons prefer a common cot. *Levy, Nic.*, 262-7; *Belly, Nic.*, 197.

⁶³ In some places coyol oil or lard in tin lamps are used, with or without a glass chimney; Segovia the people often have no other light than that emitted by a piece of resinous pine.

⁶⁴ Quite simple *Squier's Travels*, 120, 272-5. Breakfast invariably comprises eggs, roast meat, beans, and cheese, to which other dishes may be added or not; finishing with chocolate or coffee, the former mixed with roasted corn, and the latter with milk. The dinner consists of soup, boiled meat and greens, followed by a stew of beef, pork, fish, or fowl, with some vegetables, and dessert in the form of a variety of dulces. Rice is as necessary at dinner as beans at breakfast. Between breakfast and dinner, fruits or some cooling beverage are partaken of. Supper is a frugal meal, accompanied with chocolate, or tiste, which is the national beverage of Nic.—a mixture of cacao, and ground roasted corn, beaten in cold water with sugar. Wheaten bread is made of imported flour; but it is too expensive for general use, and is generally sweetened. The tortilla of Nic. is larger, thicker, and of coarser dough than in other parts. In many places it is considered 'articulo de lujo,' and instead of it, boiled or roasted green plantains are used. Wine is rarely brought into requisition. The only fermented liquor in common use is the aguardiente distilled from molasses, which only the lower classes drink, and not to excess. The poorer classes are very irregular in their eating, for they eat at all hours; living mostly on plantains, beans, cheese, and chicharrones and other fat portions of pork. Fruit in superabundance is eaten. *Levy, Nic.*, 267-72; *Stouts Nic.*, 130-2; *Squier's Travels*, i. 271.

Amusements are few in Nicaragua. However, the upper classes have their tertulias and balls, often improvised, at which the polka, waltz, bolero, and other well-known Spanish dances are performed with grace and spirit. The lower classes frequently have fandangoes and other characteristic dances. There is no place of general resort for the better classes, unless it is the billiard-room, which serves alike as a gambling-den.⁶⁵ The cockpit is in full operation every Sunday, the people being fond of the amusement, and even the most respectable indulge in it.⁶⁶ Gambling at monte and other games of hazard is common enough, but the vice has not attained the development noticed in other parts of Spanish America.⁶⁷ It is certainly conducted with less publicity.

There are neither bull-pits nor professional bull fighters. Now and then a performance of the kind takes place in some plaza; the bull is much worried, but not killed.⁶⁸

After describing the manners and customs of the Nicaraguans, there is but little left to say of their neighbors the Salvadorans, who resemble them in most characteristics. It must be acknowledged, however, that the people of Salvador are entitled to the first rank in Central America for their industry, general intelligence, and love of order. Individual rights are respected among them, and well-behaved foreigners are at all times made welcome. The Salvadorans seem to understand what are the duties of republicans.⁶⁹

The population of Salvador consists of Indians, ladinos, and zambos. The ladinos comprise the whites, of which class the proportion is small, and the several mixtures of white and Indian. The mode of living of the latter scarcely differs from that of the Nicaraguans or other Central Americans of the same standing.

The aboriginal peoples have undergone considerable modification from the three centuries of contact with the white men, and of subjugation to the Spanish rulers. But there are towns, even near San Salvador, the capital, which have retained many of their primitive customs, and where the aboriginal blood has suffered but little, if any, intermixture. The native language has fallen into disuse in most places, and only a few words, also accepted by the whites, are retained.⁷⁰ The region

⁶⁵ The govt has at the capital a fine military band, which gives public concerts in the open air twice a week. The marimba and old Spanish guitar are much used. Occasionally a Spanish dramatic or zarzuela company, or a troupe of acrobats or other artists, visit the country.

⁶⁶ In Leon some of the elite do not frequent the place, but they, not excepting the priests, practise it in their corridors. Little parties are got up of afternoons to have chicken-fights, and at times large sums change hands

⁶⁷ Govt has from time to time psesed laws to prohibit gaming. *Rocha, Cod. Nic.*, ii. 81-3; *La Union de Nic.*, March 9, 1861; *Nic., Gaceta*, Jan. 15, 1870; *Pan. Star and Herald*, March 20, 1886.

⁶⁸ Occasionally those who take part in the amusement receive fatal injuries. *Lery, Nic.*, 288-94; *Squier's Travels* 1. 331-3. The following authorities also treat of the character, and manners, and customs of the Nicaraguans. *Reichardt, Nic.*, 80-1, 88-90, 102-25; *Heine, Wanderbelder*, 96-107, 187-204, passim; *De Bow's Rev.*, xiii. 236-58; *Wells' Walker's Exped.*, 44-79, 84-6, 106-7, 241-2, 422.

⁶⁹ Whatever may be the future history of Cent. Am., its most important part, in all that requires intelligence, activity, concentration, and force, will be performed by San Salvador. *Squier's Cent. Am.*, 315.

⁷⁰ Aboriginal names of places have been generally preserved; and there are a few towns, exclusively inhabited by Indians, who use their own language among themselves. *Squier'e Cent. Am.*, 318-23.

known as *costa del balsamo*⁷¹ is entirely occupied by Nahua nations, whose habits have scarcely changed since the conquest. They are not absolutely hostile to the Europeans, but certainly dislike any intrusion on their part. They are an industrious people.

The aboriginal Salvadoran is, as a rule, slender in form but muscular. Some of the women have fine figures and graceful carriage; they walk with a firm step and body erect. They are, both men and women, gentle, affable, and rather hospitable; their temperament is melancholy and dreamy. They are well-disposed toward foreigners, and though they will not tolerate any doubt as to the purity of their blood, yet consider themselves insulted by being called *indios*. They also look upon the whites and *ladinos* as usurpers in the land. They are much given to boasting of their courage and generosity, and wish to be taken for a brave people. The Indian possesses a certain quantum of honesty, but will fulfill his contracts faithfully when his interests do not suffer by it; otherwise, he will find a loop-hole of escape. He cannot understand the value put by others on capital; his present needs being covered, he cares nothing for the superfluous.⁷²

The men are quite reserved in their manner; the women are different. Their desire to have children by white men promotes looseness. They do not see any dishonor in having foreign lovers, and children born out of wedlock. Nearly all the Indians can read and write, and have some knowledge of arithmetic.

The dress of the Salvadoran Indians is extremely simple; probably the same as that worn by their ancestors. The women use a piece of blue cotton wrapped round the waist, and reaching only a little below the knees; the upper part of the body being scantily covered with a sort of chemise with an aperture at the top for the head, and open at the sides.⁷³ The head-dress consists of two long tresses of their own black hair, interlaced with a red ribbon, and wreathed round the head like a turban. They wear neither shoes nor stockings. The men generally have caïtes to their feet. Their dress is a light suit of cotton, a straw hat or colored kerchief on the head, and a *chamarra* of coarse cloth, which answers all the purposes of cloak, blanket, carpet, and bed.

The dwellings are simple and comfortless, indeed, they seem to have been put up with the expectation of their being tumbled down at any moment by earthquakes.

The men leave to the women all the cares of the house; the latter, consequently, lead a laborious and hard life. Their food consists of eggs, venison, tortillas, beans, rice, and fruit. They are fond of coffee, and the men indulge freely in the use of *chicha*, rum, and every other alcoholic drink that comes in their way. The women, on the contrary, are strictly sober.⁷⁴ Like all other Christianized Indians, they devote much of their time and substance to religious feasts, which are generally followed by carousals and gambling, cock-fighting being a prevalent amusement. They have a decided liking for music, accompanying their sad strains with the guitar, accordion, marimba, or dulcema.

⁷¹ About 50 miles in length, and 20 to 25 miles in breadth, lying between La Libertad and Acajutla.

⁷² Nevertheless, in business transactions he is indisposed to trust others.

⁷³ This garment is elaborately but rudely embroidered about the neck and shoulders with colored thread. It is often laid aside in the country towns.

⁷⁴ *Laferriere, De Paris a Guatem.*, 211-21.

The practice of burning fire-crackers and letting off sky-rockets is quite common upon every occasion, whether of rejoicing or mourning. At funerals they let off rockets as they march along to the cemetery.⁷⁵



⁷⁵ Upon the death of an infant, all rejoice, dance, and carouse, the parents also part, presumably on the belief that it has joined the choir of angels in heaven. If the child is a male one, they paint whiskers and a mustache on its face to make it resemble that of Jesus, and call it a *jesusito*.

Datos Biográficos del General Terencio Sierra

José Trinidad Gutiérrez

Referencia bibliográfica: Gutiérrez, Trinidad J. Biografías de hombres ilustres centroamericanos, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 163-166, Abril 2012

Reproducido de Gutiérrez, Trinidad J. Biografías de hombres ilustres centroamericanos. Páginas 20-21, Granada, Nic: América Central, 1908. Se complementó la semblanza de Trinidad Gutiérrez con datos [Terencio Sierra, Gobernantes de Honduras](#) y de Wikipedia, [Terencio Sierra](#); y [17 al 23 de Marzo 1907: La Batalla de Namasigüe, La Estrella de Nicaragua](#). La fotografía de Sierra es de Wikimedia Commons. Las obras publicadas por José Trinidad Gutiérrez fueron tomadas de Arellano, Jorge Eduardo. Diccionario de autores nicaragüenses. Managua: Biblioteca Nacional "Rubén Darío," 1994.

VIII

Era tipógrafo. Fui su compañero de oficio á fines del año de 1887 y principios del 88; en la imprenta de «El Centro Americano» de don Anselmo H. Rivas; imprenta donde se editaba El Diario Nicaragüense, "el mejor periódico de la América Central", según la respetable opinión del finado Doctor Rafael Reyes, salvadoreño.

Como Sierra no devengaba más que cuarenta pesos mensuales, esto no le era suficiente para sus gastos, pero tenía—raro mérito en un hombre de su talla—la paciencia de levantarse á las cuatro de la mañana é irse al monte á traer leña para poder hacer frente a las necesidades de su hogar. Desde á las seis de la mañana hasta las ocho ó nueve de la noche, se le vela parado en el establecimiento tipográfico que estaba á su cargo como regente, activando el material que iba á ver la luz pública al siguiente día en El Diario.

Don Anselmo le tenía afecto y decía que había que considerar al General Sierra porque estaba en Nicaragua comiendo el pan del ostracismo.

Cinco años más tarde, en 1893, cuando estalló en la ciudad de León la Revolución de Julio, el General Sierra no quiso tomar participación en aquel movimiento revolucionario, diciendo que se abstenía porque el señor Rivas se encontraba desempeñando una cartera en el Gabinete del General Zavala. El General Sierra tenía gratitud y no deseaba males para el protector de la víspera. Así proceden las almas grandes.

Contrajo nupcias con doña Carmen Alemán, dama muy inteligente y de modales distinguidos. Nacida en el pueblo de Diriomo, supo captarse las simpatías de su esposo, y á la muerte de éste, ¡cuántas lágrimas no vertería de su alma!

La libertad de imprenta fue absoluta en la tierra de Morazán en tiempo de Sierra. Los periódicos se desbordaron siempre contra él, y fue tanta la saña para el mandatario, que sus adversarios llegaron hasta la calumnia.

El Presidente Sierra fue tolerante con sus adversarios, y su Administración deja muchas obras de progreso que harán venerable su memoria.

En la última campaña que sostuvo el partido liberal hondureño, empuñó la espada nuevamente para derrocar al Gobierno del General don Manuel Bonilla, y siempre se le vió lleno de coraje como en los días de su juventud vigorosa y soberbia.

Falleció el General Sierra el 25 de octubre de 1907, en Diriomo, y su cadáver fué trasladado á Granada, donde se le hicieron los honores que correspondan á su alta jerarquía: los de Presidente de la República.

Doña Blanca de Zelaya le obsequió, en su primer aniversario, una hermosísima corona de siemprevivas, y otra Mr. Croveto.

[Hasta aquí los datos biográficos publicados por José Trinidad Gutiérrez en su *Biografías de hombres ilustres centroamericanos.*]

NOTA DEL EDITOR

José Trinidad Gutiérrez (1867-1937) publicó al menos unos 20 libros, muchos de ellos novelas. Citamos aquí aquellas obras de carácter histórico:

- *Biografías de hombres ilustres centroamericanos*, Granada: Imprenta Marimoni, 1908. Un segundo tomo fue publicado en Managua: Tipografía Alemana de Carlos Heuberger, 1909. El tercero y último tomo también en Managua: Tipografía Alemana de Carlos Heuberger, 1909
- *Los benditos 30 años*, Masaya: Tipografía Jerez, 1917
- *Efemérides Nicaragüenses*, Granada, 1918
- *Galería de hombres ilustres centroamericanos*. Granada, Nic: Tip. de "El Correo", 1920.
- *Mis memorias*, Granada: Tip. El Correo, 1921
- *Personajes de León*, Masaya: Tip. La Nación, 1926
- *Las dos ciudades*, Tip. El Correo, 1928
- *Semana Santa en Granada: en la época de Mnsr. José Antonio Castillo*. Granada, Nicaragua: [s.n.], 1929.

Terencio Esteban Sierra Romero fue presidente constitucional de Honduras del 1 de Febrero de 1899 al 30 de Enero de 1903. Nació en Tegucigalpa, el 16 de Noviembre de 1839. Sus padres Manuel Antonio Sierra y Lucrecia Romero. Bachiller en Filosofía en el Colegio Tridentino de Coma-

yagua. Aprendió el oficio de tipógrafo en la imprenta de Lupario Romero. Realizó estudios de Derecho en la Universidad Central de Honduras, que no concluyó.

Reside en El Salvador trabajando en el oficio de tipógrafo, y se especializa en la práctica como perito agrimensor. Viaja por varios países de América, desempeñando trabajos de contralor de barcos. En Estados Unidos de América hace estudios de Ingeniería. Obtuvo Diploma de Ingeniería Civil y Militar en Mar y Tierra. Viaja a Alemania. Estudia Tácticas militares e Hidráulica.

Después de casi 10 años de vivir en el exterior regresa a los trabajos de agricultura y minería de su familia en Coray, Curarén y Aramecina. Inaugurado el Gobierno Provisional el 12 de Mayo de 1872 en Candelaria, Lempira, la familia Sierra Romero presta su concurso. Cuando las tropas de Ponciano Leiva sitúan la ciudad de Comayagua en Diciembre de 1872, el oficial Terencio Sierra se destaca por sus conocimientos en Ingeniería. Antes de la Capitulación del 13 de Enero de 1873, fue ascendido al Grado de Coronel.

Regresa a sus labores privadas en Coray. El 27 de Agosto de 1876 en el Puerto de Amapala, el Licenciado Marco Aurelio Soto se proclama Presidente de la República. Durante la administración de Soto (1876-1883) es nombrado para ejecutar importantes proyectos. Instalación de líneas telegráficas y el submarino de Amapala a tierra firme. Dirige el periódico "La Voz del Golfo", editado en Amapala, a favor del gobierno de Soto.

Emigra a Nicaragua por problemas con Soto. En la administración de Luis Bográn es emigrado a El Salvador y luego a Nicaragua. El 27 de Noviembre de 1891, encabeza un movimiento armado contra el Gobierno de Ponciano Leiva. Por motivo del apoyo de las poblaciones del sur al movimiento de Sierra, el gobierno decretó el Estado de Sitio en Choluteca y Tegucigalpa. Victoria en El Carrizal, (El Corpus) el 18 de Agosto de 1892. Derrotado en el Mineral de El Corpus el 7 de Septiembre de 1892, por el General Domingo Vásquez.

Sale a Nicaragua. Bajo la dirección del Abogado Policarpo Bonilla, reagrupa fuerzas en Tatumbla (cercano a Tegucigalpa), para enfrentar el Gobierno interino de Rosendo Agüero. Durante los meses de Febrero a Mayo de 1893, el General Terencio Sierra sostiene la lucha emprendida por Policarpo Bonilla. El Abogado Policarpo Bonilla inaugura su gobierno provisional en los "Amates", el 23 de Diciembre de 1893. El 22 de febrero de 1894, las fuerzas militares de Policarpo Bonilla derrocan al Gobierno de Domingo Vásquez. El General Terencio Sierra es nombrado Comandante de Armas del Puerto de Amapala. Electo Diputado por Tegucigalpa en la Asamblea Nacional Constituyente de 1894.



Terencio Sierra

Se emite una nueva Constitución y se eligió al Doctor Policarpo Bonilla, Presidente Constitucional de la República de Honduras. Nombrado Generalísimo en 1897 para defender al Gobierno de los levantamientos armados. Casado con Carmen Sanavia en 1898. Nombra-

do candidato a la Presidencia , es electo en Octubre de 1898, junto al General José María Reina, para el Periodo de 1899-1903. Toma posesión el 1 de febrero de 1899 y finaliza el 30 de Enero de 1903.

El General Manuel Bonilla asume la Presidencia en el Puerto de Amapala, el día 1 de febrero de 1903. El Gral. Terencio Sierra murió en Diriomo, Granada, Nicaragua el 25 de Septiembre de 1907.

Se le debe al Gobierno de Terencio Sierra que desde 1899, se dio inicio a unos de los acontecimientos mas importantes en la vida económicos de la República de Honduras, cuando la empresa Vacaro Brother's Company de New Orleans, fundadores de la Standard Fruit & Steamship Company, que se conocería mas tarde como: The Standard Fruit Co., inauguró su primera ruta de exportación con el primer barco de bananas desde Honduras hacia New Orleans. La fruta hondureña encontró buena acogida en el mercado norte americano y consecuentemente abrió las sendas a más exportaciones y para el año 1902 se construyeron las vías locales de ferrocarril en la costa norte del país, para acomodarse a la expansión en la producción de las plantaciones de banana.

Terencio Sierra falleció en Diriomo, Granada, República de Nicaragua el 25 de septiembre de 1907.

[Hasta aquí los datos tomados de Gobernantes de Honduras.]



Lápida dedicada al Gral. Terencio Sierra (1839-1907) y a Inocente Malespín D. en el cementerio de Granada. Foto del editor (1870-1953) en el Cementerio de Granada.





Rubén Darío: Su Vida y su Obra

Biografía escrita por Francisco Contreras

Edición corregida y aumentada por Flavio Rivera Montealegre

Movimiento Cultural Nicaragüense

flavio_rivera2000@yahoo.com

Ficha bibliográfica: Contreras, Francisco y Flavio Rivera Montealegre, Rubén Darío: Su Vida y su Obra, *Revista de Temas Nicaragüenses*, 48: 167-192, Noviembre 2011

Resumen: Es nuestra obligación mostrar a las nuevas generaciones nuestros valores culturales. Transcribí la obra completa de Francisco Contreras, corrigiendo errores en datos de difícil acceso para el autor. Para ello recurrí a otras obras escritas por nicaragüenses especializados en la vida y en

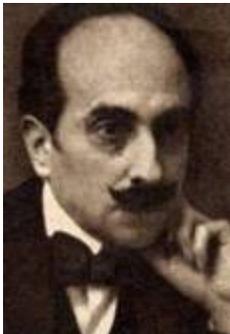
la obra de Rubén Darío. Agregué al libro original, información importante para ampliar los datos sobre la vida del poeta o de otras personas que se mencionan en el texto original. Además, inserté en toda la obra más de 500 fotografías de todos los poetas y personajes que se mencionan a lo largo del libro. Contiene además una cronología y varios ensayos escritos por poetas importantes posteriores a Rubén Darío, como Gabriela Mistral, Guillermo Díaz-Plaja, Gonzalo Rojas, Osvaldo Bazil, amigo de Darío, y el discurso pronunciado por el padre Azarias H. Pallais en los funerales del poeta. El resultado de ese proceso es un libro con elementos nuevos que nos dan una visión mucho más amplia sobre la vida, la familia y la obra del poeta nicaragüense. Este trabajo será de mucha utilidad para las nuevas generaciones interesadas en la Literatura Castellana. Además, será de gran utilidad para el lector neófito que no ha tenido a su alcance una información tan completa como la del presente libro. Quisiera invitar a otros autores a revitalizar obras antiguas, modernizándolas con ilustraciones y datos complementarios no disponibles en el tiempo de su edición inicial.

Palabras claves: Rubén Darío, Francisco Contreras, Los Raros, Juan Valera, Emilio Castelar

Abstract: It is our duty to show to the new generations our cultural values. I transcribed the complete work of Francisco Contreras, correcting errors on data of difficult access for the author. For doing this, I turned to works done by Nicaraguan specializing in the life and work of Rubén Darío. Ro the original work, I added more than 500 photos of all the poets and celebrities that are mentioned in the original book. The reediting contains, moreover, chronological data and essays written by important poets post Darío, as Gabriela Mistral, Guillermo Díaz-Plaja, Gonzalo Rojas, Osvaldo Bazil, friend of Darío, and the speech made by Father Azarias H. Pallais at the poet funeral. The result of this process is a book with new elements that provide us a wider perspective of the life, the family and work of the Nicaraguan poet. Furthermore, this work will be of great help for the new generation interested in the Spanish Literature, and for the new readers that do not have had access to complete information as provided by this reediting. I would like to invite other authors to revitalize old works, updating them with illustrations and supplementary data that were not available when the original work was written.

Key words: Rubén Darío, Francisco Contreras, Los Raros, Juan Valera, Emilio Castelar

Presentación



En la presente entrega, el lector podrá encontrar otros ENSAYOS sobre la persona y la obra de Rubén Darío, información que he integrado a la segunda parte de este libro: Su Obra. Esta segunda parte, consiste en el análisis que hiciera el poeta e intelectual chileno, Don **Francisco Contreras Valenzuela** (foto a la izquierda), de la poesía del Padre del Modernismo. El poeta Contreras dominaba perfectamente el idioma francés y, además, era un profundo conocedor de la literatura francesa. De más está decir que era una persona poseedora de una vasta cultura. Es por ello que su estu-

dio analítico de la obra del Príncipe de las Letras Castellanas, adquiere un gran valor. Es importante expresar aquí que el presente libro, en opinión del Dr. Rubén Darío Basualdo, es uno de los mejores que él haya leído sobre la vida y la obra de su distinguido abuelo. La presente edición, contiene un valor agregado a la edición original de 1930 y 1937; consistente en más de doscientas cincuenta fotografías de todas aquellas personas que de alguna manera influyeron en su obra y formaron parte de su vida personal y literaria; fotos inéditas de sus descendientes, pertenecientes a la familia Darío-Lacayo, gentilmente suministradas por sus bisnetos: Martha Eloísa y Rubén, ambos Darío-Lacayo; también contiene la genealogía de los antepasados y descendientes de la familia Díaz de Mayorga, a la que pertenece Rubén Darío y el autor del Himno Nacional de Nicaragua, Don Salomón Ibarra Mayorga; y, por fina gentileza de mi amigo y primo en cuarto grado de consanguinidad, el genealogista e historiador, Marco A. Cardenal Tellería, una iconografía de la revista “Mundial”, de la que Rubén Darío fue su director. Otra genealogía desconocida por las grandes mayorías ajenas al estudio de los linajes familiares, es la investigada por el Ing. Rubén Darío Lacayo: los antepasados y descendientes de Doña Rafaela Contreras Cañas, primera esposa de Rubén Darío; además, una valiosa iconografía inédita de la familia Basualdo-Vigñolo que muestra al suegro del Dr. Rubén Darío Contreras, casado con Doña Eloísa Basualdo Vigñolo, de nacionalidad argentina. El discurso del sacerdote y poeta, Azarías H. Pallais, pronunciado en las honras fúnebres del Rubén Darío.

En este libro se ofrece al lector una visión bastante completa para conocer muy bien, aunque no completamente, muchos aspectos de su vida como hombre normal y corriente, con sus defectos y virtudes; al poeta, en su lucha por llevar su arte al mundo intelectual; al artista creador de una nueva forma de hacer poesía y un nuevo estilo de llevar un mensaje a todos aquéllos que sepan interpretarlo.

Para concluir, podemos decir que la obra y la vida de Rubén Darío, en opinión de los críticos y estudiosos de la Literatura Castellana, es motivo de estudio, por su vigencia y su alta calidad poética, que marcó una época, el Modernismo, y que al igual que los grandes clásicos, Darío es uno de ellos, y por tanto, es un punto de referencia obligado que establece un antes y un después de Rubén Darío.



Flavio Rivera Montealegre, Arquitecto
Secretario del Movimiento Cultural Nicaragüense
flavio_rivera2000@yahoo.com



Ensayo
RUBEN DARIO

Sir Cecil Maurice Bowra
(Inglaterra, Abril 8, 1898 – Julio 4, 1971)



Rubén Darío (1867-1916) presenta el señalado caso de un hombre que tuvo notable influencia en la poesía, pero cuya obra, considerada retrospectivamente, no parece ameritar la celebridad de que gozó al principio. Que fuera él, más que ningún otro, el responsable del deslumbrante renacimiento que alcanzó la poesía con la generación del 98 está fuera de toda duda.

En la época en que España hubo de entregar a los Estados Unidos de América los últimos baluartes del que una vez fue su abarcador imperio, este extranjero de Nicaragua trajo un mensaje vibrante de confianza y una amplitud de melodías verbales que España no había antes escuchado. Sus innovaciones métricas, su lenguaje brillante y sonoro, su devoción incondicional a su arte, compensaron en cierto modo a España por la pérdida de sus posesiones territoriales dotándola de una nueva poesía. A través de él, hombres de dotes excepcionales, como Antonio Machado y Juan Ramón Jiménez, descubrieron sus auténticas personalidades e inauguraron una era de actividad creadora que perduró hasta la Guerra Civil. Sin embargo, pese a lo inmensa que sin duda fue la influencia de Darío, sus resultados fueron paradójicos. Los poetas que él inspiró reaccionaron contra sus métodos y no fueron en forma alguna sus discípulos. No hay vestigios de su melíflua facilidad en la austeridad castellana de Machado ni en el delicado impresionismo de Juan Ramón Jiménez. Tampoco su reputación de originalidad ha resistido el peso de los años. Ciertamente hizo algo que nunca se había logrado antes en el idioma español y que lo manejó con una destreza que de momento sobrecogió y luego sedujo a una generación que había llegado al convencimiento de que la poesía moría de inanición, pero podemos ver ahora que gran parte de su obra no era en última instancia original, sino una brillante trasposición al español de imágenes y cadencias del francés. Con habilidad poco común absorbió, desde Víctor Hugo y Gautier hasta Mallarmé y Verlaine, las cualidades más prominentes de la poesía francesa y las presentó con un seductor ropaje español, pero su esencia seguía siendo francesa. Aun en esta tarea de afrancesamiento Darío no fue influido por los que fueron las grandes fuerzas en el desarrollo de la poesía moderna. Para él Rimbaud, Corbière y Laforgue significaron poco o nada, y a pesar de que fue un apóstol ardiente de los Simbolistas, cabe dudar que llegara a comprender sus fines esenciales. Sus logros fueron mayormente derivados y sin duda es ésta la causa de que haya perdido parte de la gloria de sus primeros tiempos.



De izquierda a derecha: Jules Laforgue (Francia, 1860-1887); Tristán Corbière (Francia, 1845-1875) su verdadero nombre era Édouard Joachim Corbière; Arthur Rimbaud (Francia, 1854-1891) y el poeta Juan Ramón Jiménez (España, 1881-1958).

El que la poesía de Darío sea en cierto modo de segunda mano, no la convierte necesariamente en poesía de segundo orden. La poesía europea ofrece un buen número de ejemplos de hombres que al aprender modismos extranjeros los adaptaron con tal destreza y sinceridad a su vernáculo, que su obra tiene un atractivo perdurable. La crítica a Darío no es tanto que él derivara su arte de Francia sino que dio demasiada importancia a las cualidades más superficiales y efímeras de los maestros predilectos. Sus cisnes y mariposas metafísicos, sus Pierrots y Colombinas, sus imágenes extraídas del mito griego, sus *femmes fatales* —Herodías, Cleopatra— sus escenas de jarrón chino y estampa japonesa, su uso de ritos católicos con fines laicos y eróticos, todos revelan sus orígenes con demasiada candidez y dan la impresión de que Darío los creyó elementos esenciales de la poesía pura cuando de hecho eran sólo la moda transitoria de una era cuyos otros y más ricos recursos escaparon su atención. Lo que define su deuda a Verlaine es más bien la semejanza de temperamento: había algo en Darío de “le pauvre Lelian” en sus hábitos de vagabundo, en sus oscilaciones entre la alegría y el pesar, o entre el pecado y la contrición, y en su modo infantil de ver el mundo, pero esta semejanza no debe llevarse demasiado lejos o usarse como una justificación extrema, ya que existían importantes puntos de divergencia entre Darío y Verlaine. Darío no era un parisién, no era europeo; no tenía ni el artificio ni el gusto por la travesura que tuvo Verlaine; su catolicismo era mucho menos consciente y mucho menos sofisticado; su educación literaria debía poco a amigos interesados en los mismos problemas artísticos. Aunque sentía atracción hacia Verlaine por semejanzas en cuanto a personalidad y experiencia, la verdad es que le admiraba esencialmente por su arte. Gran parte de la poesía de Darío ha perdido su atractivo original porque, a pesar de su **técnica impecable**, su **excelente sentido musical** y su **gran vitalidad**, ésta se ocupa mucho de asuntos que ya no nos conmueven seriamente y han pasado al limbo de curiosidades olvidadas.

Sin embargo, después de todo lo dicho, **hay algo en la obra de Darío que aún está vivo y atrae** y que sin duda reviste seriedad; algo que está por encima de un interés personal o histórico y que es válido por su original cualidad poética. En medio de su elegancia ostentosa, que ya ha pasado un poco de moda, encontramos trozos de verdadera calidad que tienen el toque auténtico de una personalidad única. Sin embargo, esta personalidad ha estado mal representada por paralelos falsos y normas inaplicables. Es fácil pensar en Darío como otro talento más desperdiciado de fines del siglo pasado, como un genio bohemio que arruinó su salud con la bebida y que fue de un sitio a otro tras un cortejo sórdido de amantes; cuyo aire de inocente candor no era otra cosa que la impertinencia de un pillete crecido, y cuya carencia de una filosofía básica era el gesto desafiante de una era escéptica y derrotada. No es menos fácil considerarlo como el poeta típico de la América Latina, que volvió los ojos a la madre patria y a París, capital del mundo, porque creyó encontrar en ellas raíces y sentirse allí como en su casa, cuyo éxito en Europa fue el tributo rendido al hijo pródigo que dio a España algo a cambio de lo que ésta había perdido por su extravagante expansión imperial. Ninguno de estos puntos de vista es acertado. Darío fue un bohemio sólo porque venía de un mundo más simple, menos organizado, menos sistematizado, y menos consciente. Su auto indulgencia fue la de un hijo de la naturaleza que se enfrenta a oportunidades de placer no soñadas, y no tuvo dificultad en armonizarlas con el trabajo arduo y con la amistad de los mejores españoles de su tiempo. Su falta de filosofía es la condición natural de un hombre cuyo primer amor fue el arte en un país en que el arte apenas existe, y quien precisamente por eso le da valor por sobre todo lo demás y no se siente inclinado a buscar nada fuera de él. Tampoco es Darío la voz nacional de la América Latina. Es verdad

que hubo ocasiones en que habló por ella con nobleza, pero estas ocasiones fueron casi accidentales. Para él España y Francia significaron tanto como su país natal, y el mundo de sus fantasías significó más que cualquiera de ellos. Para apreciarlo en su verdadera perspectiva debemos recordar que era un extranjero procedente de una tierra aún sin desarrollar, que llevaba sangre india en sus venas, que carecía de la complejidad y la sofisticación que hubieran sido el patrimonio natural de un europeo de sus dotes e inclinaciones. Es distinto a los poetas europeos de su tiempo porque es el portavoz de la naturaleza humana en un nivel muy simple y toma las cosas como vienen sin ajustar su vida a un plan. Aun al adoptar maneras parisienses revela su amor tropical por los colores brillantes y su deseo de hacer lo que es de buen tono, subrayándolo demasiado y con cierta ostentación.

Debido a que Darío desarrolla su arte lejos de Europa y para él los modelos europeos tienen lo que debe ser la poesía, le era casi imposible renunciar a un caudal adquirido a tan alto precio, que le había hecho sentirse tan orgulloso de su obra. Por eso sin duda insiste hasta casi el momento de su muerte en escribir versos que repiten los manierismos de “Prosas Profanas” (1896). Esta clase de poesía era no solamente parte de él, sino una especie de consuelo a sus aflicciones personales. Si por largos períodos se retiró a un apartado universo de sueños se dio cuenta perfecta de ello y no se avergonzó en absoluto. Para él esto era muy natural y muy necesario en un mundo que lo lastimaba y lo desalentaba. Al defender su arte contra el crítico José Enrique Rodó, Darío expone su posición con franqueza:

El dueño fui de mi jardín de sueño,
lleno de rosas y de cisnes vagos;
el dueño de las tórtolas, el dueño
de góndolas y liras en los lagos.

Aunque este sumergirse en el mundo de la imaginación valió a Darío su primera gloria, no fue sin embargo responsable de lo mejor de su obra. Cuando escribe sobre estos temas, le falta casi siempre la fuerza y convicción de la cual es capaz, y su relativo fracaso es una prueba más de que aparentemente las cualidades de mayor brillantez y atractivo de la poesía son las que más pronto perecen, mientras que su valor más sólido y menos obvio perdura.¹

Es muy natural que Darío quisiera escapar a mundos imaginarios. Padecía no sólo a causa de su propio temperamento sino también por razón de la sociedad en que había nacido. Aquéllos que vieron en él al poeta laureado de Latino América debieron sentirse penosamente sorprendidos al leer su poema “A Colón”, escrito en 1892 con motivo del cuarto centenario del descubrimiento de América. Para una ocasión en que hubiera sido fácil empaparse de retórica sentimental Darío pinta un cuadro melancólico, casi trágico, del Nuevo Mundo descubierto por el gran capitán. Insiste en

¹ “Le style sec traverse le temps comme une monie incorruptible, cependant que les autres, gonflés de graisse et subornés d’imageries, pourrissent dans leurs bijoux. On retire plus tard quelques diadems et quelques bagues, de leurs tombes.” Paul Valéry, *Tel quell*, ii, 334.

sus perpetuas discordias y guerras, en sus p rfidas ambiciones y sus libertades traicionadas, en su destrucci3n de antiguas tradiciones y en su fracaso de enderezar entuertos. Proclama a gritos que hubiera sido mejor que Col3n nunca se hiciera a la mar:

¡Pluguiera a Dios las aguas antes intactas
no reflejaran nunca las blancas velas;
ni vieran las estrellas estupefactas
arribar a la orilla tus carabelas!

De no haber sido así, los aborígenes de América hubieran continuado en su empeño primitivo de cazar pumas y bisontes en bosques y montañas. En un mundo tal, ni aun la introducci3n del cristianismo tiene significado; se abandona a Cristo mientras Barrab s esclaviza al pueblo. Y en cuanto a los dones de la civilizaci3n,  qu  puede decirse de ésta cuando ha entregado a panteras las antiguas ciudades de Chibcha, Cuzco y Palenque? Darío resume así esta triste historia:

Duelos, espantos, guerras, fiebre constante
en nuestra senda ha puesto la suerte triste:
¡Crist3foro Colombo, pobre Almirante,
ruega a Dios por el mundo que descubriste!

Con el correr del tiempo Darío había de modificar su criterio. En el poema “A Roosevelt” iba a enfrentar las burdas ambiciones de los Estados Unidos de América a su propia América Latina con su cristianismo, su sensibilidad, sus antiguos ritos. Pero sus líneas a Col3n surgen de algo muy hondo de su ser, de su consternada percepci3n del mundo al cual por nacimiento pertenecía; y es por eso que el poema nos impresiona más que su reto a Roosevelt, el cual sin saberse por qué afirma demasiadas cosas sin contagiarnos su entusiasmo.

Con este trasfondo y con toda la música de la poesía francesa en la cabeza, Darío inevitablemente se sumergi3 en las fantasías que había creado, le consol3 la idea de que en el mundo entero otros poetas hacían lo mismo. Acept3 desde el primer momento la idea de que la poesía es un escape a la inmundicia de la existencia y que debe ofrecer algunas alternativas armoniosas a aquélla. Cuando un poeta cae en esto, existe siempre el peligro de que su obra fracase por no estar lo bastante relacionada a la existencia cotidiana y carecer de la substancia que proviene del contacto estrecho con la vida diaria. Cuando esta poesía escapista triunfa, como ocurre en el poema “Kubla Khan” de

Samuel Taylor Coleridge (Inglaterra, 1772-1834)² o en “La belle dame sans merci” de John Keats (Inglaterra, 1795- Italia, 1821), es porque el sueño viene a ser el vehículo para algo distinto que pertenece a la conciencia que despierta, y expresa, por medio de imágenes vigorosas, lo que la mente enjuiciadora expresa no de modo tan feliz a través de abstracciones analíticas. Esta clase de poesía requiere una relación íntima con los sucesos cotidianos, y debe atraer por ser una expresión elevada, purificada de éstos. No importa lo misteriosa e impalpable que sea, hemos de dar por sentado que expresa algo inteligible y lleva un mensaje de cierta importancia.



Samuel Taylor Coleridge, izquierda, y John Keats pintura por William Hilton

En última instancia la poesía escapista, la poesía que busca un orden ideal o un más allá, ha de reflejar alguna necesidad profunda en nosotros y proveer para la misma una satisfacción que no sea mero sueño o fantasía, sino algo más sólido y absorbente que lo que encontramos en la vida diaria. Esto no lo logra Darío en muchas ocasiones. Aunque su deseo de escapar estaba a menudo instigado por motivos poderosos no siempre lo expresó así con vigor pleno, lo disfrazó en escenas imaginarias en las que se extasiaba su fantasía pero en las cuales corría el peligro de omitir gran parte de la experiencia que precedió a su creación. De hecho estas escenas están a veces mal concebidas. Ni por temperamento ni por convicción estaba Darío realmente preparado para seguir a Mallarmé en su búsqueda de un más allá místico o ideal. Se sintió llamado a una búsqueda, pero no siempre supo lo que buscaba, estaba expuesto a errar el camino de sus augustos maestros y a atribuir a objetos ordinarios más valor del que en verdad tenían.

² Huérfano de un vicario, estudió en Cambridge y es el primer inglés en quien se nota influencia alemana (había visitado Alemania en unión de William Wordsworth). Arruinó su naturaleza con el opio que había comenzado a tomar para aliviar fuertes dolores reumáticos.

No sería falso afirmar que el más allá de Darío era, a lo sumo, como el placer que extraen los niños de los cuentos de hadas. Darío podía perderse en brillantes fantasías sin exigir de ellas un significado que no fuera el obvio e inmediato. Cuando atendía a este impulso era capaz de usar al máximo todos sus recursos de ritmo y de imaginación, de crear algo que se sostiene por sus propios méritos en algún fascinador país que nunca ha existido. Así, para dar gusto a una niña llamada Margarita Debayle, escribió un delicado cuento de hadas muy del gusto de la niña y del suyo propio. En el cuento una princesita coge una estrella. Su padre se enfurece y la acusa de haber tenido un capricho insensato y profano. Entonces aparece Cristo y le dice que puede quedarse con la estrella. El rey se rinde en una forma muy bella y al ver al cielo vestir ropajes blancos, manda por cuatrocientos elefantes a la orilla del mar para que rindan homenaje. Es quizá demasiado sutil, un juguete para niños, pero dentro de sus límites frágiles es impecable. Es un acierto porque la princesa de Darío es como los otros niños y el haber cogido la estrella es lo que haría cualquier niño en circunstancias parecidas:

Las princesas primorosas
se parecen mucho a ti.
Cortan lirios, cortan rosas,
cortan astros. Son así.

Es un triunfo de Darío porque el poeta se siente a gusto en este mundo infantil y no sale de él. No buscamos en el poema ningún sentido ulterior, y de buscarlo no lo hallaríamos.

Naturalmente Darío no pudo ni quiso trazarse siempre límites, su arte hubiera sufrido mucho de haberlo hecho. Quiso sobrepasar los cuentos de hadas, llegar a otros mundos en los cuales formas vívidas apareciesen como símbolos y los dotaran de contorno y significación. En esto tropezó con un obstáculo muy común en esta clase de poesía. Es difícil hacer surgir el contenido poético en todo su vigor sin perderse en imágenes individuales o caer en un lenguaje inflexible, puramente intelectual, que desafía y destruye los símbolos. Tarea tal requiere un excelente buen juicio, una noción clara de lo que es en realidad el tema central. Darío, quizá con “L’Après-Midi d’un Faune” de Mallarmé en mente, trató de crear un poema simbólico de cierta extensión en el “Coloquio de los centauros”, en el que utiliza centauros griegos para discutir premisas básicas de la vida y la muerte. La riqueza sensual de la decoración tiene algo en común con la tarde de calor bochornoso de Mallarmé, pero los Centauros no tienen individualidad marcada, sus intercambios de discursos no son otra cosa que un truco de Darío para pensar en voz alta. Es evidente que él le da una intención altamente simbólica si atendemos a lo que pone en boca de Quirón:

toda forma es un gesto, una cifra, un enigma;
en cada átomo existe un incógnito estigma;
cada hoja de cada árbol canta un propio cantar
y hay un alma en cada una de las gotas del mar.

Sin duda al escribir esto Darío recordaba el famoso soneto de Baudelaire, “Correspondances”, en que se dice que las cosas naturales son como símbolo de otras más misteriosas realidades. Pero Darío, con su perspectiva más simple y más ingenua, no va tan lejos, se contenta con decir que cada cosa natural tiene su propia individualidad. Es un punto de vista perfectamente sostenible, pero no está necesariamente atado al uso de símbolos o al culto al ideal. Al principio Darío usa este elaborado método para sugerir que escudriña un misterio profundo, pero lo que dice hace pensar que después de todo quizá no persigue un fin tan remoto o intangible.

Según adelanta el poema se ve con claridad que éste es el caso. De modo que lejos de usar sus Centauros para expresar estados mentales extraordinarios o para exponer alguna realidad remota, casi imponderable, Darío hace una disertación poética sobre los fines de la vida y cuando después de tratar sobre la poesía, el amor y la fuerza decide que lo más importante es la muerte, nos sentimos un poco defraudados, tenemos la impresión de que la presentación es demasiado grandiosa para una conclusión tan patente y enfática. Darío cae en el error de permitir que su conclusión surja con demasiada facilidad de los símbolos que la envuelven, nos hace sentir que la decoración está ahí más por su valor en sí, que no desempeña ninguna función. La verdad es que la técnica usada por Darío en el poema fue ideada por sus creadores para manejar misterios fuera del alcance de la descripción exacta, visiones místicas que sólo pueden ser comunicadas a través de insinuaciones y alusiones. Darío no tenía tal visión. Aunque hablaba de lo bello y lo ideal su concepto de éstos tenía poco del alcance y la magnificencia que encontró Mallarmé en “le Néant”. Su simplicidad natural, que se gozaba en el atractivo pictórico de símbolos como el cisne o Pegaso, no supo dar a éstos todas sus implicaciones. Si Darío fue simbolista su simbolismo no fue el más elevado o el más auténtico, ya que usó sus símbolos para cosas que muy bien podía expresar en lenguaje sencillo, a las cuales podía hasta llamar por sus nombres, en tanto que la esencia del simbolismo francés es que éste comunica realidades que no tienen nombre y están fuera del alcance de la descripción directa.

Darío tiene mayor éxito cuando establece límites definidos a su tema y no trata de darles proporciones demasiado grandes. En “Sonatina” narra algo muy parecido a un cuento de hadas sobre una joven princesa sumergida en la ensoñación de un amor perfecto. Darío hace la narración con tal alegría y brillantez, que casi nos olvidamos de buscar en el poema un significado ulterior o secundario. Prepara la escena con amoroso cuidado y da rienda suelta a su predilección por las cosas brillantes y exquisitas. Mientras la princesa sueña en su silla de oro, los pavos reales hacen un despliegue en el jardín, el bufón vestido de escarlata hace piruetas y los cisnes flotan sobre el lago azul. Sueña sueños de esplendor inexistente y esperanzas irrealizables:

¡Ay!, la pobre princesa de la boca de rosa
quiere ser golondrina, quiere ser mariposa,
tener alas ligeras, bajo el cielo volar;
ir al sol por la escala luminosa de un rayo,
saludar a los lirios con los versos de Mayo,

o perderse en el viento sobre el trueno del mar.

El poema va más allá de los cuentos de hadas porque tiene más convicción y más pasión que las que conlleva un cuento de hadas. Aquí Darío logra triunfar en un medio muy difícil porque sus detalles, a pesar de su inherente esplendor, contribuyen a un efecto único y complejo. El mundo interior de la princesa es tan rico y radiante como el mundo externo que ella ignora. Entre esos dos mundos aparece la princesa como una criatura rara y preciosa, muy alejada de una existencia vulgar.

“Sonatina”, sin embargo, es más que eso. Las ensoñaciones de la princesa preparan el camino para un climax resonante en el que Darío pasa de la mera narración a algo más:

Calla, calla, princesa —dice el hada madrina—;
en caballo con alas, hacia acá se encamina,
en el cinto la espada y en la mano el azor,
el feliz caballero que te adora sin verte,
y que llega de lejos, vencedor de la Muerte,
a encenderte los labios con su beso de amor.

Hábil y cuidadosamente, pero logrando un símbolo del amor ideal, su aparición da una nueva dimensión al poema. Lo que hasta entonces era sólo un relato lleno de imaginación se convierte en un mito en el que la antigua noción de un amor más fuerte que la muerte toma nueva forma. Aunque aquí Darío está aún muy lejos de encontrar un ideal comparable en alcance y misterio a “le Néant” de Mallarmé, encuentra un sustituto en el amor. En esto es muy sagaz, pues éste es un tema que conoce y puede presentar con una enorme riqueza poética. Saca buen provecho de sus propios sueños al unirlos a otros viejos sueños y relacionarlos a una idea que, aunque fantástica, aún toca muy hondo el corazón humano.

En poemas como éste Darío establece sus defensas secretas contra los golpes de las circunstancias. Necesitaba esta protección y se sintió a gusto con ella, pero tenía consciencia de que no era invulnerable, de que no podía escapar por completo a la vida cotidiana. A pesar de lo mucho que cultivó sus ensueños sintió que éstos no lo eran todo y que como artista honrado debía prestar la debida atención al mundo real y enfrentarse a sus consecuencias. En su poema a Rodó nos da algo así como una autobiografía espiritual en la que explica cómo ha pasado de la absorción deliberada en la fantasía de sus primeros tiempos a una condición más a tono con la vida cotidiana. Explica ese sumergirse en la fantasía de sus primeros años como una rebelión contra “el mundo, la carne y el infierno”, y aunque no se arrepiente en lo más mínimo sabe que ningún hombre puede mantener siempre ese alejamiento, que tarde o temprano habrá de abandonarlo por algo distinto: la verdad y la sencillez; dejar que su alma penetre desnuda en el misterio de la eterna armonía y que su llama interior se sustente de “vida, luz y verdad”. Reconoce que en última instancia la verdad quizá sea inalcanzable y la perfección inasequible, pero ve el camino hacia ellas:

Por eso ser sincero es ser potente:
de desnuda que está, brilla la estrella;
el agua dice el alma de la fuente
en la voz de cristal que fluye d'ella.

Cuando Darío habla de sinceridad, nos recuerda el gran cambio que se operó en poetas como W.B. Yeats y Alexander Blok³ cuando renunciaron a sus primeros cautivadores sueños para enfrentarse a la realidad desnuda. La intención de Darío se asemeja a la de aquéllos, pero es diferente porque su decisión exige una ruptura menos violenta con la perspectiva de sus primeros tiempos. Para él los sueños son aún parte de la verdad mientras el poeta los exponga honradamente. En su carrera no hay un deslinde tan abrupto como en la de William Butler Yeats (Irlanda, 1865-1939) o Alexander Blok (Rusia, 1880-1921). A pesar de todo sabía que no bastaban los sueños, que no debían servir de deleite sólo por el hecho de ser sueños. Debían ser templados por la verdad, y a su manera, así lo intentó.

³ **William Butler Yeats:** Poeta y dramaturgo irlandés nacido en Dublin en 1865.

Gracias a la fortuna de su familia, fue educado en Londres donde participó activamente en actividades literarias. En 1889 publicó la primera colección de poemas bajo el título "*Las peregrinaciones de Oisín y otros poemas*". El interés por revivir el ambiente literario de su país, lo hizo regresar a Dublin para fundar el Teatro Nacional Irlandés del cual fue director hasta su muerte. Para entonces, su fascinación por el misticismo y el esoterismo primaron sobre la poesía, produciendo obras de carácter dramático entre las cuales brillan "*La Condesa Cathleen*" en 1892, "*La Tierra del Deseo*" en 1894 y "*El Umbral del Rey*" 1904. La publicación de su obra poética, con títulos sobresalientes como "*La Torre*" 1928, "*La Escalera Tortuosa y Otros Poemas*" en 1933, y "*La torre negra*" en 1939, lo convirtieron en uno de los autores ingleses más influyentes del siglo XX. Obtuvo el Premio Nobel de Literatura en 1923. Falleció en Dublin en enero de 1939.

Alexander Blok: Poeta ruso nacido en San Petersburgo el 16 de noviembre de 1880 en el seno de una aristocrática familia. Su padre fue profesor de Leyes de la Universidad de Varsovia y su madre hija de un famoso sabio. Estudió Filología en la Universidad de San Petersburgo donde empezó a publicar sus primeros trabajos literarios. Destacadísimo simbolista, es autor de una amplia obra impresionista acerca del destino. Acogió con beneplácito la Revolución de Octubre, siendo conocido desde entonces en su país como la "conciencia de los intelectuales rusos". Como precursor del simbolismo, desplegó en sus últimos años una vasta labor cultural y pedagógica. Entre sus obras más destacadas se cuentan: "*Poemas de la bella dama*" 1904, "*La desconocida*" 1906, y "*Los doce*" 1918. Falleció el 7 de agosto de 1921.



**William Butler Yeats (Irlanda, 1865-1939), izquierda, y
Alexander Blok (Rusia, 1880-1921)**

Si Darío llegó a estas decisiones por honradez natural, su experiencia personal lo obligó a crear a veces una poesía muy diferente a la que más le gustaba escribir. Cuando no estaba en alas del ensueño era propenso a ser asediado por lúgubre melancolía, aun más lúgubre porque trataba de ahogarla en la bebida. En estas ocasiones se sentía desarmado contra el golpe de las circunstancias, atribuía su propia vulnerabilidad a su vocación de poeta. Él, por naturaleza tan sensible a impresiones variadas, que concedía tanta importancia a percibir las y transformarlas en poesía, veía a veces que la tarea era más fuerte que él. El esfuerzo que exigía, la extrema incertidumbre de que era presa en esos momentos, el contraste entre su vida interior y la realidad brutal que lo rodeaba, le hacían sentirse víctima de una maldición terrible, como un hombre señalado para una tarea singularmente penosa y agotadora. Acoplar su inspiración a su arte le exigía y le robaba todo su ser, como lo dice en “Melancolía”:

Hermano, tú que tienes la luz, dime la mía.

Soy como un ciego. Voy sin rumbo y ando a tientas.

Voy bajo tempestades y tormentas
ciego de ensueño y loco de armonía.

Ése es mi mal. Soñar. La poesía
es la camisa férrea de mil puntas crüentas
que llevo sobre el alma. Las espinas sangrientas
dejan caer las gotas de mi melancolía.

Y así voy, ciego y loco, por este mundo amargo;
a veces me parece que el camino es muy largo,
y a veces que es muy corto...

y en este titubeo de aliento y agonía,
carga lleno de penas lo que apenas soporto.
¿No oyes caer las gotas de mi melancolía?

En una crisis como ésta Darío, en su simplicidad sin disciplina y con su falta absoluta de ironía, es capaz de hablar con un vigor que sobrepasa el de muchos otros poetas mejor dotados y más sofisticados. Todo su ser está absorto en su dilema, lo vive tan hondamente que nada puede interponerse entre él y la presentación total que de él nos hace.

Si la labor creadora abrumó a Darío también agravó males que ya eran suyos. Es inevitable que a veces sintiera que había desperdiciado la vida, que no había cumplido su promesa o sus esperanzas. Lo torturaban la vergüenza y la culpa. Sintió a veces, especialmente en la soledad de la noche, que no era capaz de afrontar o acallar los agudos gritos de la conciencia. Al igual que Baudelaire⁴ crea en estos momentos humillantes una poesía de una intimidad y candor singulares, pero a diferencia de aquél la naturaleza de su respuesta es otra. Baudelaire está dominado por un disgusto de sí mismo y siente que sólo Dios puede liberarlo dándole los medios de dominar ese disgusto con valentía e inteligencia:

Ah! Seigneur! Donnez-moi la force et le courage
De contempler mon coeur et mon corps sans dégoût!

El estado de ánimo de Darío es menos agudo y más desesperado. Parece no tener esperanza ni encontrar salida, tan dominado está por su sentido de fracaso. También aquí su candor da una fuerza extraordinaria a su poesía. Sus palabras salen del corazón y no se hace de ilusiones:

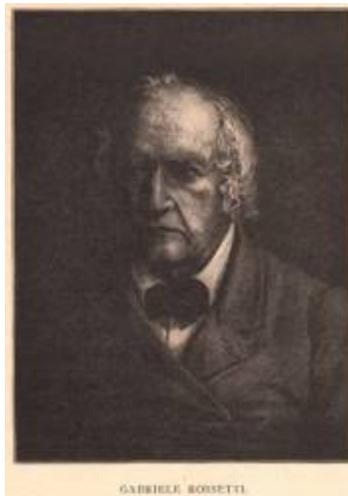
⁴ **Charles Baudelaire** (Francia, 1821-1867). Poeta, novelista y crítico de arte francés, nacido en París en 1821. Al terminar sus estudios en París en 1834, fue enviado a las Antillas por su padrastro quien quiso alejarlo de la vida bohemia y licenciosa que el joven llevaba. A su regreso a París inició estudios de Derecho en 1840, incursionó en el ambiente literario entablando amistad con prominentes figuras del arte, y empezó a producir textos sobre crítica de arte y poesía. Considerado como modelo y padre de la poesía moderna, publicó en 1857 su máxima obra, "*Las flores del mal*", desatando una gran polémica por considerarla como una ofensa contra la moral pública. Luego aparecieron "*Pequeños poemas en prosa*" y "*Paraísos artificiales*" publicados en 1860. La sífilis que contrajo debido a su vida desordenada, le produjo afasia y una parálisis parcial que lo condujo a la muerte en 1867. "*Curiosidades estéticas*", "*El arte romántico*", "*Mi corazón al desnudo*" y su "*Epistolario*" fueron publicados póstumamente.

Y el pesar de no ser lo que yo hubiera sido,
la pérdida del reino que estaba para mí,
el pensar que un instante pude no haber nacido,
¡y el sueño que es mi vida desde que yo nací!

Para apreciar la manera en que trata Darío este tema, cabe compararla con las palabras en que Rossetti⁵, quien se entregó a apetitos semejantes y sufrió los mismos remordimientos, se expresó:

Look in my face; my name is Might-have-been;
I am also called No-more, Too-late, Farewell.

El estilo grandioso exalta el tema, lo hace menos personal disminuyendo así, en cierta medida, su auténtico horror. Pero Darío, que habla con absoluta franqueza, porque no puede engañarse a sí mismo sobre la melancólica realidad, nos conmueve más íntima e intensamente.



Gabriel Rossetti (Italia, 1783-Londres, 1854)

Aunque Darío no fue en modo alguno un filósofo sus momentos de abatimiento lo llevaron a hacer manifestaciones en las que considera y enjuicia el orden de las cosas. Su censura, dicha con

⁵ **Gabriel Pasquale Giuseppe Rossetti** (Vasto, Italia, Febrero 18, 1783-Londres, Inglaterra, Abril 16, 1854). Autor del himno a la “Constitución de Nápoles” en 1820. Poeta, critic literario y patriota italiano.

imágenes exactas y medida consumada, evoca el momento en que los poetas griegos, en medio de una crisis sublime y trágica, proclaman que hubiera sido mejor no haber nacido. Pero mientras aquellos lanzan este clamor porque las circunstancias son más fuertes que el hombre y convierten en fútiles todas sus ambiciones, Darío habla desde una penosa situación personal, en la que la conciencia torturada lo lleva a odiar la vida. Este es el tema central de uno de sus impresionantes poemas, “Lo fatal”, en el cual, con mesurada solemnidad y sin vestigios de retórica o de ostentación, va de un comienzo sereno a un final agonizante:

Dichoso el árbol que es apenas sensitivo,
y más la piedra dura, porque ésa ya no siente,
pues no hay dolor más grande que el dolor de ser vivo,
ni mayor pesadumbre que la vida consciente.
Ser; y no saber nada, y ser sin rumbo cierto,
y el temor de haber sido y un futuro terror...
Y el espanto seguro de estar mañana muerto,
y sufrir por la vida y por la sombra y por

lo que no conocemos y apenas sospechamos,
y la carne que tienta con sus frescos racimos,
y la tumba que aguarda con sus fúnebres ramos,
¡y no saber adónde vamos, ni de dónde venimos...!

Esto no es vaciedad ni culpa, sino temor desesperado, el grito del corazón de un hombre sumamente sensible que ve con horror su propia humanidad y no ve esperanza en el futuro de expiar el terrible presente. Distinto a Leopardi⁶, que sondeó abismos semejantes, Darío no ve la muerte como una liberación piadosa, sino que ve su diaria amenaza como otra de las miserias de la vida. La mayoría de los hombres rehuye el preguntarse qué es en verdad la muerte, cree que pensar demasiado en ella es desvariar, pero Darío, al concentrar su mente en ella, capta la esencia misma de su espanto, que es precisamente el hecho de que no es posible comprenderla o imaginarla y por lo tanto, confrontarla.

⁶ Giacomo Leopardi, nació en Recanati, Italia, 1798. Uno de los mayores y más célebres poetas del siglo XIX, hijo del conde Monaldo. Educado en su propia casa por un jesuita mexicano, el padre José Torres, y por un maestro italiano, teniendo a su disposición una excelente biblioteca privada propiedad de su padre. Aprendió el latín de sus maestros, y por cuenta propia aprendió el griego. Fue también filólogo. Fue gran poeta y gran prosista. No fue fecundo en su obra, su poesía cabe en un breve volumen. Murió en 1837.

“Sonatina” y “Lo Fatal” son los polos entre los cuales se mueve el genio de Darío; nos ofrecen el contraste y la lucha entre sus elevadas fantasías y sus momentos de abatimiento. Estos poemas ilustran lo difícil que le fue mantener sus primeros conceptos de la poesía como una torre de marfil que lo protegiera de sí mismo. Osciló entre los dos extremos y si es más prolífico en describir sus momentos de exaltación que los de abatimiento, son los últimos los que producen su poesía más vigorosa. Quizá esto es así porque el peso de sus desdichas hizo brotar sus mejores cualidades de escritor, eliminó mucho de lo que sólo florecía en la superficie de su conciencia. Llenar la brecha entre los dos estados de ánimo presentaba problemas tanto personales como artísticos; tenía que enfrentarse a su circunstancia para poder transformarla en arte. Darío resolvió ambos problemas a su manera. A pesar de sus prolongados períodos de disipación, *delirium tremens* y continuo mal estado de salud, vivió casi hasta los cincuenta años sin deterioro de sus capacidades mentales o poéticas. Fue afortunado en sus amigos, que lo cuidaron con solicitud, y en cuanto a su propio temperamento, que lo ayudó a recuperar de sus estados de ánimo más negros con facilidad sorprendente. Cómo lo lograba nos lo dice el poema “No obstante”, en el cual relata cómo siente un terremoto en su cerebro y teme que pueda atisbar el abismo que obsesionó a Pascal⁷ en sus últimos días, o el ala de la locura que hizo presa de Baudelaire. Pero no desmaya. Recoge sus fuerzas y elige vivir:

Hay, no obstante, que ser fuerte:
pasar todo precipicio
y ser vencedor del Vicio,
de la Locura y la Muerte.

Darío percibe la situación con sencillez y toma su decisión con una firmeza admirable. No era probable que un hombre que afronta sus problemas personales en esta forma evadiera otros parecidos en su arte.

El dualismo en la vida y el carácter de Darío le hizo difícil darse por entero a una sola clase de poesía. Sin embargo, si la promesa que anunciaban sus dotes iba a cumplirse, tenía que hacerlo así, y el propio Darío lo sabía. Entre el ensueño y la desesperación, entre el orden y el caos, era preciso transar, o hacer un ajuste. Esto era sobre todo un problema para su arte. En su propia vida podía apelar a su catolicismo y encontrar el consuelo y el perdón que necesitaba. Al final de ella, cuan-

⁷ Blaise Pascal (Francia, 1623-1662). Científico y polemista religioso se muestra en la prosa como escritor de estilo con sus “Cartas Provinciales” en defensa de Port-Royal. Después de su muerte se publicaron los “Pensamientos”, que le muestran como moralista. Fue por inclinación natural, desde su juventud, hombre de ciencia e inventor, escribió por necesidades de la polémica y para complacer a sus amigos, que se lo suplicaron, las llamadas “Cartas Provinciales”, dirigidas a un amigo suyo, que hicieron interesarse tan vivamente al público por las cuestiones de religión y de moral en ellas tratadas. Se imprimieron clandestinamente, ediciones que se agotaban rápidamente. Estas cartas eran una campaña en favor del jansenismo (Cornelio Jansen), o en contra la moral y la política de la Compañía de Jesús, bajo un seudónimo. Tenían tanto de irónicas como de elocuentes. (Nota por Flavio Rivera Montealegre)

do la Primera Guerra Mundial le obligó a darse cuenta de la repugnante anarquía de la sociedad humana, recurrió a su fe más conscientemente, le dio una estructura más coherente. Pero esto no afecta profundamente su poesía. De hecho sus últimos poemas son de una sencillez conmovedora, pero carecen del vigor de los de sus primeros años, dan la impresión de que al final de su vida su impulso creador empezaba a perder parte de su fuerza. Mas en el apogeo de su vigor, aunque escribió a veces poesía exquisita y diáfana cristiana, como en la que describe el Ángelus o habla de los Reyes Magos, ésta no tiene gran relación con su lucha interior. Es más importante en su obra aquella poesía en que se enfrenta a sus problemas con valentía y candor y ve lo que lleva dentro es algo que preocupa a toda la humanidad y merece tratarse con toda la sinceridad de que él era capaz. A través de la selección acertada de un tema que ilustraba sus propias luchas pudo darse por entero a la poesía, demostrar la altura que era capaz de alcanzar.

Una forma muy de su agrado de resolver sus conflictos fue negar, en última instancia, que éstos existieran, afirmar que las contradicciones y discrepancias de que hablan los hombres corrientes no incumben al artista, quien se mueve en un mundo propio sujeto a sus leyes propias. Al afirmar esto Darío se sintió portavoz de los oprimidos y los incomprendidos contra los dogmas y convencionalismos que los hostigaban. Esto no era, desde luego, una solución definitiva a sus problemas, pero era al menos un esfuerzo valeroso y consciente por conocerlos. Así en las “Letanías de Nuestro Señor Don Quijote” usa el mismo método de Baudelaire en “Las Letanías de Satán”, dirige una súplica al magnífico personaje que tanto representa en la conciencia española. El caballero es, por supuesto, la antítesis del Satán de Baudelaire, pero no deja de ser un personaje apropiado a quien invocar en favor de las causas que le eran tan queridas. De hecho Darío le atribuye demasiadas virtudes y da por sentado que Don Quijote ha de compartir necesariamente sus aversiones personales favoritas tales como el superhombre de Nietzsche, las academias y el dominio de las masas. Lo que en verdad hace Darío es hablar en nombre del mundo de la imaginación que resuelve discordias políticas y éticas y traza una línea de conducta basada en el honor personal. Don Quijote atrae a Darío porque es también un soñador, pero es mucho más que eso y al encomiarlo Darío hace valer el poder de los sueños para inspirar una acción valerosa. Ve algo sagrado en la actitud de hidalguía del caballero, lo contempla como el verdadero héroe que, lanza en ristre, ataca la falsedad y las injusticias del mundo moderno. Se da cuenta de que un hombre así desafía las distinciones corrientes entre lo verdadero y lo falso, pero cree que esto resulta en provecho suyo porque es el símbolo de la vida del espíritu y de un modo imaginativo de acercarse a la experiencia:

Noble peregrino de los peregrinos,
que santificaste todos los caminos
con el paso augusto de tu heroicidad,
contra las certezas, contra las conciencias,
y contra las leyes y contra las ciencias
contra la mentira, contra la verdad.

Aunque este poema presenta sin duda una posición sostenida a veces por Darío, es más bien la culminación de su predilección por los sueños que el principio de su búsqueda de la verdad. Al negar la necesidad de la verdad está quizá, de hecho, defendiendo su propia causa, pero no puede desafiar las fuerzas de la realidad que irrumpen en su vida y lo obligan a darles vigencia. En el personaje de Don Quijote, Darío defiende el punto de vista estético. Es su declaración más señalada sobre la estética, pero no estaba enteramente satisfecho con ella.

A este poema podemos yuxtaponer otro que representa un punto de vista distinto. En “Los motivos del lobo” Darío hace de la historia de San Francisco y el lobo de Gubbio el mito de algo que lo perturbaba y lo conmovía hondamente. Consciente de la belleza de la santidad y de la corrupción sin límites del hombre encontró en esta historia un mito para sus propios sentimientos contradictorios. San Francisco con su “corazón de lis, alma de querube y lengua celestial” era por su sencillez y el fervor de su corazón un predilecto de Darío. Relata como el santo vence al lobo feroz, como éste le extiende su garra en señal de amistad y termina viviendo en el convento. La amistad dura un tiempo pero luego el lobo desaparece, vuelven a llegar a oídos del santo los relatos de sus violentos destrozos. Lo va a buscar a la montaña, le ruega que regrese, pero el lobo le da una respuesta terrible. Era, le dice, feliz en el convento, pero se dio cuenta de que la vida allí estaba tan llena de maldad como en otros sitios y la descripción que de ésta hace Darío es muy parecida a la que hizo de la América Latina unos años antes:

Hermanos a hermanos hacían la guerra,
perdían los débiles, ganaban los malos,
hembra y macho eran como perro y perra,
y un buen día todos me dieron de palos.

El lobo fiel a San Francisco, no se resiste porque cree que todas las criaturas son hermanas suyas. Pero es golpeado y arrojado fuera. Renueva entonces su antigua vida de rapiña y siente que por lo menos él es mejor que los que lo persiguen. Termina diciéndole al Santo que cada cual debe ir por su camino:

Déjame en el monte, déjame en el risco
déjame existir en mi libertad,
véte a tu convento, hermano Francisco,
sigue tu camino y tu santidad.

El lobo representa a Darío, quien creía que la división entre la Santidad y la corrupción es casi absoluta, que en un mundo de maldad hay que ser malvado. De esto Darío crea poesía, porque ve ambos lados de la situación imparcial y libremente y llega a una conclusión trágica a fuerza de no

llegar a ninguna. Aquí, como en el poema a Don Quijote, su solución no es filosófica sino artística. Presenta una situación que podemos aceptar y comprender, pero a la cual no vemos remedio.

El conflicto dramatizado por Darío le es familiar tanto a través de otros como por experiencia propia, y lo expresa con un patetismo impresionante y conmovedor. En lo que a su arte respecta, él ha cerrado la brecha entre las tendencias contrarias y opuestas en sí mismo.

En estos dos poemas Darío acepta ciertas realidades de la vida humana y nos da sus puntos de vista. Ambos revelan una mayor comprensión que “Sonatina” o “Lo Fatal”, prueban que a veces pudo llegar a lo que William B. Yeats llamó la “unidad del ser”. Aunque los conflictos no quedan resueltos, Darío los ha dominado mediante su arte. Por lo menos en una ocasión hizo algo más que esto, unió todas sus fuerzas diferentes y antagónicas en una compleja experiencia única, demostrando que era capaz a veces de trascender sus conflictos íntimos y ponerse todo al servicio de un único fin, sin perder su individualidad. Esto lo logra en el que es sin duda su mejor poema, “Canción de otoño en primavera”. Es la historia de sus amores, pero es mucho más que eso. Es una serie de brillantes y conmovedoras variaciones sobre un tema elegíaco⁸ que él introduce al principio del poema y que reaparece cuatro veces:

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!
Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer.

Sobre esta base Darío nos da su versión de la historia de tres mujeres que amó, dando a cada una de ellas una mezcla de exaltación lírica e ironía realista, sin que ninguna haga desmerecer las otras. Hace el retrato de cada mujer con unos pocos rasgos diestros, con tolerancia entre apesadumbrada e irónica. Pone de manifiesto las ilusiones de ellas y las propias, desde su primer amor tímido por una muchacha en quien creyó ver a Herodías o Salomé, hasta aquella otra que alimentó sus sueños y luego los deshizo, y una tercera que, en el paroxismo de la pasión física tuvo esperanza de descubrir algún edén de la carne sin detenerse a considerar que el amor y la juventud pasan. En ningún otro poema escoge Darío sus imágenes con tanto acierto y tanta objetividad. Apresa de nuevo el ambiente en que una vez vivió, y vuelve a gozar de su viejo encanto, lamentando al mismo tiempo su tránsito. Darío pone todo su ser en el poema: sus ilusiones y sus sueños, su ironía y su melancolía, su ojo para el detalle relevante y su irreprimito talento poético.

La conclusión del poema es la solución de Darío a sus propios conflictos, en la medida en que llegó a resolverlos por medio de su arte. Sabe que sus sueños tienen muy poca relación con la

⁸ Pertenciente a relativo a la elegía. Lastimero, triste. La elegía es una composición lírica de carácter triste y de lamentación, por alguna pérdida sufrida.

vida, que nunca podrá realizarlos. Confiesa su derrota, y casi inmediatamente admite que no tiene intención de abandonar la búsqueda del amor perfecto:

En vano busqué a la princesa
que estaba triste de esperar.
La vida es dura. Amarga y pesa.
¡Ya no hay princesa que cantar!

Mas a pesar del tiempo terco,
mi sed de amor no tiene fin;
con el cabello gris me acerco
a los rosales del jardín...

Si el arrepentimiento parece aquí la nota dominante de Darío, está sin embargo contrarrestada por la cándida confesión de que no puede renunciar a sus viejas costumbres, sobre todo al final, cuando después de repetir el estribillo, termina, con una sola línea:

¡Mas es mía el Alba de oro!

De esta manera triunfa Darío sobre sus derrotas, sus melancolías, sus desilusiones. Alcanza el triunfo a través de la poesía. Lo que perdura es sólo su modo imaginativo de acercarse a la vida, su inclinación por los afectos y los espejismos que éstos crean, su comprensión polifacética del temperamento humano con sus caprichos, extravagancias y contradicciones.

Darío tuvo la fortuna de nacer en una época en que la poesía de su lengua no tenía nada que enseñarle, y buscó ayuda e inspiración en Francia. Las encontró allí en abundancia, y éstas hicieron de él un poeta. Sin embargo, en esto no fue del todo afortunado, ya que su carácter sencillo y natural estaba mejor dotado para un arte menos elaborado, más ingenuo y menos ambicioso. Su adiestramiento a través de Francia impuso a su espíritu, tan extremadamente receptivo, un estilo que cultivó con extraordinaria brillantez y variedad pero el que su vida interior le obligó en ocasiones a modificar o rechazar. Esto fue un obstáculo al desarrollo de sus capacidades, lo hizo aparecer como un discípulo poco aventajado de la escuela simbolista, cuando pudo haber sido algo más original. Más aún, sus vinculaciones francesas fortalecieron en él el deseo de escapar y el culto a la ensoñación. Pero por lo mismo que en tanto estimó estas cosas, surgió en él el conflicto a que debe lo más acabado de su obra, ya se expresara desde el fondo de su melancolía sobre su caída del mundo de la gracia, ya tejiera los hilos de su personalidad apasionada para convertirlos en hechiceros modelos de canción.

Bibliografía

- Rubén Darío y su creación poética*, por Arturo Marasso, Editorial Kapelusz, Edición de 1954, Argentina.
- Papeles de Rubén Darío*, por Emilio Rodríguez Demorizi, Editorial del Caribe, Santo Domingo, República Dominicana, 1969.
- Curso de Historia de la Literatura Castellana de España y América*, por Luis Alberto Cabrales, Editorial Atlántida, Tercera Edición, 1945, Managua, Nicaragua.
- Compendio de la Historia de la Literatura*, por Juan C. Zorrilla de San Martín, S.J., Editado por la Librería de la Federación de O.C., Santiago de Chile, 1925.
- Este otro Rubén Darío*, por Antonio Oliver Belmás, con prólogo de Francisco Maldonado de Guevara, Editorial Aedos, Barcelona, España, 1ª. Edición, 1960.
- La dramática vida de Rubén Darío*, por Edelberto Torres Espinosa, Biografía Ganesa, Editorial Grijalbo, Barcelona-México, 1966, 4ª. Edición.
- Revista General de la Universidad de Puerto Rico, LA TORRE*, No.55-56, número en Homenaje a Rubén Darío, Enero-Junio 1967, 500 páginas.
- Cuadernos Hispanoamericanos*, Nos. 212-213, Madrid, agosto-septiembre, 1967.
- El Archivo de Rubén Darío*, por Alberto Ghirardo, Editorial Losada, 1ª. Edición, 1943, Buenos Aires, Argentina.
- Integración de lo Hispánico y lo autóctono en la poesía de Rubén Darío*, por Baltasar Isaza Calderón, Impresora Panamá, S.A., 1968. Separata del Boletín de la Academia Panameña de la Lengua.
- Seis Estudios sobre Rubén Darío*, por José Agustín Balseiro, de Puerto Rico, Editorial Gredos, S.A., Madrid, 1967.
- Historia de la literatura hispanoamericana*, por Enrique Anderson Imbert, Editorial del Fondo de Cultura Económica, México, Tomos I y II, 5ª. Edición, 1965.
- Revista Mundo Hispánico*, No. 234, septiembre 1967. Número extraordinario dedicado a Rubén Darío.
- Apreciaciones y Anécdotas sobre Rubén Darío*, por Octavio Quintana González (1893-1955), Tipografía Los Hechos, edición de 1950, León, Nicaragua.
- Martí. Raíz y Alas del Libertador de Cuba*, por Vicente Sáenz, Editorial América Nueva, México, D.F., 1955.
- Autobiografía*, por Rubén Darío, con prólogo de don Enrique Anderson Imbert, Ediciones Marymar, Buenos Aires, Argentina, 1976.
- Atlas de Literatura Universal*, por A. Padilla Bolívar, Ediciones Jover, S.A., Barcelona, 1971.
- Rubén Darío. Su vida y su obra* por Francisco Contreras, Editorial Ercilla, Santiago de Chile, 1937.
- Rubén Darío. Crítico literario*. Selección, prólogo y notas de Ermilio Abreu Gómez, impreso en México por la Unión Panamericana, Washington, 1951.

América en Rubén Darío por Carlos Martín, Editorial Gredos, Madrid, 1972.

La influencia de Rubén Darío en España, por Carlos Lozano, Editorial Universitaria, de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, León, Nicaragua, 1978.

La originalidad de Rubén Darío, por Enrique Anderson Imbert, Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1967.

La Formación Literaria de Rubén Darío por Mr. Charles D. Watland, Publicaciones del Centenario de Rubén Darío, 1966-1967, Nicaragua. Traducción del Prof. Fidel Coloma González, chileno, nacionalizado nicaragüense.

La influencia francesa en la obra de Rubén Darío por Mr. Erwing Kempton Mapes, Publicaciones del Centenario de Rubén Darío, 1966-1967. Traducción del profesor Fidel Coloma González.

Vigencia de Rubén Darío y otras páginas por Guillermo de Torre, Ediciones Guadarrama, 1ª Edición, Madrid, 1969.

Escritos dispersos de Rubén Darío. (Recogidos de periódicos de Buenos Aires), estudio preliminar, recopilación y notas de Don Pedro Luis Barcia. Advertencia por Juan Carlos Ghiano. Editado por el Departamento de Letras del Instituto de Literatura Argentina e Iberoamericana y por la Universidad Nacional de la Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 1968.

Homenaje a Rubén Darío (1867-1967), ensayos por varios autores, editado por el Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana y el Centro Latinoamericano de la Universidad de California, Los Angeles. Impreso por la Editora Sucre, en Caracas, Venezuela, 1970.

Encuentro de William Shakespeare en Rubén Darío del libro DOS ENSAYOS, ensayo escrito por el doctor Alfonso Argüello Argüello, Imprenta La Salle, León, Nicaragua, 1984.

Rubén Darío. Poesías y artículos en prosa, Editado por la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, bajo el cuidado del Profesor Fidel Coloma y el poeta Mario Cajina-Vega. Managua, Nicaragua, 1967.

Prosas Políticas. Rubén Darío, recopilación por Jorge Eduardo Arellano, con la introducción de Julio Valle-Castillo. Colección Popular Dariana, Ministerio de Cultura. Managua, Nicaragua, 1982.

Crónica Política. Vol. XI, Rubén Darío, recopilación de las Obras Completas por Alberto Ghirardo. Editorial Espasa-Calpe, Madrid, 1924.

Rubén Darío. Poesías y Prosas raras, compiladas y anotadas por Don Julio Saavedra Molina, editado por Prensas de la Universidad de Chile, Santiago, 1938.

Rubén Darío a los veinte años, por Raúl Silva Castro, Biblioteca Románica Hispánica, Editorial Gredos, Madrid, 1956.

Rubén Darío en su prosa, por Alejandro Reyes Huete, Editorial Hospicio, León, Nicaragua, 1960.

Rubén Darío y el modernismo, por Ángel Rama, Biblioteca de la Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1970.

Cuestiones Rubendarianas, por Ernesto Mejía Sánchez, Ediciones de la Revista de Occidente, Madrid, 1970.

- Los límites del modernismo*, por Rafael Ferreres, Taurus Ediciones S.A., Madrid, 1964.
- Génesis del Modernismo. Martí, Nájera, Silva, Casal*, por Iván A. Schulman, El Colegio de México y Washington University Press, México, 1966.
- Rubén Darío y la Edad Media. Una perspectiva poco conocida sobre la vida y obra del escritor*, por Francisco López Estrada, Editorial Planeta, Barcelona, 1971. Ensayos/Planeta. De Lingüística y Crítica Literaria. Dirección: Ángel Valbuena Prat y Antonio Prieto.
- Historia de la Literatura*, por Agustín del Saz, Editorial Juventud, S.A., Barcelona, 1958.
- Diccionario de Autores Nicaragüenses, Tomo I y II*, por Jorge Eduardo Arellano, Convenio Biblioteca Real de Suecia y Biblioteca Nacional "Rubén Darío", Managua, Nicaragua, 1994.
- Cuadriño*, por Octavio Paz, Editorial Seix Barral, S.A., Barcelona, 1991.
- Diccionario de Literatura Española*, por Germán Bleiberg y Julián Marías y otros colaboradores: José Manuel Blecua, Samuel Gili Gaya, Rafael Lapesa y José Manuel Pita, entre otros. Editora Revista de Occidente, Madrid, 2da. Edición, 1953.
- Literatura Hispanoamericana*, por Ángel Valbuena Briones, Editorial Gustavo Gili, S.A., 2da. Edición, 1965.
- Provincialismo contra Rubén Darío*, por Luis Alberto Cabrales, Editado por el Ministerio de Educación Pública – Extensión Cultural, Managua, Nicaragua, 1966.
- Dos románticos nicaragüenses: Carmen Díaz y Antonino Aragón*. Introducción y notas de Franco Cerutti, Editado por el Banco de América, Colección Cultural, Serie Literaria No.5, 1ra. Edición, Managua, Nicaragua, 1974.
- Antología del Modernismo, 1884-1921. Tomos I y II*. Selección, introducción y notas de José Emilio Pacheco, Editado por la Universidad Nacional Autónoma de México, 1970.
- Historia de la literatura hispanoamericana. Tomo I. La colonia. Cien años de República*, por Enrique Anderson Imbert, Breviarios del Fondo de Cultura Económicas, 5ª. Edición, México, 1965.
- Literatura Hispanoamericana, Tomos I y II*, por Enrique Anderson Imbert y Eugenio Florit, Editado por Holt, Rinehart and Winston, Nueva York, 1960.
- Literatura y Hombre Occidental*, por J. B. Priestley, Ediciones Guadarrama, Madrid, 1960.
- Iniciación en la Historia Literaria Universal*, por Samuel Gili Gaya, con Apéndice del crítico español, Dr. Joaquín Molas, 11ª. Edición, Editorial Teide, Barcelona, 1972.
- La Literatura Universal*, por Guillermo Díaz-Plaja y prólogo de Ángel Valbuena Prat, 1ª. Edición, Ediciones Danae, Barcelona, 1965.
- Historia de la Literatura Española e Hispanoamericana*, por Emiliano Díez-Echarri y José María Roca Franquesa, Editorial Aguilar, Madrid, 1960.
- Rubén Darío. Cantos de Vida y Esperanza*, por Antonio Oliver Belmás, Editorial Anaya/ Autores Latinoamericanos; 2da. Edición, España, 1965.

Rubén Darío. "Un bardo rei", por Arturo Capdevilla, 2da. Edición, Colección Austral, Editorial Espasa-Calpe, S.A., 1969.

Obras completas de Rubén Darío. Volumen II. Azul...., Ediciones de Rubén Darío Sánchez, Madrid, 1922. Con el prólogo de don Juan Valera.

Rubén Darío periodista, por José Santos Rivera y Fidel Coloma, Editado por la Dirección de Extensión Cultural del Ministerio de Educación Pública, Managua, Nicaragua, 1964.

Rubén Darío en Chile, por Armando Donoso, Editorial Nacimiento, Santiago, Chile, 1927. Edición ordenada con un ensayo sobre Rubén Darío en Chile, por Armando Donoso.

Cuba en Darío y Darío en Cuba, por Angel Augier, Ensayo, con Prólogo de Raimundo Lazo; Editorial Letras Cubanas; La Habana, Cuba, 1989.

Los precursores de la poesía nueva en Nicaragua, por Agenor Argüello, Ediciones del Club del Libro Nicaragüense; Managua, Nicaragua, 1963.

Rubén Darío. Poesías Completas, Edición, introducción y notas de Alfonso Méndez Plancarte. Aumentada con nuevas poesías y otras adiciones por Antonio Oliver Belmás. Editorial Aguilar, 10ª. Edición, Madrid, 1967.

Nueva Historia de la Gran Literatura Iberoamericana, por Arturo Torres Ríoseco, EMECÉ Editores, Buenos Aires, 3ª. Edición, 1960.



Biografía cronológica de Rubén Darío

La Rama Latinoamericana de Rubén Darío y su descendencia con la costarricense Rafaela Salvadora Contreras Cañas

Por el Ing. Rubén Darío IV

Referencia bibliográfica: Darío IV, Rubén, Biografía cronológica de Rubén Darío, *Revista de Temas Nicaragüenses* 48: 193-215, Abril 2012

A Rubén Darío lo conocen como: **Príncipe de las Letras Castellanas**, en la Enciclopedia Barsa lo definen como **Fundador del Modernismo, Renovador de la Poesía, la Métrica y la Prosodia del Verso**, persona que con su genio **Abrió Una Nueva Etapa en la Lírica Castellana**.

A diferencia de lo que sucedió en Norteamérica, los españoles se mezclaron y produjeron una raza mestiza, con cualidades de unos y otros.

Rubén Darío y sus descendientes con mucho orgullo somos mestizos, es por la mezcla de Españoles con nuestros indios Chorotegas o Nagrañdanos podrá ser también con mezcla de nuestros Negros y la sangre de otros Centroamericanos y Americanos, a América vinieron también judíos sefardíes que acompañaron a los conquistadores españoles y portugueses y así escaparon de las persecuciones en España, algunos de piel blanca y otros de piel oscura.

LO FATAL

Dichoso el árbol, que es apenas sensitivo,
y más la piedra dura porque esa ya no siente,
pues no hay dolor más grande que el dolor de ser vivo,
ni mayor pesadumbre que la vida consciente.

Ser y no saber nada, y ser sin rumbo cierto,
y el temor de haber sido y un futuro terror...
Y el espanto seguro de estar mañana muerto,
y sufrir por la vida y por la sombra y por

lo que no conocemos y apenas sospechamos,
y la carne que tienta con sus frescos racimos,
y la tumba que aguarda con sus fúnebres ramos,

¡y no saber adónde vamos,
ni de dónde venimos!...



Rubén Darío, 1905

Rubén Darío, (Félix Rubén García Sarmiento), sus orígenes, su vida y obra.

1866, 16 Abril , León, Nicaragua, se da el matrimonio de sus padres, Don José Manuel García y Rojas **Mayorga** (45 años), con su **prima segunda** Doña Rosa Sarmiento **Mayorga** y Alemán (23 años).



Padres de Rubén Darío

1866, ±17 noviembre, con 7 meses de embarazo, y por **desavenencias domesticas personales**, Rosa Sarmiento, **acude a irse a vivir a casa de su tía Bernarda Sarmiento de Ramírez**. Doña **Josefa Sarmiento Mayorga**, tía de Rubén Darío, quién residía en Metapa, donde tenía un puesto de comercio, **llegó a hospedarse a casa de Tía Bernarda**, Rosa Sarmiento, convenció a su tía Josefa, de irse a Metapa con ella.

1866, 17 Diciembre. Sale Rosa Sarmiento, de la ciudad de León, próxima a dar a luz, con 8 meses de gestación, y en compañía de su tía Josefa Sarmiento Mayorga (Darío), **iban en una carreta de bueyes y viajaron durante todo un mes**.

1867, 18 Enero, **nace Rubén Darío** (Félix Rubén García Sarmiento) en una hacienda cerca de un pequeño pueblito ó caserío, bien humilde, llamado en ese entonces “**Metapa**”, la finca donde él nació era propiedad de sus tíos, Josefa Sarmiento **Mayorga** (Darío), Casada con su tío José **Mayorga** (Darío). (En esta época Metapa pertenecía al Departamento de León). La criatura **nace luego de una gestación de 9 meses y 2 días**.

1867, 27 febrero, **a los 40 días de nacido, retorna a León**, ingresando a la ciudad en una humilde petaca de estera como Moisés sobre las aguas del Nilo, regresó, en compañía de su madre Rosa y su tío, el coronel Félix Ramírez Madregil, que había llegado a recogerlos.

1867, 3 Marzo **bautizado** en la catedral de León.

1867, Diciembre, Rosa Sarmiento, **se traslada a San Marcos de Colón, Honduras**, en compañía de su hijo Rubén Darío y un enamorado, Hondureño llamado Juan Benito Soriano.

1869, **dio sus primeros pasos** en una hacienda ubicada en San Marcos de Colón, Honduras.

1870, (Rubén recién cumpliendo sus 3 años) “**Mi primer recuerdo**, debió haber sido a la sazón muy niño, pues se me cargaba a horcajadas, en los cuadriles,... - es el de un país montañoso: un villorrio llamado San Marcos de Colón, en tierras de Honduras, por la frontera nicaragüense... La **casa era primitiva, pobre, sin ladrillos, en pleno campo**. Un día yo me perdí. Se me buscó por todas partes... **Se me encontró** por fin, lejos de la casa, **tras unos matorrales, debajo de las ubres de una vaca**, entre mucho ganado que mascaba coyol... se me sacó de mi bucólico refugio y se me dio unas cuantas nalgadas.”

El Coronel **Félix Ramírez Madregil acude a recogerlo** y en lomo de mula, pasando por tierras fangosas, caminando **más de 40 leguas**, lo traslada de regreso a la ciudad de León de Nicaragua, donde vivió con él y la tía Bernarda Sarmiento de Ramírez. **Ambos se hicieron cargo de él.**

Al poco tiempo, Rosa Sarmiento retorna a León, y vuelve a tener amores con su esposo Don Manuel García, y tuvieron una segunda hija llamada Cándida Rosa, muerta poco tiempo después. Luego de este hecho Rosa se volvió a ir, **dejando a su hijo a cargo de su tía Bernarda Sarmiento.**



Rubén en casa de su Tía Bernarda Sarmiento, **escuchaba las tertulias** políticas que se realizaban y Asistió a la escuela de la profesora Jacoba Tellería.

Instintivamente, el niño, **aun con 3 años de edad aprendió a leer y escribir**, sus primeros libros fueron Las Mil y Una Noches, El Quijote, La Caverna de Strozzi (Novela de follitín), Las Obras de Moratín, Los Oficios de Cicerón, Corina de Madame Stäel.

Estudió con el profesor Felipe Ibarra Alvarenga.

Recordemos su poema:

“La Calumnia”:

Puede una gota de lodo
sobre un diamante caer;
puede también de este modo
su fulgor obscurecer;
pero aunque el diamante todo
se encuentre de fango lleno,
el valor que lo hace bueno
no perderá ni un instante,
y ha de ser siempre diamante
por más que lo manche el cieno.

1871, **Muere el Coronel Félix Ramírez Madregil**, el niño queda únicamente con su tía Bernarda, sin embargo continúan habiendo tertulias, además siempre **continuó visitando la casa de su padre, a quien le decía tío.**

El indio Goyo y la Zerápia, **le infundían temor** y le contaban cuentos, acerca de ánimas en pena, hombres sin cabeza y aparecidos.

Lo envían a la **escuela pública**, donde su **primer maestro fue Felipe Ibarra, instintivamente**, el niño crea una **adicción a los versos.**

1872 El niño (5 años), en Domingo de Ramos, **escribía pequeños versos**, los cuales eran para celebrar las fiestas de León, los versos eran **introducidos en piñatas** bien elaboradas, al reventar las, sus versos escritos en pequeños papeles, caían junto a flores y dulces. Su tía Bernarda Sarmiento Mayorga de Ramírez, descubrió algunos de estos primeros manuscritos, que contenían los primeros versos del niño.

1873, (6 años) Un día la vecina la vecina me llamó a su casa. Estaba allí una señora vestida de negro, que me abrazó y me besó llorando, sin decirme una sola palabra. La vecina me dijo: **Esta es tu verdadera madre, se llama Rosa**, y ha venido a verte desde muy lejos... Me dejó unos dulces, unos regalitos. Fue para mí rara visión. Desapareció de nuevo. No debía volver a verla hasta veinte años después.

1874, (7 años). El niño asiste como **aprendiz de sastre**, a la escuela de Trinidad Méndez.

1875, (8 años). El Padre de Rubén, **Don José Manuel García, entregó todos sus bienes a su hermana Rita Rojas Darío**, para que se pudiera casar con el cónsul de Costa Rica en Nicaragua, Don Pedro de Alvarado, así compraron unas haciendas en Chinandega.

Gracias a esta transacción, el **niño pasó a vivir con su padre**, tíos y un primo que era músico. Su tío político gestionó una beca para que el niño pudiera estudiar en el convento San Francisco.

1876, (Rubén 9 años). Se dio el primer **encuentro de Rubén con Rafaela** (7 años), Don Álvaro Contreras (Padre de Rafaela), sufre uno más de sus exilios y junto a su familia se radican en **León de Nicaragua**, luego de permanecer en Costa Rica, los esposos Álvaro Contreras y Doña Manuela Cañas, en compañía de sus 2 pequeñas hijas (Rafaela y Julia) buscaron refugio temporal en Nicaragua, allí Don **Álvaro Contreras fundó en León de Nicaragua el diario “La Libertad”**, la familia **frecuentaba la casa de Doña Rita Darío de Alvarado, esposa del cónsul de Costa Rica** y hermana del padre biológico de Rubén, Don Manuel García (Darío), además, Don Álvaro Contreras sostenía reuniones amenas con correligionarios que soñaban con formar el gran ejército Unionista Centroamericano.

Desde muy jóvenes, **Rubén y Rafaelita**, ambos fueron compañeros de juegos infantiles en casa de su tía Rita Darío de Alvarado, ubicada en León, Nicaragua, en donde Don Álvaro Contreras (En esa época, “Futuro suegro”), sufrió uno de sus exilios, junto con su esposa e hijas.

Rubén, Rafaela y el padre de esta, participaban en las amenas **tertulias de Leticia Menéndez**, hija segunda del presidente de la república salvadoreña Francisco Menéndez, y buena amiga de aquella familia. Rubén, desde esa época se sentía protegido del demócrata mandatario. En ese entonces, **Rubén y Rafaela eran de aquellos compañeros que cantaban y bailaban, alegraban las fies-**

tas pueriles, cantaban canciones en las novenas de la virgen en las fiestas de diciembre e incluso en compañía de sus padres, los niños realizaban **paseos a las playas de Poneloya**.

1878 (Rubén 11 años) Estando en el poder de presidente, Don Pedro Joaquín Chamorro Alfaro (1875-1879), y **debido a las presiones que ejercía el gobierno, por la emisión del diario “La Libertad”**, Rafaela Contreras, en compañía de sus padres y su hermana Julia, **se ven obligados a salir de León, Nicaragua, rumbo a Panamá**.

1879, El niño (12 años) **edita formalmente** en la revista “El Ensayo”, con el seudónimo de Bruno Erdía **sus primeros poemas “El Soneto” y “La Fe”**, los cuales eran un **“anagrama”**.

Un **anagrama** (del griego **ana**: de nuevo, y **grámma**: letra) es una palabra ó frase que resulta de la transposición de letras de otra palabra o frase. Por ejemplo: **AMOR - ROMA - OMAR - MORA - RAMO**. Como vemos, las palabras de cada pareja poseen las mismas letras, con la misma cantidad de apariciones, pero en un orden diferente. En la lengua española los anagramas no poseen relación gramática alguna, salvando, quizá, alguna coincidencia. Es un procedimiento que se emplea con frecuencia en acertijos, juegos de palabras y formación de seudónimos.

1880, A inicios de año, (con 13 años) edita otros de sus primeros versos, los cuales son:

- 1) “Naturaleza”, Oda dedicada al poeta Román Mayorga, quien era parte de su familia,
- 2) “Al Mar”, Oda dedicada a Francisco Castro,
- 3) “A Victor Hugo”, Oda “Clases”,
- 4) Una Lagrima”, primeros versos publicados en el diario “El Termómetro, de la ciudad de Rivas, dirigido por Don Juan José Dolores Gámez Guzmán, el historiador y político; ideólogo del Partido Liberal en tiempos del General José Santos Zelaya.
- 5) “Desengaño”, el cual era un anagrama, publicado en la Revista “El Ensayo # 1”, en León, firmado por Bruno Erdía como seudónimo.
- 6) “A...”, firmado con el seudónimo “Bernardo I.U”, el cual era otro anagrama.
- 7) “El Poeta”, publicado en la Revista “El Ensayo”.

1880 21 Julio, (Rubén 13 años), **Rafaelita Contreras Cañas**, en compañía de sus padres y su hermana Julia, salen de Panamá y retornan a **El Salvador**.

1881, (Rubén 14 años). Se edita en León el periódico “La Verdad”, mandaron a llamar al joven Rubén Darío, y el **empezando a redactar sus artículos** a la manera de Juan Montalvo.

Con el propósito de continuar su educación, **se traslada a Managua**, donde es contratado para **trabajar de cronista**, en el periódico **“El Ferrocarril”**,

1881, noviembre 13, en la velada fúnebre en memoria del General Máximo Jerez Tellería, dedicó el poema **“A Jerez”**, y en diciembre escribe **“La Ley Escrita”**.

1882 (Rubén 15 años). El joven Rubén **consigue trabajo en la Biblioteca Nacional de Nicaragua** y **continúa colaboraba para el periódico de Managua “El Ferrocarril”**.

En la Biblioteca Nacional, el Joven Rubén, **de manera autodidacta**, lee la colección de autores Españoles de **Rivadeneira**, los cuales influyeron en su vida poética.

En una fiesta familiar, **Rubén conoce a Rosario Emelina Murillo**, de quien se enamoró.

Está tan enamorado, que **les dice a sus amigos “me caso”**.

1882, agosto, (Rubén 15 años). **Para evitar que se case, sus amigos lo embarcan hacia El Salvador**, donde al llegar, fue protegido del presidente Salvadoreño Don Francisco Menéndez. En El Salvador, **vuelve a encontrarse, con Rafaelita Contreras**, la amiga, con quien recordaba su niñez. En una Reunión oficial, lee su poema **“EL Libro”**, publica su poema **“Luz”**, el cual fue re-encontrado , el 20 de enero de 1989 por el poeta nicaragüense, José Santos Rivera Siles, en la Revista **“Ventana”**, al poeta Siles se lo dicto el poeta Don Segundo Robleto.

1882, 9 de Octubre, **murió Don Álvaro Contreras, con el sueño de unificar una sola patria Centroamericana.**

Rubén Darío, asistió a ese funeral, diciendo: **“Y no tuvo discursos oficiales, porque la limpidez de su conciencia alejo anticipadamente esas ofensas vestidas de levita traslapada”**.

En ese funeral, **Rubén Darío conoció a Don Juan José Cañas**, (Pariente de Doña Manuela), **dio el pésame a Doña Manuela Cañas Hidalgo, a Rafaelita y a su hermana Julia**, en ese entonces, no había aflorado el amor hacia Rafaelita, sin embargo Rafaelita de **13 y Rubén próximo a cumplir sus 16**, en esas circunstancias **empezó a frecuentar la casa de la viuda Doña Manuela Cañas y compartir platicas juveniles amenas con Rafaelita, familiares y amigos.**

1883, 24 de julio, (Rubén 16 años) a instancias del Presidente Zaldívar, **Rubén tomó parte en el concurso literario convocado para conmemorar el primer centenario del natalicio de Simón Bolívar** con su extraordinaria composición **"Oda al Libertador Bolívar"**, Oda con cincuenta y un estrofas horacianas, que mereció el **primer premio y marcó el inicio de su proyección fuera de su Nicaragua natal.** (Silvio Avilez Gallo - Rubén Darío Trilogía Sentimental, editado en Santiago de Chile, 1992.)

Estanto en El Salvador, inspirado escribe otros poemas, como el **“Himno a Bolívar”** y **“Alegría”**.



1883, 30 Septiembre (16 años), **regresó a Nicaragua y se traslada a León.**

1883, 2 Octubre (16 años), empieza a colaborar con el nuevo periódico de la ciudad **“La Voz de Occidente”**, donde escribió el artículo titulado **“La Diplomacia”**. <http://www.elnuevodiario.com.ni/imprimir.php/66721>

En la ciudad de León conoció a un joven granadino que venía de Europa y era dueño del Hotel de Los Leones de Granada, se fue a trabajar con él a Granada y su estadía le sirvió para elaborar a orillas del gran lago y frente al imponente volcán Mombacho, su **poema “Unión Centro-Americana”**.

1883, Diciembre: Una imprenta establecida en León (Propietario: Don Justo Hernández), publica su poema **“Unión Centro-Americana”**.

<http://www.acropolisperu.org/index.php/content/view/464/48/>

1884, Febrero (17 años). En esa época su **tío Pedro J. Alvarado**, Cónsul de Costa Rica en Nicaragua y esposo de su tía Rita Darío, tenía como proyecto **construir en León el primer teatro de la ciudad**, Rubén emocionado le escribió su poema **“Del Arte”**, y lo recitó al colocarse la primera piedra del teatro, el poema fue editado en la ciudad de León. Cuando Don Modesto Barrios vio dicho poema, el como editor y **propietario del periódico de Managua “El Ferro-Carril”**, y al ver un gran talento en Rubén, le escribió para que **se fuera a vivir** a su casa en Barrio Latino de **Managua**, lo cual **Rubén acepto**.

Al llegar a dicha casa Rubén encontró que en dicho hogar ya había 5 inquilinos más, los cuales eran excelentes redactores de “La Gaceta”, “El Ferro-Carril” y “El Porvenir de Nicaragua”, **sin embargo Rubén sobresalió más que todos**, publicando excelentes ediciones como “Epistolas” dedicado a Juan Montalvo”.

1884, 20 Junio (17 años), Don Modesto Barrios escribió: **“No le tengáis a menos, no le despreciéis: ha venido a alumbrar y encantar. Ponedle una pluma en la mano y el ángel de la inspiración alzara su vuelo y su huella será luz y armonías”**. Luego nombraron a Barrios director de la **Biblioteca Nacional de Managua** y entonces extendió su protección al poeta **dándole un empleo en ella**. Allí **Rubén pasó muchos meses leyendo y cultivando su intelecto**.

1884, 30 Septiembre (17 años), publicó “El Poeta a Las Musas”.

1884, Diciembre (17 años), **Rubén se traslada a vivir por el Hotel Nacional**, a un apartamento que le cedió el Lic. Jesús Hernández Somoza, periodista y propietario de una imprenta en Managua.

1885, (Rubén 18 años). Jesús Hernández Somoza asume la dirección de “El Porvenir de Nicaragua”, llevando con él a Rubén Darío como **Redactor** principal.

1885, **Don Juan José Cañas se traslado a Nicaragua como ministro diplomático de El Salvador, Darío estrecho su amistad con él**.

Luego Don Juan José Cañas tuvo que regresar a El Salvador, permaneció poco tiempo y debido los acontecimientos políticos en El Salvador, donde resulto triunfante una revolución opuesta a su partido el tuvo que retornar a Nicaragua y se hospedó en el Hotel El Nacional. **Rubén Continúa estrechando su amistad con él**.

1885, Septiembre: **Darío traduce y publica un cuento de Catulle Méndez “La Llama Azul”**. Darío también colabora con otros periódicos de Nicaragua como “El Mercado”, donde publica “Tradiciones Nicaragüenses”.

1886, 18 Enero: Rubén **celebra a lo grande sus 19 años** en el Hotel El Nacional, fija su mirada, por segunda vez, en Rosario Emelina Murillo y esta vez, se enamora de ella y la describe así: “Era una adolescente de ojos verdes, de cabellos castaños, de tez levemente acanelada, con una suave palidez que tienen las mujeres de Oriente y de los trópicos. Un cuerpo flexible y delicadamente voluptuoso, que traía al andar ilusiones de canéfora. Era alegre, risueña, llena de frescura y deliciosamente parlera, y cantaba con una voz encantadora”.

1886, Don Juan José Cañas tenía una estrecha amistad con Rubén y la estrecho aun más, en los primeros meses del año llego un cable con la noticia que en Chile había muerto el escritor Chileno Don Benjamín Vicuña Mackenna, a quien habían conocido en El Salvador, debido a que fue amigo del

General Salvadoreño ya derrocado. Darío escribió en “El Imparcial” una gran y excelente biografía de Don Benjamín Vicuña, la cual impresionó a Cañas, debido a la estrecha amistad que tenían ambos, Darío le confesó algunas tristezas y sentimientos emocionales que tenía, a lo cual Don Juan Cañas le recomendó Vete a Chile. Es el país adonde debes ir. **Rubén alego...pero ¿cómo me voy a ir a Chile, si no tengo los recursos necesarios? Vete al nado, le insto esta vez su interlocutor rotundamente, aunque te ahogues en el camino, pero vete a Chile!** Luego los pasos guiaron a Rubén a las puertas de la casa parroquial del barrio San Antonio, donde vivía el padre Julián García, de gran virtud y bondad, él le **hizo la señal de la cruz en la frente a Rubén e indicó que iba a rogar por él**, para que sus sueños se cumplieran y le dijo **“Has de irte a Chile”**. Dios guardara tus pasos.

1886, 5 Junio: Rubén, **saliendo del puerto de Corinto en el vapor Uarca, se embarca hacia Valparaíso, Chile**. Y el diario “El Independiente” de Granada público: “El joven poeta Rubén Darío partió para Chile, habiéndole proporcionado el Gobierno el pasaje y algunos fondos para sus primeros meses de residencia en aquella Republica”

1886, 24 Junio: **atraco el Uarca en el muelle de Valparaíso**, Darío era portador de credenciales que lo acreditaban como corresponsal viajero del Diario el nicaragüense y los diarios El Imparcial y El Mercado.

En esos años el escritor Chileno Poirier gozaba de cierto prestigio en Chile, el conoció a Rubén, el que se dirigió a Santiago de Chile, Rubén el que **Don Juan José Cañas lo había hecho ver en una carta como triunfador en la América Central, el que hizo en San Salvador la oda “Al Libertador Simón Bolívar”** y que había publicado un brillante artículo necrológico sobre el ilustre chileno Vicuña Mackenna. Al llegar a Valparaíso publicó su cuento **“El Rey Burgués”** <http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/dario/reibur.htm>, luego se dirigió a Santiago de Chile, donde vivió y laboró para el **diario “La Época”** con el director del mejor diario de Chile.

1887, 25 agosto, (Rubén 20 años). Participó junto a los mejores escritores chilenos y **Salió triunfante con un galardón obtenido en el certamen “Varela” a Las Glorias de Chile**, en el cual fue premiado su **“Canto épico a las glorias de Chile”**, <http://es.scribd.com/doc/23743097/Canto-epico-a-las-glorias-de-Chile> y por la publicación de sus libros **“Abrojos”** <http://www.yoyita.com/Abrojos.htm> y su famoso libro primigenio **“Azul”** <http://www.damisela.com/literatura/pais/nicaragua/autores/dario/azul/>, el cual escoltó y valoró el famoso escritor Don Juan Valera, a través de dos cartas que le fueron publicadas en un periódico de Madrid.



1888, 23 junio, (Rubén 21 años). Publicó “Palomas Blancas”.

1889, 9 Febrero, (Rubén 22 años). **Y salió Rubén de regreso hacia su patria Nicaragua del puerto de Valparaíso, Chile**, visita Lima, Perú, atracando en el puerto de El Callao, allí visita al poeta Ricardo Palma y al General Eloy Alfaro.

1889, 6 de marzo, Rubén (22 años) **llega a Nicaragua**, se detiene un tanto allí, al ver que en su patria los medios no lo reciben a como él esperaba, y al escuchar que **en El Salvador las voces amigas acogían su triunfo se va para El Salvador**.

En El Salvador, el Dr. Rubén Rivera, Medico a quien Darío había conocido en su viaje anterior lo invito a pasar una temporada en su finca en Sonsonete, lugar apacible de esplendida belleza tropical, allí recibió Rubén la noticia de la **muerte de su amigo y escritor Chileno Pedro Balmaceda**, allí Rubén escribió “A.de Gilbert”, nombre con que era conocido en Chile su fraternal amigo.

Luego Rubén Darío se traslado a San Salvador para una entrevista que tendría con el **Costarricense Don Tranquilino Chacón** en el Hotel Vandik, allí Rubén **lo abrazo y le llamó hermano y le dijo “Sabe porque le llamo hermano?” Porque ha sido usted el primero en la América Central, nuestra patria común, que ha tratado de dar a conocer mi libro Azul...** Chacón fue su compañero, amigo y colaborador inmediato en las tareas del Diario “La Unión”.

En el Salvador Rubén siempre contó con él al apoyo que le dio el General Francisco Menendez, presidente de la República de El Salvador, y **llegó a ser director del Diario “La Unión”, patrocinado por el gobierno.** En esa época los **Costarricenses Tranquilino Chacón y Equileo Echeverría** colaboraban en la redacción de la crónica diaria.



Un día, su **amiga desde niños “Rafaelita”,** sabiendo que Rubén se encontraba en El Salvador pidió a Don Tranquilino Chacón que por favor le publicara un cuento suyo

“**Violetas y Palomas**”, pidiéndole lo editara con el seudónimo “**Stella**” y que no le dijera a Rubén el verdadero nombre de la autora. Cuando Don Tranquilino Chacón publicó.

“Violetas y Palomas” a Rubén le llamo mucho la atención y **pidió a Don Tranquilino le dijera el nombre del autor, por supuesto Don Tranquilino no se lo dijo en ese momento.**

Luego Rafaela pidió Don Tranquilino le editara un segundo cuento llamado “**La Turquesa**”, cuando Rubén lo leyó lo considero superior al primero y **se aumentaron sus deseos Por conocer al autor de dichos cuentos.**

Al poco tiempo de editado el 2do, Rafaelita edito en “La Unión” su tercer cuento “**La Canción de Invierno**”, pidiendo a Don Tranquilino que luego de editarlo dijera a Rubén el nombre de la autora. Al conocer Rubén que “Rafaela Contreras” era el nombre de la autora exclamo “¡Ah sí!, **¡debí haberlo adivinado! ¡Qué alma más delicada la suya!**

http://es-es.facebook.com/note.php?note_id=281287495220854

1889, Rafaela sobresalía por su inteligencia, sutileza y superiores dotes”, como la describiera, años más tarde Rubén Darío en su autobiografía.



La amistad se estrecha. Viene el noviazgo.

1890, 21 Junio, (Rubén, 23 años). **EL MATRIMONIO CIVIL DE RUBÉN Y RAFAELITA en casa de Doña Manuela Cañas.**

En la página 44 del libro único de partidas de matrimonio de la alcaldía de San Salvador, está asentada la unión conyugal de los jóvenes. El acto fue autorizado por el

Gobernador del Departamento de San Salvador, doctor Margarito González, a las siete de la noche del **21 de junio de 1890**, ante los testigos, el **Costarricense Tranquilino Chacón**, de 28 años de edad, periodista, y el Salvadoreño, **Francisco Gavidia**, de 26 años, profesor en ciencias y letras, fungió como secretario Don Prospero Pineda. Darío nació en Metapa, y en la partida aparece haber nacido en León, Nicaragua. En esa fecha, Rafaelita contaba 21 años de edad, y Rubén, 24.

Francisco Gavidia: <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/g/gavidia.htm>

Entre los **invitados especiales** se encontraba el **General Carlos Ezeta**, militar de máximo prestigio en y hombre de confianza del Presidente Menéndez de El Salvador.

Además, la madre de Rafaelita, **Doña manuela Cañas Hidalgo**, su hija Julia Contreras Cañas, Don Ricardo Trigueros Mora y otros invitados.

1890, 22 Junio: **El Salvador se prepara para las fiestas de celebración del aniversario de la toma de posesión de la presidencia del General Menéndez**, pero este día se sublevo el ahijado predilecto del General Menéndez, el Coronel Ezeta, **causando así la muerte del Sr. Presidente Menéndez**. Debido a que el difunto presidente había patrocinado a Rubén, en el diario “La Unión”, **Darío corría peligro y tuvo que partir enseguida en soledad (sin su familia) hacia Guatemala.**

1890, 30 Junio (23 años): Arribando al puerto de San José, luego tomo el ferrocarril y se dirigió a la ciudad de **Guatemala**. A la partida de Rubén el Coronel Ezeta dijo **“¡Y pensar que yo hubiera hecho rico a Rubén si no comete el disparate de ponerse contra mí! Rubén siempre fue fiel a su benefactor, el General Menéndez.**

Debido a que Darío desde El Salvador había estado enviando artículos al diario “El Imparcial” de Guatemala, **todos los diarios de Guatemala publicaron la noticia de su llegada.**

Días después en el diario “El Imparcial” de Guatemala, Darío publico la **“Historia Negra”**, narrando todo lo sucedido en El Salvador, Darío para no dar a conocer su nombre y temiendo por su esposa que se encontraba en El Salvador, lo edito bajo el seudónimo “Tacito”, su esposa permaneció en El Salvador mientras Darío se afianzaba económicamente en Guatemala.

<http://magazinmodernista.com/2010/02/15/las-estancias-de-ruben-dario-en-guatemala/>

Mientras tanto Rafaela de Darío, estando El Salvador editaba en el diario “El Imparcial” del 22 y 23 de Julio de 1890, **“Violetas y Palomas” y “Reverie”**. En esa época se edito “El Palacio del Sol”

por Rubén Darío, también desde el 31 de Julio hasta el 2 de Agosto se publico “Mira la Oriental” ò “La Mujer de Cristal” bajo el nombre de Rafaela de Darío.

Entre el 9 y el 10 de Noviembre de 1889 salió **“La Turquesa”**.

El 8 de diciembre de 1890 apareció en Guatemala el primer número de “El Correo de la Tarde”, diario del que Rubén Darío fue su Director y Propietario.

El 17 de Diciembre de 1890, “El Diario de Centro-América” divulgo que bajo la dirección de Rafaela Contreras de Darío se publico en El Salvador **“El Ramo de Violetas”**.

El 18 de Diciembre en Guatemala, “El Correo de La Tarde” publicó... **”Esta próxima a llegar la Señorita Rafaela de Darío, esposa de nuestro estimado director, llegará pronto a esta capital”**.

El 27 de diciembre de 1890 en “El Correo de La Tarde” aparece publicado **“Sonata” firmado por Stella**.

1891, 12 Enero (23 años) : **Su esposa Rafaela llego a Guatemala en compañía de su Madre Doña Manuela Cañas Hidalgo**.

Nota: El libro “Nueve Cuentos de Rafaela Contreras de Darío (Stella)”, recopilado por la **Doctora Norteamericana “Evelyn Uhrnan de Irving”** es muy informativo al respecto.

1891, 11 febrero, (Rubén 24 años). **MATRIMONIO RELIGIOSO**: A como afirma Don Jorge Eduardo Arellano, la boda religiosa se celebró en la **Catedral Metropolitana de Guatemala**, fueron sus padrinos el Dr. Fernando Cruz, el licenciado Francisco Lainfiesta y el poeta cubano José Joaquín Palma.

Los esposos como segunda **luna de miel** se fueron a pasear a **Escuitla-Guatemala**.

En esa época **Rafaelita se embarazo del hijo primogénito de Darío**, quien nacería 9 meses después (11 Nov.1891, San José, Costa Rica).

1891, 8 Abril: En “El Correo de La Tarde” se publicó **“El Oro y El Cobre”**.

1891, 5 Junio: Se publicó en Guatemala el **ultimo numero de ”El Correo de La Tarde”**

1891, 17 Agosto: **Llego Rubén Darío a Costa Rica** en compañía de su esposa y su suegra.

1891, 4 de Septiembre: **Darío entro a formar parte de la redacción del diario La Prensa Libre**, el cual dirigía Francisco Gaviria, amigo suyo que se encontraba en Costa Rica desde que el Coronel Ezeta se entronizo en la Republica de El Salvador. Cuando Gaviria dejo de dirigir dicho diario a finales de 1891, Rubén se traslado a trabajar para **“El Heraldo de Costa Rica”**, dirigido por Pío Viquez, **su remuneración es mala y sus gastos empiezan a ser más elevados**.

1891, 11 Noviembre (24 años): Nació su hijo primogénito, **Rubén Alvaro Darío Contreras**

Lugar del nacimiento: Rubén Darío II y Contreras Cañas nació en **San José de Costa Rica**, en un céntrico lugar, cerca del actual mercado central de San José, en un lugar conocido como **El Paso de la Vaca, la calzada, casa # 265**, actual calle # 8 Norte.

Luego de este parto, **Rafaelita quedo débil y enferma**, su esposo el gran Rubén Darío trabajaba fuertemente, pagaba médicos y medicamentos para tratar de curar a su esposa, **el dinero que ganaba en Costa Rica no le alcanzaba, estaban pasando una difícil situación económica y por lo tanto para poder mantener a su esposa e hijo Rubén debió salir de Costa Rica.**

1892, 18 de enero, Rubén **cumplió 25 años**, su gran amigo y admirador, el Ing. Lesmes Jiménez al ver que Rubén tenía muchas deudas, **como obsequio le llevo una carpeta que contenía todas sus deudas canceladas, las cuales ascendían a 2,000 colones.**

Diarios Costarricenses como **La Prensa Libre de Costa Rica**, anunciaron dicho nacimiento.

1892, 21 Mayo (Rubén 25 años). Dejando a su familia en Costa Rica **Salió Rubén Darío, rumbo a Guatemala**, Rubén Darío el Grande, antes de salir hacia Guatemala a través del puerto de Puntarenas, **acordó con su esposa y su suegra, que en lo que el salía a trabajar y buscar dinero para su familia, ellas se fueran a El Salvador, a casa de Julia Contreras**

Cañas, hermana de su esposa, lo cual hicieron.

1892, 20 Julio (25 años): **Envío Rubén a su esposa Stella (Rafaela Salvadora Contreras Cañas) en compañía de su hijo primogénito Rubén Darío II y Contreras Cañas y a su suegra Doña Manuela Cañas a El Salvador.** Doña Manuela nunca se separó de su luminosa Stella. **Rafaelita había pedido a su esposo Rubén que si se moría dejara a su hijo al cuidado de su hermana Julia y de su Madre, además si le pasaba algo que buscara a Rosario Emelina Murillo y tratara de hacer una nueva vida con ella...** Rubén el magnífico le cumplió a su esposa. **Llego Rubén Darío Contreras en su infancia a El Salvador, niño de apenas 7 meses, Rafaela, la madre y esposa abnegada, se encontraba en San Salvador, juntamente con el crío, entre tanto el poeta viajaba para hacerle frente a la manutención de su familia.**

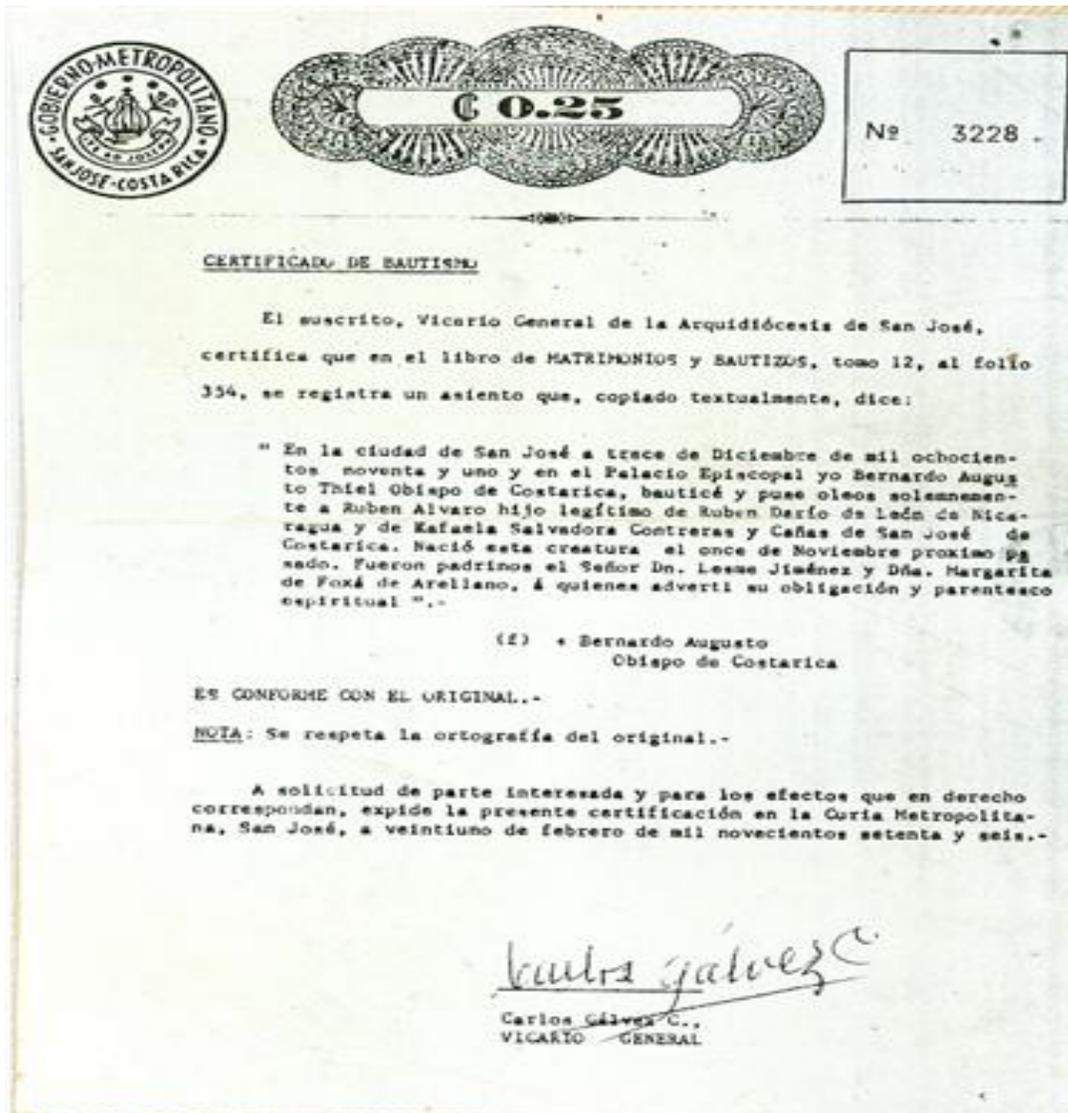
1892, Agosto (25 años). Es nombrado entonces secretario de la delegación que el gobierno de Nicaragua envía a España para las fiestas del IV Centenario del descubrimiento de América, Es su compañero de viaje Luis H. Debayle, hace escala en La Habana, Llega a Madrid donde se relaciona con los intelectuales peninsulares L. Juan Valera. Salvador Rueda (para cuyo libro escribe "Pórtico") Campoamor: Castelar, Menéndez y Pelayo. Nuñez de Arce y Emilia Pardo Bazán. Escribe "A colón" y "Elogio de la seguidilla". En noviembre regresa, con escala en la Habana y en Cartagena de Indias, donde visita a Rafael Nuñez quien le promete un consulado en Buenos Aires.

1893, 23 Enero (26 años): Dolor. Sombras. Amenazas de grave enfermedad. **Rafaela debió ser operada**, intervino entonces el doctor Tomas Palomo, famoso cirujano y renombrado **ginecólogo salvadoreño**. Diagnostico: "Caso fácil. **"Intervención baladí"**.

Después...la mesa de operaciones en la clínica. **Quietud imponente** de puertas adentro. Allá afuera esperaba Doña Manuela y su otra hija; Julia, la casada con el multimillonario salvadoreño Ricardo Trigueros, que también aguardaba, conteniendo el aliento.

Por su parte **Rafaela Contreras de Darío estaba inquieta**. Temía al cloroformo. El Doctor Palomo dominaba el bisturí, más no la dialéctica. Por eso **no lograba convencer a la paciente.**

Y sin embargo **la operación era indispensable**. La enferma cedió. **Acepto, confiada en la ciencia. En la ciencia y en Dios.**



Según el **Dr. Luís Henry Debayle**, se dio el siguiente **dialogo**, frente a la ampolla de cloroformo que un ayudante del cirujano tenía en la mano: (Ver libro *Da Vinci Redivivo*, de José de Castro y Cisneros, editado por Imprenta López, Perú 666, Buenos Aires, Argentina, Septiembre, 1947)



- Tengo miedo, doctor Palomo.

- Miedo de que, criatura?

- Temo a la muerte. Piense usted que amo a Rubén. Y tengo un hijito de pocos meses. Dicen que el cloroformo es peligroso.

- Le han mentado, Rafaelita. He operado a muchos centenares de personas sin tener contratiempos. Además el asunto nuestro es cosa fugaz. En un santiamén estará

usted despierta de nuevo. Le aconsejo, eso sí, que cuando le apliquemos la máscara respire profundamente y comience a contar: uno...dos...tres...sin apresurarse.

- Esta bien, doctor. De todos modos, quiero expresar un deseo.

- Hable, Rafaelita.

- Si yo llegara a quedar muerta en esta mesa, quiero que mi hermana Julia cuide a mi hijo. Ella está criando a uno cuyo que tiene pocos meses más que el mío.

- No hablemos de esas cosas, A ver...respire ahora profundamente...cuente, como le dije: uno...dos...tres...

- Ya el médico ayudante había aplicado la máscara. Al instante comenzaron a caer, con ritmo bien medido, las gotas anestésico que prefería el Dr. Palomo.

- Rápido periodo de excitación. Todavía persistían los reflejos. Unas gotas más de cloroformo. Mas de pronto ¡horror ..., el síncope respiratorio y cardiaco. El murciélago,

Primo hermano del tecolote y la lechuza, dio su aletazo y puso punto final a la vida de la escritora Stella, esposa del coloso máximo de la poesía americana y española de los últimos tiempos.

- Presa de espanto, el doctor Tomás Palomo tuvo que cumplir la harto dolorosa misión de explicar a Doña Manuela de Contreras que acababa de ocurrir la tragedia. Vanas las teorías y la práctica médica. Vano todo intento de luchar contra la muerte. ¿No es verdad, doctor Fausto? Como decían los paganos: los dioses ordenan y el hado se materializa; o como decimos los hombres de edad contemporánea: Dios manda y se cumple su voluntad suprema.

Realizase el pedido postrero de la muerta. Julia Contreras de Trigueros tenía un hijo. De pronto se abrió la granada del drama, y Julia se encontró en presencia de dos:

Álvaro (Su hijo) y Rubén (Hijo de su hermana) lo protegió como loba romana. Sin preferencias. Equilibrada. Imparcial. Con cariño ilimitado para su Rómulo y para su Remo.

Entretanto, el propio poeta en forma brutal, nos narra en su autobiografía la intensidad ulterior de su desolación, a como nos han relatado muchos de sus biógrafos. Ride,

pagliaccio: Fiestas escolares en Nicaragua.

Rubén dice en su autobiografía:

Estando en León de **Nicaragua**, se celebraron funerales en memoria de un ilustre político que había muerto en París, **Don Vicente Navas**. Se me rogó que tomase parte en la velada, que se daría en honor del personaje fallecido, y escribí unos versos en tal ocasión. Estaba la noche de esa velada, leyendo mi poesía, cuando **me fue entregado un telegrama. Venía de San Salvador**, lugar a don-

de yo no podía, ir a causa de los Ezeta, y en **donde residía mi esposa en unión de su madre y de su hermana casada**. El telegrama me anunciaba en vagos términos la gravedad de mi mujer, pero **yo comprendí por intimo presentimiento que había muerto**; y sin acabar de leer los versos, me fui precipitadamente al hotel en que me hospedaba, seguido a varios amigos, y **allí me encerré en mi habitación, a llorar la pérdida de quien era para mí consolación y apoyo moral**.

Recordó a Don Tranquilino Chacón, cuando le murmuró al oído

Hombre-Montaña encadenado a un lirio...

Bebía y bebía para aliviar el dolor de tan espantosa caída, para olvidarse de que había existido aquella criatura que fue suya y que le arrebató la muerte...

El exclama “Pase ocho días – sin saber nada de mi...”

Aquello era como una muerte. Dijérase que **necesitaba morir** – siquiera fuera de aquel modo - para seguir viviendo; más aún: que vivía de aquellas muertes.”

Pocos días después llegaron noticias detalladas del fallecimiento. **Se me enviaba un papel escrito con lápiz por ella**, en el cual me decía que iba a hacerse operar, había quedado bastante delicada **después del nacimiento de nuestro hijo** en poder de su madre, mientras esta viviese. Por otra parte, me escribía mi concuño, el banquero Don Ricardo Trigueros, que él se encargaría gustoso de la educación de mi hijo, y que su mujer sería una madre para él.

Hace diez y nueve años que esto ha sucedido y ello ha sido así.

Aquel corazón sentimental, sensible, sensitivo, estaba sangrando mientras en virtud del alba de oro las áureas notas brotaban de su garganta para inquirir de la Divinidad el

Paradero de su Stella:

“Lirio divino, lirio de las anunciaciones;

Lirio, florido príncipe,

Hermano perfumado de las estrellas castas,

Joya de los abriles.

¿Has visto el vuelo del alma de mi Stella,

la hermana de Ligela,

por quien mi canto a veces es tan triste?”

Sin embargo, la Bohemia, la murgueriana Bohemia, tiene sus códigos inflexibles para los eternos soñadores.

Y el poeta de Nicaragua lo respetó. ¿Acaso las plumas de sus alas no brotaban como brotan los rayos luminosos de la estrella? La musa de las angelicales purezas ordenaba: “ ¡Vuela **”Rubén el grande, cae en una gran depresión, acude a refugiarse en el licor y dice: Pasé ocho días sin saber nada de mí, pues en tal emergencia recurrí a las abrumadoras nepentas de las bebidas alcohólicas. Uno de esos días abrí los ojos y me encontré con dos señoras que me asistían;**

era mi madre y una (medio) hermana mía (Lola Soriano), a quienes se puede decir que conocía por primera vez, pues mis anteriores recuerdos maternos estaban como borrados.

En esas circunstancias pide a su madre Rosa Sarmiento (49 años), que acuda a El Salvador, pues su esposa ha muerto, y explica las condiciones en que ha quedado su hijo, Rosa Sarmiento de se fue a El Salvador y vivió en compañía de su nieto Rubén Darío Contreras, con Doña Julia Contreras Cañas (Cuñada de R.D.) y don Ricardo Trigueros hasta su muerte. Madre de Rubén Darío: Rosa Sarmiento Alemán, n.1843 Chinandega, Nic.m.1895 en El Salvador.

El poeta inmenso cedió lo más grande de su vida hasta ese momento, su hijo primogénito, lo cedió a su cuñada, Julia Contreras, la hermana de su esposa para que viviera en compañía de su esposo Ricardo Trigueros, su suegra Doña Manuela Cañas Hidalgo, y tuviera la atención de su propia madre Rosa Sarmiento quien llegaría a vivir con ellos.



En pleno siglo XIX se reprodujo una escena de los tiempos pre-cristianos. Y he aquí que Julia Contreras y su marido Ricardo Trigueros adquirieron por tacita y después expresa cesión un segundo hijo: Rubén Darío Contreras. Criatura de 14 meses que en toda su infancia debió llamarse Rubén Darío Trigueros y creyó ser Rubén Trigueros (Darío de nombre), ellos criaron al hijo primogénito de Rubén Darío primeramente en El Salvador, luego en Guatemala y posteriormente en Inglaterra y España.

Rubén Darío Contreras, el hijo de América, de Nicaragua, patria de su padre el Gran Rubén, Costa Rica la patria de su madre Rafaela y su patria donde él nació, de Honduras, la patria de su abuelo el gran orador Álvaro Contreras, de El salvador donde vivió y se casaron civilmente sus padres, donde murió su abuela Rosa Sarmiento en casa de sus padres adoptivos y donde el dio sus primeros pasos, de Guatemala donde sus padres se casaron canónicamente, lo engendraron y donde el creció, de Panamá, donde vivió su Rafaela en compañía de sus padres, donde estuvo su padre el gran Rubén en compañía de su segunda esposa Rosario Emelina Murillo, donde murió su hermano Darío Darío, y de Argentina, país que lo cobijó con amor, donde formó un hogar, se casó y nacieron sus 3 hijos...Rubén Darío Contreras, el hijo Centroamericano de Rubén Darío...el hijo de América.

1893, 8 Marzo (26 años). Dos meses después de fallecida su esposa, se casa con Rosario Emelina Murillo.



1893 (26 años). Llega a Panamá junto a Rosario Emelina Murillo (3/IV), retorna a Nicaragua, viaja a New York, conoce a José Martí, quien lo llama “¡Hijo!”. Parte para Francia (7/VI) cuya capital desde niño quiso conocer: “Era la ciudad del Arte, de la Belleza y de la Gloria; sobre todo, era la capital del Amor”. Agotados de sus recursos, parte para Buenos Aires a donde llega el 13/VIII incorporándose al personal de La Nación, pero escribe en La Tribuna y otros diarios.

1894 (27 años) Darío dice: “Pasaba pues, de mi vida bonaerense, escribiendo artículos para La Nación y versos que fueron más tarde mis Prosas profanas, y buscando por la noche el peligroso encanto de los paraísos artificiales.” (Autobiografía)

1895, 3 Mayo (28 años). Estando Rubén en Buenos Aires, Argentina, muere su madre, en El Salvador, “Rosa Sarmiento Alemán”, a la edad de **52 años, sus restos inicialmente fueron enterrados en el mausoleo de la familia Trigueros Cañas y posteriormente en la década de los años 90 trasladados a su ciudad, Chinandega, Nicaragua donde descansan en paz.**

Escribe la serie de semblanzas literarias que recogerá en Los raros (1896). Visita la isla Martín García (V), donde escribe poemas, entre ellos la “Epístola a Ricardo Jaimes Freyre” y la **“Marcha Triunfal”**. <http://www.youtube.com/watch?v=hAD2LcGET2g>

1896 (29 años). Rubén continúa en Argentina, es el año de apoteosis de Darío: se publican Los raros (Talleres de “La Vasconía”) y Prosas profanas y otros poemas.

1897 (30 años). Procura ayuda económica del presidente de Nicaragua, José Santos Zelaya, sin obtener más promesas. Rosario Murillo vuelve a urgirlo para que la lleve a Buenos Aires. Continúa su intensa producción literaria en los diarios de Buenos Aires.

Edita “Preludio del Carnaval”, publicado en El Tiempo, “El Hombre de Oro”, publicado en la “Biblioteca” que dirige Paul Groussac.

Edita cuentos como: “Gesta Moderna”, “La Leyenda de San Martín”, patrono de Buenos Aires, “Por el Rhin”; y otros poemas como “Baladas a Leopoldo Díaz” y “Diálogo de una mañana de Año Nuevo”, adicional a esto escribe artículos literarios de alta calidad y actualidad.

1898 (31 años). Se embarca hacia Europa el 3 de Diciembre, va como corresponsal del diario La Nación de Buenos Aires, enviado por su Director Julio Piquet, en ese año ha mantenido su producción periodística, en la que se destaca su artículo a la muerte de Stéphane Mallarmé (X) y sobre todo Puvis de Chavanne.



1899 (32 años). Llega a España, viaja a Barcelona, luego a Madrid, Publica poema de motivo hispánicos: “Cyrano en España”, “Al rey Oscar” y “Trébol”. Conoce a Francisca Sánchez del pozo, una campesina sencilla y hermosa, analfabeta, a quien Darío enseña a leer y hace su mujer. Visita en octubre la casa de sus padres en Navalsauz, Avila. Recibe orden de La Nación de trasladarse a París y escribir sobre Exposición Universal.



1900 (33 años). Parte **solo** a Francia, París y hace una visita al santuario de Lourdes. Viaja a Italia, y en Roma presencia una ceremonia del Papa León XIII, sobre el cual escribe emocionado. Allí se encuentra con Vargas Vila, que en el libro, que le dedica, a su muerte, evoca esos días: “es el genio de Darío lo que ha hecho mi admiración por él, pero es la debilidad de Darío, la que ha hecho mi cariño y mi amistad por él; era un niño perdido en un camino”.

En Madrid nace su hija Carmen (IV) la cual habrá de morir el año siguiente.

1901 (34 años). Francisca Sánchez se reúne con él en París.

1902 (35 años). La editorial de los hermanos Garmiel publican *La Caravana Pasa*.

<http://www.bio-nica.info/biblioteca/RubenDario01.pdf>

Publica “Peregrinaciones”, impreso por la Librería de la Viuda de Ch. Bouret, en París, con prólogo de Justo Sierra.

1903 (36 años). El gobierno de Nicaragua lo nombra Cónsul en París (12/III). Nace su segundo hijo con Francisca Sánchez: Rubén Darío Sánchez a quien su padre apoda phocás, el campesino. Rubén Darío, es nombrado Cónsul de Nicaragua en París.

1904 (37 años). Viaja solo a Gibraltar y Marruecos y después visita Granada, Sevilla y Córdoba (II); retorna a París (III). En mayo iniciara su recorrido por “tierras de bruma”. Visita Alemania, Austria, Hungría e Italia. En Madrid aparece *Tierra Solares* y publica su “Oda a Roosevelt”.

1905 (38 años). Retorna con Francisca Sánchez a España (II) y en la sección solemne del Ateneo de Madrid da a conocer “Salutación de lo Optimista” (28/III). Escribe así mismos la “Letanía a Nuestro Señor Don Quijote”. En Navalsauz fallece (10/VI) Rubén Darío Sánchez Phocás.

1906 (39 años). Viaja a Inglaterra y Bélgica (V). Es designado secretario de la delegación de Nicaragua a la Conferencia Panamericana de Río de Janeiro, y por ello se reúne con el ministro Felipe Correa en Nueva York.

En Río de Janeiro escribe la “**Salutación al águila** “que le valdrá reproches de Blanco fombona viaja a Buenos Aires (VIII). Donde *La Nación* le ofrece una gran banquete. Acaba de dar a conocer su “Oda a Mitre” (París, Imprimerie, Eymeoud). Retorna a París y pasa el invierno en Palma de Mallorca donde trata Joan Alcover, Gabriel Alomar, Emilio Guanyabens y José Carner. Concibe allí su novela *La isla de oro* que quedara inconclusa y su “Epístola a madame Lugones”. Entre quienes los visita en ese lugar de paz está el pintor mexicano Ramón Martínez. Aparece su libro de ensayo *Opiniones* (Librería de Fernando Fe, Madrid) y escribe el prelude para *Alma América* llega a París buscando una reconciliación.

1907 (40 años). Mantiene en *Brest*, (ciudad de Francia), durante el verano, su entrevista con Rosario Murillo. En octubre nace en París el segundo Rubén Darío Sánchez, a quien Darío llamará Güicho. El mismo mes parte de París con destino a Nicaragua y después de una escala en Panamá llega a Corinto (23/X): “Tras quince años de ausencia, deseaba yo volver a mi tierra natal. Había en mí algo como una nostalgia del Trópico.” Recorre triunfalmente, en noviembre y diciembre, las principales ciudades de Nicaragua: León, Managua y Masaya.

El gobierno liberal del general José Santos Zelaya designa a Darío ministro residente ante el gobierno de España (21/XII). En Madrid aparece la segunda edición de Cantos de Vida y Esperanza y una recopilación de artículos periodísticos: Parisiana (Librería Fernando Fe). En edición de la Tipografía de archivos, aparece su nuevo libro de poesía “El Canto errante, que lleva como prólogo (“Dilucidaciones”) sus artículos para El Sol de Madrid: “Como hombre he vivido en lo cotidiano; como poeta no he claudicado nunca, pues siempre he tendido a la eternidad.”

1907 (Rubén 40 años) Estando en Inglaterra, a la edad de 18 años, el hijo primogénito del Príncipe de las Letras Castellanas, Rubén Darío Contreras, se entera que el magno Rubén Darío era su verdadero padre. Hasta entonces, él creía que el Magno Rubén Darío era su tío, y lo conocía por las cartas que siempre envió, preguntando por él.

1908 (41 años). Prolonga su permanencia en Nicaragua hasta abril, mes en que viaja de retorno primero a Francia y luego a España.

1908, 12 Septiembre, Rubén Darío (41 años) **envía carta al General José Santos Zelaya**, presidente de Nicaragua, **para que interfiere a favor de la libertad de Don Ricardo Trigueros Mora**, a quien es su concuñado, **preso con toda injusticia, en las cárceles de Guatemala**, por el General, Licenciado Manuel José Estrada Cabrera, presidente de Guatemala (1898-1920). Recordemos que Don Ricardo Trigueros fue padre de crianza del Dr. Rubén Darío Contreras, hijo primogénito de Rubén Darío.
<http://istmo.denison.edu/n04/articulos/doctor.html>



1909 (42 años). Vive en Madrid, España, escribe el poema “A la señora Doña Blanca de Zelaya”, como un respetuoso homenaje, publica “El Viaje a Nicaragua” y “Alfonso XIII”.

1910 (43 años). De España, viaja a Cuba y luego a México, viaja a Veracruz en Delegación Oficial de Nicaragua, vía La Habana. Publica, “Poemas de Otoño y otros poemas”.

1911 (44 años). Viaja a París, Francia desde México, publica “Letras”, a Fabio Fiallo, en Garnier Hermanos, París. Este año aparece la Revista “Mundial y Elegancias”.

1912 (45 años). Viaja a España y Uruguay, escribe “Historia de mis libros” y “La Vida de Rubén Darío”, escrita por el mismo, además publica su libro “Todo al vuelo”, por Renacimiento Sociedad Anónima, Madrid, España.

1913 (46 años) Regresa a París, luego viaja a España, en Mallorca escribe “La Cartuja” y “Oro de Mallorca”, finalmente se prepara para viajar a Barcelona.

1913 (46 años). Estando Rubén Darío Contreras (hijo) en Barcelona, leyó en un diario local la noticia de la llegada del gran bardo poeta a Barcelona.

España se disponía a recibir principescamente a quien príncipe era por los fueros de la lira. Y llegó el día. Rubén Darío el grande, el autor de “Azul” estaba en aquellos días en el **Hotel Colon**, frente a la plaza de Cataluña. **Hasta allí llegó el estudiante de 21 años de edad, ávido a conocer a su padre.**

Momentos dramáticos.

- **El gigante de la rima tiende la diestra.**
- **El hijo la estrecha.**
- **Silencio entre ambos.**
- **De pronto habla el Magnifico**
- **Rubén Trigueros...Trigueros, no es verdad?**
- **El hijo con vacilación de juventud e inexperiencia y voz atinada responde**
- **Soy Rubén Darío Contreras...y Trigueros**

Aquí en estas circunstancias, el hijo conoció a su padre, luego se trasladaron a Francia, Paris 1913, donde Rubén Darío el padre, dedico y obsequió a su hijo primogénito, la fotografía más conocida de él en el mundo.

1914, 31 Julio (47 años), Rubén Darío, en España, se traslada de la ciudad de Barcelona a Alicante, casa # 55 de la calle San Fernando. Llegó allí Rubén Darío, en compañía de Francisca Sánchez del Pozo y de su hijo Guicho, para ser atendido por el Dr. Ladislao Ayela Planellez (n. Jijona, Alicante), **se hospedaron en casa de Don Ricardo Trigueros Mora y de su esposa Julia Contreras Cañas (Madre de crianza del Dr. Rubén Darío Contreras, y Hermana de Rafaela Contreras Cañas, primera esposa de Rubén Darío)**, en esa casa vivían también los hijos; Álvaro, Stella, Mariana, Carolina y Edelmira, todos de apellido Trigueros Contreras. Una de estas muchachas, casó con Don Luis Alarcón Fernández, hermano de Daniel, Diplomático, quien como se puede leer en carta autógrafa del poeta, fue el que recomendó a Darío, que consultara con el Dr. Ayela.

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1966/09/06/007.html>

1914, 24 Octubre, (Rubén 47 años). El Magno Rubén Darío salió **dejó Europa y se embarcó hacia América.**



El poeta de Marjón
Rubén Darío
New York 1915
Stella 1915

1915, 2 de enero (Rubén 47 años), el Magno Rubén Darío se encuentra en **new York, donde enferma de pulmonía.**

1915, 17 Febrero (Rubén 48 años) llegó Rubén Darío Contreras (Hijo) a New York, a visitar y atender a su padre.

Aquí estuvieron juntos **padre e hijo, el hijo atendió a su padre** que estaba ya saliendo de una aguda pulmonía ambos compartieron momentos en la ciudad de **New York hasta finales de mayo de 1915**, y el

magno Rubén recordó a su amada esposa Costarricense, Rafaelita su Stella.

El poeta nunca olvidó a su *Stella* por quien preguntaba, y en su libro *“Los Raros”*, en el capítulo dedicado al gran **Edgar Allan Poe**, le consagra, al llegar a Nueva York, esta evocación que expresa todo lo que sintió por ella y lo que le significó espiritualmente:

ATLANTIC PORTS PASSENGER LISTS, 1820-1873 AND 1893-1959

SALOON, CABIN, AND STEERAGE ALIENS MUST BE COMPLETELY MANIFESTED.

LIST OR MANIFEST OF ALIEN PASSENGERS FOR THE UNITED STATES

Required by the regulations of the Secretary of Commerce and Labor of the United States, under Act of Congress approved February 20, 1907, to be delivered

S.S. *Roma* sailing from *Valencia, Spain* Dec-17-1915

1762

No. of Pass.	NAME IN FULL	Sex	Age	Rank	Height	Complexion	Color of Hair	Color of Eyes	Last Previous Residence	Place and date of birth (State or foreign country, date)		Final Destination
										Place	Date	
1	<i>Dario</i>	<i>Male</i>	<i>23</i>	<i>Passenger</i>	<i>5' 10"</i>	<i>Fair</i>	<i>Black</i>	<i>Blue</i>	<i>San Jose, Costa Rica</i>	<i>San Jose, Costa Rica</i>	<i>1892</i>	<i>San Francisco, California</i>
2	<i>Rafaelita</i>	<i>Female</i>	<i>21</i>	<i>Passenger</i>	<i>5' 8"</i>	<i>Fair</i>	<i>Black</i>	<i>Blue</i>	<i>San Jose, Costa Rica</i>	<i>San Jose, Costa Rica</i>	<i>1894</i>	<i>San Francisco, California</i>

RUBEN DARIO

ARRIVAL DATE: 4 MAR 1915
 AGE: 23 YEARS
 ESTIMATED BIRTH YEAR: 1892
 GENDER: MALE
 ETHNIC BACKGROUND: AMERICAN
 PORT OF DEPARTURE: VALENCIA, SPAIN
 SHIP NAME: ROMA
 PORT OF ARRIVAL: PROVIDENCE, RHODE ISLAND
 FRIEND'S NAME: ALFREDO TRIGUEROS
 LAST RESIDENCE: GUATEMALA
 BIRTHPLACE: SAN JOSE, COSTA RICA
 MICROFILM ROLL NUMBER: 9

SOURCE INFORMATION: WWW.ANCESTRY.COM DATABASE: ATLANTIC PORTS PASSENGER LISTS, 1820-1873 AND 1893-1959

*¿Por qué vino tu imagen a mi memoria, **Stella, alma, dulce reina mía, tan presto ida para siempre, el día en que, después de recorrer el hirviente Broadway, me puse a leer los versos de Poe, cuyo nombre de Edgar, armónico y legendario, encierra tan vaga y triste poesía, y he visto desfilar la procesión de sus castas enamoradas a través del polvo de plata de un místico ensueño? Es porque tú eres hermana de las liliales vírgenes cantadas en brumosa lengua inglesa por el soñador infeliz, príncipe de los poetas malditos. Tú como ellas eras llama del infinito amor. Frente al balcón, vestido de rosas blancas, por donde en el Paraíso asoma tu faz de generosos y profundos ojos, pasan tus hermanas y te saludan con una sonrisa, en la maravilla de tu virtud, ¡oh mi ángel consolador!, ¡oh, mi esposa!... Leonora... Ulalume... Annabel Lee... Ligeia... Ellas son, cándido coro de ideales oceánidas, quienes consuelan y enjugan la frente al lírico Prometeo amarrado a la montaña Yankee... Así tú para mí. En medio de los martirios de la vida me refrescas y alientas con el aire de tus alas, porque si partiste en tu forma humana al viaje sin retorno, siento la venida de tu ser inmortal, cuando las fuerzas me faltan o cuando el dolor tiende hacia mí el negro arco. ¡Entonces, Alma, Stella, oigo sonar cerca de mí el oro invisible de tu escudo arcangélico!***

1915, 25 de Mayo (48 años), Rubén Darío escribió carta desde New York a Francisca Sánchez.

1915, Ultimos días de Mayo. El Magno Rubén, salió de New York.

1915, Primeros días de Junio, Rubén Darío llegó a Guatemala, invitado por el presidente Lic. Estrada Cabrera.

1915, Junio (48 años). Por indicaciones de su padre, **Rubén Darío Contreras (El hijo), envió carta a Rosario Emelina Murillo Rivas, para que acudiera a atender a su esposo a Guatemala, el obispo de León intercede, y la esposa acude a él.**

"En declaraciones hechas a la Radiodifusora Nacional de Nicaragua (y reproducidas por el Centroamericano, de León, el 7 de octubre de 1965, el primogénito de Darío, señor Rubén Darío Contreras, manifestó que padre estuvo de acuerdo, durante su estancia en Guatemala, en volver a unirse con su esposa, la señora Rosario Murillo, y que él, Darío Contreras, "puso a esta un telegrama" al respecto. También en esas declaraciones aseguro que, consultado por el poeta, le comunico su anuencia en lo concerniente al testamento en favor de Rubén Darío Sánchez. "Yo acepte gustoso", dijo "Y mi padre se sintió muy complacido con mi actitud". Libro de Jaime Torres Bodet, "Abismo y Cima"

1915, 12 de agosto. Rubén Darío escribió su última carta a Francisca Sánchez, desde Guatemala.

También en Guatemala, estuvo Rubén, con su hijo Rubén Darío Contreras, el hijo insistía al padre que no ingiriera más licor, mas el padre hizo caso omiso... y continuó ingiriendo los nepentes bebidos que dañaron su salud. Se mandó a traer a Nicaragua a su esposa, Doña Rosario Emelina Murillo Rivas, ella acudió, instada por el Obispo de León, a partir de ese momento se entregó a su esposo con un amor ilimitado y no se separó nunca más de él, lo cuidó hasta sus últimos momentos.

De Guatemala se dirigieron a Nicaragua.

El padre recomendó al hijo que se fuera a vivir a la Argentina, llegó a Argentina a comienzos de 1916, Rubén Darío Contreras (hijo), allí conoció a la que luego sería su esposa "Eloisa Basualdo Vignolo". Allí se enteró de la muerte de su padre, acaecida en León, Nicaragua el 7 febrero de de 1916.

Crucifijo, con el cual murió Rubén Darío, este se lo había obsequiado Amado Nervo.

A finales de 1916, Rubén Darío Contreras llegó a Nicaragua con Doña Eloisa Basualdo, para que conociera a la que fuera una madre para él, la viuda de su padre “Doña Rosario Emelina Murillo Rivas”.

Para Rubén Darío Contreras el Hijo del gran bardo, quien perdió a su madre, encontró otra gran madre en Rosario Emelina Murillo, ella fue la madre de las luces blancas, en ella encontró una madre verdadera en plena madurez de su existencia, ella llegó a ocupar un gran lugar en su corazón.

Rosario Emelina Murillo fue una mujer estupenda, que fue víctima de envidias, la segunda esposa del gran bardo Rubén Darío fue una mujer de muchos quilates.



Rosario Emelina Murillo no fue una madrastra para Rubén Darío Contreras, logró subir el escalón y llegó al plinto de las madres, el cariño que dio al primogénito del gran Rubén jamás fue préstamo sino dadora hecha con el corazón abierto.

Fotografía (León, Nic. finales de 1916) de **Rubén Darío II** y Contreras Cañas, en compañía de Eloisa Basualdo Vignolo (futura Esposa) y **Rosario Emelina Murillo** (La que fue una Madre)

Rubén Darío Contreras, se casó con Eloisa Basualdo Vignolo y en 1918 nació su primera hija.

Fragmento del poema Retorno, Rubén Darío 1907.

Si pequeña es la Patria, uno grande la sueña.
Mis ilusiones, y mis deseos, y mis
esperanzas, me dicen que no hay patria pequeña.

Y León es hoy a mí como Roma o París.

